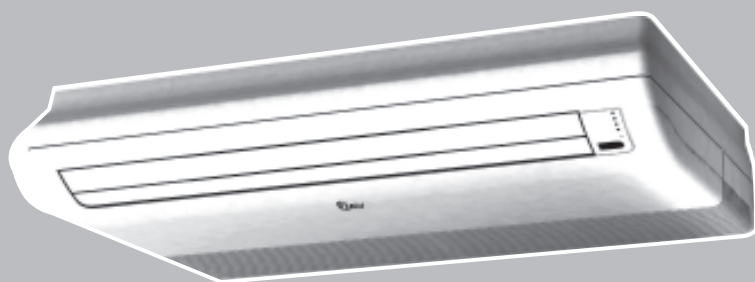
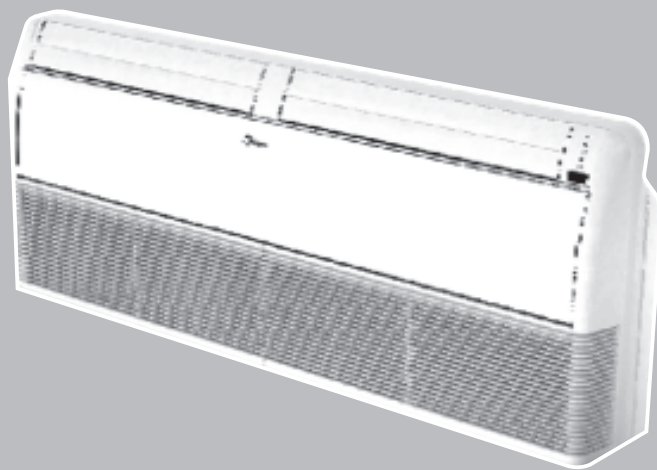


NEXYA S3 COMMERCIAL FLOOR CEILING OS-SECFH18EI OS-SECFH24EI



 **OLIMPIA
SPLENDID**
NUOVI SISTEMI USER FRIENDLY

ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE **I**

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE **GB**

HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG **D**

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO **E**

6

GENERALITÀ

- 6 1.1 INFORMAZIONI GENERALI
- 8 1.2 SIMBOLOGIA
- 8 1.2.1 Pittogrammi redazionali
- 10 1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza
- 10 1.2.3 Uso previsto
- 10 1.2.4 Zone di rischio
- 12 1.2.5 Avvertenze
- 12 1.2.6 Immagazzinamento
- 12 1.2.7 Ricevimento e disimballo

14

INSTALLAZIONE

- 14 2.1 AVVERTENZE
- 18 2.2 ACCESSORI E COMPONENTI FORNITI A CORREDO
- 20 2.3 MONTAGGIO UNITA' INTERNA
- 20 2.3.1 Scelta del luogo di installazione
- 22 2.4 INSTALLAZIONE DELL'UNITA' INTERNA
- 22 2.4.1 Montaggio unità interna a parete
- 24 2.4.2 Montaggio unità interna a soffitto
- 28 2.5 TEST DRENAGGIO
- 28 2.6 CABLAGGIO
- 30 2.7 INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ ESTERNA
- 34 2.7.1 Installazione
- 36 2.8 INSTALLAZIONE DEL GIUNTO DI DRENAGGIO DELL'UNITÀ ESTERNA
- 38 2.9 PROCEDURA DI CONNESSIONE DEI TUBI
- 40 2.9.1 Informazioni sul tubo pieghevole
- 40 2.9.2 Piegatura del tubo di connessione in muri non troppo spessi
- 40 2.9.3 Utilizzo del tubo in ottone
- 42 2.9.4 Tubazioni scarico condensa
- 44 2.10 CONNESSIONE DEL TUBO DEL REFRIGERANTE
- 44 2.10.1 Quantitativo corretto di refrigerante
- 46 2.10.2 Controllo perdite
- 46 2.10.3 Espellere l'aria con una pompa a vuoto
- 48 2.10.4 Carica aggiuntiva di refrigerante
- 52 2.11 COMPONENTI DEL SISTEMA
- 52 2.12 LAYOUT DEL DISPLAY
- 54 2.13 QUANDO IL DISPOSITIVO DI PROTEZIONE SI ATTIVA?
- 54 2.14 CABLAGGIO ELETTRICO

58

USO E MANUTENZIONE

- 58 3.1 STORICO MALFUNZIONAMENTI
- 58 3.1.1 Elimina stato anomalo e storico malfunzionamenti
- 60 3.2 TELECOMANDO
- 62 3.3 PULSANTI E RELATIVE FUNZIONI

GENERAL

- 1.1 GENERAL INFORMATION
- 1.2 SYMBOLS
- 1.2.1 Editorial pictograms
- 1.2.2 Safety pictograms
- 1.2.3 Envisaged use
- 1.2.4 Hazardous zones
- 1.2.5 Warnings
- 1.2.6 Storage
- 1.2.7 Receipt and unpacking

INSTALLATION

- 2.1 WARNINGS
- 2.2 LIST OF SUPPLIED COMPONENTS AND ACCESSORIES
- 2.3 MOUNTING INDOOR UNIT
- 2.3.1 Choosing the place for installation
- 2.4 INSTALLATION OF THE INDOOR UNIT
- 2.4.1 Wall mounting the indoor unit
- 2.4.2 Ceiling mounting of the indoor unit
- 2.5 DRAINAGE TEST
- 2.6 WIRING
- 2.7 INSTALLATION OF THE OUTDOOR UNIT
- 2.7.1 Installation
- 2.8 INSTALLATION OF THE DRAINAGE JOINT OF THE OUTDOOR UNIT
- 2.9 THE PROCEDURE FOR CONNECTING PIPES
- 2.9.1 Information on the flexible pipe
- 2.9.2 Bending the connecting pipe in walls that are not too thick
- 2.9.3 Using brass pipes
- 2.9.4 Condensation discharge pipe
- 2.10 COOLANT PIPE CONNECTION
- 2.10.1 Correct amount of coolant
- 2.10.2 Leakage check
- 2.10.3 How to expel air with a vacuum pump
- 2.10.4 Adding Extra Coolant
- 2.11 SYSTEM COMPONENTS
- 2.12 LAYOUT DEL DISPLAY
- 2.13 WHEN IS THE SAFETY DEVICE TRIGGERED?
- 2.14 ELECTRICAL WIRING

USE AND MAINTENANCE

- 3.1 MALFUNCTIONS ARCHIVE
- 3.1.1 Cancel incorrect status and malfunction archive
- 3.2 REMOTE CONTROL
- 3.3 BUTTONS AND RELATIVE FUNCTIONS

ALLGEMEINES

- 1.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN
- 1.2 SYMBOLGEBUNG
 - 1.2.1 Veranschaulichende Piktogramme
 - 1.2.2 Sicherheits-Piktogramme
 - 1.2.3 Vorgesehener Einsatz
 - 1.2.4 Gefahrenbereiche
 - 1.2.5 Warnhinweise
 - 1.2.6 Einlagerung
 - 1.2.7 Erhalt und Auspacken

INSTALLATION

- 2.1 WARNHINWEISE
- 2.2 MITGELIEFERTE ZUBEHÖRTEILE UND KOMPONENTEN
- 2.3 MONTAGE DER INNENEINHEIT
 - 2.3.1 Wahl des Installationsortes
- 2.4 INSTALLATION DER INNENEINHEIT
 - 2.4.1 Montage der Inneneinheit an der Wand
 - 2.4.2 Montage der Inneneinheit an der Decke
- 2.5 ENTWÄSSERUNGS-TEST
- 2.6 VERKABELUNG
- 2.7 INSTALLATION DER AUßENEINHEIT
 - 2.7.1 Installation
- 2.8 INSTALLATION DER AUSSENEINHEITS-ENTWÄSSERUNGSVERBINDUNG
- 2.9 ROHR-/SCHLAUCHANSCHLUSSVERFAHREN
 - 2.9.1 Informationen zum biegsamen Rohr (Schlauch)
 - 2.9.2 Biegen des Anschlussschlauchs in nicht zu dicken Mauern
 - 2.9.3 Verwenden des Messingrohrs
 - 2.9.4 Kondenswasserabflussleitungen
- 2.10 ANSCHLUSS DES KÜHLMITTELSCHLAUCHS
 - 2.10.1 Korrekte Kühlmittelmenge
 - 2.10.2 Kontrolle auf Undichtigkeiten
 - 2.10.3 Ausstoß der Luft mit einer Vakuumpumpe
 - 2.10.4 Zusatz-Kühlmittelladung
- 2.11 SYSTEMKOMPONENTEN
- 2.12 LAYOUT DES DISPLAYS
- 2.13 WANN WIRD DIE SCHUTZVORRICHTUNG AKTIVIERT?
- 2.14 ELEKTROINSTALLATION

BEDIENUNG UND WARTUNG

- 3.1 SDT5ÖRUNGS-HISTORIE
 - 3.1.1 Behebung der Anomalie und Störungs-Historie
- 3.2 FERNBEDIENUNG

GENERALIDADES

- 1.1 INFORMACIÓN GENERAL 7
- 1.2 SIMBOLOGÍA 9
 - 1.2.1 Pictogramas descriptivos 9
 - 1.2.2 Pictogramas correspondientes a la seguridad 11
 - 1.2.3 Uso previsto 11
 - 1.2.4 Zonas de riesgo 11
 - 1.2.5 Advertencias 13
 - 1.2.6 Almacenamiento 13
 - 1.2.7 Recepción y desembalaje 13

INSTALACIÓN

- 2.1 ADVERTENCIAS 15
- 2.2 ACCESORIOS Y COMPONENTES SUMINISTRADOS CON EL APARATO 15
- 2.3 MONTAJE UNIDAD INTERIOR 19
 - 2.3.1 Elección del lugar de instalación 21
- 2.4 INSTALACIÓN DE LA UNIDAD INTERIOR 21
 - 2.4.1 Montaje de la unidad interior en la pared 23
 - 2.4.2 Montaje de la unidad interior en el cielo raso 23
- 2.5 TEST DRENAJE 25
- 2.6 CABLEADO 29
- 2.7 INSTALACIÓN DE LA UNIDAD EXTERIOR 29
 - 2.7.1 Instalación 31
- 2.8 INSTALACIÓN DE LA JUNTA DE DRENAJE DE LA UNIDAD EXTERIOR 35
 - 2.8.1 Información sobre el tubo plegable 41
 - 2.8.2 Plegado del tubo de conexión en paredes no demasiado gruesas 41
 - 2.8.3 Utilización del tubo de latón 41
 - 2.8.4 Tuberías de descarga de condensación 43
- 2.9 PROCEDIMIENTO DE CONEXIÓN DE LOS TUBOS 39
 - 2.9.1 Cantidad correcta de refrigerante 45
 - 2.9.2 Control de pérdidas 47
 - 2.9.3 Expulsión del aire con bomba de vacío 47
 - 2.9.4 Carga adicional de refrigerante 49
- 2.10 CONEXIÓN DEL TUBO DE REFRIGERANTE 45
 - 2.10.1 Control de pérdidas 47
 - 2.10.2 Expulsión del aire con bomba de vacío 47
 - 2.10.3 Carga adicional de refrigerante 49
- 2.11 COMPONENTES DEL SISTEMA 53
- 2.12 LAYOUT DEL DISPLAY 53
- 2.13 ¿CUÁNDO SE ACTIVA EL DISPOSITIVO DE PROTECCIÓN? 55
- 2.14 CABLEADO ELÉCTRICO 55

USO Y MANTENIMIENTO

- 3.1 HISTORIAL DE DISFUNCIONES 59
 - 3.1.1 Eliminación estado anómalo e historial de disfunciones 59
- 3.2 CONTROL REMOTO 61

- 68 3.4 SPIE E FUNZIONI
- 70 3.5 ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO
- 74 3.6 MANUTENZIONE
- 74 3.6.1 Manutenzione
- 74 3.6.2 Pulizia dell'uscita aria e del pannello
- 74 3.6.3 Manutenzione dell'unità esterna
- 76 3.6.4 Se pensate di non usare il condizionatore per un lungo periodo
- 76 3.6.5 Riavvio dopo un lungo periodo di inattività

78 ANOMALIE

- 78 4.1 Anomalie

80 SCHEMI ELETTRICI

- 80 4.2 SCHEMA ELETTRICO INVERTER CANALIZZATO
18 HP - 24 HP UNITA' INTERNA
- 80 4.3 SCHEMA ELETTRICO INVERTER CANALIZZATO
18 HP - 24 HP UNITA' ESTERNA

84 CARATTERISTICHE TECNICHE

- 3.4 *WARNING LIGHTS AND FUNCTIONS*
- 3.5 *OPERATING INSTRUCTIONS*
- 3.6 *MAINTENANCE*
- 3.6.1 *Maintenance*
- 3.6.2 *Cleaning the air outlet and the panel*
- 3.6.3 *Maintenance of the outdoor unit*
- 3.6.4 *If the conditioner will not be used for some time*
- 3.6.5 *Restart after a long period of inactivity*

ANOMALIES

- 4.1 *Anomalies*

WIRING DIAGRAMS

- 4.2 *WIRING DIAGRAM - INDOOR UNIT 18 HP - 24 HP CHANNELLED INVERTER*
- 4.3 *WIRING DIAGRAM - OUTDOOR UNIT 18 HP - 24 HP CHANNELLED INVERTER*

TECHNICAL CHARACTERISTICS

D

3.3	TASTER UND ZUGEHÖRIGE FUNKTIONEN
3.4	ANZEIGEN UND FUNKTIONEN
3.5	BETRIEBSANLEITUNGEN
3.6	WARTUNG
3.6.1	Wartung
3.6.2	Reinigung des Luftauslasses und der Tafel
3.6.3	Wartung der Außeneinheit
3.6.4	Nichtbenutzung des Klimagerätes für einen längeren Zeitraum
3.6.5	Neustart nach einer längeren Zeit der Inaktivität

STÖRUNGEN

4.1	Störungen
-----	-----------

ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE

4.2	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN KANALISIRTER INVERTER 18 HP - 24 HP INNENEINHEIT
4.3	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN KANALISIRTER INVERTER 18 HP - 24 HP AUSSENEINHEIT

TECHNISCHE MERKMALE**E**

3.3	<i>BOTONES Y FUNCIONES CORRESPONDIENTES</i>	63
3.4	<i>PILOTOS Y FUNCIONES</i>	69
3.5	<i>INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO</i>	71
3.6	<i>MANTENIMIENTO</i>	75
3.6.1	<i>Mantenimiento</i>	75
3.6.2	<i>Limpieza de la salida aire y del panel</i>	75
3.6.3	<i>Mantenimiento de la unidad exterior</i>	75
3.6.4	<i>Si piensa no usar el acondicionador por un período prolongado</i>	77
3.6.5	<i>Reencendido después de un período prolongado de inactividad</i>	77

ANOMALÍAS

4.1	<i>Anomalías</i>	79
-----	------------------	----

ESQUEMAS ELÉCTRICOS

4.2	<i>ESQUEMA ELÉCTRICO INVERTER CANALIZADO 18 HP - 24 HP UNIDAD INTERIOR</i>	81
4.3	<i>ESQUEMA ELÉCTRICO INVERTER CANALIZADO 18 HP - 24 HP UNIDAD EXTERIOR</i>	81

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

85

Desideriamo innanzitutto ringraziarVi di avere deciso di accordare la vostra preferenza ad un condizionatore di nostra produzione. Come potrete renderVi conto avete effettuato una scelta vincente in quanto avete acquistato un prodotto che rappresenta lo stato dell'Arte nella tecnologia della climatizzazione domestica. Questo manuale è stato concepito con l'obbiettivo di fornirVi tutte le spiegazioni per essere in grado di gestire al meglio il Vostro sistema di climatizzazione. Vi invitiamo quindi a leggerlo attentamente prima di mettere in funzione l'apparecchio. Mettendo in atto i suggerimenti che sono contenuti in questo manuale, grazie al climatizzatore che avete acquistato, potrete fruire senza problemi di condizioni ambientali ottimali con il minor investimento in termini energetici.

**ATTENZIONE**

Il manuale è suddiviso in 4 sezioni o capitoli:

CAP.1 GENERALITÀ

Si rivolge all'installatore specializzato e all'utente finale. Contiene informazioni, dati tecnici e avvertenze importanti che devono essere conosciute prima di installare e utilizzare il climatizzatore.

CAP.2 INSTALLAZIONE

Si rivolge solo ed esclusivamente ad un'installatore specializzato. Contiene tutte le informazioni necessarie al posizionamento e montaggio del climatizzatore nel luogo in cui va installato. L'installazione del climatizzatore da parte di personale non specializzato fa decadere le condizioni di garanzia.

CAP. 3 USO E MANUTENZIONE (parte utente) Contiene le informazioni utili per comprendere l'uso e la programmazione del climatizzatore e gli interventi di manutenzione più comuni.

CAP.4 ANOMALIE

Suggerisce ed aiuta l'utilizzatore in caso di anomalie di funzionamento che si potrebbero verificare nel tempo. Documento riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta OLIMPIA SPLENDID. Le macchine possono subire aggiornamenti e quindi presentare particolari diversi da quelli raffigurati, senza per questo costituire pregiudizio per i testi contenuti in questo manuale.



Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli; in conformità al D.L. 24 del 02/02/02 la ditta costruttrice garantisce la macchina 24 mesi dalla data di acquisto (fatto salve eventuali estensioni di garanzia commerciale) per difetti imputabili a vizi di fabbricazione. Resta escluso qualsiasi altro problema legato a errata installazione, eventi atmosferici straordinari, dimensionamento non conforme e manomissioni da parte di personale non autorizzato.



LA DITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PERDANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.

First of all, we would like to thank you for choosing an air-conditioner produced by our company. We are sure you will be happy with it because it represents the state of the art in home air conditioning technology. This manual has been compiled with the aim of providing you with all the explanations necessary to manage perfectly your conditioning system. Therefore, please read the manual carefully before using the equipment. By following the suggestions contained in this manual, the conditioner that you have purchased will operate without problems giving you optimum room temperatures with minimum energy costs.

ATTENTION

The manual is divided into 4 sections or chapters:

CHAP.1 GENERAL

Aimed at the specialised installer and the end user. It contains information, technical data and important warnings to heed before installing and using the conditioner.

CHAP. 2 INSTALLATION

Aimed exclusively at a specialised installer. It contains all the information necessary for the positioning and mounting of the conditioner in the place where it will be installed. The installation of the conditioner by non-specialised personnel will invalidate the warranty conditions.

CHAP. 3 USE AND MAINTENANCE (user part)

Contains useful information for understanding the use and programming of the conditioner and the most common maintenance interventions.

CAP.4 ANOMALIES

Suggestions to help the user in case of an operating anomaly that could occur over time. This is a legally reserved document and the reproduction or transmission to third parties without the explicit authorisation of OLIMPIA SPLENDID is absolutely forbidden. The appliances could be subject to updating and therefore appear different from the designs contained herein, although this does not in any way invalidate the texts contained in the manual.

Carefully read this manual before proceeding with any operation (installation, maintenance, and use) and scrupulously follow the instructions in the individual sections; in compliance with L.D 24 of 02/02/02, the manufacturer guarantees the equipment for 24 months from the date of purchase (except for any warranty extensions) from any manufacturing defects. Excluded are all problems connected with incorrect installation, extraordinary climatic situations, sizing not conform or interventions by non authorised personnel.

THE MANUFACTURER DOES NOT ACCEPT ANY RESPONSIBILITY FOR DAMAGE TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY THE FAILURE TO OBSERVE THE NORMS CONTAINED IN THIS BOOKLET.

The manufacturer reserves the right to modify at any time its models without changing the fundamental characteristics described in this manual.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Wir bedanken uns dafür, dass Sie einem Klimagerät unserer Produktion den Vorzug gegeben haben.

Sie werden sich davon überzeugen können, dass Sie eine gute Wahl getroffen haben, denn das von Ihnen gekaufte Produkt repräsentiert den aktuellsten Stand in der Hausklimagerätetechnik. Dieses Handbuch wurde mit der Zielsetzung verfasst, Ihnen alle Erklärungen zur bestmöglichen Nutzung Ihres Klimagerätes zu liefern. Bitte lesen Sie das Handbuch daher sorgfältig, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Bei Umsetzung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen erhalten Sie dank des von Ihnen gekauften Klimagerätes problemlos optimale Raumbedingungen bei minimalem Energieaufwand.

ACHTUNG

Das Handbuch ist in vier Abschnitte oder Kapitel gegliedert

KAP. 1 ALLGEMEINES

Dieses Kapitel richtet sich an den Fachinstallateur und an den Endanwender.

Enthält Informationen, technische Daten und wichtige Hinweise, die vor der Installation und Bedienung der Klimaanlage bekannt sein müssen.

KAP. 2 INSTALLATION

Richtet sich nur und ausschließlich an den Fachinstallateur.

Enthält alle notwendigen Informationen zur Positionierung und Montage des Klimageräts am Aufstellungsort.

Die Installation der Klimaanlage durch nicht qualifiziertes Personal führt zum Verfall der Garantie.

KAP. 3 BEDIENUNG UND WARTUNG (anwenderseitig),

enthält die zum Verständnis der Bedienung und Programmierung der Klimaanlage und der wichtigsten Wartungseingriffe erforderlichen Informationen.

KAP. 4 STÖRUNGEN

Unterstützt und berät den Anwender bei Betriebsanomalien, die sich im Lauf der Zeit einstellen können.

Dokument mit Eigentumsvorbehalt im Sinne des Gesetzes mit dem Verbot der Reproduktion oder Weitergabe an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung der Firma OLIMPIA SPLENDID.

Die Maschinen können Aktualisierungen unterliegen und Teile aufweisen, die von den dargestellten verschieden sind, ohne dass davon die Gültigkeit der in diesem Handbuch enthaltenen Texte beeinträchtigt wird.

Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam, bevor Sie irgendeinen Eingriff (Installation, Wartung, Bedienung) durchführen, und halten Sie sich strikt an die Beschreibungen in den einzelnen Kapiteln. In Übereinstimmung mit dem Gesetzeserlass D.L. 24 vom 02/02/02 gewährt die Herstellerfirma eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (mit der Möglichkeit eventueller Handelsgarantie-Erweiterungen) auf Fertigungsmängel der Maschine. Alle weiteren, auf fehlerhafte Installation, außergewöhnliche atmosphärische Ereignisse, unsachgemäße Bemessung sowie unerlaubte Öffnungen des Geräts zurückzuführenden Störungen sind von der Garantie ausgeschlossen.

DIE HERSTELLERFIRMA ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER GEGENSTÄNDEN AUFGRUND DER NICHTBEACHTUNG DER IN DIESER BROSCHÜRE ENTHALTENEN VORSCHRIFTEN.

Die Herstellerfirma behält sich das Recht auf jederzeitige Änderungen an ihren Modellen vor. Die in diesem Handbuch beschriebenen grundlegenden Eigenschaften bleiben davon unberührt.

INFORMACIÓN GENERAL

1.1

En primer lugar, deseamos agradecerle por haber dado su preferencia a uno de nuestros acondicionadores.

Como podrá apreciar, ha realizado una elección acertada, ya que este producto incluye las últimas novedades en el campo de la climatización doméstica.

Este manual ha sido concebido con el objetivo de ofrecerle todas las explicaciones necesarias para utilizar en el mejor modo posible su sistema de climatización.

Las invitamos a leerlo atentamente antes de encender el aparato. Siguiendo las indicaciones contenidas en este manual, este climatizador las permitirá disfrutar de condiciones ambientales ideales con la menor inversión desde el punto de vista energético.

ATENCIÓN

El manual se divide en 4 secciones o capítulos:

CAP. 1 - GENERALIDADES

Se dirige al instalador especializado y al usuario final.

Contiene informaciones, datos técnicos y advertencias importantes que deben ser conocidas antes de instalar y utilizar el climatizador.

CAP. 2 INSTALACIÓN

Está dirigido exclusivamente a un instalador especializado.

Contiene todas las informaciones necesarias para el montaje y la instalación del climatizador.

La instalación del climatizador por parte de personal no especializado provoca la caducidad de la garantía.

CAP. 3 - USO Y MANTENIMIENTO (parte usuario)

Contiene la información necesaria para comprender el uso y la programación del climatizador y las intervenciones de mantenimiento más comunes.

CAP. 4 ANOMALÍAS

Ayuda al usuario en caso de eventuales anomalías de funcionamiento.

Documento reservado en conformidad con la ley; se prohíbe la reproducción o transmisión de datos a terceros sin explícita autorización de la empresa OLIMPIA SPLENDID.

Las máquinas están sujetas a actualizaciones y, por lo tanto, pueden presentar detalles diferentes a los representados en este manual, sin que esto afecte los textos contenidos en el mismo.

Lea atentamente el presente manual antes de realizar cualquier operación (instalación, mantenimiento, uso) y atégase escrupulosamente a lo descrito en cada capítulo; en conformidad con el D. L. 24 del 02/02/02, el fabricante garantiza la máquina durante 24 meses a partir de la fecha de compra (sin perjuicio de eventuales extensiones de la garantía comercial) por defectos imputables a vicios de fabricación. Queda excluido cualquier otro problema causado por errónea instalación, eventos atmosféricos extraordinarios, dimensiones incompatibles o alteraciones realizadas por personal no autorizado.

EL FABRICANTE NO ASUME RESPONSABILIDAD ALGUNA POR DAÑOS A PERSONAS O COSAS DERIVADOS DE LA INOBSERVANCIA DE LAS NORMAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL.

El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones a sus modelos en cualquier momento, permaneciendo inalteradas las características esenciales descritas en el presente manual.

L'installazione e la manutenzione di apparecchiature per la climatizzazione come la presente potrebbero risultare pericolose in quanto all'interno di questi apparecchi è presente un gas refrigerante sotto pressione e componenti elettrici sotto tensione. Pertanto l'installazione, il primo avviamento e le successive fasi di manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato e qualificato.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buonsenso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.



E' necessario indossare sempre guanti ed occhiali protettivi per eseguire interventi sul lato refrigerante degli apparecchi.



I climatizzatori NON DEVONO essere installati in ambienti con presenza di gas infiammabili, gas esplosivi, in ambienti molto umidi (lavanderie, serre, ecc.), o in locali dove sono presenti altri macchinari che generano una forte fonte di calore.



In caso di sostituzione di componenti utilizzare esclusivamente ricambi originali OLIMPIA SPLENDID.



IMPORTANTE!

Per prevenire ogni rischio di folgorazione è indispensabile staccare l'interruttore generale prima di effettuare collegamenti elettrici ed ogni operazione di manutenzione sugli apparecchi.



Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.



Tutti i cablaggi di questa installazione devono essere conformi alle NORME NAZIONALI, STATALI E LOCALI.

Le presenti istruzioni non coprono eventuali variazioni dell'installazione. Nel caso si desiderino maggiori informazioni o si verifichi un particolare problema, rivolgersi al distributore locale.



Non immettere R-410A nell'atmosfera: l'R-410A è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale di Riscaldamento Globale (GWP) = 1975

1.2 SIMBOLOGIA

I pittogrammi riportati nel seguente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

1.2.1 Pittogrammi redazionali



Service

- Contrassegna situazioni nelle quali si deve informare il SERVICE aziendale interno: SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA CLIENTI.



Indice

- I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.

Il mancato rispetto può comportare:

- pericolo per l'incolumità degli operatori
- perdita della garanzia contrattuale
- declinazione di responsabilità da parte della ditta costruttrice.



Mano alzata

- Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.

The installation and maintenance of this type of air conditioning equipment could be dangerous because these appliances contain a pressurised coolant gas and powered electric components. Therefore, the installation, the first start-up and successive maintenance interventions must be carried out exclusively by authorised and qualified personnel.

During the assembly and each maintenance operation, always pay attention to the warnings described in this manual and on the labels affixed inside the appliances, and respect anything suggested by common sense and those of the Safety Norms in force in the place of installation.

Always wear gloves and protective goggles when carrying out interventions on the cooling part of the appliance.

Conditioners MUST NEVER be installed in rooms where there is inflammable gas, explosive gas, a high level of humidity (laundry rooms, greenhouses etc), or in rooms where there are other machines that generate a lot of heat.

Should components need replacing, always use OLIMPIA SPLENDID original spare parts.

IMPORTANT!

To avoid any risk of electric shock always remove the master plug from the mains before making any electrical connections or any other maintenance intervention on the appliances.

Make sure that all personnel responsible for transport and installation of the appliance are aware of these instructions.

All wiring in this installation must be in compliance with LOCAL, REGIONAL AND NATIONAL NORMS.

These instructions do not cover any variations in the installation. For further information or if a particular problem occurs, contact your local dealer.

Do not allow R-410A to escape into the atmosphere: R-410A is a fluorinated greenhouse gas, as cited in the Kyoto Protocol, with a Potential Global Warming effect (GWP) = 1975.

SYMBOLS

The pictograms shown in the next chapter provide the information necessary for correct use of the appliance in a rapid and unmistakable way.

Editorial pictograms

Service

- Refers to situations in which the SERVICE department in the company should be contacted: CUSTOMER TECHNICAL SERVICE.

Index

- Paragraphs preceded by this symbol contain very important information and recommendations, particularly concerning safety.

Failure to comply with them could result in:

- risk of injury for the operators
- loss of warranty cover
- refusal of liability by the manufacturer.

Raised hand

- Indicates actions that are absolutely forbidden.

Die Installation und Wartung von Klimageräten wie dem hier beschriebenen kann gefährlich sein, weil sich im Innern dieser Geräte ein unter Druck stehendes Kühlgas sowie elektrische Komponenten unter Druck befinden. Installation, erste Inbetriebnahme und die anschließenden Wartungsphasen sind daher ausschließlich durch befugtes Fachpersonal auszuführen.

Während der Montage und bei jedem Wartungseingriff ist es notwendig, die in diesem Handbuch und auf den Etiketten im Innern der Geräte angegebenen Vorsichtsmaßnahmen einzuhalten sowie alle nach allgemeiner Erkenntnis naheliegenden sowie aufgrund am Installationsort geltender Bestimmungen vorgegebenen Schutzvorkehrungen zu treffen.

Es ist erforderlich, bei der Durchführung von Eingriffen an den Kühlseite der Geräte stets Schutzhandschuhe und Schutzbrillen zu tragen.

Die Klimageräte DÜRFEN NICHT in Umgebungen mit Vorkommen entflammbarer oder explosiver Gase, in sehr feuchten Umgebungen (Wäschereien, Treibhäusern usw.) oder in Räumen, in denen sich weitere starke Wärme abgebende Maschinen befinden, betrieben werden.

Bei Auswechslung von Komponenten verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile von OLIMPIA SPLENDID.

WICHTIG!

Zur Vorbeugung jeglicher Stromschlaggefahr ist unbedingt der Hauptschalter abzustellen, bevor irgendwelche elektrischen Anschlüsse hergestellt oder Wartungsarbeiten an den Geräten durchgeführt werden.

Machen Sie diese Anweisungen dem gesamten in den Transport und die Installation der Maschine einbezogenen Personal bekannt.

Alle Verkabelungen dieser Installation müssen in Übereinstimmung stehen mit den NATIONALEN, STAATLICHEN UND LOKALEN BESTIMMUNGEN.

Diese Anweisungen decken eventuelle Abweichungen der Installation nicht ab. Zum Einholen weiterer Informationen oder beim Auftreten eines speziellen Problems wenden Sie sich bitte an den örtlichen Vertrieb.

R-410A nicht in die Atmosphäre auslassen: R-410A ist ein im Kyoto-Protokoll verzeichnetes Fluorgas mit einem globalem Treibhauspotential (GWP) = 1975

SYMBOLGEBUNG

Die im folgenden Kapitel wiedergegebenen Piktogramme erlauben die schnelle und eindeutige Lieferung der zur korrekten Bedienung der Maschine unter Sicherheitsbedingungen erforderlichen Informationen.

Veranschaulichende Piktogramme

Service

- Kennzeichnet Situationen, in denen der betriebliche SERVICE zu informieren ist: TECHNISCHER KUNDENDIENSTSERVICE

Zeigefinger

- Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Abschnitte enthalten Informationen und Vorschriften, die insbesondere hinsichtlich der Sicherheit sehr wichtig sind.

Die Nichtbeachtung kann folgende Auswirkungen haben:

- Verletzungsgefahr für die Bediener
- Verlust der Vertragsgarantie
- Verfall der Haftung seitens der Herstellerfirma

Erhobene Hand

- Kennzeichnet Handlungen, die in keinem Fall zulässig sind.

La instalación y el mantenimiento de aparatos de climatización como el presente pueden ser operaciones peligrosas, debido a la presencia de gas refrigerante presurizado y componentes eléctricos bajo tensión. Por lo tanto, la instalación, la primera puesta en marcha y las posteriores operaciones de mantenimiento deben ser realizadas exclusivamente por personal autorizado y cualificado.

Durante el montaje y el mantenimiento es necesario observar las precauciones citadas en el presente manual y en las etiquetas aplicadas en los aparatos, además de adoptar todas las precauciones sugeridas por el sentido común y por las normas de seguridad vigentes en el lugar de instalación.

Es necesario usar siempre guantes y gafas de protección para realizar intervenciones en el lado del refrigerante de los aparatos.

Los climatizadores NO DEBEN ser instalados en ambientes con gases inflamables o explosivos, lugares muy húmedos (lavanderías, invernaderos, etc.) o locales en los que hay otras máquinas que representan una fuerte fuente de calor.

En caso de sustitución de componentes, utilice exclusivamente repuestos originales OLIMPIA SPLENDID.

¡IMPORTANTE!

Para prevenir todo riesgo de electrocución es indispensable desconectar el interruptor general antes de realizar conexiones eléctricas o cualquier operación de mantenimiento en los aparatos.

Comunique las presentes instrucciones a todo el personal involucrado en el transporte e instalación del aparato.

Todos los cableados de esta instalación deben responder a las NORMAS NACIONALES, ESTATALES Y LOCALES.

Las presentes instrucciones no cubren eventuales variaciones de la instalación. Para más información o en caso de problemas particulares, diríjase al distribuidor local.

No libere el gas R-410A en la atmósfera: el R-410A es un gas "invernadero" fluorurado, identificado por el Protocolo de Kyoto, con un Potencial de Calentamiento Global (GWP)= 1975.

SIMBOLOGÍA

Los pictogramas descritos en el siguiente capítulo permiten obtener rápidamente y en modo unívoco la información necesaria para la correcta utilización de la máquina en condiciones de seguridad.

Pictogramas presentes en el texto

Service

- Indica situaciones en las que se debe informar al SERVICE de la empresa: SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA AL CLIENTE.

Índice

- Los párrafos precedidos por este símbolo contienen informaciones y prescripciones muy importantes, en particular para la seguridad.

Su inobservancia puede comportar:

- peligro para la incolumidad de los operadores
- pérdida de la garantía contractual
- declinación de responsabilidad por parte del fabricante.

Mano alzada

- Identifica acciones que no se deben realizar jamás.



12

1.2.1



1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza



Tensione elettrica pericolosa

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.



Pericolo generico

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.



Pericolo di forte calore

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciate per contatto con componenti con elevata temperatura.



SMALTIMENTO

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto. Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

1.2.3 Uso previsto

Il climatizzatore deve essere utilizzato esclusivamente per produrre aria calda o fredda (a scelta) con il solo scopo di rendere confortevole la temperatura nell'ambiente. Un uso improprio delle apparecchiature (esterna ed interna) con eventuali danni causati a persone, cose o animali esulano la OLIMPIA SPLENDID da ogni responsabilità.

1.2.4 Zone di rischio



I climatizzatori **NON DEVONO** essere installati in ambienti con presenza di gas infiammabili, gas esplosivi, in ambienti molto umidi (lavanderie, serre, ecc.), o in locali dove sono presenti altri macchinari che generano una forte fonte di calore, in prossimità di una fonte di acqua salata o acqua sulfurea. **NON** usare gas, benzine o altri liquidi infiammabili vicino al climatizzatore.

Il climatizzatore non ha un ventilatore per l'immissione all'interno della calcedaria fresca esterna, ricambiare aria aprendo porte e finestre.



Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.

Safety pictograms

Danger of high voltage

- Signals to personnel that if the operation described is not performed strictly according to the safety regulations, there is a risk of an electric shock.

Generic danger

- Signals to personnel that if the operation described is not performed strictly according to the safety regulations, it could cause the risk of personal injury.

Danger from heat

- Signals to personnel that if the operation described is not performed strictly according to the safety regulations, there is a risk of burns from contact with components with a very high temperature.

DISPOSAL

The symbol on the product or on the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic refuse but it must be taken to an appropriate disposal point for recycling electrical and electronic appliances.

Disposing of this product in the appropriate way avoids causing potentially negative consequences both for the environment and for the health that could occur if the product is not disposed of correctly.

For further information on the recycling of this product, contact your local town hall, the local refuse disposal service or the shop from which the product was purchased. This disposition is only valid within the states of the EEC.

Envisaged use

The conditioner must be used exclusively for producing hot or cold air (selectable) to make the room temperature more comfortable. Improper use of the appliances (outside or inside) with eventual damage to persons, animals or property excludes OLIMPIA SPLENDID from any liability or responsibility.

Hazardous zones

Conditioners **MUST NEVER** be installed in rooms where there is inflammable gas, explosive gas, a high level of humidity (laundry rooms, greenhouses etc), or in rooms where there are other machines that generate a lot of heat or close to a salt water or sulphuric water source. **NEVER** use gas, benzene or other inflammable liquids in the vicinity of the conditioner.

The conditioner does not have a fan for bringing fresh air into the room so change the air by opening doors or windows.

Make sure that all personnel responsible for transport and installation of the equipment are aware of these instructions.

Sicherheits-Piktogramme

Gefährliche elektrische Spannung

- Zeigt dem betroffenen Personal an, dass der beschriebene Vorgang, falls nicht unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt, die Gefahr eines elektrischen Stromschlags mit sich bringt

Allgemeine Gefahr

- Zeigt dem betroffenen Personal an, dass der beschriebene Vorgang, falls nicht unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt, die Gefahr von Verletzungen mit sich bringt

Gefahr durch große Hitze

- Zeigt dem betroffenen Personal an, dass der beschriebene Vorgang, falls nicht unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt, die Gefahr von Verbrennungen durch das Berühren sehr heißer Komponenten mit sich bringt

ENTSORGUNG

Das Symbol auf dem Produkt oder auf der Packung zeigt an, dass das Produkt nicht als normaler Hausabfall zu betrachten, sondern einer für das Recycling elektrischer und elektronischer Geräte zuständigen Stelle zu übergeben ist.

Indem Sie dieses Produkt auf geeignete Weise entsorgen, tragen Sie dazu bei, möglichen negativen Folgen für die Gesundheit und die Umwelt vorzubeugen, die aus einer nicht fachgerechten Entsorgung des Produkts entstehen könnten.

Bezüglich detaillierter Informationen zum Recycling dieses Produkts nehmen Sie Kontakt mit der zuständigen städtischen Behörde, der örtlichen Abfallentsorgungsstelle oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben, auf. Diese Vorschrift gilt nur in den Mitgliedsstaaten der EG.

Vorgesehener Einsatz

Das Klimagerät darf ausschließlich zur Produktion von Warmluft oder Kaltluft (nach Wahl) und nur zu dem Zweck der Schaffung einer komfortablen Raumtemperatur verwendet werden. Der unsachgemäße Gebrauch der Geräte (Innen- und Außeneinheit) entbindet OLIMPIA SPLENDID aus jeglicher Haftung für eventuelle Schäden an Personen, Gegenständen oder Tieren.

Gefahrenbereiche

Die Klimageräte **DÜRFEN NICHT** in Umgebungen mit Vorkommen entflammbarer oder explosiver Gase, in sehr feuchten Umgebungen (Wäschereien, Treibhäusern usw.) oder in Räumen, in denen sich weitere starke Wärme abgebende Maschinen befinden, oder in der Nähe einer Salz- oder Schwefelwasserquelle betrieben werden. Verwenden Sie **KEIN** Gas, Benzine oder sonstige entflammbare Flüssigkeiten in der Nähe des Klimagerätes. Das Klimagerät hat keinen Ventilator zur Einleitung von frischer Außenluft in den Innenraum. Sorgen Sie für den Luftaustausch, indem Sie Türen und Fenster öffnen.

Machen Sie diese Anweisungen dem gesamten in den Transport und die Installation der Maschine einbezogenen Personal bekannt.

Pictogramas correspondientes a la seguridad

Tensión eléctrica peligrosa

- Indica al personal interesado que, si no se realiza en observancia de las normas de seguridad, la operación descrita presenta el riesgo de descargas eléctricas.

Peligro genérico

- Indica al personal interesado que, si no se realiza en observancia de las normas de seguridad, la operación descrita presenta el riesgo de lesiones físicas.

Peligro de fuerte calor

- Indica al personal interesado que, si no se realiza en observancia de las normas de seguridad, la operación descrita presenta el riesgo de quemaduras por contacto con componentes a elevada temperatura.

ELIMINACIÓN

Este símbolo en el producto o en el envase indica que el producto no debe ser considerado un residuo doméstico normal; por el contrario, debe ser llevado a un punto de recogida apropiado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

Eliminando este producto en modo adecuado, se contribuye a evitar las potenciales consecuencias negativas para el ambiente y para la salud que derivarían de una eliminación inadecuada.

Para información más detallada sobre el reciclaje de este producto, contacte con la oficina municipal, con el servicio local de eliminación de residuos o con la tienda en la que se ha comprado el producto. Esta disposición es válida solamente en los estados miembros de la UE.

Uso previsto

El climatizador debe ser utilizado exclusivamente para producir aire caliente o frío (a petición), con la única finalidad de obtener una temperatura ambiental confortable. El uso impropio de los aparatos (interior y exterior) y los eventuales daños causados a personas, cosas o animales no son responsabilidad de OLIMPIA SPLENDID.

Zonas de riesgo

Los climatizadores **NO DEBEN** ser instalados en ambientes con gases inflamables o explosivos, lugares muy húmedos (lavanderías, invernaderos, etc.), en locales en los que hay otras máquinas que representan una fuerte fuente de calor o cerca de fuentes de agua salada o sulfúrea. No use gases, bencinas u otros líquidos inflamables cerca del climatizador.

El climatizador no posee un ventilador para la introducción de aire fresco exterior; ventile el ambiente abriendo las puertas y ventanas.

Comunique las presentes instrucciones a todo el personal involucrado en el transporte e instalación del aparato.

1.2.2



1.2.3

1.2.4





Non installare il climatizzatore dove:

- C'è aria salmastra nei dintorni (vicino alla costa).
- C'è gas caustico (come per esempio il solfuro) nell'aria (vicino a sorgenti termali).
- I Volt oscillano violentemente (nelle fabbriche).
- In autobus o armadi.
- In cucine dove l'aria è satura di gas di oli.
- Vi sono forti onde elettromagnetiche.
- Vi sono materiali o gas infiammabili.
- Vi è evaporazione di acidi o liquidi alcalini.
- Altre condizioni particolari.

1.2.5 Avvertenze



Non usare l'interruttore generale per accendere o spegnere l'impianto, usare solo il pulsante dell'impianto.
Non inserire niente dentro l'uscita dell'aria dell'unità esterna.
Non far utilizzare il climatizzatore a bambini o personale non idoneo.
Non impostare valori di temperatura troppo alta o bassa in presenza di bambini o anziani.

1.2.6 Immagazzinamento

Immagazzinare le confezioni in ambiente chiuso e protetto dagli agenti atmosferici, isolate dal suolo tramite traversine o pallet.
NON CAPOVOLGERE L'IMBALLO.

1.2.7 Ricevimento e disimballo

L'imballo è costituito da materiale adeguato ed eseguito da personale esperto.

Le unità vengono consegnate complete ed in perfette condizioni, tuttavia per il controllo della qualità dei servizi di trasporto attenersi alle seguenti avvertenze:

- al ricevimento degli imballi verificare se la confezione risulta danneggiata, in caso positivo ritirare la merce con riserva, producendo prove fotografiche ed eventuali danni apparenti.
- disimballare verificando la presenza dei singoli componenti con gli elenchi d'imballo.
- controllare che tutti i componenti non abbiano subito danni durante il trasporto; nel caso notificare entro 3 giorni dal ricevimento gli eventuali danni allo spedizioniere a mezzo raccomandata r.r. presentando documentazione fotografica.

Analoga informazione inviarla tramite fax anche a OLIMPIA SPLENDID.
Nessuna informazione concernente danni subiti potrà essere presa in esame dopo 3 giorni dalla consegna.

Per qualunque controversia sarà competente il foro di REGGIO nell'EMILIA.

Nota importante:

Conservare l'imballo almeno per tutta la durata del periodo di garanzia, per eventuali spedizioni al centro di assistenza in caso di riparazione.
Smaltire i componenti dell'imballo secondo le normative vigenti sullo smaltimento dei rifiuti.



Do not install the conditioner in locations where:

- The air is very salty (near the coast).
- There is caustic gas (for example sulphide) in the air (near a thermal spring).
- The Volts oscillate violently (in factories).
- In buses or cabins.
- In the kitchen where the air is full of oil gas.
- There are strong electromagnetic waves.
- There are inflammable materials or gas.
- There is acid or alkaline liquid evaporation.
- Other special conditions.

Warnings

Do not use the master switch to switch the system on or off, only use the button on the system.

Never insert objects into the outside air outlet unit.

Do not let children or unsuitable persons use the appliance.

Do not set temperature values that are too high or too low when children or elderly people are present.

Storage

Store the packages in a closed room, protected from atmospheric agents and resting on pallets or beams to isolate from the ground.

DO NOT OVERTURN THE PACKAGE

Receipt and unpacking

The products are packaged by expert personnel using suitable packaging material.

The units are delivered complete and in perfect conditions, however to verify the quality of the transport services take the following precautions:

- on receipt of the goods, check that the packages are not damaged, if they are, accept the goods with reserve, taking photographs of any apparent damage.
- unpack, checking the presence of individual parts with the packing list
- check that none of the components have been damaged during transport; if they have, inform the forwarder by registered letter with receipt within 3 days of receipt of the goods and enclosing photographic evidence.

Send a copy by fax to OLIMPIA SPLENDID.

No complaints will be accepted if made more than three days after the delivery of the goods.

For any disputes, the court in REGGIO nell'EMILIA shall be the competent forum.

Important note:

Keep the packaging at least during the warranty period for any possible delivery of the product to a service centre. Dispose of the packaging in compliance with the regulations concerning refuse disposal.

Installieren Sie das Klimagerät nicht:

- an Orten mit salzhaltiger Luft (in Küstennähe)
- an Orten mit kaustischen Gasen (zum Beispiel Schwefel) in der Luft (in der Nähe von Thermalquellen)
- an Orten mit starken Spannungsschwankungen (in Fabriken).
- in Autobussen oder Schränken
- in Küchen, in denen die Luft mit Gas und Öl gesättigt ist.
- an Orten mit starken elektromagnetischen Wellen
- an Orten mit entflammbareren Materialien oder Gasen
- an Orten, an denen Säuren oder alkalische Flüssigkeiten verdampfen
- unter sonstigen besonderen Bedingungen

Warnhinweise

Verwenden Sie nicht den Hauptschalter zum Ein- oder Ausschalten der Anlage. Benutzen Sie dazu nur den Taster der Anlage. Führen Sie nichts in den Luftausgang der Außeneinheit. Lassen Sie das Klimagerät nicht von Kindern oder ungeeignetem Personal bedienen. Stellen Sie in Anwesenheit von Kindern oder Senioren keine zu hohen oder zu niedrigen Temperaturen ein.

Einlagerung

Lagern Sie die Packungen in geschlossenen Räumen sowie geschützt vor Umwelteinwirkungen ein und isolieren diese durch Querträger oder Paletten vom Boden.

STÜRZEN SIE DIE PACKUNG NICHT**Erhalt und Auspacken**

Die Verpackung besteht aus geeignetem Material und wird von Fachpersonal ausgeführt.

Die Einheiten werden komplett und in einwandfreiem Zustand geliefert. Beachten Sie zur Kontrolle der Transportservice-Qualität dennoch folgende Anweisungen:

- Prüfen Sie beim Erhalt der Packungen, ob diese Schäden aufweisen. Nehmen Sie im positiven Fall die Ware mit Vorbehalt an und fertigen Sie Fotos zum Nachweis eventueller sichtbarer Schäden an.
- Entfernen Sie die Verpackung und prüfen Sie das Vorhandensein der einzelnen Komponenten anhand der Packliste.
- Stellen Sie sicher, dass keine Komponenten Transportschäden aufweisen. Benachrichtigen Sie bei Schäden den Spediteur innerhalb von 3 Tagen per Einschreiben mit Rückschein und Vorlage der Fotodokumentation.

Senden Sie die analoge Information auch per Fax an OLIMPIA SPLENDID.

Nach Ablauf von 3 Tagen ab der Auslieferung können keine Informationen hinsichtlich davongetragener Schäden berücksichtigt werden.

Bei allen Streitfällen ist der zuständige Gerichtsstand REGGIO EMILIA.

Wichtiger Hinweis:

Bewahren Sie die Verpackung für eventuelle Sendungen an das Kundendienstzentrum zu Reparaturzwecken mindestens für den gesamten Garantiezeitraum auf. Entsorgen Sie die Packungskomponenten gemäß den geltenden Abfallentsorgungsbestimmungen.

**No instale el climatizador en lugares en los que:**

- hay aire salobre en los alrededores (cerca de la costa);
- hay gases cáusticos (como por ejemplo sulfuro) en el aire (cerca de fuentes termales);
- el voltaje oscila bruscamente (en las fábricas);
- en autobuses o armarios;
- en cocinas en las que el aire está saturado de gases de aceites;
- hay fuertes ondas electromagnéticas;
- hay materiales o gases inflamables;
- hay evaporación de ácidos o líquidos alcalinos;
- otras condiciones particulares.

Advertencias

No use el interruptor general para encender o apagar la instalación; use exclusivamente el botón del aparato.

No introduzca ningún objeto en la salida del aire de la unidad exterior.

No deje que el climatizador sea utilizado por niños o personal no idóneo.

No regule valores de temperatura demasiado altos o bajos en presencia de niños o ancianos.

1.25

**Almacenamiento**

Almacene los embalajes en un ambiente cerrado y protegido de los agentes atmosféricos, aislados del suelo mediante travesaños o palés.

NO INVIERTA EL EMBALAJE.

1.26

Recepción y desembalaje

El embalaje, realizado por personal experto, está constituido por material idóneo.

Las unidades se entregan completas y en perfectas condiciones; sin embargo, para verificar la calidad del servicio de transporte, atégase a las siguientes advertencias:

- Al recibir los embalajes, verifique la presencia de eventuales daños; en caso afirmativo, retire la mercancía con reserva y tome fotografías de los daños observados.
- Desembale los aparatos verificando la presencia de los componentes indicados en la lista de embalaje.
- Verifique que ninguno de los componentes haya sufrido daños durante el transporte; si así fuera, comuníquelo los eventuales daños al transportista -mediante carta certificada con acuse de recibo- en el plazo de 3 días a partir de la recepción, presentando la documentación fotográfica correspondiente.

Envíe la misma información por telefax a OLIMPIA SPLENDID.

Ninguna información de daños será tomada en consideración una vez transcurridos 3 días desde la entrega.

En caso de controversia, será competente el foro de REGGIO EMILIA.

Nota importante:

Conserve el embalaje al menos durante el período de garantía para eventuales envíos al centro de asistencia.

Elimine los componentes del embalaje según las normas vigentes en materia de eliminación de residuos.



I INSTALLAZIONE

2.1 AVVERTENZE

- Non dirigere il flusso d'aria fredda direttamente sulle persone, e non lasciar diminuire troppo la temperatura ambiente, perché ciò può causare problemi di salute.
- Non inserire oggetti nella griglia di aspirazione o nella bocca di uscita mentre il climatizzatore è in funzione. Il ventilatore che gira ad alta velocità può causare gravi ferite.
- In caso di disfunzioni quali odore di bruciato, arrestare immediatamente l'apparecchio e staccare l'alimentazione. Contattare il servizio assistenza. Se in questi casi il climatizzatore continuasse a funzionare, potrebbe subire gravi danni, oppure potrebbe scoppiare un incendio.
- Non utilizzare l'apparecchio allo scopo di conservare cibo, opere d'arte, attrezzature di precisione, per allevamento di animali o coltivazione di piante.
- Non agire sull'interruttore con le mani bagnate.
- Non installare l'apparecchio vicino a un caminetto o altre apparecchiature per il riscaldamento.
- Non versare acqua sul climatizzatore per pulirlo.
- Non disporre piante o animali direttamente esposti al flusso dell'aria.
- Usare un fusibile con le specifiche elettriche appropriate. Non usare assolutamente filo di rame o di acciaio al posto del fusibile.
- Non appoggiare alcun oggetto sull'apparecchio e non salirvi sopra.
- Non collocare bombolette di gas infiammabile e non utilizzare liquidi spray nelle vicinanze dell'apparecchio.
- Non avviare il climatizzatore se la griglia di uscita dell'unità esterna è stata rimossa.
- Non arrestare o avviare l'apparecchio agendo sull'interruttore dell'alimentazione.
- Non collocare bollitori e simili nei pressi dell'unità interna e del comando a muro: la condensa che si può accumulare a causa del vapore generato può provocare un corto circuito.
- Aerare la stanza di tanto in tanto se è contemporaneamente in funzione un elettrodomestico a gas. Un'aerazione insufficiente può causare soffocamento.
- Controllare periodicamente che il supporto dell'unità esterna sia in perfette condizioni.
- Prima di pulire l'apparecchio, spegnere il climatizzatore e staccare l'alimentazione.
- Non appoggiare vasi di fiori o contenitori d'acqua sull'apparecchio.
- Contattare il Servizio assistenza per eventuali riparazioni. Operazioni non adeguate potrebbero provocare folgorazioni, incendi e perdite d'acqua.
- Contattare il Servizio assistenza in caso di trasloco. Operazioni non adeguate potrebbero provocare folgorazioni, incendi e perdite d'acqua.
- Se il cavo dell'alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da personale del servizio assistenza o comunque da personale qualificato.

INSTALLATION

WARNINGS

- *Never direct the airflow directly onto persons and do not allow the room temperature to fall too low as this could cause health problems.*
- *Do not insert objects into the suction grills or the outlet mouth while the conditioner is operating. The fan rotates at a high speed and could cause serious injury.*
- *Should there be a smell of burning, switch the appliance off immediately and remove the plug from the mains. Contact a service technician. If the conditioner continues to operate in these conditions it could suffer serious damage or a fire could break out.*
- *Do not use the appliance for storing food, works of art, precision equipment, animal breeding or plant cultivation.*
- *Do not operate the switch with wet hands*
- *Do not install the appliance close to a fireplace or other heating appliance.*
- *Do not pour water onto the appliance to clean it.*
- *Do not expose plants or animals to the direct flow of air.*
- *Use a fuse with the appropriate electrical specifications. Never use a copper or steel wire in stead of a fuse.*
- *Never rest any objects on the appliance and do not climb on it.*
- *Do not place inflammable gas bottles or use liquid sprays in close to the appliance.*
- *Do not switch on the conditioner if the outlet grill on the outdoor unit has been removed.*
- *Do not start or stop the appliance using the power supply switch.*
- *Never put kettles or similar appliance close to the indoor unit or the wall control unit; the condensation that accumulates because of the steam could provoke a short circuit.*
- *Change the air in the room occasionally if a gas appliance is also being used. Insufficient ventilation could cause suffocation.*
- *Periodically check that the bracket of the outdoor unit is in good conditions.*
- *Before cleaning the appliance, switch off the conditioner and disconnect the mains power supply.*
- *Do not rest vases of flowers or containers of water on the appliance.*
- *Contact the technical service for any repairs that might be necessary. Incorrect operations could cause electrocution, fire or loss of water.*
- *When changing house, contact the technical service. Incorrect operations could cause electrocution, fire or loss of water.*
- *If the power supply cable is damaged it must be replaced by a service technician or a qualified person.*

WARNHINWEISE

- Richten Sie den Kaltluftstrom nicht direkt auf Personen und kühlen Sie die Raumtemperatur nicht zu stark ab, da dies zu gesundheitlichen Problemen führen könnte.
- Führen Sie keine Gegenstände in den Ansaugrost oder in die Ausgangsöffnung, während das Klimagerät in Betrieb ist. Der bei hoher Drehzahl laufende Ventilator kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schalten Sie das Gerät bei Fehlfunktionen wie Brandgeruch unverzüglich ab und nehmen Sie die Stromversorgung weg. Kontaktieren Sie das Kundendienstzentrum. Sollte das Klimagerät unter diesen Bedingungen weiter betrieben werden, könnte dieses schwer beschädigt werden oder ein Brand entstehen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zur Konservierung von Lebensmitteln zur Aufbewahrung von Kunstwerken oder Präzisionswerkzeugen oder in der Tier- oder Pflanzenzucht.
- Betätigen Sie den Schalter nicht mit nassen Händen.
- Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe eines Kamins oder anderer Heizapparaturen.
- Geben Sie kein Wasser auf das Klimagerät, um dieses zu reinigen.
- Setzen Sie Pflanzen oder Tiere nicht direkt dem Luftstrom aus.
- Verwenden Sie eine Schmelzsicherung mit geeigneten elektrischen Kenndaten. Verwenden Sie in keinem Fall Kupfer- oder Stahldraht anstelle der Schmelzsicherung.
- Stellen Sie keinerlei Gegenstände auf dem Gerät ab und steigen Sie nicht auf dieses.
- Stellen Sie keine Flaschen mit entflammbarem Gas in der Nähe des Geräts auf und verwenden Sie dort keine Flüssigsprays.
- Starten Sie das Klimagerät nicht, wenn der Ausgangsrost der Außeneinheit entfernt wurde.
- Schalten Sie das Gerät nicht durch Betätigen des Hauptstromversorgungsschalters ein oder aus.
- Stellen Sie keine Boiler oder ähnlichen Geräte in der Nähe der Inneneinheit und der Wandsteuerung auf. Die aufgrund des erzeugten Dampfes möglicherweise angesammelte Kondensflüssigkeit kann einen Kurzschluss herbeiführen.
- Lüften Sie den Raum ab und zu, wenn gleichzeitig ein gasbetriebenes Hausgerät benutzt wird. Eine unzureichende Lüftung kann zu Erstickung führen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig, ob sich die Halterung der Außeneinheit in einem einwandfreien Zustand befindet.
- Schalten Sie das Klimagerät vor dem Reinigen aus und trennen Sie die Stromversorgung.
- Stellen Sie keine Blumenvasen oder Wasserbehälter auf das Gerät.
- Kontaktieren Sie für eventuelle Reparaturen das Kundendienstzentrum. Unsachgemäße Eingriffe können zu Stromschlägen, Bränden und Wasseraustritt führen.
- Kontaktieren Sie im Umzugsfall das Kundendienstzentrum. Unsachgemäße Eingriffe können zu Stromschlägen, Bränden und Wasseraustritt führen.
- Sollte das Stromkabel beschädigt sein, ist dieses durch Kundendienstpersonal beziehungsweise durch Fachpersonal zu ersetzen.

ADVERTENCIAS

2.1

- *No dirija el flujo de aire frío directamente sobre las personas y no haga disminuir demasiado la temperatura ambiente, ya que esto puede causar problemas de salud.*
- *No introduzca objetos en la rejilla de aspiración o en la boca de salida mientras el climatizador está en funcionamiento. El ventilador, que gira a alta velocidad, puede causar graves heridas.*
- *En caso de disfunciones (por ejemplo, olor a quemado), apague inmediatamente el aparato y desconecte la alimentación. Contacte con el servicio de asistencia. Si el climatizador sigue funcionando, puede sufrir graves daños o provocar un incendio.*
- *No utilice el aparato para conservar alimentos, obras de arte o equipo de precisión, cría de animales o cultivo de plantas.*
- *No accione el interruptor con las manos mojadas.*
- *No instale el aparato cerca de un hogar o de otros aparatos de calentamiento.*
- *No vierta agua sobre el climatizador para limpiarlo.*
- *No ponga plantas o animales expuestos directamente al flujo de aire.*
- *Use un fusible con las especificaciones eléctricas apropiadas. Jamás use cable de cobre o de acero en lugar del fusible.*
- *No apoye ningún objeto ni se suba al aparato.*
- *No coloque bombonas de gas inflamable y no utilice líquidos spray cerca del aparato.*
- *No encienda el climatizador si la rejilla de salida de la unidad exterior ha sido quitada.*
- *No apague ni encienda el aparato accionando el interruptor de alimentación.*
- *No coloque hervidores u objetos similares cerca de la unidad interior o del mando de pared: la condensación que se puede acumular a causa del vapor puede provocar un cortocircuito.*
- *Ventile la habitación periódicamente si se utiliza simultáneamente un electrodoméstico de gas. Una ventilación insuficiente puede causar asfixia.*
- *Controle periódicamente que el soporte de la unidad exterior esté en perfectas condiciones.*
- *Antes de limpiar el climatizador, apáguelo y desconecte la alimentación.*
- *No apoye floreros o recipientes con agua sobre el aparato.*
- *Contacte con el servicio posventa para eventuales reparaciones. Operaciones inadecuadas pueden provocar descargas eléctricas, incendios y pérdidas de agua.*
- *Contacte con el Servicio de Asistencia en caso de traslado. Operaciones inadecuadas pueden provocar descargas eléctricas, incendios y pérdidas de agua.*
- *Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el servicio asistencia o por personal cualificado.*

- Il metodo di cablaggio deve essere in linea con lo standard locale.
- Il cavo di alimentazione e il cavo di collegamento non sono forniti.
- Installare un sezionatore di corrente; la distanza tra i due contatti deve essere almeno di 3 mm.
- Il sistema deve essere installato dal proprio rivenditore o da un installatore professionale.
Non è consigliato installare l'impianto da soli perché potrebbe causare problemi come perdita di acqua, elettrocuzione o incendi per via di una gestione impropria.
- Se sono necessari ulteriori optional assicurarsi che i prodotti siano quelli raccomandati. Questi dispositivi devono essere collegati da un installatore professionale.
Non è consigliato installare l'impianto da soli perché potrebbe causare problemi come perdita di acqua, elettrocuzione o incendi per via di una gestione impropria.
- Il tubo di spurgo deve essere previsto per avere un buon drenaggio. Se il tubo è installato in modo improprio, i mobili o gli oggetti vicini all'impianto possono essere danneggiati dalle perdite di acqua.
- Scegliere il migliore percorso di accesso.
- Spostare l'unità il più possibile nell'imballo originale.
- Se il condizionatore è installato su una parte metallica dell'edificio, questo dovrà essere isolato elettricamente secondo le norme standard degli elettrodomestici.

**NOTA:****Nota relativa alla Direttiva EMC 89/336/EEC**

Per evitare gli sfarfallii all'avvio del compressore (processo tecnico), rispettare le seguenti norme di installazione.

- 1 La connessione all'alimentazione elettrica del condizionatore deve essere realizzata nel punto di distribuzione di potenza principale. La distribuzione deve essere a bassa impedenza, normalmente l'impedenza richiesta è ottimale con un fusibile di 32 A.
 - 2 Nessun altro dispositivo deve essere collegato su questa linea di alimentazione.
 - 3 Per maggiori informazioni sulle installazioni accettabili, fare riferimento al fornitore di energia elettrica, per verificare se vi sono restrizioni per prodotti quali lavatrici, condizionatori o forni elettrici.
 - 4 Per informazioni sull'alimentazione elettrica del condizionatore, vedere la targhetta sul prodotto.
 - 5 Per qualsiasi domanda, contattare il rivenditore locale.
- Collegare l'alimentazione 12 ore prima di avviare l'unità. Per proteggere il compressore, attivare l'interruttore di alimentazione 12 ore prima di avviare l'unità.

Ispezione e manutenzione

La capacità del condizionatore diminuisce con la contaminazione della parte interna dell'unità, se questa viene usata per tre anni circa, sebbene ciò dipenda dalle circostanze d'uso. Per questo motivo, oltre al solito servizio di manutenzione, è necessario un servizio particolare di ispezione/manutenzione.

Si consiglia di stipulare un contratto di manutenzione (a pagamento) dopo aver consultato il proprio rivenditore.

- *The wiring must be in line with local standards.*
- *The power supply cable and connection cable are not supplied.*
- *Install a power disconnect switch; the distance between the two contacts must be at least 3 mm.*
- *The system must be installed by the dealer or by a professional installer.*
It is not advisable to install the system DIY as an incorrect installation could create problems such as water loss, electrocution or cause a fire.
- *If additional optionals are required, make sure that they are the recommended ones. These devices must be connected by a professional installer.*
It is not advisable to install the system DIY as an incorrect installation could create problems such as water loss, electrocution or cause a fire.
- *A drainage pipe must be installed to ensure good drainage.*
If the tube is installed incorrectly, furniture or objects close to the system could be damaged by water leaks.
- *Select the best access route.*
- *Keep the unit in its original packing for as long as possible while moving it.*
- *If the conditioner is installed on a metallic part of the building, this part must be electrically insulated in compliance with the electrical appliance standard regulations.*

NOTE:**Note relating to directive EMC 89/336/EEC**

To avoid flickering when the compressor is starting up (a technical process), respect the following installation rules.

- 1 The mains power connection for the conditioner must be made at the main distribution point. The distribution must be of low impedance; normally the required impedance is suitable for a 32 A fuse.
 - 2 No other equipment must be connected on the same power line.
 - 3 For further installation on acceptable installations refer to your electrical power provider to check if there are restrictions on products such as washing machines, conditioners or electrical ovens.
 - 4 For information on the electrical power supply of the conditioner refer to the rating plate on the product.
 - 5 For any questions contact your local dealer.
- *Connect to the power 12 hours before starting the unit. To protect the compressor, activate the power switch 12 hours before starting the unit.*

Inspection and maintenance

The capacity of the conditioner decreases with the contamination of the internal parts of the unit after about three years of use, although this depends on the type of use. For this reason, in addition to the normal maintenance service, a special inspection/maintenance service is also required.

It is advisable to underwrite a maintenance contract after consulting with your dealer.

- Die Verkabelungsmethode muss in Übereinstimmung mit dem örtlichen Standard stehen.
- Versorgungskabel und Anschlusskabel gehören nicht zum Lieferumfang.
- Installieren Sie einen Stromtrennschalter. Der Mindestabstand zwischen den beiden Kontakten muss 3 mm betragen.
- Das System ist vom Wiederverkäufer oder einem professionellen Installateur zu installieren.
Es empfiehlt sich nicht, die Anlage allein zu installieren, da dies zu Problemen wie Wasseraustritt, Stromschlägen oder Bränden aufgrund einer unsachgemäßen Handhabung führen kann.
- Wenn weitere Optionals erforderlich sind, stellen Sie sicher, dass die Produkte die empfohlenen sind. Diese Vorrichtungen sind durch einen Fachinstallateur anzuschließen.
Es empfiehlt sich nicht, die Anlage allein zu installieren, da dies zu Problemen wie Wasseraustritt, Stromschlägen oder Bränden aufgrund einer unsachgemäßen Handhabung führen kann.
- Das Ablassrohr muss zur Gewährleistung einer guten Entwässerung vorgesehen sein
Wenn das Rohr unsachgemäß installiert wird, können Möbel oder Gegenstände in der Nähe der Anlage durch austretendes Wasser beschädigt werden.
- Wählen Sie den bestmöglichen Zugangsweg
- Versetzen Sie die Einheit möglichst in der Originalpackung.
- Wenn das Klimagerät auf einem metallischen Teil des Gebäudes installiert wird, ist dies gemäß den Standardnormen für Elektrohausgeräte elektrisch zu isolieren.

HINWEIS:

Hinweis zur Richtlinie EMC 89/336/EWG

Zur Vermeidung des Flimmerns beim Start des Kompressors (technischer Prozess) sind folgende Installationsnormen einzuhalten:

- 1 Der Anschluss des Klimageräts an die elektrische Stromversorgung ist am Hauptleistungs-Verteilungspunkt auszuführen. Die Verteilung muss eine niedrige Impedanz haben, die normalerweise geforderte Impedanz ist für eine 32 A Schmelzsicherung optimal.
 - 2 Keine weitere Vorrichtung darf auf dieser Versorgungsleitung angeschlossen sein.
 - 3 Bezüglich weiterer Informationen zu den annehmbaren Installationen nehmen Sie Bezug auf den Versorger der elektrischen Energie um sicherzustellen, dass keine Beschränkungen für Produkte wie Waschmaschinen, Klimageräte oder Elektroöfen vorliegen.
 - 4 Zu Informationen bezüglich der elektrischen Stromversorgung des Klimageräts siehe die Plakette auf dem Produkt.
 - 5 Nehmen Sie bei allen Fragen Kontakt mit Ihrem örtlichen Wiederverkäufer auf.
- Schließen Sie die Stromversorgung 12 Stunden vor dem Start der Anlage an. Betätigen Sie zum Schutz des Kompressors den Stromschalter 12 Stunden vor dem Start der Einheit.

Inspektion und Wartung

Die Kapazität des Kondensators nimmt mit der Verunreinigung des Innenteils der Einheit ab, wenn diese für zirka drei Jahre eingesetzt wird, wobei dies auch von den Betriebsumständen abhängt. Aus diesem Grund ist neben dem normalen Wartungsservice ein spezieller Inspektions-/Wartungsservice erforderlich. Es empfiehlt sich der Abschluss eines (zahlungspflichtigen) Wartungsvertrages nach Absprache mit Ihrem Wiederverkäufer.

- *El método de cableado debe responder al estándar local.*
- *Los cables de alimentación y conexión no están incluidos en el suministro.*
- *Instale un seccionador de corriente; la distancia entre los dos contactos debe ser de al menos 3 mm.*
- *El sistema debe ser instalado por el revendedor o por un instalador profesional.*
Se recomienda no instalar el aparato sin ayuda, ya que eventuales operaciones impropias pueden causar problemas (pérdidas de agua, electrocución o incendio).
- *Si se requieren ulteriores accesorios, verifique que los productos sean los recomendados. Estos dispositivos deben ser conectados por un instalador profesional.*
Se recomienda no instalar el aparato sin ayuda, ya que eventuales operaciones impropias pueden causar problemas (pérdidas de agua, electrocución o incendio).
- *Para garantizar un buen drenaje es necesario instalar el tubo de purga.*
Si el tubo es instalado en modo impropio, los muebles y objetos cercanos a la instalación pueden ser dañados por las pérdidas de agua.
- *Elija el mejor recorrido de acceso.*
- *Desplace la unidad lo más posible en su embalaje original.*
- *Si el acondicionador está instalado en una parte metálica del edificio, éste debe estar aislado eléctricamente según las normas estándar para los electrodomésticos.*

NOTA:

Nota relativa a la Directiva EMC 89/336/EEC

Para evitar parpadeos al encenderse el compresor (proceso técnico), respete las siguientes normas de instalación.

- 1 *La conexión a la alimentación eléctrica del acondicionador se debe realizar en el punto de distribución de potencia principal. La distribución debe ser de baja impedancia; normalmente la impedancia requerida es la adecuada para un fusible de 32 A.*
 - 2 *Ningún otro dispositivo se debe conectar en esta línea de alimentación.*
 - 3 *Para más información sobre las instalaciones aceptables, remítase al proveedor de energía eléctrica para verificar si hay restricciones para productos como lavadoras, acondicionadores u hornos eléctricos.*
 - 4 *Para informaciones sobre la alimentación eléctrica del acondicionador, véase la placa aplicada en el producto.*
 - 5 *Para cualquier consulta, contacte con el revendedor local.*
- *Conecte la alimentación 12 horas antes de encender la unidad. Para proteger el compresor, active el interruptor de alimentación 12 horas antes de encender la unidad.*

Inspección y mantenimiento

Después de aproximadamente tres años de funcionamiento, la contaminación de la unidad reduce su capacidad de acondicionamiento (aunque esto depende de las condiciones de uso). Por este motivo, además del habitual servicio de mantenimiento, es necesario un servicio particular de inspección/mantenimiento.

Se recomienda estipular un contrato de mantenimiento (remunerado) después de consultar a su revendedor.

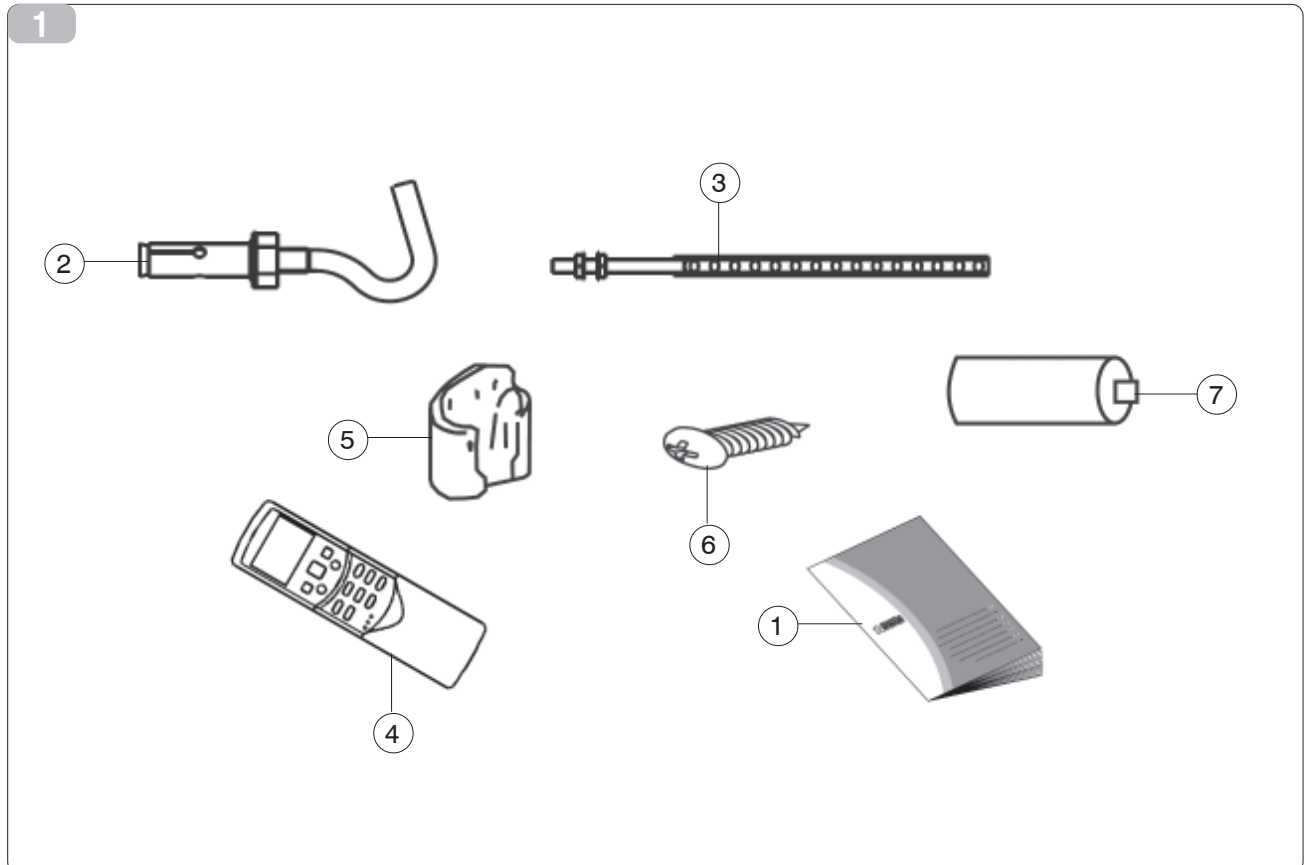


22 ACCESSORI E COMPONENTI FORNITI A CORREDO

	Q.TA'
1. manuale di installazione, uso e manutenzione	1
2. gancio	2
3. braccio di sospensione	2
4. telecomando	1
5. supporto telecomando	1
6. vite (ST2.9x10-C-H)	2
7. batterie alcaline secche (AM)	2

LIST OF SUPPLIED COMPONENTS AND ACCESSORIES

	Q.TY
1. <i>installation, use and maintenance manual</i>	1
2. <i>hook</i>	2
3. <i>suspension arm</i>	2
4. <i>remote control</i>	1
5. <i>remote control support</i>	1
6. <i>screw (ST2.9x10-C-H)</i>	2
7. <i>dry alkaline batteries (AM)</i>	2



MITGELIEFERTE ZUBEHÖRTEILE UND KOMPONENTEN

	MENGE
1. Installations-, Bedienungs- und Wartungshandbuch	1
2. Haken	2
3. Aufhängungsarm	2
4. Fernbedienung	1
5. Fernbedienungshalterung	1
6. Schraube (ST2.9x10-C-H)	2
7. Alkali-Trockenbatterien (AM)	2

ACCESORIOS Y COMPONENTES SUMINISTRADOS

	CANT.
1. <i>Manual de instalación, uso y mantenimiento</i>	1
2. <i>Gancho</i>	2
3. <i>Brazo de suspensión</i>	2
4. <i>Control remoto</i>	1
5. <i>Soporte del control remoto</i>	1
6. <i>Tornillo (ST2.9x10-C-H)</i>	2
7. <i>Baterías alcalinas secas (AM)</i>	2

2.3 MONTAGGIO UNITA' INTERNA

**ATTENZIONE**

Assicurarsi di aver letto attentamente le presenti Istruzioni prima di iniziare l'installazione. L'inosservanza delle presenti istruzioni potrebbe provocare ferite gravi o morte, disfunzioni dell'apparecchio e/o danni alle cose.

2.3.1 Scelta del luogo di installazione

- a) Posizione che garantisca il perfetto scarico della condensa e una sufficiente pendenza del tubo.
- b) Posizione libera da ogni ostacolo onde evitare di ostruire l'aspirazione e l'uscita dell'aria dall'unità interna.
- c) Posizione che non interferisca con il buon funzionamento dell'allarme antiincendio.
- d) Posizione in cui la temperatura ambiente di condensazione sia inferiore a 28°C e l'umidità relativa sia inferiore all'80%. (Se si installa l'apparecchio in ambiente ad elevata umidità, prestare la massima attenzione a prevenire la formazione di condensa, per esempio isolando termicamente l'apparecchio in maniera adeguata).
- e) Non installare l'apparecchio dove sia esposto a spruzzi di olio o emissioni di vapore (per es. cucine e impianti industriali). L'installazione e l'utilizzo in tali luoghi causa prestazioni insufficienti, corrosione dello scambiatore di calore e danni alle parti in resina sintetica.
- f) Non installare l'apparecchio in luoghi dove vengano prodotti o aleggino gas corrosivi (come acido solforico) o infiammabili (diluente, benzina ecc.).
L'installazione e l'utilizzo in tali luoghi può causare corrosione dello scambiatore di calore e danni alle parti in resina.
- g) Quando un grosso sistema di condizionamento d'aria viene installato in una stanza piccola, è necessario aver programmato prima delle contromisure da prendere nel caso (raro) di perdita di liquido refrigerante, per evitare di superare la soglia di concentrazione. A tale scopo, consultare l'azienda presso cui è stato acquistato l'impianto. Se si verifica una concentrazione, può esserci il rischio di incidenti dovuti alla mancanza di ossigeno.
- h) Per quanto riguarda l'installazione, assicurarsi che il sito di installazione sia in grado di sostenere sufficientemente pesi importanti. Se ciò non fosse possibile, l'unità potrebbe cadere con il rischio di incidenti o lesioni.
- i) Ci deve essere spazio sufficiente per realizzare l'installazione e poter effettuare gli interventi di manutenzione.
- l) Il soffitto è orizzontale e la struttura è in grado di sostenere il peso dell'unità interna.
- m) L'uscita e l'ingresso dell'aria non devono avere ostacoli e l'influenza dell'aria esterna è minima.
- n) Il flusso dell'aria raggiunge tutta la stanza.
- o) Il tubo di connessione e quello di drenaggio possono essere tolti facilmente.
- p) Non vi è radiazione diretta dai dispositivi di riscaldamento

MOUNTING INDOOR UNIT**ATTENTION**

Make sure that these instructions have been read carefully before starting the installation. Failure to observe the instructions could lead to malfunctions of the appliance, damage to property, serious injury or even death.

Choosing the place for installation

- a) A position that guarantees the perfect discharge of the condensation and a sufficient sloping of tube.
- b) A position that is free of obstacles to avoid obstructing the aspiration and the outlet of air from the indoor unit.
- c) A position that does not interfere with the working efficiency of the fire alarm.
- d) A position in which the room condensation temperature is less than 28°C and the relative humidity is less than 80%. (if the appliance is installed in a room with elevated humidity, take care to prevent the formation of condensation, for example, adequately insulating the appliance).
- e) Do not install the appliance where it is exposed to the splashes of oil or jets of steam (for example kitchens and industrial plants). The installation and use in such places will result in insufficient performance, corrosion of the heat exchanger and damage to the parts in synthetic resin.
- f) Do not install the appliance in places where corrosive gases (e.g. sulphuric acid) or inflammable gases (benzene, thinners etc) are produced or accumulate.
The installation and use in such places will result in insufficient performance, corrosion of the heat exchanger and damage to the parts in synthetic resin.
- g) When a large air conditioning unit is installed in a small room, first programme some counter-measures to be taken in the (rare) case of loss of coolant, in order not to exceed the concentration threshold. To this end, consult the company where the system was purchased. If a concentration occurs, there could be a hazard risk due to lack of oxygen.
- h) Concerning the installation, make sure that the place of the installation can support heavy weights. If this is not possible, the unit could fall with consequent risk of accidents or injury.
- i) There must be sufficient space to complete the installation and for any successive maintenance interventions.
- l) The ceiling must be horizontal and the structure must be capable of supporting the weight of the indoor unit.
- m) There must not be any obstacles to the air inlet and outlet and the influence of outside air must be minimum.
- n) The air flow must reach all of the room.
- o) The removal of the drainage tube and the connection tube must be an easy operation.
- p) There must be no direct radiation from heating devices.

ACHTUNG

Stellen Sie sicher, diese Anleitungen vor dem Beginn mit der Installation sorgfältig durchgelesen zu haben. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod, zu Fehlfunktionen des Geräts und/oder zu Beschädigung von Gegenständen führen.

Wahl des Installationsortes

- a) Position, die den vollständigen Abfluss des Kondenswassers sowie ein ausreichendes Rohrgefälle gewährleistet.
- b) Position, die frei von jedem Hindernis ist, sodass Ansaugung und Auslass der Luft von der Inneneinheit nicht behindert werden.
- c) Position, die den einwandfreien Betrieb des Brandschutzalarms nicht beeinträchtigt.
- d) Position, in der die Raum-Kondensationstemperatur unter 28°C liegt und die relative Luftfeuchtigkeit weniger als 80 % beträgt. (Wenn das Gerät in einem Raum mit hoher Luftfeuchtigkeit installiert wird, achten Sie unbedingt darauf, die Bildung von Kondenswasser zu vermeiden, zum Beispiel durch angemessene Wärmeisolierung des Geräts).
- e) Installieren Sie das Gerät nicht an Orten, die Ölspritzern oder Dampfaustritten ausgesetzt sind (z. B. Küchen und Industrieanlagen). Die Installation und die Bedienung an solchen Orten können zu unzureichenden Betriebsleistungen, Korrosion des Wärmeübertragers sowie Schäden an den Teilen aus Kunstharz führen.
- f) Installieren Sie das Gerät nicht an Orten, wo korrosive Gase (wie Schwefelsäure) oder entflammbar Stoffe (Lösungsmittel, Benzin usw.) hergestellt oder vorgehalten werden. Die Installation und die Bedienung an solchen Orten können zur Korrosion des Wärmeübertragers sowie zu Schäden an den Teilen aus Kunstharz führen.
- g) Bei Installation eines großen Luftklimatisierungssystems in einem kleinen Raum ist es notwendig, zuvor Gegenmaßnahmen festzulegen, die im (seltenen) Fall des Verlustes von Kühlmittel zu ergreifen sind, um die Überschreitung der Konzentrationsschwelle zu vermeiden. Informieren Sie sich zu diesem Zweck bei der Firma, die Ihnen die Anlage verkauft hat. Beim Auftreten einer Konzentration kann sich Unfallgefahr aufgrund fehlenden Sauerstoffs einstellen.
- h) Stellen Sie hinsichtlich der Installation sicher, dass der Installationsort zur Aufnahme großer Gewichte hinreichend geeignet ist. Sollte dies nicht möglich sein, könnte die Einheit stürzen, was die Gefahr von Unfällen oder Verletzungen mit sich brächte.
- i) Es muss ausreichend Platz zur Ausführung der Installation und der Wartungseingriffe vorhanden sein.
- l) Die Decke ist horizontal und die Tragkonstruktion in der Lage, das Gewicht der Außeneinheit aufzunehmen.
- m) Der Luftein- und -ausgang darf keine Hindernisse aufweisen, und der Einfluss der Außenluft ist minimal.
- n) Der Luftstrom erreicht den gesamten Raum.
- o) Anschluss Schlauch und Ablaufrohr lassen sich leicht entfernen.
- p) Es geht keine direkte Strahlung von den Heizgeräten aus.

ATENCIÓN

Lea atentamente las presentes instrucciones antes de comenzar la instalación. La inobservancia de las presentes instrucciones puede provocar heridas graves o incluso la muerte, disfunciones del aparato y/o daños a las cosas.

**Elección del lugar de instalación**

- a) Posición que garantice la perfecta descarga de la condensación y una suficiente inclinación del tubo.
- b) Posición libre de cualquier obstáculo para evitar la obstrucción de la aspiración y de la salida de aire de la unidad interior.
- c) Posición que no interfiera con el correcto funcionamiento de la alarma antiincendio.
- d) Posición en la que la temperatura ambiente de condensación sea inferior a 28 °C y la humedad relativa sea inferior al 80%. Si se instala el aparato en un ambiente con elevada humedad, preste la máxima atención para prevenir la formación de condensación (por ejemplo, aislando térmicamente el aparato en forma adecuada).
- e) No instale el aparato en un lugar expuesto a salpicaduras de aceite o emisiones de vapor (por ejemplo, cocinas e instalaciones industriales). La instalación y el uso en estos lugares causan prestaciones insuficientes, corrosión del intercambiador de calor y daños en las partes de resina sintética.
- f) No instale el aparato en lugares con presencia de gases corrosivos (como ácido sulfúrico) o inflamables (solventes, gasolina, etc.). La instalación y el uso en estos lugares pueden causar corrosión del intercambiador de calor y daños en las partes de resina.
- g) Cuando un sistema de acondicionamiento de aire de grandes dimensiones es instalado en una habitación pequeña, es necesario programar previamente las medidas necesarias en el caso -poco frecuente- de pérdida de líquido refrigerante, para evitar la superación del umbral de concentración. A tal fin, consulte al revendedor de la instalación. Una elevada concentración puede causar accidentes debidos a la falta de oxígeno.
- h) Verifique que el lugar previsto para la instalación pueda sostener pesos considerables; en caso contrario la unidad podría caer, con riesgo de accidentes y lesiones.
- i) Espacio suficiente para realizar la instalación y las intervenciones de mantenimiento.
- l) El cielo raso debe ser horizontal y la estructura debe poder sostener el peso de la unidad interior.
- m) La salida y la entrada de aire no deben tener obstáculos y la influencia del aire exterior debe ser mínima.
- n) El flujo de aire debe llegar a toda la habitación.
- o) Los tubos de conexión y drenaje se deben poder quitar fácilmente.
- p) No debe haber radiación directa de los dispositivos de calentamiento.

24 INSTALLAZIONE DELL'UNITA' INTERNA

Installazione dei bulloni \varnothing 10. (4 bulloni)

24.1 Montaggio unità interna a parete (fig. 2)

- Fissare il gancio con la vite filettante alla parete.
- Appendere l'unità interna al gancio.

- 1 Punto di connessione del tubo refrigerante (lato gas)
- 2 Punto drenaggio
- 3 Punto di connessione del tubo refrigerante (lato liquido)
- 4 Gancio
- 5 Vite filettante
- 6 Rondella

DIMENSIONI DELL'UNITA'

Potenza (Btu/h)	A	B	C	D	E
18 - 24	1068	675	235	983	220

INSTALLATION OF THE INDOOR UNIT

Installation of the \varnothing 10 bolts (4 bolts).

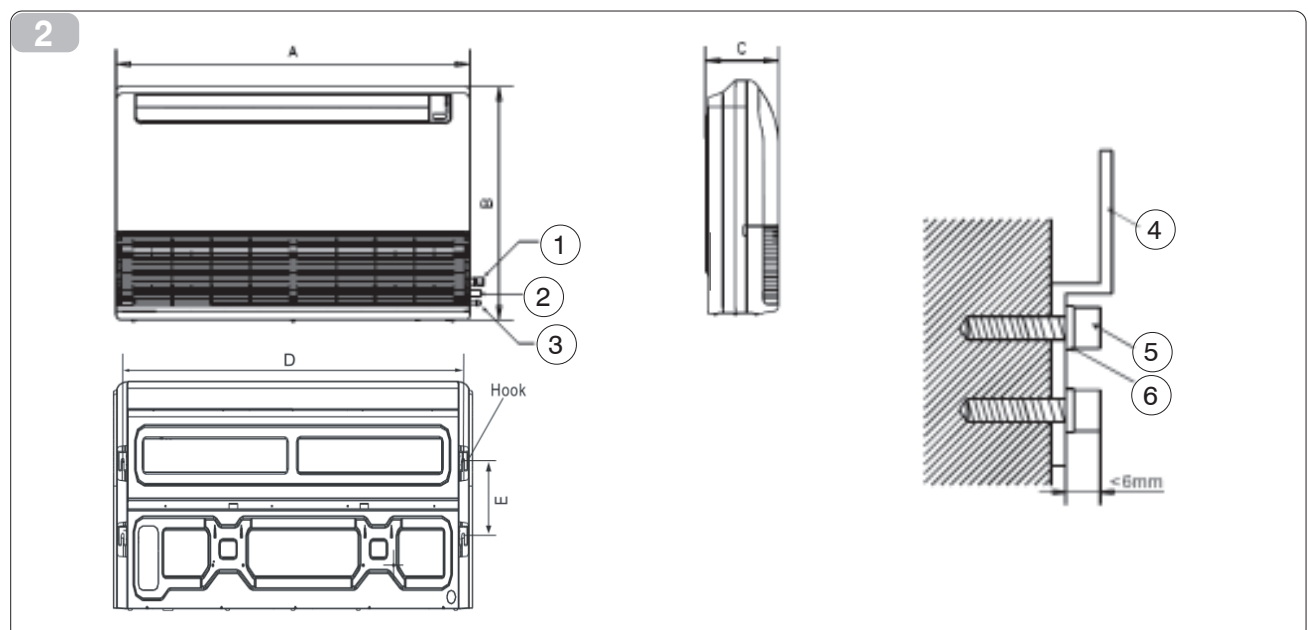
Wall mounting the indoor unit (fig. 2)

- Fix the hook to the wall with the self-tapping screw.
- Hang the indoor unit on the hook.

- 1 Coolant pipe connection point (gas side)
- 2 Drainage point
- 3 Coolant pipe connection point (liquid side)
- 4 Hook
- 5 Self-tapping screw
- 6 Washer

SIZE OF THE UNIT

Power (Btu/h)	A	B	C	D	E
18 - 24	1068	675	235	983	220



INSTALLATION DER INNENEINHEIT

Installation der Schraubbolzen \varnothing 10 (4 Schraubbolzen).

Montage der Inneneinheit an der Wand (Abb. 2)

- Befestigen Sie den Haken mit der Gewindeschraube an der Wand.
- Aufhängen der Inneneinheit am Haken.

- 1 Anschlusspunkt für Kühlmittelschlauch (Gas-Seite)
- 2 Entwässerungspunkt
- 3 Anschlusspunkt für Kühlmittelschlauch (Flüssigkeits-Seite)
- 4 Haken
- 5 Gewindeschraube
- 6 Unterlegscheibe

ABMESSUNGEN DER EINHEIT

Leistung (Btu/h)	A	B	C	D	E
18 - 24	1068	675	235	983	220

INSTALACIÓN DE LA UNIDAD INTERIOR

24

Instalación de los pernos \varnothing 10. (4 pernos)

Montaje de la unidad interior en la pared (Fig. 2)

2.4.1

- Fije el gancho con el tornillo autorroscante a la pared.
- Cuelgue la unidad interior al gancho.

- 1 Punto de conexión del tubo de refrigerante (lado gas)
- 2 Punto de drenaje
- 3 Punto de conexión del tubo de refrigerante (lado líquido)
- 4 Gancho
- 5 Tornillo autorroscante
- 6 Arandela

DIMENSIONES DE LA UNIDAD

Potencia (Btu/h)	A	B	C	D	E
18 - 24	1068	675	235	983	220

2.4.2 Montaggio unità interna a soffitto

- Fare riferimento alla figura per la misurazione della distanza tra i bulloni.
- Per l'installazione utilizzare bulloni per sospensione \varnothing 10.
- L'attacco a soffitto varia a seconda del tipo di costruzione, fare riferimento al personale addetto alla costruzione per le procedure specifiche.

- 1 Caratteristiche del soffitto. Il soffitto deve essere piano. Rinforzare la struttura del soffitto (se necessario) per evitare eventuali vibrazioni.
- 2 Tagliare la trave.
- 3 Rinforzare il taglio e consolidare la trave del tetto.
- Stendere le tubazioni e le linee a soffitto dopo aver terminato l'installazione del corpo principale. Nel scegliere il punto di partenza, stabilire la direzione di estrazione dei tubi. In particolare se è presente il soffitto, posizionare i tubi di refrigerante, i tubi di drenaggio e le linee interna ed esterna prima di sospendere l'unità.
- Installare i bulloni per la sospensione.

Costruzione in legno (fig. 3)

Mettere il sostegno quadrato trasversalmente sulla trave del tetto, quindi installare i bulloni per la sospensione.

- 1 Sostegno sulla trave
- 2 Trave del tetto
- 3 Soffitto
- 4 Bulloni per la sospensione

Mattoni nuovi in cemento (fig. 4)

Inserire o includere i bulloni.

- 1 Inserzione a lama
- 2 Inserzione a scorrimento

Per mattoni in cemento originali (fig. 5)

Utilizzare viti e tasselli appropriati

- 1 Barra in acciaio
- 2 Bulloni ad inclusione
- 3 Sospensione dei tubi e bullone ad inclusione

Tetti con strutture in acciaio (fig. 6)

Installare ed utilizzare direttamente l'acciaio di supporto.

- 1 Bullone di sospensione
- 2 Bulloni di sospensione
- 3 Acciaio di supporto

Ceiling mounting of the indoor unit

- Refer to the diagram for measuring the distance between the bolts.
- Use \varnothing 10 suspension bolts for the installation.
- The fixture to the ceiling varies according to the type of construction so refer to the construction personnel for the specific procedures.

1. Ceiling characteristics. The ceiling must be flat. Reinforce the ceiling structure (if necessary) to avoid any possible vibrations.
2. Cut the beam.
3. Reinforce the cut and make good the roof beam.
- After finishing the installation of the main body, lay the pipes and lines in the ceiling. When choosing the starting point, establish the pipe extraction direction. In particular, if the ceiling is already present, position the coolant pipes, the drainage pipes and the inside and outside lines before hanging the unit.
- Install the suspension bolts.

Wooden construction (fig. 3)

Place the support, which has been transversally squared off, on the roof beam, then install the suspension bolts.

- 1 Support on the beam
- 2 Roof beam
- 3 Ceiling
- 4 Suspension bolts

New concrete bricks (fig. 4)

Insert or embed the bolts.

- 1 Blade insertion
- 2 Sliding insertion

For original concrete bricks (fig. 5)

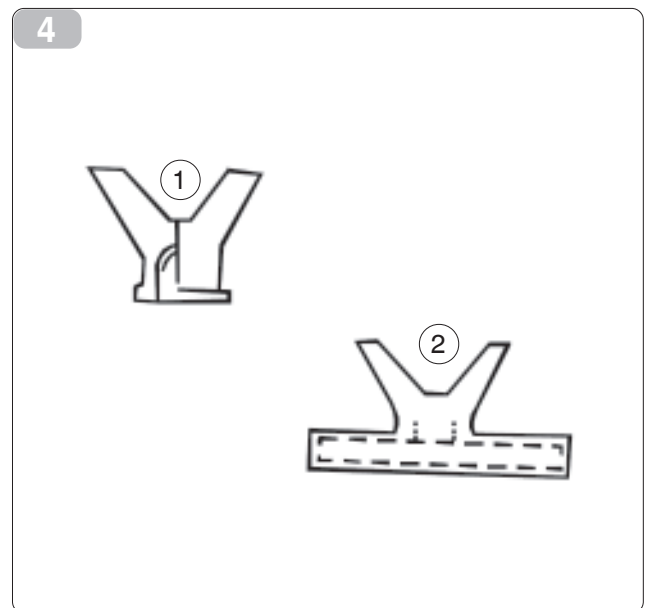
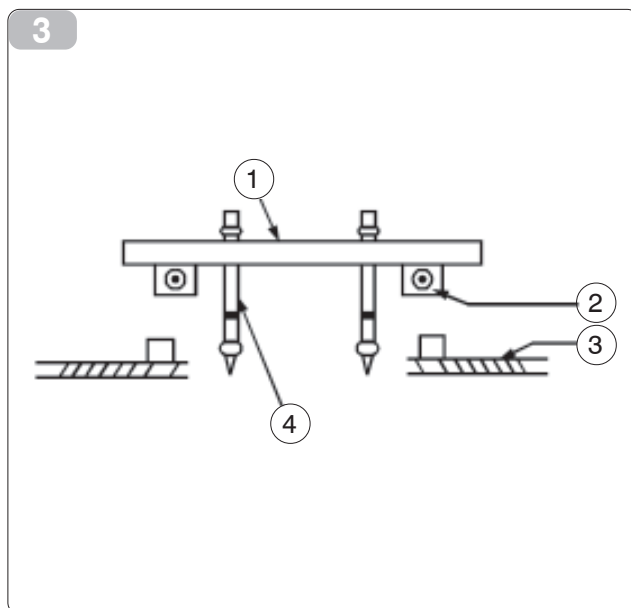
Use suitable plugs and screws

- 1 Steel bar
- 2 Embedded bolts
- 3 Suspension of pipes and embedded bolts

Roof with a steel structure (fig. 6)

Install and use the steel support directly

- 1 Suspension bolt
- 2 Suspension bolts
- 3 Steel support



Montage der Inneneinheit an der Decke

- Nehmen Sie Bezug auf die Abbildung zur Messung des Abstandes zwischen den Schraubbolzen.
- Verwenden Sie \varnothing 10 Aufhängungs-Schraubbolzen für die Installation.
- Die Aufhängung an der Wand hängt von der Bauart ab. Halten Sie sich für spezifische Verfahren an Baufachpersonal.

- 1 Deckeneigenschaften Die Decke muss eben sein. Verstärken Sie die Deckenkonstruktion (gegebenenfalls) zur Vermeidung eventueller Schwingungen.
 - 2 Schneiden Sie die Querträger zu
 - 3 Verstärken Sie den Zuschnitt und festigen Sie den Dachträger.
- Verlegen Sie nach Abschluss der Installation des Hauptkörpers die Rohr-/Schlauchleitungen und die sonstigen Leitungen an der Decke. Legen Sie bei der Wahl des Ausgangspunktes die Rohr-/Schlauchauszugsrichtung fest. Positionieren Sie insbesondere dann, wenn die Decke vorhanden ist, den Kühlmittelschlauch, das Ablaufrohr sowie die Innen- und Außenleitung vor dem Aufhängen der Einheit.
 - Installieren Sie die Schraubbolzen für die Aufhängung.

Konstruktion aus Holz (Abb. 3)

Setzen Sie die quadratische Halterung quer auf dem Dachträger an und installieren Sie die Schraubbolzen für die Aufhängung.

- 1 Halterung auf Träger
- 2 Dachträger
- 3 Decke
- 4 Schraubbolzen für die Aufhängung

Neue Steine in Zement (Abb. 4)

Setzen oder schließen Sie die Schraubbolzen ein.

- 1 Klingen-Einsatz
- 2 Schub-Einsatz

Für Originalsteine in Zement (Abb. 5)

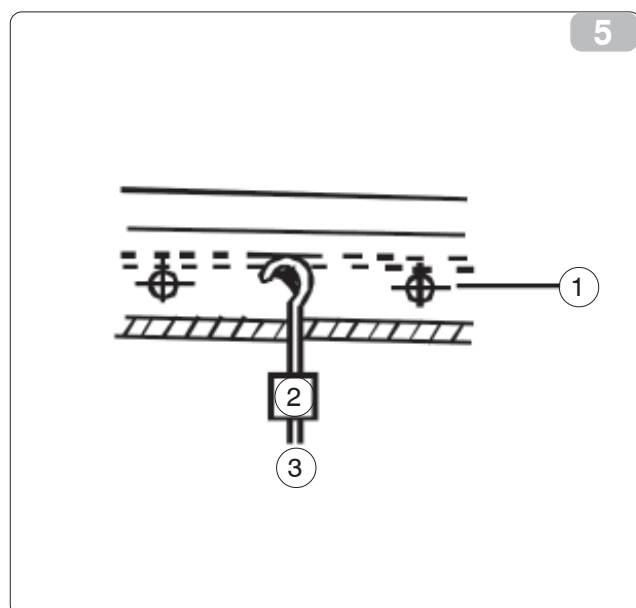
Verwenden Sie geeignete Schrauben und Dübel

- 1 Stahlstange
- 2 Einschluss-Schraubbolzen
- 3 Aufhängung der Rohre und Einschluss-Schraubbolzen

Dächer mit Stahlkonstruktionen (Abb. 6)

Installieren und verwenden Sie direkt den Trägerstahl

- 1 Aufhängungs-Schraubbolzen
- 2 Aufhängungs-Schraubbolzen
- 3 Trägerstahl



Montaje de la unidad interior en el cielo raso

- Remítase a la figura para la medición de la distancia entre los pernos.
- Para la instalación, utilice pernos de suspensión \varnothing 10.
- El enganche en el cielo raso varía en función del tipo de construcción; diríjase al personal encargado de la construcción para los procedimientos específicos.

1 Características del cielo raso. El cielo raso debe ser plano. Si es necesario, refuerce la estructura del cielo raso para evitar vibraciones.

2 Corte la viga.

3 Refuerce el corte y consolide la viga del techo.

- Extienda las tuberías y las líneas en el cielo raso una vez terminada la instalación del cuerpo principal. Al elegir el punto de arranque, establezca la dirección de extracción de los tubos. En particular, si hay cielo raso, coloque los tubos de refrigerante, los tubos de drenaje y las líneas interior y exterior antes de colgar la unidad.

- Instale los pernos de suspensión.

Construcción de madera (Fig. 3)

Ponga el soporte cuadrado transversalmente sobre la viga del techo e instale los pernos de suspensión.

1 Soporte sobre la viga

2 Viga del techo

3 Cielo raso

4 Pernos de suspensión

Ladrillos nuevos de cemento (Fig. 4)

Inserte o integre los pernos.

1 Inserción tipo hoja

2 Inserción con deslizamiento

Ladrillos de cemento originales (Fig. 5)

Utilice tornillos y tacos apropiados

1 Barra de acero

2 Pernos integrados

3 Suspensión de los tubos y perno integrado

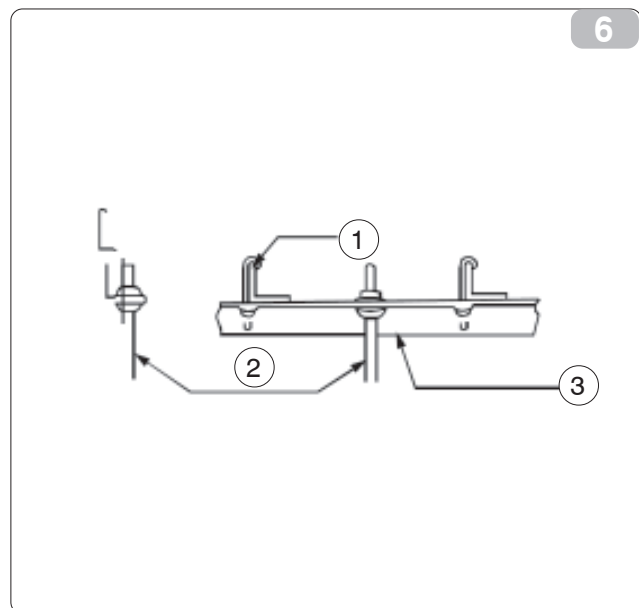
Techos con estructura de acero (Fig. 6)

Instale y utilice directamente el acero de soporte.

1 Perno de suspensión

2 Pernos de suspensión

3 Acero de soporte



1° Togliere i pannelli laterali e la griglia (fig. 7)

- 1 Braccio di sospensione
- 2 Pannello laterale
- 3 Griglia

DIMENSIONI DELL'UNITÀ'

Potenza (Btu/h)	F	G
18 - 24	983	220

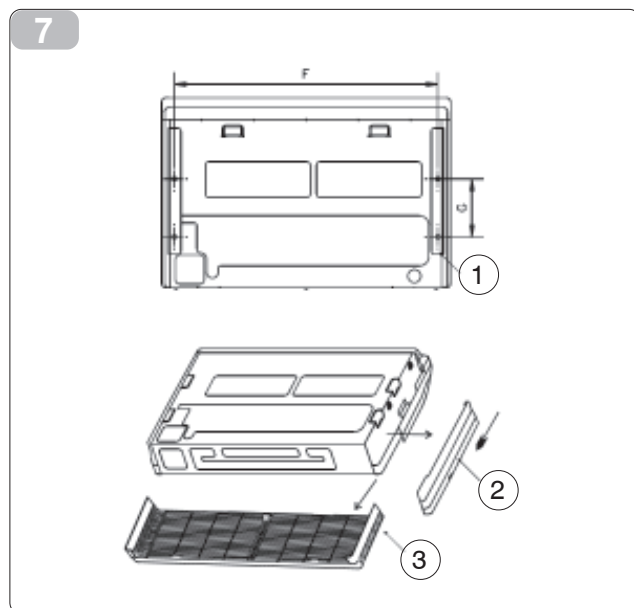
2° Posizionare il braccio di sostegno sul bullone di sospensione (fig. 8).

Preparare i bulloni di montaggio dell'unità.

- 1 Dado
- 2 Rondella
- 3 Bullone di sospensione
- 4 Braccio di sostegno
- A Unità interna
- 5 Bullone di montaggio (max. 40 mm)

3° Appendere l'unità sul braccio di sostegno facendolo scorrere verso il basso. Fissare bene i bulloni di montaggio su entrambi i lati (fig. 9)

- 1 Bullone di sospensione
- 2 Braccio di sostegno
- 3 Bullone di montaggio
- 4 Punto di connessione del tubo refrigerante (lato gas)
- 5 Punto di connessione del tubo refrigerante (lato liquido)
- 6 Punto drenaggio

**1st Remove the side panels and the grill (fig. 7).**

- 1 Suspension arm
- 2 Side panel
- 3 Grill

SIZE OF THE UNIT

Power (Btu/h)	F	G
18 - 24	983	220

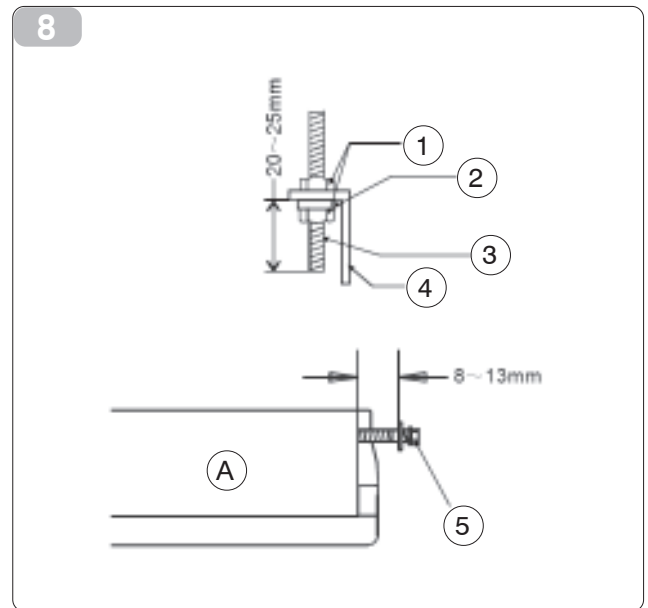
2nd Place the support arm on the suspension bolt (fig. 8).

Prepare the mounting bolts of the unit.

- 1 Nut
- 2 Washer
- 3 Suspension bolt
- 4 Support arm
- A Indoor unit
- 5 Mounting bolt (max. 40 mm)

3rd Hang the unit on the support arm, sliding it downwards. Securely fix the mounting bolts on both sides (fig. 9)

- 1 Suspension bolt
- 2 Support arm
- 3 Mounting bolt
- 4 Coolant pipe connection point (gas side)
- 5 Coolant pipe connection point (liquid side)
- 6 Drainage point



1° Entfernen Sie die Seitentafeln und den Rost (Abb. 7).

- 1 Aufhängungsarm
- 2 Seitentafel (Blende)
- 3 Rost

ABMESSUNGEN DER EINHEIT

Leistung (Btu/h)	F	G
18 - 24	983	220

2° Positionieren Sie den Stützarm auf dem Aufhängungs-Schraubbolzen (Abb. 8).

Bereiten Sie die Schraubbolzen der Einheit vor.

- 1 Mutter
- 2 Unterlegscheibe
- 3 Aufhängungs-Schraubbolzen
- 4 Stützarm
- A Inneneinheit
- 5 Montage-Schraubbolzen (max. 40 mm)

3. Hängen Sie die Einheit auf den Stützarm, wobei Sie diesen nach unten laufen lassen. Befestigen Sie die Montage-Schraubbolzen gut auf beiden Seiten (Abb. 9)

- 1 Aufhängungs-Schraubbolzen
- 2 Stützarm
- 3 Montage-Schraubbolzen
- 4 Anschlusspunkt für Kühlmittelschlauch (Gas-Seite)
- 5 Anschlusspunkt für Kühlmittelschlauch (Flüssigkeits-Seite)
- 6 Entwässerungspunkt

1° Quite los paneles laterales y la rejilla (Fig. 7)

- 1 Brazo de suspensión
- 2 Panel lateral
- 3 Rejilla

DIMENSIONES DE LA UNIDAD

Potencia (Btu/h)	F	G
18 - 24	983	220

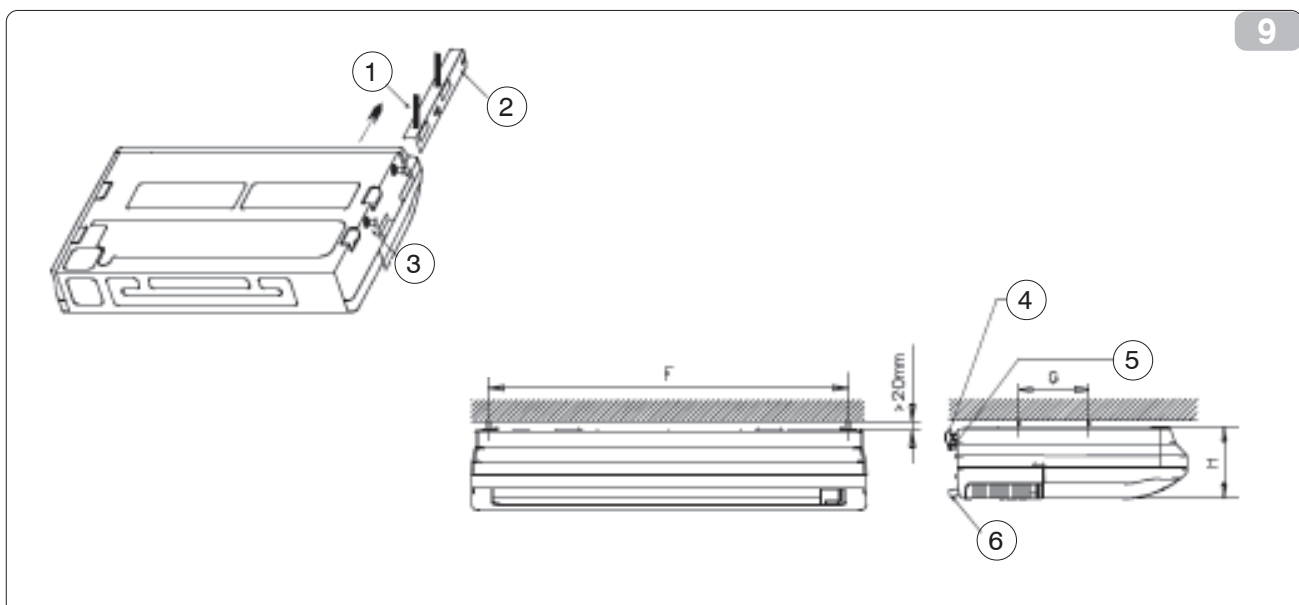
2° Coloque el brazo de soporte sobre el perno de suspensión (Fig. 8).

Prepare los pernos de montaje de la unidad.

- 1 Tuerca
- 2 Arandela
- 3 Perno de suspensión
- 4 Brazo de soporte
- A Unidad interior
- 5 Perno de montaje (máx. 40 mm)

3° Cuelgue la unidad en el brazo de soporte, haciéndolo deslizar hacia abajo. Fije bien los pernos de montaje en ambos lados (Fig. 9)

- 1 Perno de suspensión
- 2 Brazo de soporte
- 3 Perno de montaje
- 4 Punto de conexión del tubo de refrigerante (lado gas)
- 5 Punto de conexión del tubo de refrigerante (lado líquido)
- 6 Punto de drenaje



2.5 TEST DRENAGGIO

- Controllare che il tubo di drenaggio non sia ostruito.
 - Gli edifici di nuova costruzione dovrebbero eseguire questo test prima di coprire il soffitto.
- 1 Togliere la protezione test, e immettere circa 2000 ml di acqua dal ricevitore dell'acqua attraverso il tubo di prelievo (fig. 10).
 - A protezione test
 - B acqua al ricevitore attraverso il tubo di prelievo

2.6 CABLAGGIO

1. Il condizionatore dovrebbe avere un'alimentazione elettrica separata alla tensione nominale.
2. L'alimentazione elettrica esterna del condizionatore deve avere una connessione di terra, collegata alla connessione di terra delle unità interna ed esterna.
3. Il cablaggio deve essere eseguito da personale qualificato nel rispetto degli schemi elettrici.
4. Deve essere installata una protezione impermeabile, secondo le normative nazionali sugli elettrodomestici.
5. Verificare di posizionare bene il cablaggio di potenza e di segnalazione in modo da evitare disturbi incrociati ed il contatto con tubi di connessione o stop valve body.
6. I cavi allacciati a questo condizionatore sono lunghi 10 m. Fare attenzione ad utilizzare, per le eventuali prolunghe, cavi dello stesso tipo e di lunghezze idonee. In generale non avvolgere due cavi insieme a meno che la giunzione non sia ben saldata e protetta con nastro isolante.
7. Non attaccare l'alimentazione elettrica prima di aver attentamente controllato tutti i cablaggi.

SPECIFICHE ELETTRICHE

Potenza (Btu/h)		OS-SECFH18EI	OS-SECFH24EI
ALIMENTAZIONE UNITA' INTERNA	FASE	MONOFASE	
	FREQUENZA E VOLTAGGIO	220-240V - 50Hz	
	CABLAGGIO DI POTENZA (mm ²)	3X1.0	
ALIMENTAZIONE UNITA' ESTERNA	FASE	MONOFASE	
	FREQUENZA E VOLTAGGIO	220-240V - 50Hz	
	CABLAGGIO DI POTENZA (mm ²)	3X2.5	
INTERRUTTORE AUTOMATICO/FUSIBILE (A)		30/25	40/25
CABLAGGIO UNITA' INTERNA ED ESTERNA (SEGNALE ELETTRICO DEBOLE)		cavo schermato a tre fili	

DRAINAGE TEST

- Check that the drainage pipe is not obstructed.
 - Newly built constructions should have this test done before covering the ceiling.
- 1 Remove the test protection cover and, using the siphoning tube, add 2000 ml of water from the water receiver. (fig. 10).
 - A test protection
 - B water to the receiver through the siphoning tube

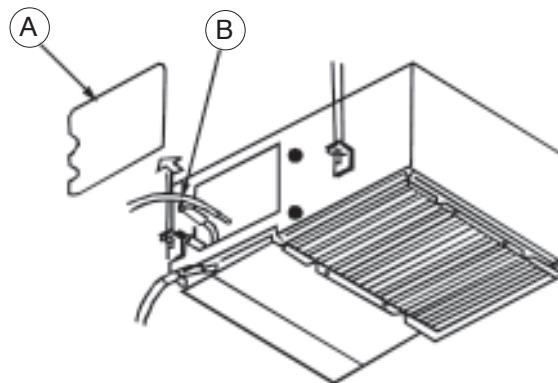
WIRING

1. The conditioner should use a separate power supply from the nominal voltage.
2. The external power supply to the conditioner should have an earth connection which is connected to the earth wiring of the indoor and outdoor units.
3. The wiring should be performed by qualified persons according to the wiring diagrams.
4. An impermeable cut-off device must be fitted in compliance with the national regulations for electric appliances.
5. Check that the power and signalling cable is positioned well to avoid cross-disturbance and contact with the connecting pipes or the stop valve body.
6. The cables connected to this conditioner are 10 m long. When using extension leads, make sure that the same type of cable of a suitable length is used. Generally speaking, never wrap two cables together unless the joint is well sealed and protected with insulating tape.
7. Do not connect the mains power until all the wiring has been carefully checked.

ELECTRICAL SPECIFICATIONS

Power (Btu/h)		OS-SECFH18EI	OS-SECFH24EI
POWER SUPPLY INDOOR UNIT	PHASE	SINGLE PHASE	
	VOLTAGE AND FREQUENCY	220-240V - 50Hz	
	POWER CABLING (mm ²)	3X1.0	
POWER SUPPLY OUTDOOR UNIT	PHASE	SINGLE PHASE	
	VOLTAGE AND FREQUENCY	220-240V - 50Hz	
	POWER CABLING (mm ²)	3X2.5	
CIRCUIT BREAKER/FUSE (A)		30/25	40/25
INDOOR AND OUTDOOR UNIT WIRING (WEAK ELECTRICAL SIGNAL)		screened three-wire cable	

10



ENTWÄSSERUNGS-TEST

- Stellen Sie sicher, dass das Entwässerungsrohr nicht verstopft ist.
 - In Neubauten sollte dieser Test vor der Abdeckung der Decke durchgeführt werden.
- 1 Entfernen Sie den Testschutz und leiten Sie über das Wasserentnahmerohr zirka 2000 ml Wasser aus der Wasseraufnahme ein (Abb. 10).
 - A Testschutz
 - B Wasser zur Wasseraufnahme durch das Entnahmerohr

VERKABELUNG

1. Das Klimagerät sollte ein von der Nennspannung getrennte elektrische Stromversorgung haben.
2. Die externe elektrische Stromversorgung des Klimageräts muss eine mit der Erdung der Innen- und Außeneinheit verbundene Erdverbindung haben.
3. Die Verkabelung ist durch Fachpersonal unter Einhaltung der elektrischen Schaltpläne durchzuführen.
4. Es ist ein wasserdichter Schutz gemäß den nationalen Vorschriften zu Elektrohausgeräten zu installieren.
5. Stellen Sie sicher, die Leistungs- und Signalverkabelung gut zu positionieren, sodass Überkreuzstörungen und der Kontakt mit den Anschlussschläuchen oder dem Stop Value Body vermieden werden.
6. Die an dieses Klimagerät angeschlossenen Kabel haben eine Länge von 10 m. Achten Sie darauf, für eventuelle Verlängerungen Kabel desselben Typs und von geeigneter Länge zu verwenden. Umwickeln Sie grundsätzlich nicht zwei Kabel zusammen, es sei denn, die Verbindungsstelle ist gut versiegelt und mit Isolierband geschützt.
7. Schließen Sie die elektrische Stromversorgung erst an, nachdem alle Verkabelungen sorgfältig geprüft wurden.

ELEKTRISCHE SPEZIFIKATIONEN

Leistung (Btu/h)		OS-SECFH18EI	OS-SECFH24EI
SPEISUNG INNEINHEIT			
PHASE		EINPHASE	
FREQUENZ UND SPANNUNG		220-240V~ 50Hz	
LEISTUNGSVERKABELUNG (mm ²)		3X1.0	
SPEISUNG AUSSENEINHEIT			
PHASE		EINPHASE	
FREQUENZ UND SPANNUNG		220-240V~ 50Hz	
LEISTUNGSVERKABELUNG (mm ²)		3X2.5	
AUTOMATIKSCHALTER/SCHMELZSICHERUNG (A)		30/25	40/25
VERKABELUNG INNENEINHEIT UND AUSSENEINHEIT (SCHWACHES ELEKTRISCHES SIGNAL)		Abgeschirmtes Dreileiterkabel	

TEST DRENAJE

2.5

- Controle que el tubo de drenaje no esté obstruido.
 - Los edificios nuevos deberían realizar este test antes de cubrir el cielo raso.
- 1 Quite la protección de la toma de test e introduzca aproximadamente 2000 ml de agua del receptor de agua a través del tubo de toma (Fig. 10).
 - A Protección test
 - B Agua al receptor a través del tubo de toma

CABLEADO

2.6

1. El acondicionador debe tener una alimentación eléctrica separada, con la tensión nominal.
2. La alimentación eléctrica exterior del acondicionador debe tener una conexión a tierra, conectada a la línea de tierra de las unidades interior y exterior.
3. El cableado debe ser realizado por personal cualificado, en observancia de los esquemas eléctricos.
4. Se debe instalar una protección impermeable, según las normas nacionales para los electrodomésticos.
5. Verifique la correcta colocación del cableado de potencia y de indicación para evitar interferencias mutuas y el contacto con tubos de conexión o stop value body.
6. Los cables conectados a este acondicionador tienen una longitud de 10 m. Para las eventuales alargaderas, utilice cables del mismo tipo y de longitud adecuada. No envuelva dos cables juntos, a menos que la unión esté bien soldada y protegida con cinta aislante.
7. No conecte la alimentación eléctrica antes de haber controlado atentamente todos los cables.

ESPECIFICACIONES ELÉCTRICAS

Potencia (Btu/h)		OS-SECFH18EI	OS-SECFH24EI
ALIMENTACIÓN UNIDAD INTERIOR			
FASE		MONOFÁSICA	
FRECUENCIA Y VOLTAJE		220-240V~ 50Hz	
CABLEADO DE POTENCIA (mm ²)		3X1.0	
ALIMENTAZIONE UNITA' ESTERNA			
FASE		MONOFÁSICA	
FRECUENCIA Y VOLTAJE		220-240V~ 50Hz	
CABLEADO DE POTENCIA (mm ²)		3X2.5	
INTERRUPTOR AUTOMÁTICO FUSIBLE (A)		30/25	40/25
CABLEADO UNIDAD INTERIOR Y EXTERIOR (SEÑAL ELÉCTRICA DÉBIL)		cable blindado de tres conductores	

2.7 INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ ESTERNA

Luogo di installazione

L'unità esterna dovrebbe essere installata in un luogo che soddisfi i seguenti requisiti:

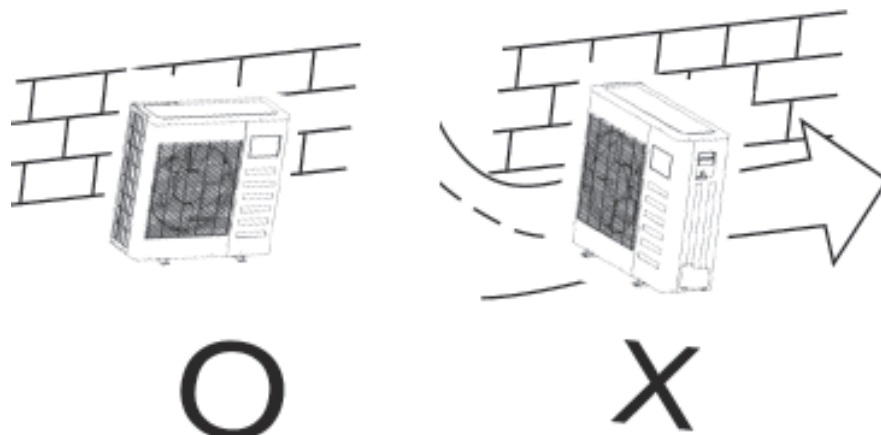
- Ci deve essere spazio sufficiente per realizzare l'installazione e poter effettuare gli interventi di manutenzione.
- Il supporto è piano ed orizzontale ed in grado di sostenere il peso dell'unità esterna. Non ci sono altri rumori o vibrazioni.
- Il rumore e l'aria espulsa non disturbano i vicini.
- L'uscita e l'ingresso dell'aria non devono avere ostacoli e non devono essere raggiunti da vento forte.
- Deve essere un luogo asciutto e ben arieggiato.
- Risulta facile installare i tubi ed i cavi di connessione.
- Stabilire la direzione di uscita dell'aria in modo che non sia bloccata.
- Non c'è pericolo di incendio per perdite di gas infiammabili.
- La lunghezza del tubo tra l'unità esterna e l'unità interna non deve superare la lunghezza consentita.
- Nel caso in cui il luogo di installazione sia esposto a venti forti, come ad esempio nelle vicinanze del mare, verificare che il ventilatore funzioni correttamente mettendo l'unità in posizione longitudinale rispetto al muro (fig. 11).
- Se possibile non installare l'unità in una posizione esposta ai raggi solari diretti.
- Se necessario, installare uno schermo che non interferisca con il flusso dell'aria.
- Durante il funzionamento in modalità riscaldamento, l'acqua viene drenata fuori dell'unità esterna. La condensa dovrebbe essere drenata attraverso il foro di drenaggio verso un luogo idoneo, in modo da non causare disturbi.

INSTALLATION OF THE OUTDOOR UNIT**Installation Place**

The outdoor unit should be installed in a location that meets the following requirements:

- There must be sufficient space to complete the installation and for any successive maintenance interventions.
- The support is flat and horizontal and can support the weight of the outdoor unit. There are no noises or vibrations.
- The noise of expelled air will not disturb the neighbours.
- The air inlet and outlet must not be impeded by obstacles or affected by strong wind.
- It must be a dry well ventilated place.
- It is easy to install the connecting pipes or cables.
- Determine the air outlet direction so that it is not blocked.
- There is no danger of fire due to leakages of inflammable gas.
- The pipe length between the outdoor unit and the indoor unit must not exceed the length allowed.
- In the case that the installation place is exposed to strong winds, such as the seaside, make sure the fan operates correctly by putting the unit lengthwise along the wall (fig. 11).
- If possible, do not install the unit in a position exposed to direct sun rays.
- If necessary, install a blind that does not interfere with the air flow.
- During the heating mode, the water is drained out of the outdoor unit. The condensation should be drained away through the drainage hole to an appropriate place, so as not to cause any inconvenience.

11



Installationsort

Die Außeneinheit ist an einem Ort zu installieren, der folgende Voraussetzungen erfüllt:

- Es muss ausreichend Platz zur Ausführung der Installation und der Wartungseingriffe vorhanden sein.
- Die Unterlage ist eben und horizontal und in der Lage, das Gewicht der Außeneinheit aufzunehmen. Es liegen keine weiteren Geräusche oder Vibrationen vor.
- Geräusch und ausgestoßene Luft stören nicht die Nachbarn.
- Der Luftein- und -ausgang darf keine Hindernisse aufweisen und nicht von starkem Wind erreicht werden.
- Der Ort muss trocken und gut belüftet sein.
- Anschlussrohre/-schläuche und Kabel sind leicht zu installieren.
- Die Luftausgangsrichtung ist so zu wählen, dass die Luft nicht blockiert wird.
- Es liegt keine Brandgefahr durch das Austreten entflammbarer Gase vor.
- Die Länge des Schlauches zwischen Außeneinheit und Inneneinheit darf die zulässige Länge nicht überschreiten.
- Sollte der Installationsort starken Winden ausgesetzt sein, wie zum Beispiel in Meeresnähe, stellen Sie sicher, dass der Ventilator korrekt funktioniert, indem Sie die Einheit in Längsrichtung in Bezug auf die Wand positionieren (Abb. 11).
- Falls möglich, installieren Sie die Einheit nicht in einer direkten Sonnenstrahlen ausgesetzten Position.
- Installieren Sie gegebenenfalls einen Schirm, der den Luftstrom nicht beeinträchtigt.
- Während des Betriebs in der Heiz-Betriebsart wird das Wasser außerhalb der Außeneinheit gedrängt. Das Kondenswasser sollte über die Entwässerungsöffnung an einen geeigneten Ort abgeleitet werden, sodass Störungen vermieden werden.

Lugar de instalación

La unidad exterior debe ser instalada en un lugar que cumpla los siguientes requisitos:

- Hay espacio suficiente para realizar la instalación y las intervenciones de mantenimiento.
- La superficie de apoyo es plana y horizontal y puede sostener el peso de la unidad exterior. No hay otros ruidos ni vibraciones.
- El ruido y el aire expulsado no molestan a los vecinos.
- La salida y la entrada de aire no deben tener obstáculos y no deben estar expuestas a vientos fuertes.
- Lugar seco y bien ventilado.
- Es fácil instalar los tubos y los cables de conexión.
- Establezca la dirección de salida de aire de tal modo que no quede obstruida.
- No hay peligro de incendio por pérdidas de gases inflamables.
- La longitud del tubo entre la unidad exterior y la unidad interior no debe superar la longitud permitida.
- Si el lugar de instalación está expuesto a vientos fuertes -por ejemplo, cerca del mar- verifique que el ventilador funcione correctamente, poniendo la unidad en posición longitudinal con respecto al pared (Fig. 11).
- Si es posible, no instale la unidad en una posición expuesta a los rayos solares directos.
- Si es necesario, instale una pantalla que no obstaculice el flujo de aire.
- Durante el funcionamiento en modo CALENTAMIENTO el agua es drenada fuera de la unidad exterior. La condensación debe ser drenada a través del orificio de drenaje hacia un lugar adecuado, para no causar molestias.

- Selezionare la posizione in cui non sia soggetta ad accumuli di neve o di foglie o altri problemi stagionali. Se ciò non è evitabile, coprire con una protezione.
- Posizionare l'unità esterna il più vicino possibile all'unità interna.
- Se possibile togliere gli ostacoli nelle vicinanze, in modo da evitare che il funzionamento sia ostacolato da una circolazione d'aria insufficiente.
- La distanza minima tra l'unità esterna e gli ostacoli descritti nello schema di installazione può non valere in situazioni di spazi ristretti con scarsa circolazione di aria. Lasciare aperti due dei tre passaggi (M,N,P) (fig. 12).

- A - Muro o ostacolo
 B - Spazio accesso connessioni
 1 - Ingresso aria
 2 - Uscita aria

Non installare l'unità nei seguenti luoghi:

- In ambienti con presenza di gas caustico (come per esempio il solfuro) nell'aria (vicino a sorgenti termali).
- In cucine dove l'aria è saturata di gas di oli.
- In presenza di forti onde elettromagnetiche.
- Dove è presente evaporazione di acidi o liquidi alcalini.

NOTA: Tutte le immagini del presente manuale sono solamente per una maggiore chiarezza.

Il vostro condizionatore potrebbe essere leggermente diverso (a seconda dei modelli).
 Immagine puramente illustrativa.

- Select the position where it will not be subject to snow drifts, accumulation of leaves or other seasonal problems. If unavoidable, cover it with a protection.
- Position the outdoor unit as close to the indoor unit as possible.
- If possible, remove the obstacles nearby to prevent the performance from being compromised by insufficient air circulation.
- The minimum distance between the outdoor unit and obstacles described in the installation chart might not be valid in restricted spaces where there is a scarce air circulation. Leave open two of the three passages (M,N,P) (fig. 12).

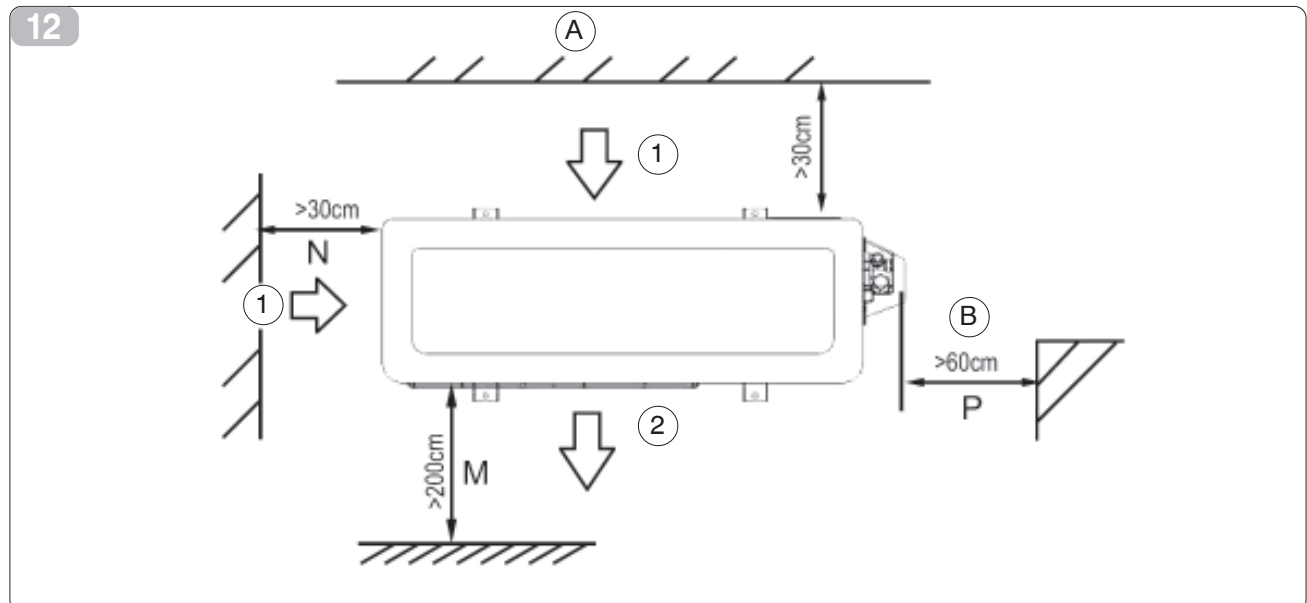
- A - Wall or obstacle
 B - Connection access space
 1 - Air inlet
 2 - Air outlet

Do not install the unit in locations where:

- There is caustic gas (for example sulphide) in the air (near a thermal spring).
- In a kitchen where the air is full of gas from oils.
- There are strong electromagnetic waves.
- There is acid or alkaline liquid evaporation.

NOTE: All the pictures in this manual are for explanation purposes only. They may be slightly different from your conditioner (depending on the model).

The images are purely indicative.



- Wählen Sie eine Position, in der sich kein Schnee oder Laub ansammeln kann oder andere saisonbedingte Probleme auftreten. Sollte dies unvermeidbar sein, bringen Sie eine Schutzabdeckung an.
- Positionieren Sie die Außeneinheit so nahe wie möglich an der Inneneinheit.
- Falls möglich, entfernen Sie Hindernisse in der Nähe um zu vermeiden, dass der Betrieb durch eine unzureichende Luftzirkulation behindert wird.
- Der Mindestabstand zwischen der Außeneinheit und den im Installationsplan beschriebenen Hindernissen kann in Situationen mit beengten Platzverhältnissen und geringer Luftzirkulation keine Gültigkeit haben. Lassen Sie einen der drei Durchgänge (M, N, P) offen (Abb. 12).

A - Wand oder Hindernis

B - Platz für Zugang zu den Anschlüssen

1 - Lufteinlass

2 - Luftauslass

Installieren Sie die Einheit nicht an folgenden Orten:

- an Orten mit kaustischen Gasen (zum Beispiel Schwefel) in der Luft (in der Nähe von Thermalquellen)
- in Küchen, in denen die Luft mit Gas und Öl gesättigt ist.
- In der Nähe von Quellen elektromagnetischer Wellen
- an Orten, an denen Säuren oder alkalische Flüssigkeiten verdampfen

HINWEIS: Alle Abbildungen in diesem Handbuch dienen lediglich der besseren Verständlichkeit.

Ihr Klimagerät könnte (je nach den Modellen) leicht abweichend ausgeführt sein.

Abbildung nur zu Anschauungszwecken

- *Seleccione una posición en la que no esté expuesta a acumulaciones de nieve, hojas u otros factores vinculados a la estación. Si esto es inevitable, cúbrala con una protección.*
- *Coloque la unidad exterior lo más cerca posible de la unidad interior.*
- *Si es posible, quite los obstáculos presentes en las cercanías para evitar que el funcionamiento sea obstaculizado por una circulación de aire insuficiente.*
- *La distancia mínima entre la unidad exterior y los obstáculos descritos en el esquema de instalación puede no valer en caso de espacios estrechos, con escasa circulación de aire. Deje abiertos dos de los tres pasos (M, N, P) (Fig. 12).*

A - Pared u obstáculo

B - Espacio de acceso a las conexiones

1 - Entrada de aire

2 - Salida de aire

No instale la unidad en los siguientes lugares:

- *En ambientes con presencia de gases cáusticos (por ejemplo, sulfuro) en el aire (cerca de fuentes termales).*
- *En cocinas en las que el aire está saturado de gases de aceites.*
- *En presencia de fuertes ondas electromagnéticas.*
- *Si hay evaporación de ácidos o líquidos alcalinos.*

NOTA: Todas las imágenes del presente manual son sólo ilustrativas.

Su acondicionador puede ser ligeramente diferente (según los modelos).

Imagen puramente ilustrativa.

2.7.1 Installazione (fig. 13)



Fissare l'apparecchio in base alle caratteristiche del luogo in cui viene installato facendo riferimento a quanto segue.

- Lasciare uno spazio sufficiente per fissare i bulloni di ancoraggio alla fondazione in calcestruzzo.
- Effettuare la fondazione in calcestruzzo abbastanza profondamente.
- Installare l'apparecchio in modo che l'angolo di inclinazione sia inferiore a 3 gradi.
- Usando un bullone di ancoraggio M10, fissare sul muro la staffa per l'installazione dell'unità all'aperto. Fissare saldamente l'unità all'aperto sulla staffa di installazione usando bullone (M10) e dado, e mantenerla in linea orizzontale. Quando si installa l'unità sul muro o sul tetto, fissare la staffa saldamente per evitare danni alla stessa a seguito di terremoti o tempeste. Assicurarsi di usare un cuscinetto di gomma ammortizzante per ridurre le vibrazioni dell'unità.

1 fondazione in calcestruzzo**2 ancoraggio della fondazione**

A bullone di ancoraggio

B unità esterna

C fondazione in calcestruzzo

Installation (fig. 13)

The unit should be fixed according to the characteristics of the installation site, paying particular attention to the following:

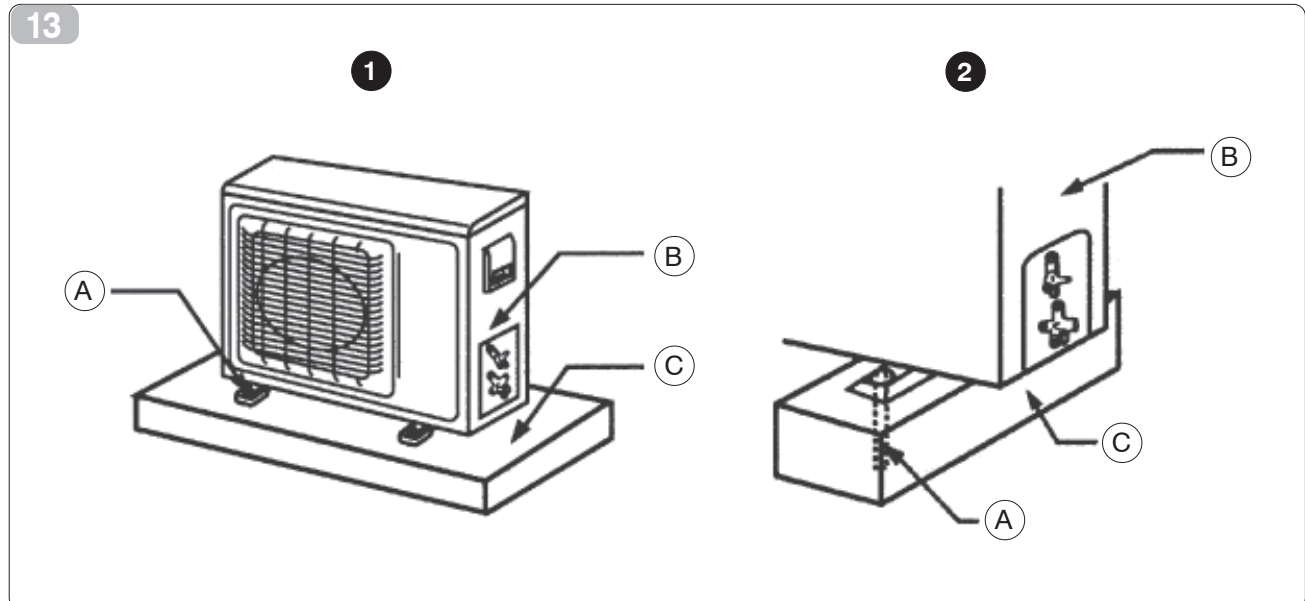
- Leave sufficient space for fixing the anchoring bolts to the concrete foundation
- Make a sufficiently deep concrete foundation.
- Install the unit so that the inclination angle is less than 3 degrees.
- With an M10 anchoring bolt, fix the installation bracket of the outdoor to the wall. Securely fix the outdoor unit to the fixing bracket using an M10 bolt with nut, making sure to keep it horizontal. When installing the unit on a wall or on the roof, make sure that the bracket is fixed tightly to avoid any damage from inclement weather, earthquakes etc. Make sure that you use a rubber support bearing to reduce any vibrations from the unit.

1 concrete foundation**2 anchoring the foundation**

A anchoring bolt

B outdoor unit

C concrete foundation



Installation (Abb. 13)

Befestigen Sie das Gerät in Abhängigkeit der Eigenschaften des Aufstellungsortes. Beachten Sie dabei folgende Punkte:

- Lassen Sie ausreichend Platz zur Befestigung der Verankerungsbolzen am Betonfundament.
- Stellen Sie ein ausreichend tiefes Betonfundament her.
- Installieren Sie das Gerät so, dass der Neigungswinkel unter 3 Grad liegt.
- Befestigen Sie den Bügel zur Installation der Einheit im Freien unter Verwendung eines Verankerungsbolzens M10. Befestigen Sie die Einheit im Freien unter Verwendung eines Verankerungsbolzens M10 und einer Mutter unlösbar auf dem Installationsbügel und halten Sie ihn in der waagerechten Position. Bei Installation der Einheit an der Wand oder auf dem Dach befestigen Sie den Bügel unlösbar, um Schäden an demselben durch Erdbeben oder Unwetter zu vermeiden. Stellen Sie sicher, ein Lager aus dämpfendem Gummi zur Reduzierung der Schwingungen der Einheit.

1 Fundament aus Beton**2 Verankerung des Fundaments**

- A Verankerungsbolzen
- B Außeneinheit
- C Fundament aus Beton

Instalación (Fig. 13)

Fije el aparato en función de las características del lugar en el que se debe instalar, remitiéndose a las siguientes indicaciones.

- Deje un espacio suficiente para fijar los pernos de anclaje al cimiento de hormigón.
- Realice el cimiento de hormigón bastante profundamente.
- Instale el aparato de tal modo que el ángulo de inclinación sea inferior a 3 grados.
- Usando un perno de anclaje M10, fije a la pared el estribo para la instalación de la unidad al aire libre. Fije firmemente la unidad al aire libre sobre el estribo de instalación usando el perno (M10) y la tuerca, manteniéndola en posición horizontal. Cuando se instala la unidad en la pared o en el techo, fije el estribo firmemente para evitar daños a la misma como consecuencia de terremotos o tormentas. Coloque un cojinete de amortiguación de goma para reducir las vibraciones de la unidad.

1 cimiento de hormigón**2 anclaje del cimiento**

- A perno de anclaje
- B unidad exterior
- C cimiento de hormigón

2.7.1



2.8 INSTALLAZIONE DEL GIUNTO DI DRENAGGIO DELL'UNITÀ ESTERNA (fig. 14)

Inserire la guarnizione nel giunto di drenaggio, quindi inserire il giunto di drenaggio nel foro del piatto della base dell'unità esterna, ruotare di 90° per fissarli saldamente.

Collegare il giunto di drenaggio con una prolunga del tubo di drenaggio (non fornita), nel caso la condensa fuoriesca dall'unità esterna durante il funzionamento in modalità riscaldamento.



NOTA: Tutte le immagini del presente manuale sono solamente per una maggiore chiarezza.

Il vostro condizionatore potrebbe essere leggermente diverso (a seconda dei modelli). Immagine puramente illustrativa.

- 1 - Guarnizione
- 2 - Giunto di drenaggio
- 3 - Foro del piatto della base dell'unità esterna
- 4 - Piatto della base dell'unità esterna



- Seguire le istruzioni del presente manuale ed installare il tubo di drenaggio in modo da garantire un drenaggio corretto ed isolare il tubo per prevenire la formazione di condensa.
- **Un non corretto posizionamento del tubo di drenaggio può causare perdite di acqua e danni agli arredi.**

INSTALLATION OF THE OUTDOOR UNIT DRAINAGE JOINT (fig. 14)

Fit the gasket into the drainage joint, then, insert the drainage joint into the hole in the base plate of the outdoor unit, rotate 90° to fix them securely.

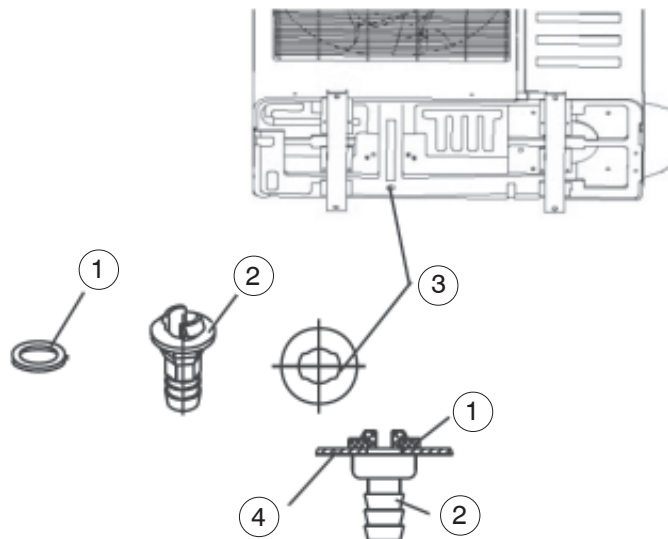
Connect the drainage joint with an extension drainage pipe (not supplied); in case condensation comes out of the outdoor unit while running in heating mode.

NOTE: All the pictures in this manual are for explanation purposes only. They may be slightly different from your conditioner (depending on the model). The images are purely indicative.

- 1 - Gasket
- 2 - Drainage joint
- 3 - Hole in the outdoor unit base plate
- 4 - Outdoor unit base plate

- Follow the instructions in this installation manual and install the drainage pipe in order to ensure proper drainage and insulate pipe to prevent condensation forming.
- **Incorrect positioning of the drainage pipe may cause water leaks that could damage furniture.**

14



INSTALLATION DER AUßENEINHEITS-ENTWÄSSERUNGSVERBINDUNG (ABB. 14)

Befestigen Sie die Dichtung im Entwässerungswinkelstück, setzen Sie anschließend die Entwässerungskupplung in die Öffnung der Sockelplatte der Außeneinheit und drehen Sie um 90°, um die Teile unlösbar zu befestigen.

Verbinden Sie die Entwässerungskupplung mit einer (nicht mitgelieferten) Entwässerungsrohr-Verlängerung, falls während des Betriebs im Heizungs-Modus das Kondenswasser aus der Außeneinheit treten sollte.

HINWEIS: Alle Abbildungen in diesem Handbuch dienen lediglich der besseren Verständlichkeit.

Ihr Klimagerät könnte (je nach den Modellen) leicht abweichend ausgeführt sein.

Abbildung nur zu Anschauungszwecken

- 1 - Dichtung
- 2 - Wasserablaufkupplungsstück
- 3 - Öffnung des Sockelbehälters der Außeneinheit
- 4 - Öffnung des Sockelbehälters der Außeneinheit

- Folgen Sie den Anweisungen in diesem Handbuch und installieren Sie das Entwässerungsrohr derart, dass eine korrekte Entwässerung möglich ist, um die Bildung von Kondenswasser zu vermeiden.

- **Die nicht korrekte Positionierung des Entwässerungsrohrs kann zu Undichtigkeiten und Möbelschäden führen.**

INSTALACIÓN DEL EMPALME DE DRENAJE DE LA UNIDAD EXTERIOR (Fig. 14)

Fije la junta en el codo de drenaje e inserte el empalme de drenaje en el orificio de la taza presente en la base; gire 90° para ensamblarlos correctamente.

Conecte el empalme de drenaje con una alargadera del tubo de drenaje (no suministrada), si la condensación sale de la unidad exterior durante el funcionamiento en modo CALENTAMIENTO.

NOTA: Todas las imágenes del presente manual son sólo ilustrativas.

Su acondicionador puede ser ligeramente diferente (según los modelos).

Imagen puramente ilustrativa.

- 1 - Junta
- 2 - Empalme de drenaje
- 3 - Orificio del plato de la base de la unidad exterior
- 4 - Plato de la base de la unidad exterior

- *Siga las instrucciones del presente manual, instale el tubo de drenaje de tal modo que garantice un drenaje correcto y aisle el tubo para prevenir la formación de condensación.*

- **Una incorrecta colocación del tubo de drenaje puede causar pérdidas de agua y daños al mobiliario.**



PROCEDURA DI CONNESSIONE DEI TUBI

1 Misurare la lunghezza necessaria per il tubo di connessione nel seguente modo:

1. Collegare prima l'unità interna, quindi quella esterna.
- Piegarli i tubi in modo opportuno, senza rovinarli.

**Attenzione**

- Ricoprire la superficie del tubo svasato ed i dadi del giunto con grasso specifico, e girare 3 - 4 volte con le mani prima di fissare i dadi svasati. (fig. 15 rif. A)
- Utilizzare due chiavi contemporaneamente quando si collegano o scollegano i tubi.

2. La valvola di arresto dell'unità esterna dovrebbe essere assolutamente chiusa (quale stato originale). Ogniqualvolta si effettua il collegamento, allentare prima i dadi dalla parte della valvola di arresto, quindi collegare immediatamente il tubo svasato (in 5 minuti). Se i dadi sono stati allentati per un lungo periodo, è possibile che nelle tubazioni sia entrata la polvere o altre impurità, causando così dei malfunzionamenti. Quindi è necessario espellere prima l'aria dal tubo con il refrigerante prima di effettuare la connessione.

3. Espellere l'aria dopo aver collegato il tubo del refrigerante tra le unità interna ed esterna. Serrare quindi i dadi nei punti di intervento.

THE PROCEDURE FOR CONNECTING PIPES

1 Measure the necessary length of the connecting pipe as follows:

1. First connect the indoor unit and then the outdoor one.
- Carefully bend the pipes without damaging them.

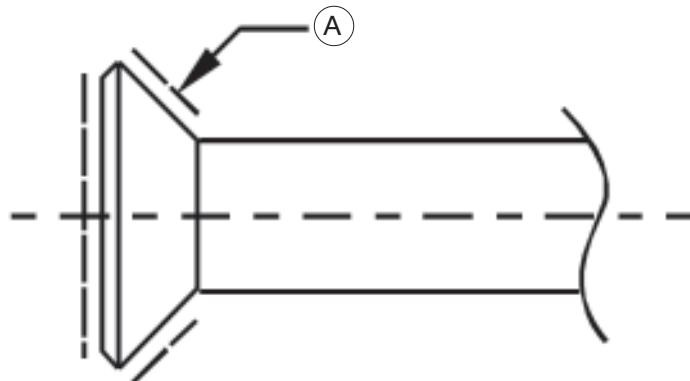
Attention

- Cover the surface of the flared pipe and the nuts of the joint with special grease and turn 3 to 4 times by hand before fixing the flared nuts (fig. 15 ref. A)
- When connecting or disconnecting the pipes, use two wrenches together.

2. The outdoor unit stop valve should be completely closed (the original status). Each time the connection is made, first loosen the nuts from the part of the stop valve then immediately connect the flared pipe (within 5 minutes). If the nuts are loosened for a longer period, dust or other impurities could enter the pipes thus causing malfunctions. Therefore, the air must be bled from the pipe with the coolant before making the connection.

3. After connecting the coolant pipe between the outdoor and indoor units, bleed the air then tighten the nuts where the operation was made.

15



1 Messen Sie die notwendige Länge für den Anschlussschlauch wie folgt:

- Schließen Sie zuerst die Inneneinheit und dann die Außeneinheit an.
- Biegen Sie den Schlauch auf zweckmäßige Weise, ohne ihn zu beschädigen.

Achtung

- Bedecken Sie die Oberflächen des Bördelrohrs und der Muttern des Verbindungsstücks mit Spezialfett und verstreichen 3- bis 4-mal mit den Händen, bevor Sie die Senkmuttern befestigen. (Abb. 15 Pos. A)
- Verwenden Sie beim Anschließen und Trennen der Rohre zwei Schlüssel gleichzeitig.

2. Das Arretierventil der Außeneinheit sollte vollkommen geschlossen sein (wie im Originalzustand). Bei jeder Herstellung des Anschlusses lösen Sie zuerst die Muttern von der Seite des Arretierventils und schließen danach sofort das Bördelrohr an (in 5 Minuten). Wenn die Muttern für einen längeren Zeitraum gelockert wurden, ist es möglich, dass Staub oder andere Verunreinigungen in die Rohr-/Schlauchleitungen gelangt sind und Betriebsstörungen verursachen. Anschließend ist es notwendig, zuerst die Luft aus dem Kühlmittelschlauch auszustoßen, bevor der Anschluss hergestellt wird.

3. Stoßen Sie die Luft nach dem Anschluss des Kühlmittelschlauchs zwischen der Innen- und Außeneinheit aus. Ziehen Sie anschließend die Muttern an den Eingriffsstellen fest.

1 Mida la longitud necesaria para el tubo de conexión en el modo siguiente:

- Conecte primero la unidad interior y luego la exterior.
- Pliegue los tubos en forma adecuada, sin romperlos.

Atención

- Cubra la superficie del tubo avellanado y las tuercas del empalme con grasa específica y gire 3-4 veces manualmente antes de fijar las tuercas avellanadas (Fig. 15, Ref. A).
- Utilice dos llaves simultáneamente para conectar y desconectar los tubos.



2. La válvula de parada de la unidad exterior debe estar absolutamente cerrada (en el estado original). Cada vez que se realiza la conexión, afloje primero las tuercas por la parte de la válvula de parada; a continuación, conecte inmediatamente el tubo avellanado (en 5 minutos). Si las tuercas han sido aflojadas por un período prolongado, es posible que en las tuberías haya entrado polvo u otras impurezas, causando disfunciones. En tal caso, es necesario expulsar antes el aire del tubo con refrigerante antes de realizar la conexión.

3. Expulse el aire después de conectar el tubo de refrigerante entre las unidades interior y exterior. Apriete las tuercas en los puntos de intervención.

2.9.1 Informazioni sul tubo pieghevole

- L'angolo di curvatura non deve superare i 90°.
- Eseguire una curvatura del tubo con ampio raggio.
- Non piegare il tubo più di tre volte.

2.9.2 Piegatura del tubo di connessione in muri non troppo spessi

- Realizzare una piccola parte concava nella parte di piegatura del tubo di isolamento.
- Esporre quindi il tubo (coprirlo quindi con del nastro dopo averlo piegato).
- Per evitare il crollo della parte deformata, piegare il tubo con l'angolazione più ampia possibile.
- Utilizzare un piegatore per avere tubi con angolo piccolo.

2.9.3 Utilizzo del tubo in ottone (fig. 16)

- Fare attenzione ad utilizzare gli stessi materiali isolanti quando si acquista il tubo in ottone (Spessore superiore ai 9 mm)

- A Piegare il tubo con le mani
- B Angolo min. 100 mm
- C Le parti terminali devono essere diritte.

2. Posizionamento del tubo

- 1) Realizzare un foro nel muro (sufficiente per il condotto a muro, generalmente 90 mm), quindi fissare i componenti quali il condotto e la sua protezione.
- 2) Fissare in modo fermo il tubo di connessione ed i cavi insieme utilizzando dei nastri di fissaggio. Non lasciare entrare dell'aria, che provocherebbe fuoriuscite di acqua attraverso la condensa.
- 3) Passare il tubo di connessione legato attraverso il condotto a muro dall'esterno.
Fare attenzione alla posizione del tubo per non danneggiare le tubazioni.

3. Connessione dei tubi

- 4) Aprire lo stelo delle valvole di arresto dell'unità esterna in modo che il tubo del refrigerante colleghi l'unità interna con quella esterna rilasciando un flusso continuo.
- 5) Controllare le perdite. Controllare tutte le giunzioni con un rilevatore di perdite o acqua insaponata.
- 6) Coprire le giunzioni del tubo di connessione con il rivestimento antirumore / isolante (in dotazione), e fissare bene con i nastri per evitare perdite.

Information on the flexible pipe

- The angle of the bend must not exceed 90°.
- It is preferable to position the bend in the flexible pipe, the larger it is the better.
- Do not bend the pipe more than three times.

Bending the connecting pipe in walls that are not too thick

- Make a small concave part in the bending part of the insulating pipe.
- Then expose the pipe (then after bending it, cover it with tape).
- To prevent the collapse of the deformed part, bend the pipe with the widest possible angle.
- For pipes with smaller angles use a pipe bender.

Using brass pipes (fig. 16)

- Take care to use the same insulating materials when using brass pipes. (Thickness more than 9 mm).

- A Bend the pipe with your hands
- B Min. angle 100 mm
- C The terminal parts must be straight.

2. Positioning the pipe

- 1) Make a hole in the wall (big enough for the wall duct, usually 90 mm), then fix the duct and its protection cover.
- 2) Firmly fix the connecting pipe and the cables together using some fixing tape. Do not let air enter, as this would cause water to leak out as condensation.
- 3) Route the bound connecting pipe through the wall duct from the outside.
Take care not to damage the pipeline when positioning the pipe.

3. Connecting the pipes

- 4) Open the stem on the outdoor unit stop valve so that the coolant connecting pipe connects the indoor unit to the outdoor unit releasing a constant flow.
- 5) Check for leakages. Check all the joints with a leak detector or soapy water.
- 6) Cover the joints of the connecting pipe with the soundproof / insulating sheath (supplied), and bind it well with tape to prevent leaks.

16



Informationen zum biegsamen Rohr (Schlauch)

- Der Krümmungswinkel darf 90° nicht überschreiten.
- Die Krümmungsposition liegt vorzugsweise im biegsamen Rohr. Je größer desto besser.
- Biegen Sie das Rohr nicht mehr als dreimal.

Biegen des Anschlussschlauchs in nicht zu dicken Mauern

- Führen Sie einen kleinen hohlen Teil im Krümmungsteil des Isolierrohrs aus.
- Legen Sie das Rohr schließlich aus (und bedecken es nach dem Biegen mit dem Band)
- Biegen Sie den Schlauch mit dem größtmöglichen Winkel, um den Bruch des verformten Teils zu vermeiden.
- Verwenden Sie ein Biegewerkzeug zum Erhalt von Schläuchen mit kleinem Winkel.

Verwenden des Messingrohrs (Abb. 16)

- Achten Sie darauf, dieselben Isoliermaterialien zu verwenden, wenn Sie das Messingrohr kaufen (Stärke über 9 mm).
- A Biegen Sie den Schlauch mit den Händen
- B Mindestwinkel 100 mm
- C Die Endstücke müssen gerade sein

2. Positionierung des Rohrs (Schlauchs)

- 1) Führen Sie eine Bohrung in der Wand aus (ausreichend groß für den Wandkanal, im Allgemeinen 90 mm) und befestigen Sie die Komponenten wie den Leitkanal und seinen Schutz.
- 2) Befestigen Sie den Anschlussschlauch zusammen mit den Kabeln stabil unter Verwendung der Befestigungsbänder. Lassen Sie keine Luft einströmen. Die würde zum Austreten von Wasser durch Kondensat führen.
- 3) Führen Sie den angebundenen Verbindungsschlauch durch die Wanddurchgangsführung von außen. Achten Sie auf die Position des Schlauchs/Rohrs, um die Leitungen nicht zu beschädigen.

3. Rohr-/Schlauchanschluss

- 4) Öffnen Sie den Schaft des Ventils zur Abschaltung der Außeneinheit, sodass der Kühlmittelschlauch die Inneneinheit mit der Außeneinheit verbindet und einen Dauerfluss freigibt.
- 5) Kontrollieren Sie Undichtigkeiten. Prüfen Sie alle Dichtungen mit einem Detektor oder Seifenwasser.
- 6) Decken Sie die Verbindungsstellen des Anschlussschlauchs mit Geräuschschutz / Isolierung (mitgeliefert) ab und befestigen Sie gut mit den Bändern, um Undichtigkeiten auszuschließen.

Informaciones sobre el tubo plegable

2.9.1

- El ángulo de curvatura no debe superar los 90°.
- Realice una curva del tubo de amplio radio.
- No pliegue el tubo más de tres veces.

Plegado del tubo de conexión en paredes no demasiado gruesas

2.9.2

- Realice una pequeña parte cóncava en la parte de plegado del tubo de aislamiento.
- Exponga el tubo (cúbralo con cinta después de plegarlo).
- Para evitar la caída de la parte deformada, pliegue el tubo con el ángulo más amplio posible.
- Utilice un plegador para obtener ángulos pequeños.

Utilización del tubo de latón (Fig. 16)

2.9.3

- Al adquirir el tubo de latón, verifique que los materiales aislantes sean los mismos (espesor superior a 9 mm)
- A Pliegue el tubo manualmente
- B Ángulo mín. 100 mm
- C Las partes terminales deben ser rectas.

2. Colocación del tubo

- 1) Practique un orificio en la pared (suficiente para el conducto de pared, generalmente 90 mm) y fije los componentes (como el conducto y su protección).
- 2) Fije firmemente el tubo de conexión y los cables unidos con cintas de fijación. No deje entrar aire, ya que esto provocaría pérdidas de agua a través de la condensación.
- 3) Pase el tubo de conexión atado a través del conducto de la pared desde el exterior. Preste atención a la posición del tubo para no dañar las tuberías.

3. Conexión de los tubos

- 4) Abra el vástago de las válvulas de parada de la unidad exterior, de tal modo que el tubo de refrigerante conecte la unidad interior con la exterior, liberando un flujo continuo.
- 5) Controle las pérdidas. Controle todos los empalmes con un detector de pérdidas o agua jabonosa.
- 6) Cubra los empalmes del tubo de conexión con el revestimiento a prueba de ruido/aislante (suministrado) y fíjelos bien con cinta para evitar pérdidas.

2.9.4 Tubazioni scarico condensa

Avvertenze

- Il tubo scarico condensa deve essere isolato termicamente per evitare la formazione di condensa. Un collegamento errato delle tubazioni scarico condensa può causare perdite di acqua all'interno del locale.
- La parte di collegamento tra il tubo scarico condensa e l'unità interna deve essere isolata per evitare la formazione di condensa.
- Le tubazioni scarico condensa devono avere una pendenza verso il basso di almeno 1/100. La parte centrale non deve presentare sifoni e non deve passare su di un'elevazione, altrimenti si produrranno rumori anomali.
- La lunghezza orizzontale del tubo scarico condensa deve essere inferiore a 20 m. Nel caso di una tubazione molto lunga, bisogna installare dei supporti ogni 1÷1,5 m, per evitare che il tubo formi delle onde.
- Prestare attenzione a non applicare una forza esterna alle parti di raccordo delle tubazioni.
- Effettuare il collegamento delle tubazioni secondo quanto illustrato nelle seguenti a lato:

Fig. 17

- A Supporto
- B Inclinazione di 1/100 o più
- C Materiale termoisolante (non fornito)

Fig. 18

- A Non provocare sifoni

Fig. 19

- A Il più ampio possibile (circa 10 cm)
- B Inclinazione di 1/100 o più

Fig. 20

- A Parete
- B Esterno
- C Pendenza
- D Tubo di scarico condensa (non fornito)

Condensation discharge pipe**Warnings**

- The condensation discharge pipe must be thermally insulated to prevent the build up of condensation. An incorrect connection of the condensation discharge pipes could cause water to leak into the room.
- The connection parts between the condensation discharge pipe and the indoor unit must be thermally insulated to prevent the build up of condensation.
- The condensation discharge pipes must slope downwards at least 1/100. The central part must not have siphons and must not pass upwards as this could cause strange noises.
- The horizontal length of the condensation discharge pipe must be less than 20 m. If the pipeline is very long, supports must be installed every 1-1.5 m to prevent the pipe from flexing.
- Take care not to apply any outside force on the pipe unions.
- Connect the pipes as illustrated in the figure alongside:

Fig. 17

- A Support
- B Slope of 1/100 or more
- C Thermal insulation material (not supplied)

Fig. 18

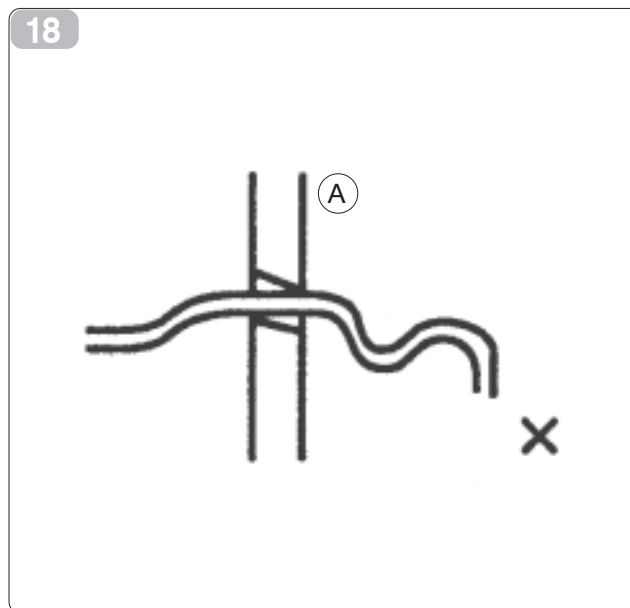
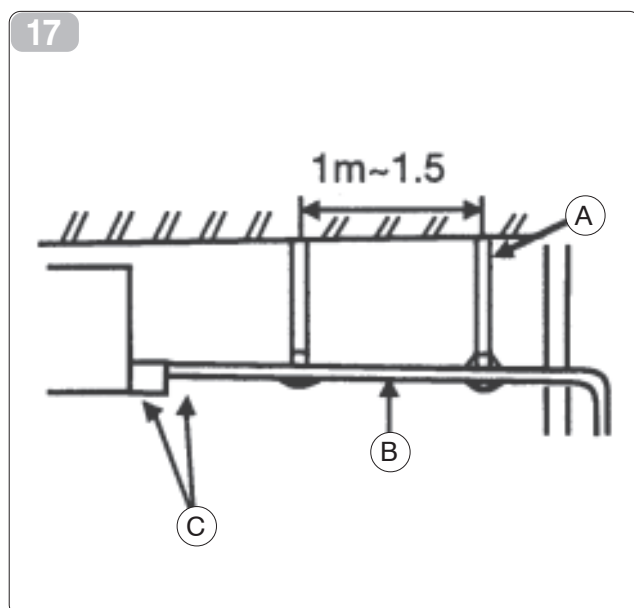
- A Do not provoke siphons

Fig. 19

- A As wide as possible (about 10 cm)
- B Slope of 1/100 or more

Fig. 20

- A Wall
- B Outside
- C Slope
- D Condensation discharge pipe (not supplied)



Warnhinweise

- Die Kondenswasserabflussleitung ist thermisch zu isolieren, um die Bildung von Kondenswasser zu vermeiden. Ein fehlerhafter Anschluss der Kondenswasserabflussleitungen kann zu Wasseraustritten ins Innere des Raums führen.
- Der Anschlusssteil zwischen Kondenswasserabflussleitung und Inneneinheit ist zu isolieren, um die Bildung von Kondenswasser zu vermeiden.
- Die Kondenswasserabflussleitungen müssen ein Gefälle von mindestens 1/100 nach unten haben. Der mittlere Teil darf keine "Syphons" aufweisen und nicht über eine Erhöhung verlaufen. Andernfalls kommt es zu anomalen Geräuschen.
- Die horizontale Länge der Kondenswasserabflussleitung muss unter 20 m liegen. Bei einer sehr langen Rohrleitung sind Halterungen alle 1÷1,5 m zu installieren um zu vermeiden, dass das Rohr Wellen bildet.
- Achten Sie darauf, keine äußere Kraft auf die Fittings der Rohr-/Schlauchleitungen auszuüben.
- Stellen Sie den Anschluss der Rohr-/Schlauchleitungen wie in den nachstehenden Abbildungen auf der Seite gezeigt her:

Abb. 17

- A Halterung
- B Gefälle von 1/100 oder darüber
- C Wärmeisoliermaterial (nicht mitgeliefert)

Abb. 18

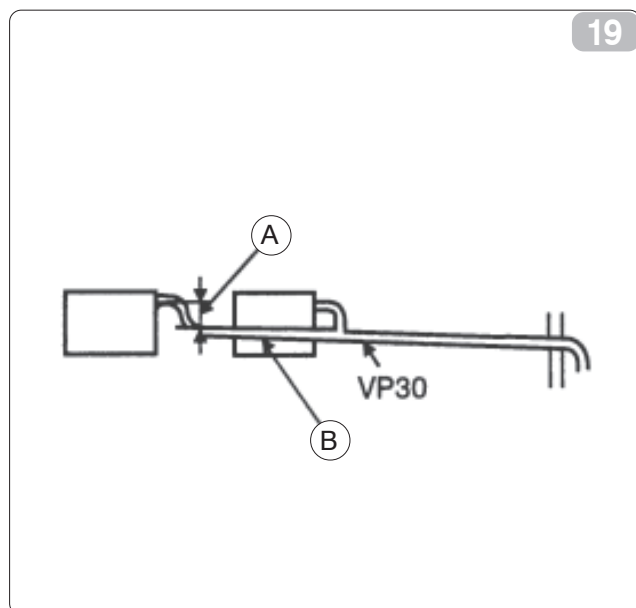
- A Keine "Syphons" herbeiführen

Abb. 19

- A möglichst weit (zirka 10 cm)
- B Gefälle von 1/100 oder darüber

Abb. 20

- A Wand
- B Außen
- C Gefälle
- D Kondenswasserabflussrohr (nicht mitgeliefert)



19

Advertencias

- El tubo de descarga de condensación debe estar aislado térmicamente para evitar la formación de condensación. Una conexión errónea de las tuberías de descarga de condensación puede causar pérdidas de agua dentro del local.
- La parte de conexión entre el tubo de descarga de condensación y la unidad interior debe estar aislada para evitar la formación de condensación.
- Las tuberías de descarga de condensación deben tener una inclinación hacia abajo de al menos 1/100. La parte central no debe presentar sifones y no debe pasar sobre una parte elevada; en caso contrario se producirán ruidos anómalos.
- La longitud horizontal del tubo de descarga de condensación debe ser inferior a 20 m. Si la tubería es muy larga, es necesario instalar soportes cada 1÷1,5 m para evitar la formación de ondas.
- Verifique que no se ejerzan fuerzas exteriores sobre las partes de unión de las tuberías.
- Realice la conexión de las tuberías tal como se ilustra en las figuras adyacentes:

Fig. 17

- A Soporte
- B Inclinación de 1/100 o más
- C Material termoaislante (no suministrado)

Fig. 18

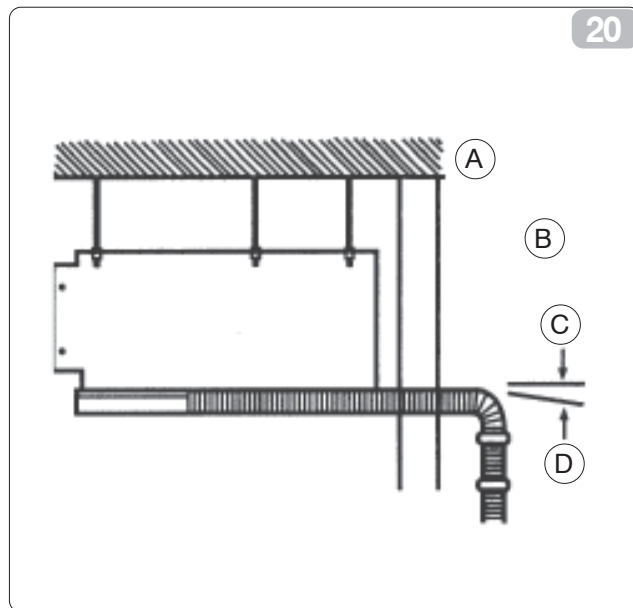
- A Evite la formación de sifones.

Fig. 19

- A Lo más amplio posible (aproximadamente 10 cm)
- B Inclinación de 1/100 o más

Fig. 20

- A Pared
- B Exterior
- C Inclinación
- D Tubo de descarga de condensación (no suministrado)



20

2.10 CONNESSIONE DEL TUBO DEL REFRIGERANTE

Svasatura

1. Tagliare un tubo con un tagliatubi.
2. Inserire un dado svasato nel tubo e svasare il tubo (fig. 21).
 - a inclinazione
 - b grezzo
 - c sbavatura

Diametro esterno	A (mm)	
	Max	Min
ø 6.35 mm	8.7	8.3
ø 9.53 mm	12.4	12.0
ø 12.7 mm	15.8	15.4
ø 16 mm	19.0	18.6
ø 19 mm	23.3	22.9

Serrare il dado (fig. 22)

Mettere le tubazioni di connessione in una posizione appropriata, serrare i dadi con le mani, quindi con una chiave.



Attenzione

Una coppia eccessiva rovina la svasatura, mentre una coppia troppo scarsa provoca delle perdite. Per una coppia di serraggio corretta, fare riferimento alla tabella.

Dimensioni tubo	Coppia
ø 6.35 mm	14.4~17.2 N.m
ø 9.53 mm	32.7~39.9N.m
ø 12.7 mm	49.5~60.3 N.m
ø 16 mm	61.8~75.4N.m
ø 19 mm	92.7~118.6 N.m

2.10.1 Quantitativo corretto di refrigerante

Il volume di refrigerante da aggiungere è calcolato secondo il manuale di installazione dell'unità esterna.

Pesare la quantità di refrigerante necessaria.

L: Lunghezza del tubo

- Registrare la quantità aggiunta e conservare con cura per futuri interventi di manutenzione.

COOLANT PIPE CONNECTION

Flaring

1. Cut a pipe with a pipe-cutter
2. Insert a flared nut into the pipe and flare the pipe (fig. 21).
 - a slope
 - b raw
 - c burr

Outside diameter	A (mm)	
	Max	Min
ø 6.35 mm	8.7	8.3
ø 9.53 mm	12.4	12.0
ø 12.7 mm	15.8	15.4
ø 16 mm	19.0	18.6
ø 19 mm	23.3	22.9

Tighten the nut (fig. 22)

Put the connecting pipes in a suitable position, tighten the nuts, first manually and then using a wrench.

Attention

Too much torque will ruin the flaring while too little will cause leaks. Refer to the table for the correct tightening torque.

Pipe dimension	Torque
ø 6.35 mm	14.4~17.2 N.m
ø 9.53 mm	32.7~39.9N.m
ø 12.7 mm	49.5~60.3 N.m
ø 16 mm	61.8~75.4N.m
ø 19 mm	92.7~118.6 N.m

Correct amount of coolant

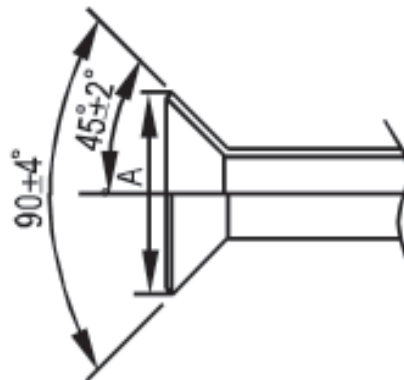
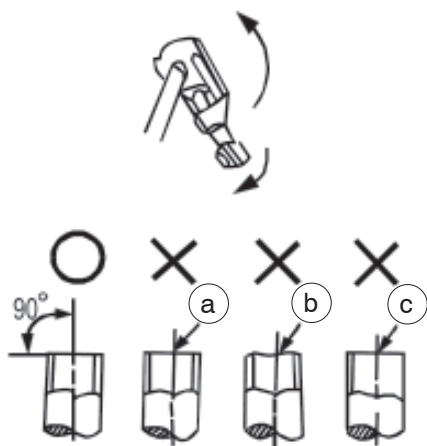
The amount of coolant to be added is calculated in accordance with the outdoor unit installation manual.

Weigh the necessary amount of coolant.

L: Pipe length

- Record the quantity added and keep it for future maintenance interventions.

21



ANSCHLUSS DES KÜHLMITTELSCHLAUCHS

Bördelung

- Schneiden Sie einen Schlauch mit einem Rohrschneider zu.
- Führen Sie eine Senkschraube in den Schlauch und bördeln diesen (abb. 21).
 - Neigung
 - Roh
 - Entgraten

Außendurchmesser	A (mm)	
	Max	Min
ø 6.35 mm	8.7	8.3
ø 9.53 mm	12.4	12.0
ø 12.7 mm	15.8	15.4
ø 16 mm	19.0	18.6
ø 19 mm	23.3	22.9

Mutter festziehen (Abb. 22)

Setzen Sie die Anschlussleitungen in eine passende Position, ziehen Sie die Muttern mit den Händen und anschließend mit einem Schlüssel an.

Achtung

Ein zu starkes Drehmoment beschädigt die Bördelung, während ein unzureichendes Drehmoment zu Undichtigkeiten führt. Nehmen Sie für ein korrektes Drehmoment Bezug auf die Tabelle.

Rohrabbmessung	Drehmoment
ø 6.35 mm	14.4~17.2 N.m
ø 9.53 mm	32.7~39.9N.m
ø 12.7 mm	49.5~60.3 N.m
ø 16 mm	61.8~75.4N.m
ø 19 mm	92.7~118.6 N.m

Korrekte Kühlmittelmenge

Das hinzuzugebende Kühlmittel wird gemäß dem Installationshandbuch der Außeneinheit berechnet. Wiegen Sie die erforderliche Kühlmittelmenge.

L: Rohrlänge

- Notieren Sie die hinzugegebene Menge und bewahren die Information sorgfältig für zukünftige Wartungseingriffe auf.

CONEXIÓN DEL TUBO DE REFRIGERANTE

Avellanado

- Corte un tubo con un cortatubos.
- Coloque una tuerca avellanada en el tubo y abocarde el tubo (Fig. 21).
 - inclinación
 - bruto
 - desbarbado

Diámetro exterior	A (mm)	
	Máx.	Mín.
ø 6.35 mm	8.7	8.3
ø 9.53 mm	12.4	12.0
ø 12.7 mm	15.8	15.4
ø 16 mm	19.0	18.6
ø 19 mm	23.3	22.9

Apriete la tuerca (Fig. 22)

Ponga las tuberías de conexión en una posición apropiada, apriete las tuercas manualmente y, a continuación, con una llave.

Atención

Un par excesivo puede deteriorar el avellanado, mientras que un par insuficiente puede provocar pérdidas. Para obtener un par de ajuste correcto, remítase a la tabla.

Dimensiones del tubo	Par
ø 6.35 mm	14.4~17.2 N.m
ø 9.53 mm	32.7~39.9N.m
ø 12.7 mm	49.5~60.3 N.m
ø 16 mm	61.8~75.4N.m
ø 19 mm	92.7~118.6 N.m

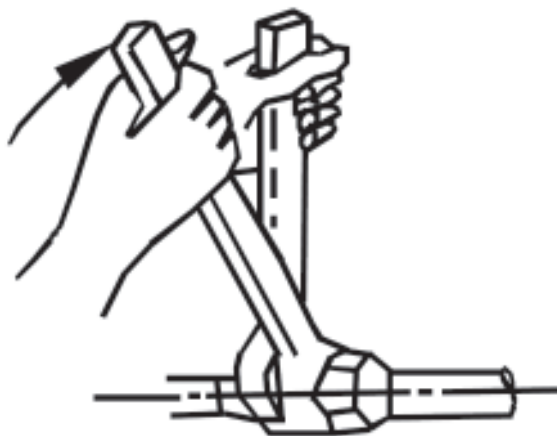
Cantidad correcta de refrigerante

El volumen de refrigerante a añadir se calcula según el manual de instalación de la unidad exterior.

Pese la cantidad de refrigerante necesaria.

L: Longitud del tubo

- Registre la cantidad añadida y consérvela para futuras intervenciones de mantenimiento.



2.10.2 Controllo perdite

Controllare tutte le giunzioni con un rilevatore di perdite o del sapone (fig. 23).

- A Valvola di arresto bassa
- B Valvola di arresto alta
- C,D Giunti del tubo di connessione all'unità interna.
- 1 Punto di controllo dell'unità interna
- 2 Punto di controllo dell'unità esterna

Isolamento

- Verificare che i materiali isolanti coprano tutte le parti esposte delle giunzioni del tubo svasato e del tubo refrigerante sul lato liquido e sul lato gas. Verificare che non vi siano spazi tra questi
- Un isolamento non completo potrebbe causare la formazione di condensa.

2.10.3 Espellere l'aria con una pompa a vuoto (fig. 24)

- 1 Allentare e togliere i dadi di manutenzione e le valvole di arresto A e B, e collegare il tubo di carico della valvola collettore all'apertura di servizio della valvola di arresto A. (Verificare che le valvole di arresto A e B siano entrambe chiuse).
- 2 Collegare la giunzione del tubo di carico alla pompa a vuoto.
- 3 Aprire completamente la leva bassa della valvola collettore.
- 4 Accendere la pompa a vuoto. All'inizio del pompaggio, allentare leggermente il dado di manutenzione della valvola di arresto B e verificare che l'aria entri (il rumore della pompa cambia e l'indicatore del misuratore composto si porta sotto lo zero). Serrare quindi il dado di manutenzione.
- 5 Una volta terminato il pompaggio, chiudere la leva bassa della valvola del collettore e spegnere la pompa a vuoto. Effettuare il pompaggio per più di 15 minuti e verificare che l'indicatore del multimetro indichi $-1.0 \times 10^5 \text{Pa}$ (-76cmHg)
- 6 Allentare e togliere la protezione delle valvole di arresto A e B per aprire completamente le valvole A e B, quindi serrare.
- 7 Togliere il tubo di carico dall'apertura di servizio della valvola di arresto A, e serrare il dado.

- A Tubo di carico
- B Leva Bassa
- C Multimetro
- D Valvola collettore
- E Pressiometro
- F Leva Alta
- G Pompa a vuoto

Leakage check

Check all the joints with a leak detector or with soap (fig. 23).

- A Stop valve down
- B Stop valve up
- C,D Connecting pipe joints to indoor unit
- 1 Indoor unit check point
- 2 Outdoor unit check point

Insulation

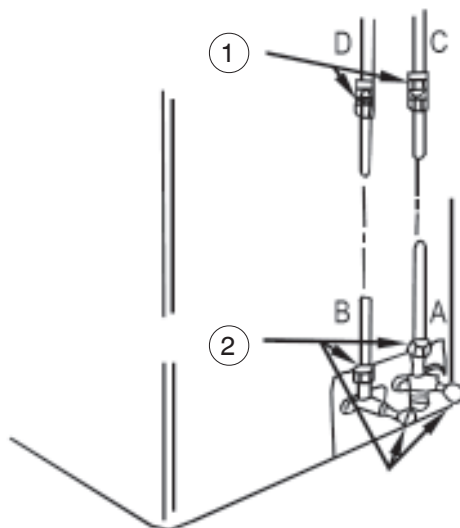
- Check that the insulation materials cover all the exposed parts of the joints on the flared pipe and the coolant pipe on the liquid side and the gas side. Make sure there are no gaps between them.
- An incomplete insulation could cause the formation of condensation.

How to expel air with a vacuum pump (fig. 24)

1. Loosen and remove the maintenance nuts of stop valves A and B, and connect the charge pipe of the manifold valve to the service opening of stop valve A. (Check that stop valves A and B are both closed)
- 2 Connect the joint of the charge pipe to the vacuum pump.
- 3 Completely open the low lever of the manifold valve.
- 4 Turn on the vacuum pump. At the beginning of pumping, loosen slightly the maintenance nut of stop valve B to check whether the air enters (the sound of the pump changes and the indicator of compound meter falls below zero). Then tighten the maintenance nut.
- 5 When the pumping has finished, close completely the manifold valve lever and turn off the vacuum pump. Perform the pumping for 15 minutes or more and check that the compound meter indicates $-1.0 \times 10^5 \text{Pa}$ (-76cmHg)
- 6 Loosen and remove the protective cap of stop valves A and B to open valves A and B completely, and then tighten.
- 7 Remove the charge pipe from the service opening of stop valve A, and tighten the nut.

- A Charge pipe
- B Low lever
- C Compound meter
- D Manifold valve
- E Pressure gauge
- F Top Lever
- G Vacuum pump

23



Kontrolle auf Undichtigkeiten

Prüfen Sie alle Dichtungen mit einem Detektor oder Seifenwasser (Abb. 23).

- A Arretierventil unten
- B Arretierventil oben
- C,D Kupplungen des Inneneinheit-Anschlusschlauches
- 1 Kontrollpunkt der Inneneinheit
- 2 Kontrollpunkt der Außeneinheit

Isolierung

- Stellen Sie sicher, dass die Isoliermaterialien alle ausgesetzten Teile der Verbindungsstellen des Bördelrohres und der Kühlmittelleitung auf der Flüssigkeits-Seite und der Gas-Seite abdecken. Stellen Sie sicher, dass keine Zwischenräume zwischen diesen vorliegen.
- Eine nicht vollständige Isolierung könnte die Bildung von Kondenswasser verursachen.

Ausstoß der Luft mit einer Vakuumpumpe (Abb. 24)

- 1 Lockern und entfernen Sie die Wartungsmuttern der Arretierventile A und B und schließen Sie das Laderohr des Kollektorventils an die Serviceöffnung des Arretierventils A an. (Stellen Sie sicher, dass die Arretierventile A und B beide verschlossen sind)
- 2 Schließen Sie die Laderohrdichtung an die Vakuumpumpe an.
- 3 Öffnen Sie den unteren Hebel des Kollektorventils vollständig.
- 4 Schalten Sie die Vakuumpumpe ein. Am Anfang des Pumpvorgangs lösen Sie die Wartungsmutter des Arretierventils B leicht und stellen sicher, dass die Luft einströmt (das Geräusch der Pumpe ändert sich, und die Anzeige des Kombi-Messgeräts stellt sich unter null) Ziehen Sie die Senkmutter wieder fest.
- 5 Schließen Sie nach Abschluss des Pumpvorgangs den unteren Hebel des Ventil-Kollektors vollständig und schalten Sie die Vakuumpumpe ab. Führen Sie den Pumpvorgang für länger als 15 Minuten durch und stellen Sie sicher, dass die Anzeige des Multimeters $-1,0 \times 10^5 \text{ Pa}$ (-76 cmHg) anzeigt.
- 6 Lösen und entfernen Sie den Schutz der Arretierventile A und B zur vollständigen Öffnung der Ventile A und B, ziehen Sie anschließend fest.
- 7 Entfernen Sie das Laderohr von der Serviceöffnung des Arretierventils A und ziehen Sie die Mutter fest.

- A Laderohr
- B Hebel unten
- C Multimeter
- D Sammlerventil
- E Druckmesser
- F Hebel oben
- G Vakuumpumpe

Control de pérdidas

2.102

Controle todos los empalmes con un detector de pérdidas o agua jabonosa (Fig. 23).

- A Válvula de parada baja
- B Válvula de parada alta
- C,D Empalmes del tubo de conexión a la unidad interior.
- 1 Punto de control de la unidad interior
- 2 Punto de control de la unidad exterior

Aislamiento

- Verifique que los materiales aislantes cubran todas las partes expuestas de los empalmes del tubo de gas y de refrigerante, en el lado del líquido y en el lado del gas. Verifique que no haya espacios entre estos.
- Un aislamiento incompleto puede causar la formación de condensación.

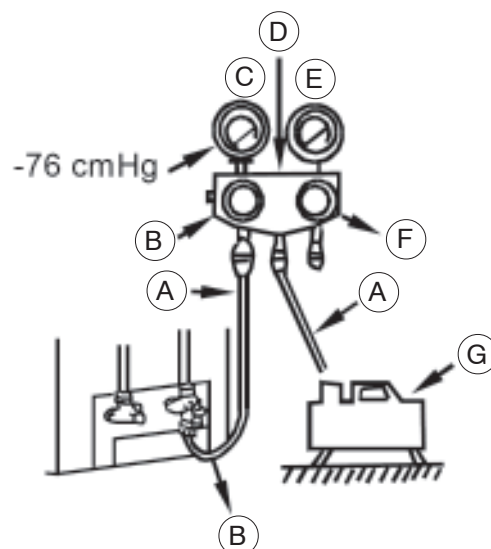
Expulsión del aire con bomba de vacío (Fig. 24)

2.103

- 1 Afloje y quite las tuercas de mantenimiento de las válvulas de parada A y B, y conecte el tubo de carga de la válvula del colector a la abertura de servicio de la válvula de parada A. (Verifique que las válvulas de parada A y B estén cerradas.)
- 2 Conecte el empalme del tubo de carga a la bomba de vacío.
- 3 Abra completamente la palanca baja de la válvula del colector.
- 4 Encienda la bomba de vacío. Al inicio del bombeo, afloje ligeramente la tuerca de mantenimiento de la válvula de parada B y verifique que el aire entre (el ruido de la bomba cambia y el indicador del medidor compuesto se desplaza debajo del cero). Apriete la tuerca de mantenimiento.
- 5 Una vez terminado el bombeo, cierre completamente la palanca de la válvula del colector y apague la bomba de vacío. Realice el bombeo durante más de 15 minutos y verifique que el indicador del medidor compuesto indique: $-1,0 \times 10^5 \text{ Pa}$ (-76 cmHg)
- 6 Afloje y quite la protección de las válvulas de parada A y B para abrir completamente las válvulas A y B, y vuelva a apretar.
- 7 Quite el tubo de carga de la abertura de servicio de la válvula de parada A y apriete la tuerca.

- A Tubo de carga
- B Palanca baja
- C Multímetro
- D Válvula del colector
- E Manómetro
- F Palanca alta
- G Bomba de vacío

24





Attenzione: Tutte le valvole di arresto dovrebbero essere aperte prima dell'operazione di test.

Ogni condizionatore ha due valvole di arresto di diverse dimensioni sul lato dell'unità esterna (fig. 25).

- A Dado svasato
- B Fermo
- C Tappo
- D Stelo di valvola
- E Corpo valvola

2.10.4 Carica aggiuntiva di refrigerante

L'unità esterna è caricata con refrigerante in fabbrica. Alcuni impianti necessitano di una carica aggiuntiva, a seconda della lunghezza dei tubi. Il quantitativo di refrigerante supplementare che deve essere caricato deve essere calcolato secondo la seguente formula:

$$R = T X (L-5)m$$

R(g): Refrigerante supplementare che deve essere caricato

T(g): Quantità del refrigerante caricato per metro

L(m): Lunghezza del tubo del liquido

Potenza (Btu/h)	OS-SECFH18EI	OS-SECFH24EI
T(g)	11	30

Attention: All the stop valves should be open before the test operation.

Each conditioner has two different-sized stop valves on the side of the outdoor unit (fig. 25).

- A Flare nut
- B Stop
- C Plug
- D Valve stem
- E Valve body

Adding Extra Coolant

The outdoor unit is factory charged with coolant. Some systems require additional charging of coolant depending on pipe lengths. The additional coolant to be charged can be calculated from the following formula:

$$R = T X (L-5)m$$

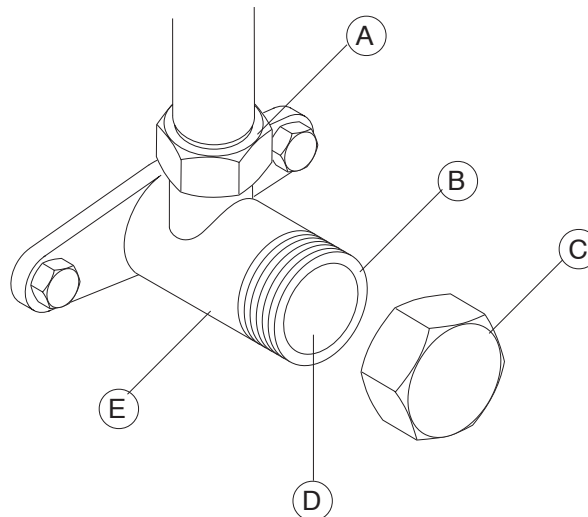
R(g): Additional coolant to be charged

T(g): The quantity of coolant charged per meter

L(m): The length of the liquid pipe

Power (Btu/h)	OS-SECFH18EI	OS-SECFH24EI
T(g)	11	30

25



Achtung: Alle Arretierventile sollten vor dem Testvorgang geöffnet werden.

Jedes Klimagerät hat zwei Sperrventile verschiedener Abmessungen auf der Seite der Außeneinheit (Abb. 25).

- A Senkmutter
- B Blockierung
- C Stopfen
- D Ventilschaft
- E Ventilkörper

Zusatz-Kühlmittelladung

Die Außeneinheit wird ab Werk mit Kühlmittel geladen. Einige Anlagen erfordern eine Zusatzladung je nach Rohr-/Schlauchlänge. Die Menge des zusätzlich nachzuladenden Kühlmittels ist gemäß nachstehender Formel zu berechnen

$$R = T X (L-5)m$$

R(g): Zusätzlich zu ladendes Kühlmittel

T(g): Menge des pro Meter geladenen Kühlmittels

L(m): Länge des Flüssigkeitsschlauches

Leistung (Btu/h)	OS-SECFH18EI	OS-SECFH24EI
T(g)	11	30



Atención: Todas las válvulas de parada deben ser abiertas antes de la operación de test.

Cada acondicionador posee dos válvulas de parada de diferentes dimensiones en el lado de la unidad exterior (Fig. 25).

- A Tuerca avellanada
- B Parado
- C Tapón
- D Vástago de válvula
- E Cuerpo de la válvula

Carga adicional de refrigerante

2.10.4

La unidad exterior es cargada con refrigerante en la fábrica. Algunas instalaciones requieren una carga adicional, en función de la longitud de los tubos. La cantidad de refrigerante suplementario que se debe cargar se debe calculado según la siguiente fórmula:

$$R = T X (L-5)m$$

R (g): refrigerante suplementario que debe ser cargado

T (g): cantidad del refrigerante cargado por metro

L (m): longitud del tubo del líquido

Potencia (Btu/h)	OS-SECFH18EI	OS-SECFH24EI
T(g)	11	30

**ATTENZIONE:**

- Cercare nella documentazione dell'unità esterna un foglio adesivo con 2 etichette. Staccare l'etichetta inferiore (fig. 26) e incollarla in prossimità del punto di carica e/o ripristino.
- Annotare chiaramente la quantità di refrigerante caricato sull'etichetta del refrigerante utilizzando inchiostro indelebile.
 - Nel riquadro identificato come 1 annotare la quantità di gas stabilita nei dati tecnici (Kg).
 - Nel riquadro 2 annotare la eventuale carica aggiuntiva inserita dall'installatore (Kg). Nel riquadro 3 annotare la somma dei 2 precedenti valori (Kg).
- Staccare l'etichetta trasparente rimasta nella parte superiore del foglio adesivo e incollarla sopra quella precedentemente incollata sul punto di carica.
- Evitare l'emissione del gas fluorurato contenuto.
 - Assicurarsi che il gas fluorurato non venga mai rilasciato nell'atmosfera durante l'installazione, l'assistenza o lo smaltimento.
 - Qualora si rilevi una perdita di gas fluorurato contenuto, la perdita deve essere trovata e riparata il più presto possibile.
- L'assistenza di questo prodotto è concessa solo a personale di assistenza qualificato.
- Qualsiasi utilizzo del gas fluorurato nel presente prodotto, ad esempio durante lo spostamento a mano del prodotto o la ricarica del gas, deve essere conforme alla normativa (CE) n.842/2006 su determinati gas serra fluorurati e alle eventuali normative locali applicabili.

ATTENTION:

- Together with the documentation of the outside unit there is an adhesive sheet containing 2 labels. Remove the lower label (fig.26) and affix it in proximity to the filling/recharging point
- Clearly note the amount of coolant loaded on the coolant label using indelible ink.
 - In the box marked 1, write the quantity of gas established in the technical data (Kg).
 - In box 2, write any amount added by the installer (Kg). In box 3 write the total of the two previous values (kg).
- Remove the transparent label that is left on the upper part of the adhesive sheet and stick it on top of the label previously affixed close to the filling point.
- Do not let the fluorinated gas escape.
 - Make sure that the fluorinated gas is never released into the atmosphere during installation, maintenance and disposal.
 - Should a gas leak occur, it must be identified and rectified as soon as possible.
- Only qualified personnel should carry out maintenance of this product.
- Any use of fluorinated gas in this product, for example during the movement by hand of the product or the recharging of the gas, must be in accordance with regulation CE 842/2006 "on determined fluorinated greenhouse gasses and any local laws in force".

26

Refrigerant Label
Contains fluorinated gases covered
by the Kyoto Protocol

R410A

A	=		Kg	
B	=		Kg	
A + B	=		Kg	

A Nameplate refrigerant charge [Kg], factory charge.
B Additional Charge on Installation Site [kg].
 Caution: Write out charge amount **A**, **B** and **A + B** by indelible means on installation site.

1

2

3

ACHTUNG:

- Ermitteln Sie in der Dokumentation der Außeneinheit ein Blatt mit 2 Haftetiketten. Lösen Sie die untere Etikette (Abb. 26) und kleben diese in die Nähe des Lade- und/oder Nachfüllpunkts.
- Vermerken Sie die Menge des eingefüllten Kühlmittels mit unlöslicher Tinte deutlich lesbar auf der Kühlmittletikette.
 - Tragen Sie im mit 1 gekennzeichneten Feld die in den technischen Daten festgelegte Gasmenge (kg) ein.
 - Im Feld 2 vermerken Sie die eventuell durch den Installateur dazugegebene Menge (kg). Tragen Sie im Feld 3 die Summe der 2 vorstehenden Werte ein (kg).
- Lösen Sie die im oberen Teil des Blatts verbliebene durchsichtige Etikette und kleben diese oberhalb der zur vor aufgeklebten Etikette an den Ladepunkt.
- Vermeiden Sie das Austreten des enthaltenen Fluorgases.
 - Stellen Sie sicher, dass das Fluorgas während der Installation, Assistenz oder Entsorgung zu keinem Zeitpunkt in die Atmosphäre gelangt.
 - Sollte das Austreten des enthaltenen Fluorgases festgestellt werden, muss die Undichtigkeit schnellstmöglich ermittelt und behoben werden.
- Der Kundendienst an diesem Produkt darf nur durch qualifiziertes Kundendienstpersonal erfolgen.
- Jegliche Verwendung von Fluorgas in diesem Produkt, z.B. bei der manuellen Versetzung oder dem Nachladen des Gases muss in Übereinstimmung stehen mit den Vorgaben der Norm (EG) Nr. 842/2006 zu bestimmten Treibhausgasen sowie gegebenenfalls mit den zuständigen örtlichen Vorschriften.

ATENCIÓN:

- Busque en la documentación de la unidad exterior una hoja adhesiva con 2 etiquetas. Despegue la etiqueta inferior (fig. 26) y péguela en proximidad del punto de carga y/o restablecimiento
- Anote claramente la cantidad de refrigerante cargado en la etiqueta del refrigerante, utilizando tinta indeleble.
 - En el cuadro identificado con el número 1 anote la cantidad de gas indicada en los datos técnicos (kg).
 - En el cuadro 2 anote la eventual carga adicional introducida por el instalador (kg). En el cuadro 3 anote la suma de los dos valores anteriores (kg).
- Despegue la etiqueta transparente de la parte superior de la hoja adhesiva y encólela sobre la etiqueta previamente pegada en el punto de carga.
- Evite la pérdida del gas fluorurado contenido en el circuito.
 - Verifique que el gas fluorurado jamás sea liberado en la atmósfera durante las operaciones de instalación, asistencia o eliminación.
 - Si se detecta una pérdida de gas fluorurado, ésta debe ser identificada y reparada a la brevedad posible.
- La asistencia de este producto ha sido encomendada a personal altamente cualificado.
- Cualquier uso del gas fluorurado presente en este producto (por ejemplo, durante el desplazamiento manual del producto o la recarga de gas) debe responder a la normativa (CE) n.842/2006 sobre determinados gases invernadero fluorurados y a las eventuales normas locales aplicables.



2.11 COMPONENTI DEL SISTEMA (fig. 27)

L'immagine si basa su un nostro modello, solo per riferimento, che potrebbe essere diverso rispetto all'apparecchiatura da voi acquistata.

- a Unità interna
- b Unità esterna
- c Telecomando
- d Ingresso aria
- e Feritoie flusso aria (uscita aria)
- f Tubo connessione
- g Tubo drenaggio
- h Ingresso aria (con filtro dell'aria)
- i Parte installazione
- p Uscita

2.12 LAYOUT DEL DISPLAY (fig. 28)

- j Indicatore FAN/DEF (Per modelli raffreddamento e riscaldamento è DEF., per modelli con solo raffreddamento è FAN)
- k Ricevitore segnali infrarossi
- l Spia "in funzione"
- m Spia Timer
- n Spia Allarme
- o Pulsante temporaneo

COMPONENTS OF THE SYSTEM (fig. 27)

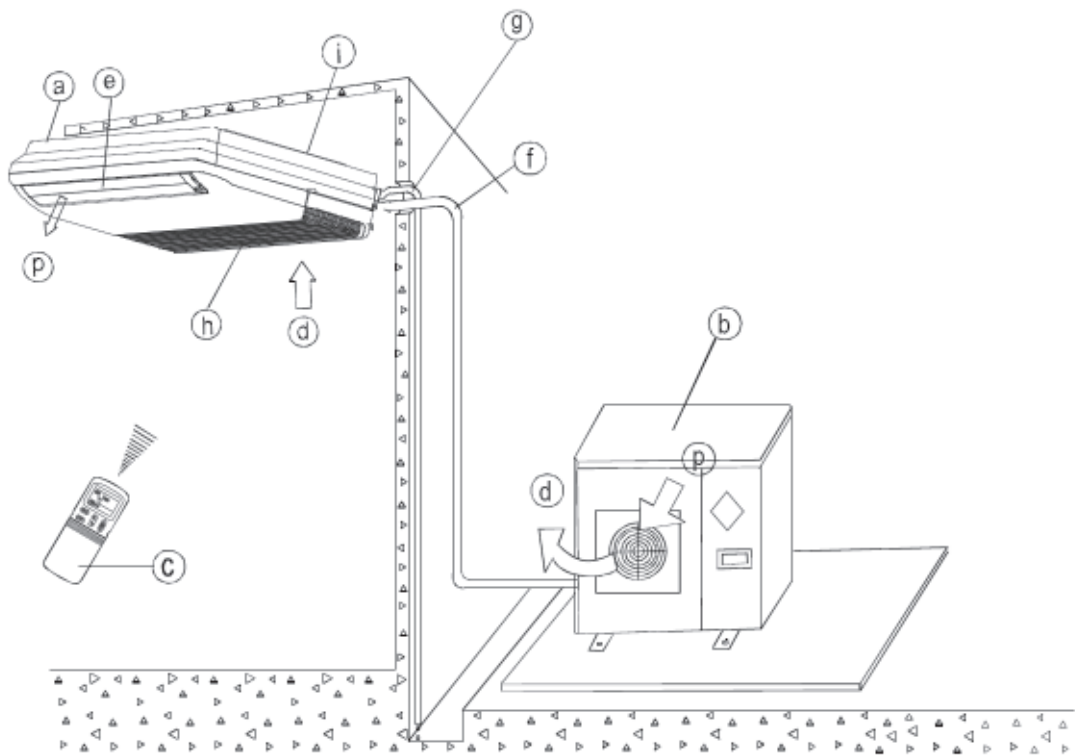
The picture shows a reference model which could be different from the unit that you have purchased.

- a Indoor unit
- b Outdoor unit
- c Remote control
- d Air inlet
- e Air flow slats (air outlet)
- f Connecting pipe
- g Drainage pipe
- h Air inlet (with air filter)
- i Installation part
- p Outlet

LAYOUT OF THE DISPLAY (fig. 28)

- j FAN/DEF indicator (DEF for cooling and heating models; FAN for 'cooling only' models)
- k Infrared signals receiver
- l "Operating" warning light
- m Timer warning light
- n Alarm warning light
- o Temporary button

27



SYSTEMKOMPONENTEN (Abb. 27)

Die Abbildung basiert auf einem unserer Modelle und dient nur als Bezug. Das von Ihnen gekaufte Gerät könnte von dem gezeigten abweichen.

- a Inneneinheit
- b Außeneinheit
- c Fernbedienung
- d Lufteinlass
- e Luftströmungsschlitze (Luftauslass)
- f Anschluss Schlauch
- g Ablaufrohr
- h Lufteingang (mit Luftfilter)
- i Installationsteil
- p Ausgang

LAYOUT DES DISPLAYS (Abb. 28)

- j Anzeige FAN/DEF (bei den Modellen Kühlung und Heizung DEF, bei den Modellen nur Kühlung FAN)
- k Infrarotsignalempfänger
- L Kontrollanzeige "in Betrieb"
- m Kontrollanzeige Timer
- n Kontrollanzeige Alarm
- o Zeit-Taster.

COMPONENTES DEL SISTEMA (Fig. 27)

2.11

La imagen se basa sobre un modelo nuestro, que puede ser diferente con respecto al aparato adquirido.

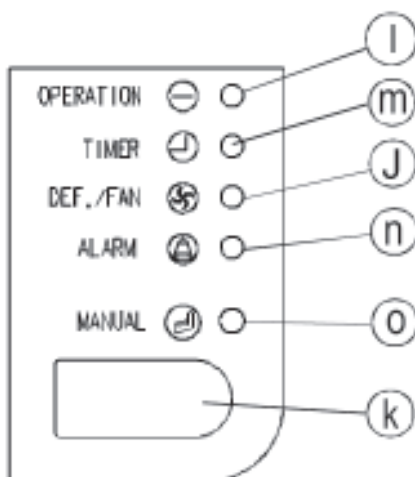
- a Unidad interior
- b Unidad exterior
- c Control remoto
- d Entrada aire
- e Ranura flujo aire (salida aire)
- f Tubo conexión
- g Tubo drenaje
- h Entrada aire (con filtro de aire)
- i Parte instalación
- p Salida

LAYOUT DEL DISPLAY (Fig. 28)

2.12

- j Indicador FAN/DEF (Para modelos refrigeración y calentamiento es DEF.; para modelos sólo con refrigeración es FAN)
- k Receptor señales infrarrojas
- l Piloto EN FUNCIONAMIENTO
- m Piloto TIMER
- n Piloto ALARMA
- o Botón TEMPORAL

28



2.13 QUANDO IL DISPOSITIVO DI PROTEZIONE SI ATTIVA?

**Funzionamento in modalità raffreddamento**

- La presa d'aria e l'uscita dell'aria dell'unità esterna sono bloccate.
- Presenza di vento forte che entra nell'uscita dell'aria dell'unità esterna.

Funzionamento in modalità Riscaldamento

- Il filtro dell'aria è troppo sporco.
- La presa d'aria e l'uscita dell'aria dell'unità interna sono bloccate.

2.14 CABLAGGIO ELETTRICO

**ATTENZIONE:**

E' necessario utilizzare cavi di potenza specifica. Non esercitare pressione sui terminali utilizzati per la connessione.

Deve essere fatta una messa a terra corretta.

Il cablaggio elettrico deve essere effettuato da personale qualificato. Utilizzare una linea separata, secondo le normative in vigore nel paese di installazione.

Una connessione non corretta può provocare incendi.

Il filo di messa a terra deve essere lontano dalle tubazioni di gas, acqua, fili del telefono, parafulmini o altri fili di messa a terra. Una messa a terra non corretta può provocare elettrocuzioni.

Se la potenza dei cavi non è sufficiente, vi è il rischio di prendere la scossa o di provocare incendi.

ATTENZIONE

Installare una protezione contro le dispersioni di corrente, per evitare di prendere la scossa.

- Il cavo di alimentazione deve essere scelto secondo le normative nazionali.
- Il cavo di alimentazione dell'unità esterna deve essere scelto e collegato secondo quanto indicato nel manuale di installazione dell'unità esterna.
- I cavi devono essere lontani da componenti a temperatura elevata, per evitare che l'isolante del filo si sciogla.
- Utilizzare serracavi per fissare i fili alla morsettiera dopo la connessione.
- I fili di comando devono essere raggruppati con tubi di refrigerante con isolamento termico.
- Collegare l'unità interna all'alimentazione elettrica solo dopo che il refrigerante è stato aspirato.
- Non collegare il filo di alimentazione al terminale di connessione del filo dei segnali.

SPECIFICHE DI ALIMENTAZIONE

Potenza (Btu/h)		OS-SECFH18EI	OS-SECFH24EI
ALIMENTAZIONE UNITA' INTERNA	FASE	MONOFASE	
	FREQUENZA E VOLTAGGIO	220-240V - 50Hz	
	CABLAGGIO DI POTENZA (mm ²)	3X1.0	
ALIMENTAZIONE UNITA' ESTERNA	FASE	MONOFASE	
	FREQUENZA E VOLTAGGIO	220-240V - 50Hz	
	CABLAGGIO DI POTENZA (mm ²)	3X2.5	
INTERRUTTORE AUTOMATICO/FUSIBILE (A)		30/25	40/25
CABLAGGIO UNITA' INTERNA ED ESTERNA (SEGNALE ELETTRICO DEBOLE)		cavo schermato a tre fili	

WHEN IS THE SAFETY DEVICE TRIGGERED?**In Cooling mode**

- The air Intake and the air outlet of the outdoor unit are blocked.
- There is strong wind that is blowing into the air outlet of the outdoor unit.

In Heating mode

- The air filter is too dirty.
- The air intake and the air outlet of the indoor unit are blocked.

ELECTRICAL WIRING**ATTENTION:**

Only use cables with specific power. Do not press on the terminals used for the connection.

The unit must be correctly earthed.

The electric wiring must be carried out by qualified personnel. Use a separate line in compliance with the regulations in force in the country of installation.

An incorrect installation could cause a fire.

The earthing wire must be kept away from gas or water pipes, telephone wires, lightning conductors or other earth wires. Incorrect earthing could cause electrocution.

If the power of the cables is not sufficient there is a risk of electric shocks or fire.

ATTENTION

Install a safety device against the dispersion of voltage to avoid electric shocks.

- The power supply cable must be selected in compliance with national regulations.
- The power supply cable to the outdoor unit must be selected in accordance with the indications of the outdoor unit installation manual.
- The cables must be kept away from hot components to prevent the insulation from melting.
- Use cable fittings to fix the wires to the terminal board after their connection.
- The control wires must be grouped together with the coolant pipes with thermal insulation.
- Only connect the internal unit to the power supply after the coolant has been sucked out.
- Do not connect the power supply cable to the connection terminal of the signal wire.

POWER SUPPLY SPECIFICATIONS

Power (Btu/h)		OS-SECFH18EI	OS-SECFH24EI
POWER SUPPLY INDOOR UNIT	PHASE	SINGLE PHASE	
	VOLTAGE AND FREQUENCY	220-240V - 50Hz	
	POWER CABLING (mm ²)	3X1.0	
POWER SUPPLY OUTDOOR UNIT	PHASE	SINGLE PHASE	
	VOLTAGE AND FREQUENCY	220-240V - 50Hz	
	POWER CABLING (mm ²)	3X2.5	
CIRCUIT BREAKER/FUSE (A)		30/25	40/25
INDOOR AND OUTDOOR UNIT WIRING (WEAK ELECTRICAL SIGNAL)		screened three-wire cable	

WANN WIRD DIE SCHUTZVORRICHTUNG AKTIVIERT?

Betrieb im Kühlmodus

- Die Belüftung und der Luftauslass der Außeneinheit sind blockiert.
- Auftreten von starkem Wind, der in den Luftauslass der Außeneinheit dringt.

Betrieb im Heizmodus

- Der Luftfilter ist zu stark verschmutzt
- Die Belüftung und der Luftauslass der Inneneinheit sind blockiert.

ELEKTROINSTALLATION

ACHTUNG:

Die Verwendung von Kabeln mit spezifischer Leistung ist erforderlich. Üben Sie keinen Druck auf die für den Anschluss verwendeten Klemmen aus.

Eine korrekte Erdung ist herzustellen.

Die elektrische Verkabelung ist durch Fachpersonal herzustellen. Verwenden Sie eine getrennte Leitung gemäß den im Installationsland geltenden Gesetzen.

Ein nicht korrekter Anschluss kann zu Bränden führen.

Das Erdungskabel muss entfernt von Gas-, Wasser-, Telefonleitungen sowie Blitzableitern oder anderen Erdkabeln sein. Eine unsachgemäße Erdung kann zu Stromschlägen führen.

Wenn die Leistung der Kabel nicht ausreichend ist, besteht die Gefahr von Stromschlägen oder Bränden.

ACHTUNG

Installieren Sie einen Schutz gegen Verlustströme, um Stromschläge zu vermeiden.

- Das Versorgungskabel ist den nationalen Vorschriften gemäß zu wählen.
- Das Versorgungskabel der Außeneinheit ist gemäß den Angaben in der Bedienungsanleitung der Außeneinheit zu wählen und anzuschließen.
- Die Kabel müssen entfernt von hohen Temperaturen gehalten werden, um zu vermeiden, dass der Leiter schmilzt.
- Verwenden Sie Kabelschellen zur Befestigung der Drähte an den Klemmleiste nach dem Anschluss.
- Die Steuerkabel sind mit dem Kühlschlauch mit Wärmeisolierung zusammenzufassen.
- Verbinden Sie die Inneneinheit mit der Stromversorgung erst nach erfolgter Ansaugung des Kühlmittels.
- Schließen Sie den Versorgungsleiter nicht an der Anschlussklemme des Signalleiters an.

SPEZIFIKATIONEN DER STROMVERSORGUNG

Leistung (Btu/h)		OS-SECFH18EI	OS-SECFH24EI
SPEISUNG INNEINHEIT	PHASE	EINPHASE	
	FREQUENZ UND SPANNUNG	220-240V~ 50Hz	
	LEISTUNGSVERKABELUNG (mm ²)	3X1.0	
SPEISUNG AUSSEINHEIT	PHASE	EINPHASE	
	FREQUENZ UND SPANNUNG	220-240V~ 50Hz	
	LEISTUNGSVERKABELUNG (mm ²)	3X2.5	
AUTOMATIKSCHALTER/SCHMELZSICHERUNG (A)		30/25	40/25
VERKABELUNG INNENEINHEIT UND AUSSEINHEIT (SCHWACHES ELEKTRISCHES SIGNAL)		Abgeschirmtes Dreileiterkabel	

¿CUÁNDO SE ACTIVA EL DISPOSITIVO DE PROTECCIÓN?

2.13

Funcionamiento en modo refrigeración

- La toma de aire y la salida de aire de la unidad exterior están bloqueadas.
- Presencia de viento fuerte que entra en la salida de aire de la unidad exterior.

Funcionamiento en modo Calentamiento

- El filtro de aire está demasiado sucio.
- La toma de aire y la salida de aire de la unidad interior están bloqueadas.



CABLEADO ELÉCTRICO

2.14

ATENCIÓN:

Es necesario utilizar cables de potencia específica. No ejerza presión sobre los terminales utilizados para la conexión. Se debe realizar una correcta toma de tierra.

El cableado eléctrico debe ser realizado por personal cualificado. Utilice una línea separada, según las normas vigentes en el país de instalación.

Una conexión incorrecta puede provocar incendios.

El cable de toma de tierra debe estar alejado de las tuberías de gas, agua, cables del teléfono, pararrayos u otros cables de toma de tierra. Una toma de tierra incorrecta puede provocar descargas eléctricas.

Si la potencia de los cables no es suficiente, existe el riesgo de descargas eléctricas e incendios.

ATENCIÓN

Instale una protección contra las dispersiones de corriente para evitar las descargas eléctricas.

- El cable de alimentación debe ser elegido según las normas nacionales.
- El cable de alimentación de la unidad exterior debe ser elegido y conectado según lo indicado en el manual de instalación de la unidad exterior.
- Los cables deben estar alejados de componentes a temperatura elevada, para evitar que el aislante del cable se derrita.
- Utilice sujetacables para fijar los cables a la caja de bornes después de la conexión.
- Los cables de mando deben ser agrupados con tubos de refrigerante con aislamiento térmico.
- Conecte la unidad interior a la alimentación eléctrica sólo después de haber aspirado el refrigerante.
- No conecte el cable de alimentación al terminal de conexión del cable de señales.



ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACIÓN

Potencia (Btu/h)		OS-SECFH18EI	OS-SECFH24EI
ALIMENTACIÓN UNIDAD INTERIOR	FASE	MONOFÁSICA	
	FRECUENCIA Y VOLTAJE	220-240V~ 50Hz	
	CABLEADO DE POTENCIA (mm ²)	3X1.0	
ALIMENTACIÓN UNIDAD ESTERNA	FASE	MONOFÁSICA	
	FRECUENCIA Y VOLTAJE	220-240V~ 50Hz	
	CABLEADO DE POTENCIA (mm ²)	3X2.5	
INTERRUPTOR AUTOMÁTICO/FUSIBLE (A)		30/25	40/25
CABLEADO UNIDAD INTERIOR Y EXTERIOR (SEÑAL ELÉCTRICA DÉBIL)		cable blindado de tres conductores	



Attenzione

La linea di alimentazione esterna, conformemente alle regole di installazione, deve essere provvista di un dispositivo di disconnessione onnipolare avente una portata nominale compatibile con l'assorbimento massimo dell'apparecchio e con un'apertura dei contatti tale da consentire una disconnessione completa dalla rete nelle condizioni previste dalla categoria di sovratensione III.

Fig. 29

A UNITA' INTERNA

- 1 VERSO CCM COMM. BUS
- 2 Alimentazione monofase 220-240V (cavo a tre fili 3x1.0 mm²)
- 3 cavo schermato a tre fili

B UNITA' ESTERNA

- 4 Alimentazione monofase 220-240V (cavo a tre fili 3x2.5 mm²)
- Y/G giallo/verde

Filo per segnali Unità interna/esterna

Collegare i fili rispettando la numerazione.

Una connessione errata potrebbe provocare dei malfunzionamenti.

Connessioni

Utilizzare materiale isolante sulle connessioni dei fili per proteggerli da eventuale condensa.

Attention

In compliance with installation regulations, the outside power line must be fitted with an omni-polar disconnecting device with a nominal power compatible with the maximum absorption of the appliance and with an opening of the contacts that will allow a complete disconnection from the mains in the conditions described by over-voltage category III.

Fig. 29

A INDOOR UNIT

- 1 TOWARDS BUS COMM. CCM
- 2 Single-phase power supply 220-240V (three-wire cable 3 x 1.0 mm²)
- 3 Screened three-wire cable

B OUTDOOR UNIT

- 4 Single-phase power supply 220-240V (three-wire cable 3 x 2.5 mm²)
- Y/G yellow/green

Wire for indoor/outdoor unit signals

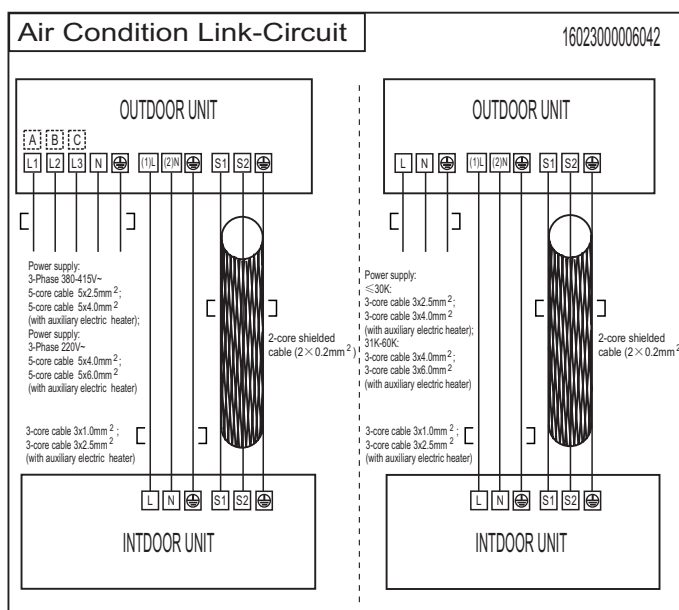
Connect the wires following the numeration.

Incorrect connection could cause malfunctioning.

Connections

Use insulating material on the connections to protect them from any condensation.

29



Achtung

Die externe Stromleitung muss in Übereinstimmung mit den Installationsregeln mit einer allpoligen Trennvorrichtung ausgestattet sein, deren Nennbelastbarkeit kompatibel ist mit der maximalen Stromaufnahme des Geräts und mit einer Öffnung der Kontakte, die eine vollständige Trennung vom Netz unter den von der Überspannungskategorie vorgesehenen Bedingungen zulässt.

Abb. 29**A INNEINHEIT**

- 1 IN RICHTUNG CCM COMM. BUS
- 2 Einphasenspeisung 220-240V (Dreileiterkabel 3x1.0 mm²)
- 3 Abgeschirmtes Dreileiterkabel

B AUSSEINEINHEIT

- 4 Einphasenspeisung 220-240V (Dreileiterkabel 3x2.5 mm²)
- Y/G Gelb/Grün

Signalleiter Innen-/Außeneinheit

Schließen Sie die Leiter unter Beachtung der Nummerierung an. Ein fehlerhafter Anschluss könnte zu Betriebsstörungen führen.

Anschlüsse

Verwenden Sie Isoliermaterial auf den Leiteranschlüssen zum Schutz gegen eventuelle Kondensflüssigkeit

Atención

En conformidad con las reglas de instalación, la línea de alimentación exterior debe estar dotada de un dispositivo de desconexión omnipolar con una capacidad nominal compatible con la absorción máxima del aparato y con una apertura de los contactos que permita una desconexión completa de la red en las condiciones previstas por la categoría de sobretensión III.

**Fig. 29****A UNIDAD INTERIOR**

- 1 HACIA CCM COMM. BUS
- 2 Alimentación monofásica 220-240 V (cable de tres conductores 3x1,0 mm²)
- 3 cable blindado de tres conductores

B UNIDAD EXTERIOR

- 4 Alimentación monofásica 220-240 V (cable de tres conductores 3x2,5 mm²)
- Y/G amarillo/verde

Cable para señales Unidad interior/exterior

Conecte los cables respetando la numeración. Una conexión errónea puede provocar disfunciones.

Conexiones

Utilice material aislante en las conexiones de los cables para protegerlos de la eventual condensación.

3.1 STORICO MALFUNZIONAMENTI

Richiesta storico malfunzionamenti unità interna.
Nello stato di accensione o di spegnimento premere il tasto [CHECK], inserire la modalità di interrogazione di errato funzionamento di tutte le unità interne nel gruppo. Quindi appariranno (CHECK] e [UNIT NO.] e vi verranno mostrati in alcune sequenze i numeri interni reali (l'unità numerica è in decimali) Nello stesso tempo, nella zona del tempo ci sarà l'attuale errato funzionamento e l'ultimo tempo di errato funzionamento. Il formato che vi apparirà è [XX:YY], in cui XX sta per l'attuale errato funzionamento, se normale ,apparirà "—" YY sta per l'ultimo errato funzionamento temporale. Il codice errato di ogni unità apparirà per 3 secondi. Dopo che i codici errati di tutte le unità interne dell'intero gruppo verranno visualizzati , la modalità uscirà automaticamente.

3.1.1 Elimina stato anomalo e storico malfunzionamenti

Nello stato di funzionamento normale, premere il tasto [CHECK] per 5 secondi per pulire gli stati di malfunzionamento, allo stesso tempo il controller cablato invierà il dato "pulizia dello stato di malfunzionamento" ma lo storico del malfunzionamento verrà conservato.

Negli stati di funzionamento normale, premere il tasto [CHECK] per 15 secondi, ad eccezione degli stati di malfunzionamento, nel controller cablato lo storico del malfunzionamento verrà corretto.

MALFUNCTIONS ARCHIVE

*Request for indoor unit malfunction archive.
In the starting up or shutting down status, press the CHECK key, enter the incorrect functioning interrogation mode of all the indoor units in the group. CHECK and UNIT NO will appear and some sequences will be shown containing the real internal numbers (the numbers are in decimals). At the same time, the time zone will show the current incorrect functioning and the last incorrect functioning time. The format shown is XX:YY in which XX represents the current malfunction, if it is normal, "-" will appear, YY represents the last malfunction time. The incorrect code of each unit will appear for 3 seconds. After the incorrect codes of all the indoor units of the entire group have been displayed, the unit will automatically exit from this mode.*

Cancel anomalous status and malfunctions archive.

During normal operating status, press the CHECK key for 5 seconds to clear the malfunction states, at the same time the wire controller will send the "malfunction status clearing" data but the malfunction archive will be saved.

During normal operating status, press the CHECK key for 15 seconds, except in the malfunction states, the malfunction archive in the wire controller will be corrected.

STÖRUNGS-HISTORIE

Anforderung Störungs-Historie der Inneneinheit

Drücken Sie Im Status Einschalten oder Ausschalten die Taste [CHECK], aktivieren Sie die Betriebsart Abfrage Betriebsstörung aller Inneneinheiten der Gruppe. Daraufhin erscheinen (CHECK) und [UNIT NO.], und in einigen Sequenzen werden die internen reellen Zahlen (numerische Einheit und Dezimalstellen) gezeigt. Gleichzeitig werden in der Zeitzone die aktuelle Betriebsstörung und die letzte Zeit der Betriebsstörung angezeigt. Das erscheinende Format ist [XX:YY], wobei XX für die Betriebsstörung steht. Falls normal, erscheint "-". YY steht für die letzte Betriebsstörungszeit. Der fehlerhafte Code jeder Einheit erscheint für 3 Sekunden. Nach dem Erscheinen der Fehlercodes aller internen Einheiten der Gruppe wird die Betriebsart automatisch beendet.

Behebung der Anomalie und Störungs-Historie

Drücken Sie im normalen Betriebsstatus für 5 Sekunden die Taste [CHECK], um die Betriebsstörungszustände zu bereinigen. Die verkabelte Steuerung übermittelt gleichzeitig die Information "Bereinigung des Betriebsstörungsstatus", die Störungs-Historie bleibt jedoch erhalten.

Wenn Sie in den normalen Betriebszuständen für 15 Sekunden die Tast [CHECK] drücken, ausgenommen die Betriebsstörungszustände, wird die Störungs-Historie in der verkabelten Steuerung korrigiert.

HISTORIAL DE DISFUNCIONES

3.1

Solicitud del historial de disfunciones de la unidad interior.

En el estado de encendido o de apagado, pulse el botón [CHECK]; active el modo de interrogación de funcionamiento erróneo de todas las unidades interiores del grupo. Aparecen [CHECK] y [UNIT NO.] y se muestran en secuencia los números interiores reales (la unidad numérica está expresada en decimales). Al mismo tiempo, en la zona del tiempo se visualiza el funcionamiento erróneo actual y el último tiempo de funcionamiento erróneo. El formato que aparece es [XX:YY], donde XX indica el funcionamiento erróneo actual (si es normal, aparece "-") e YY indica el último funcionamiento erróneo temporal. El código erróneo de cada unidad aparece durante 3 segundos. Una vez que los códigos erróneos de todas las unidades interiores de todo el grupo han sido visualizados, el modo se desactiva automáticamente.

Eliminación de estado anómalo e historial de disfunciones

3.1.1

En el estado de funcionamiento normal, pulse el botón [CHECK] durante 5 segundos para limpiar los estados de disfunción; al mismo tiempo, el Controller cableado envía el dato "limpieza del estado de disfunción", pero el historial de la disfunción se conserva. En los estados de funcionamiento normal, pulse el botón [CHECK] durante 15 segundos; excepto los estados de disfunción, se corrige el historial de la disfunción en el controlador cableado.

WARTUNG

Ein verstopfter Luftfilter reduziert die Wirkung der Kühlung/Heizung.

1. Schieben Sie die Haken des Rostes in Pfeilrichtung und öffnen Sie den Lufteingangsstrost nach unten. Biegen Sie die Befestigungsöffnung des Luftfilters nach hinten und ziehen Sie den Lufteingangsstrost ab.
2. Entfernen Sie den Luftfilter.
3. Reinigen Sie den Luftfilter (zur Reinigung des Luftfilters kann ein Sauger oder reines Wasser verwendet werden. Bei einem zu starken Staubbefall verwenden Sie eine weiche Bürste und leichte Reinigungslösung. Trocknen Sie anschließend an einem kühlen Ort).

Wartung

- Die Eingangsseite muss Verwendung eines Saugers nach oben gerichtet sein.
- Die Eingangsseite muss bei Verwendung von Wasser nach unten gerichtet sein.

Achtung:

- Trocknen Sie den Luftfilter nicht, indem Sie diesen direkter Sonnenstrahlung oder Feuer aussetzen.
- Beim Modell mit Einweg-Kassette ist der Luftfilter vor der Montage des Körpers der Einheit zu installieren.

4 Erneute Installation des Luftfilters

- 5 Installieren Sie den Lufteingangsstrost und schließen diesen. Gehen Sie dabei in der umgekehrten Reihenfolge der Phasen 1 und 2 vor und schließen Sie die Kabel der Schalttafel an die zugehörigen Klemmen des Hauptkörpers an.

Reinigung des Luftauslasses und der Tafel

- Verwenden Sie ein trockenes und weiches Tuch zur Reinigung.
- Bei starker Verschmutzung kann reines Wasser oder eine leichte Reinigungslösung verwendet werden.

Achtung:

- Verwenden Sie keine Benzine, Lösungsmittel, Scheuerpulver oder ähnliche Mittel. Dies könnte zur Beschädigung oder Verformung der Oberfläche führen.
- Lassen Sie zur Vermeidung von Stromschlägen oder Bränden kein Wasser ins Innere der Inneneinheit gelangen.
- Reiben Sie niemals stark an den Luftschlitzen.
- Eine Luftklimaanlage ohne den Luftfilter kann den Staub nicht aus dem Raum ausstoßen, was zu Betriebsstörungen führt.

Wartung der Außeneinheit

- 1 Ein nicht einwandfreier Eingriff kann zu Verletzungen aufgrund des Vorhandenseins scharfer Blätter einiger Platten und des Kühlers führen.
- 2 Kontrollieren Sie regelmäßig den Lufteingang und -ausgang der Außeneinheit um sicherzustellen, dass diese nicht durch Ruß verstopft sind.
- 3 Die Spule und die anderen Teile der Außeneinheit sind regelmäßig zu kontrollieren. Nehmen Sie Kontakt mit Ihrem örtlichen Wiederverkäufer auf.

MANTENIMIENTO

3.6

El filtro de aire bloqueado reduce los efectos de la refrigeración/calentamiento.

1. *Empuje los ganchos de la rejilla en la dirección de las flechas y abra la rejilla de entrada de aire hacia abajo. Pliegue hacia atrás el bloque de fijación del filtro de aire y extraiga la rejilla de entrada de aire.*

2. *Quite el filtro de aire.*

3. *Limpie el filtro de aire (para limpiar el filtro de aire es posible utilizar un aspirador o agua pura. Si la acumulación de polvo es excesiva, utilice un cepillo suave y un detergente blando para limpiarlo, y déjelo secar en un lugar fresco)*

Mantenimiento

3.6.1

- *El lado de entrada de aire debería estar dirigido hacia arriba cuando se utiliza un aspirador.*
- *El lado de entrada de aire debería estar dirigido hacia abajo cuando se utiliza agua.*

Atención:

- *No seque el filtro de aire exponiéndolo al sol directo o al fuego.*
- *Para el modelo con casete de una vía, el filtro de aire debe ser instalado antes de instalar el cuerpo de la unidad.*

4 *Instale nuevamente el filtro de aire.*

- 5 *Instale y cierre la rejilla de entrada de aire siguiendo en orden inverso las fases 1 y 2, y conecte los cables del cuadro de mandos a los respectivos terminales del cuerpo principal.*

Limpieza de la salida de aire y del panel

3.6.2

- *Utilice un paño seco y suave para limpiarlo.*
- *Si está muy sucio, se puede utilizar agua pura o un detergente suave.*

Atención:

- *No utilice bencinas, solventes, polvo abrillantador o similares, ya que podrían provocar la rotura o la deformación de la superficie.*
- *Para evitar riesgos de descargas eléctricas e incendio, no deje caer agua dentro la unidad interior.*
- *Jamás frote violentamente las ranuras del aire.*
- *Un acondicionador de aire sin filtro de aire no puede expulsar el polvo de la habitación, provocando disfunciones.*

**Mantenimiento de la unidad exterior**

3.6.3

- 1 *Una intervención incorrecta puede causar lesiones a causa de la presencia de hojas afiladas, de algunas placas y del refrigerador.*

- 2 *Controle regularmente la salida y la entrada de aire de la unidad exterior para verificar que no estén obstruidas con suciedad u hollín.*

- 3 *La bobina y otras partes de la unidad exterior deben ser controladas regularmente. Contacte con el revendedor local.*

3.6.4 Se pensate di non usare il condizionatore per un lungo periodo

- lasciare in funzione il ventilatore per una mezza giornata in modo da asciugare la parte interna dell'apparecchiatura.
- Spegnerne il condizionatore con il pulsante "ON/OFF" del telecomando, quindi scollegare l'alimentazione elettrica.



Nota:

- Quando l'interruttore principale è collegato, vi è un piccolo consumo di energia, anche se il condizionatore non è in funzione. Per risparmiare energia, scollegare l'alimentazione elettrica.
- Un po' di sporcizia si accumulerà durante il funzionamento, nel corso degli anni. E' quindi necessario prevedere interventi di manutenzione straordinaria.
- Togliere le batterie dal telecomando.

3.6.5 Riavvio dopo un lungo periodo di inattività

1 Controlli prima della messa in funzione

- Controllare che gli ingressi e le uscite delle unità interna ed esterna non siano bloccati.
- Controllare che il filo di messa a terra non sia rotto e sia ben collegato.

2 Installare il filtro dell'aria ed il pannello frontale

- Il filtro dell'aria ed il pannello frontale devono essere installati nella loro posizione originale, dopo essere stati puliti.

3 Collegare l'interruttore principale di potenza

- Per proteggere il condizionatore dovrebbe essere attivata l'alimentazione elettrica 12 ore prima di avviare il funzionamento. Quindi la lampada di segnalazione del FUNZIONAMENTO sul quadro comandi dell'unità interna lampeggerà una volta al secondo.

If the conditioner will not be used for some time

- Leave the fan running for about half a day to dry the inside of the unit.
- Turn off the conditioner with the "ON/OFF" button on the remote control, and then disconnect the power.

Note

- When the master power switch is connected, there is a small consumption of energy, even if the conditioner is not running. To save energy, disconnect the power supply.
- Some dirt will build up after some years of operation.
- So special maintenance is advised. Remove the batteries from the remote control.

Restart after a long period of inactivity

1 Checks before switching on the unit

- Check the air outlets or inlets of the indoor/ outdoor unit are not blocked.
- Check the earthing wire is not broken off and is connected well.

2 Install the air filter and the front panel

- The air filter and the front panel must be fixed in their original position after having been cleaned.

3 Connect the master power switch

- To protect the conditioner, electrical power should be provided 12 hours before starting operation. Then the OPERATION warning light on the indoor unit control panel will flash once a second.

Nichtbenutzung des Klimagerätes für einen längeren Zeitraum

- Lassen Sie den Innenventilator für einen halben Tag laufen, um den Innenteil des Klimageräts zu trocknen.
- Schalten Sie das Klimagerät mit dem Taster "ON/OFF" der Fernbedienung aus und trennen Sie die Stromversorgung.

Hinweis

- Bei angeschlossenem Hauptschalter liegt ein geringer Energieverbrauch vor, auch wenn das Klimagerät nicht in Betrieb ist. Trennen Sie die Stromversorgung zwecks Energieersparnis.
- Etwas Verschmutzung sammelt sich während des Betriebs im Laufe der Jahre an.
- Es sind daher außerordentliche Wartungseingriffe erforderlich. Entfernen Sie die Batterien der Fernbedienung.

Neustart nach einer längeren Zeit der Inaktivität

1 Kontrollen vor der ersten Inbetriebnahme

- Stellen Sie sicher, dass die Ein- und Ausgänge der Innen- und Außeneinheit nicht blockiert sind.
- Stellen Sie sicher, dass das Erdungskabel nicht gebrochen und gut angeschlossen ist.

2 Installation des Luftfilters und der vorderen Blende

- Der Luftfilter und die vordere Blende sind nach der Reinigung in ihrer Originalposition zu installieren.

3 Anschluss des Hauptleistungsschalters

- Zum Schutz des Klimageräts sollte die elektrische Stromversorgung 12 Stunden vor dem Betriebsstart aktiviert werden. Anschließend blinkt die Anzeigelampe BETRIEB auf der Schalttafel der Inneneinheit einmal pro Sekunde.

Si piensa no usar el acondicionador por un período prolongado:

3.6.4

- *deje en funcionamiento el ventilador interior durante media jornada para secar la parte interior del aparato;*
- *apague el acondicionador con el botón "ON/OFF" del control remoto y desconecte la alimentación eléctrica.*

Nota

- *Cuando el interruptor principal está conectado, hay un pequeño consumo de energía, incluso si el acondicionador no está en funcionamiento. Para ahorrar energía, desconecte la alimentación eléctrica.*
- *En el transcurso de los años se acumulará un poco de suciedad durante el funcionamiento.*
- *Por este motivo, es necesario prever intervenciones de mantenimiento extraordinario. Quite las baterías del control remoto.*



Reencendido después de un período prolongado de inactividad:

3.6.5

1 Controles antes de la puesta en funcionamiento

- *Controle que las entradas y salidas de las unidades interior y exterior no estén bloqueadas.*
- *Verifique que el cable de toma de tierra no esté roto y esté bien conectado.*

2 Instale el filtro de aire y el panel frontal

- *El filtro de aire y el panel frontal deben ser instalados en su posición original, después de su limpieza.*

3 Conecte el interruptor principal de potencia

- *Para proteger el acondicionador se debe activar la alimentación eléctrica 12 horas antes de encender el funcionamiento. La lámpara de indicación de FUNCIONAMIENTO en el cuadro de mandos de la unidad interior parpadeará una vez por segundo.*

I USO E MANUTENZIONE (parte utente)

3.1 USO DEL TELECOMANDO

Il telecomando fornito a corredo del climatizzatore è lo strumento che Vi permette di utilizzare l'apparecchiatura nel modo più comodo (fig. 32).

È uno strumento da maneggiare con cura ed in particolare:

- Evitate di bagnarlo (non va pulito con acqua o lasciato alle intemperie)
- Evitate che cada per terra o urti violentemente
- Evitate l'esposizione diretta ai raggi solari



ATTENZIONE

Il telecomando funziona con la tecnologia all'infrarosso. Durante l'uso non interporre ostacoli fra il telecomando e il condizionatore.

Nel caso in cui nell'ambiente vengano utilizzati altri apparecchi dotati di telecomando (TV, gruppi stereo, ecc...), si potrebbero verificare delle interferenze.

Lampade elettroniche e fluorescenti possono interferire nelle trasmissioni tra telecomando e condizionatore.

Estrarre le batterie di alimentazione nel caso di inutilizzo prolungato del telecomando.

GB USE AND MAINTENANCE (for the user)

USE OF THE REMOTE CONTROL

The remote control supplied with the air-conditioner is the instrument that enables you to use the appliance in the most convenient way (fig. 32).

It should be handled with care and in particular:

- Keep it dry (do not clean it with water or leave it outdoors in bad weather)
- Avoid dropping or bumping it
- Keep it out of direct sunlight

IMPORTANT

The remote control operates by means of an infrared beam. During use, there must not be any obstacle between the remote control and the air-conditioner.

If other appliances in the room have remote controls (TV, stereo, etc...), there may be interference.

Electronic and fluorescent lights may also interfere with transmissions between remote control and air-conditioner.

Remove the batteries in case of prolonged disuse of the remote control

F MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN (partie utilisateur)

MODE D'EMPLOI DE LA TELECOMMANDE

La télécommande qui accompagne le climatiseur est l'instrument qui vous permet une utilisation plus pratique de l'appareillage (fig. 32). C'est un instrument à manipuler avec soin et en particulier:

- Evitez de le mouiller (il ne doit pas être nettoyé avec de l'eau ou laissé aux intempéries)
- Evitez qu'il ne tombe par terre ou les chocs violents
- Evitez l'exposition directe aux rayons de soleil

ATTENTION

La télécommande fonctionne avec la technologie de l'infrarouge. Lors de son utilisation ne pas interposer d'obstacles entre la télécommande et le climatiseur.

Si dans la même pièce, on utilise d'autres appareils dotés de télécommande (TV, chaîne stéréo, etc...), quelques interférences pourraient se vérifier.

Les lampes électroniques et fluorescentes peuvent interférer dans les communications entre la télécommande et le climatiseur.

Retirer les piles d'alimentation en cas de non utilisation prolongée de la télécommande.

D BEDIENUNG UND WARTUNG (Benutzer)

BENUTZUNG DER FERNBEDIENUNG

Mit der mit dem Klimagerät mitgelieferten Fernbedienung können Sie das Gerät bequem bedienen (Abb. 32).

Gehen Sie bitte sehr sorgfältig mit der Fernbedienung um, insbesondere:

- sollte sie nicht nass gemacht werden (nicht mit Wasser reinigen oder in den Regen legen)
- darf sie nicht fallen gelassen werden oder heftige Stöße erleiden
- darf sie nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden.

ACHTUNG

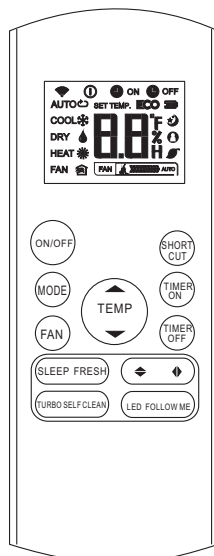
Die Fernbedienung arbeitet mit Infrarot-Technologie. Während des Gebrauchs dürfen zwischen der Fernbedienung und dem Klimagerät keine Hindernisse vorhanden sein.

Werden in der Nähe des Klimagerätes auch andere Geräte mit Fernbedienung benutzt (TV, Stereoanlagen usw.), kann es zu Interferenzen kommen.

Elektronische Lampen und Leuchtstofflampen können die Übertragung von der Fernbedienung zum Klimagerät stören.

Wird die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt, sind die Batterien herauszunehmen.

32



(Funzione FRESH non disponibile
FRESH function not available
FRESH fonction n'est pas disponible
FRESH función no está disponible)

USO Y MANTENIMIENTO (parte usuario)

USO DEL MANDO A DISTANCIA

El mando a distancia entregado con el equipamiento base del climatizador es el instrumento que permite utilizar el equipamiento de una manera más cómoda (fig. 32). Es el instrumento que hay que manejar con cuidado y particularmente hay que:

- Evitar mojarlo (no hay que limpiarlo con agua o dejarlo a la intemperie)
- Evitar que se caiga al suelo o se golpee violentamente
- Evitar la exposición directa a los rayos solares

ATENCIÓN

El mando a distancia funciona con la tecnología del infrarrojo. Durante el uso no interponer obstáculos entre el mando a distancia y el acondicionador.

En caso en que en el ambiente sean utilizados otros aparatos dotados de mando a distancia (TV, grupos estéreo, etc.), se podrían producir interferencias.

Las lámparas electrónicas y fluorescentes pueden interferir en la transmisión entre el mando a distancia y el acondicionador.

Extraer las pilas de alimentación si el mando a distancia no es utilizado durante largos períodos de tiempo.

USO E MANUTENÇÃO (parte do utilizador)

USO DO TELECOMANDO

O telecomando fornecido juntamente com o climatizador é um instrumento que vos permite de utilizar o aparelho de maneira mais cómoda (fig. 32).

É um instrumento que deve ser manuseado com cuidado e especialmente:

- *Evite molhá-lo (não deve ser limpo com água ou deixado às intempéries)*
- *Evite que caia no chão ou que sofra choques violentos*
- *Evite a exposição directa aos raios solares*

ATENÇÃO

O telecomando funciona com a tecnologia a infra-vermelhos. Durante o uso não colocar obstáculos entre o telecomando e o climatizador.

Caso se utilizem outros aparelhos com telecomando (TV, aparelhagem, etc...) no mesmo ambiente, poderão verificar-se interferências.

As lâmpadas electrónicas e aquelas fluorescentes podem interferir nas transmissões entre o telecomando e o climatizador.

Extrair as pilhas de alimentação, caso não se use o telecomando por longos períodos de tempo.

GEBRUIK EN ONDERHOUD (deel voor gebruiker)

GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING

De afstandsbediening die bij de klimaatregelaar geleverd wordt, is het instrument dat de gebruiker in staat stelt het apparaat op een zo comfortabel mogelijke wijze te gebruiken (afb. 32).

Dit instrument moet met zorg gehanteerd worden, met name:

- Maak het niet nat (niet met water reinigen of aan de weersomstandigheden blootgesteld laten)
- Niet op de grond laten vallen of er hard tegen stoten
- Blootstelling aan direct zonlicht vermijden

LET OP

De afstandsbediening werkt met infrarood technologie. Tijdens het gebruik mogen geen obstakels tussen de afstandsbediening en de klimaatregelaar aanwezig zijn. Indien andere apparaten met een afstandsbediening in de ruimte gebruikt worden (TV, stereo, enz..) zouden storingen kunnen ontstaan. Elektronische of fluorescente lampen kunnen de zendingen tussen afstandsbediening en klimaatregelaar storen. Verwijder de batterijen indien de afstandsbediening lange tijd niet gebruikt wordt.

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (μέρος χρήστη)

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΚΟΝΤΡΟΛ

Το τηλεκοντρόλ που προμηθεύεται στάνταρ με το κλιματιστικό είναι το όργανο που σας επιτρέπει να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή με τον πιο άνετο τρόπο (εικ. 32).

Είναι ένα όργανο που πρέπει να χειριστεί με φροντίδα κι ιδιαίτερα:

- *Αποφύγετε να το βρέξετε (δεν καθαρίζεται με νερό) ή να το εγκαταλείψετε σε κακοκαιρία*
- *Αποφύγετε την πτώση στο πάτωμα ή τα βίαια χτυπήματα*
- *Αποφύγετε την άμεση έκθεση στις ακτίνες του ήλιου*

ΠΡΟΣΟΧΗ

Το τηλεκοντρόλ λειτουργεί με υπέρυθρη τεχνολογία.

Κατά τη χρήση του μην παρεμβάλλετε εμπόδια μεταξύ του τηλεκοντρόλ και του κλιματιστικού.

Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται άλλες συσκευές με τηλεκοντρόλ στον ίδιο χώρο (TV, στερεοφωνικά συγκροτήματα, κλπ...), θα μπορούσαν να παρουσιαστούν παρεμβολές.

Ηλεκτρονικοί λαμπτήρες και φθορισμού μπορούν να παρεμβληθούν στις εκπομπές μεταξύ τηλεκοντρόλ και κλιματιστικού.

Βγάλτε τις μπαταρίες τροφοδότησης σε περίπτωση παρατεταμένης αδράνειας του τηλεκοντρόλ.



3.1.1 Inserimento delle batterie

Il telecomando non viene fornito con le batterie di alimentazione.

Le batterie vanno inserite all'interno del vano inferiore sfilando lo sportellino a scatto.



Rispettare scrupolosamente le polarità indicate sul fondo del vano.

- 1) Inserire le batterie.
- 2) Richiudere lo sportellino a scatto.

3.1.2 Sostituzione delle batterie

Le batterie vanno sostituite quando il display del telecomando non appare più nitido o quando lo stesso non cambia più le impostazioni del climatizzatore.

Utilizzare sempre batterie nuove e sostituirle entrambe.

Modello batterie: alcaline a secco da 1.5 V

Il telecomando utilizza due batterie a secco (AAA.LR03/LR03X2)

- (1) Far scorrere lo sportellino dello scomparto delle batterie seguendo il senso della freccia, quindi sostituire le batterie vecchie con delle nuove (fig. 33).
- (2) Inserire le batterie nuove facendo attenzione che il (+) ed il (-) siano nella posizione corretta.
- (3) Inserire nuovamente lo sportellino facendolo scorrere nella sua posizione. Dopo la sostituzione delle batterie, regolare l'orologio del telecomando.



ATTENZIONE

Una volta scariche, le batterie vanno sostituite entrambe ed eliminate negli appositi centri di raccolta o come previsto dalle normative locali.

Insertion of batteries

The remote control is not supplied with batteries.

They fit in the bottom compartment which has a snap-off cover.

Check the polarity indicated on the bottom of the compartment .

- 1) Insert the batteries.
- 2) Replace the cover on the compartment.

Replacement of batteries

The batteries should be replaced when the display on the remote control does not appear sharply or when the remote control does not change the settings.

Always use new batteries and replace both at the same time.

Type of batteries: dry alkaline 1.5 V

The remote controller uses two dry batteries (AAA.LR03/LR03X2)

- (1) Slide the cover of the battery compartment off according to the arrow direction, then replace the old batteries with new ones (fig. 33).
- (2) Insert the new batteries making sure that the (+) and (-) of battery are installed correctly.
- (3) Reattach the cover by sliding it back into position. After replacing batteries, set the remote controller clock.

ATTENTION

When replacing batteries, replace both and dispose of the dead batteries in the appropriate collection centres and as required by law.

Mise en place des piles

La télécommande n'est pas fournie avec les batteries d'alimentation.

Les piles doivent être placées à l'intérieur du compartiment inférieur en retirant le couvercle à cliquet.

Respecter scrupuleusement les signes de polarité indiqués au fond du compartiment .

- 1) Introduire les piles.
- 2) Refermer le couvercle à cliquet.

Remplacement des piles

Les piles doivent être remplacées lorsque l'intensité lumineuse de l'affichage de la télécommande n'est plus nette ou lorsque cette dernière ne change plus les programmations du climatiseur.

Utiliser toujours des piles neuves et les remplacer en même temps.

Modèle de piles: alcalines à sec de 1.5 V

La télécommande utilise deux piles à sec (AAA.LR03/LR03X2)

- (1) Faire coulisser le cache du logement des piles en suivant le sens de la flèche, puis remplacer les vieilles batteries par des batteries neuves (fig. 33).
- (2) Introduire les batteries neuves en veillant à ce que le (+) et le (-) soient dans la position correcte.
- (3) Introduire de nouveau le cache et le faire coulisser dans sa position. Après le remplacement des piles, régler l'horloge de la télécommande.

ATTENTION

Un fois déchargées, toutes les piles doivent être remplacées en même temps et jetées aux points de récolte prévus à cet effet ou conformément aux normes locales en vigueur.

Einlegen der Batterien

Die Fernbedienung wird ohne Batterien geliefert.

Die Batterien sind in das untere Batteriefach einzulegen, nachdem der einrastbare Deckel abgenommen wurde.

Die auf dem Boden des Batteriefachs angezeigte Polarität ist strikt einzuhalten.

- 1) Die Batterien einlegen.
- 2) Den Deckel wieder einsetzen.

Austausch der Batterien

Sobald das Display der Fernbedienung nicht mehr klar zu sehen ist oder es nicht mehr möglich ist, damit die Einstellungen des Klimageräts zu ändern, sollten die Batterien ausgetauscht werden.

Es sind immer neue Batterien zu verwenden, und beide Batterien sind gleichzeitig auszutauschen.

Batterietyp: alkalische Trockenbatterien (1,5 V).

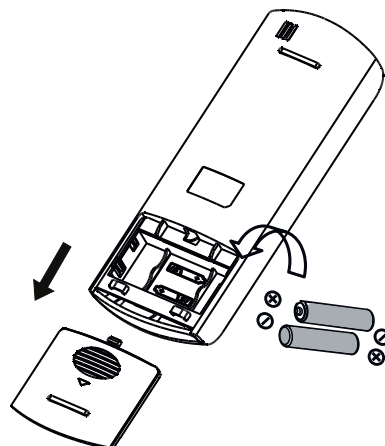
Die Fernbedienung verwendet zwei Trockenbatterien (AAA.LR03/LR03X2)

- (1) Lassen Sie die Klappe des Batteriefaches in Pfeilrichtung laufen und ersetzen Sie die alten Batterien durch neue (Abb. 33).
- (2) Setzen Sie neuen Batterien ein und achten Sie darauf, dass sich (+) und (-) in der richtigen Position befinden.
- (3) Setzen die Klappe wieder ein und lassen Sie diese in ihre Position gleiten. Stellen Sie nach Auswechslung der Batterien die Uhr der Fernbedienung ein.

ACHTUNG

Wenn die Batterien leer sind, müssen sie jeweils paarweise ausgetauscht und den vorgesehenen Sammelbehältern zugeführt oder gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

33



Inserción de las pilas

El control remoto se suministra sin baterías de alimentación.

Las pilas tienen que ser introducidas en el espacio inferior quitando la tapa con el mecanismo de resorte.

Respetar escrupulosamente las polaridades indicadas en el fondo del espacio.

- 1) Colocar las pilas.
- 2) Volver a cerrar la tapa con el mecanismo de resorte.

Substitución de las pilas

Las pilas tienen que ser substituidas cuando el display del mando a distancia ya no está nítido o cuando el mismo no cambia ya las programaciones del climatizador.

Utilizar siempre pilas nuevas y substituir ambas a la vez.

Modelo de pilas: alcalinas en seco de 1.5 V

El control remoto utiliza dos baterías secas (AAA.LR03/LR03X2)

- (1) Haga deslizar la tapa del compartimento de las baterías siguiendo el sentido de la flecha y sustituya las baterías (Fig. 33).
- (2) Coloque las baterías nuevas verificando que los polos (+) y (-) estén en la posición correcta.
- (3) Coloque nuevamente la tapa, haciéndola deslizar hasta su posición. Después de substituir las baterías, regule el reloj del control remoto.

ATENCIÓN

Una vez descargadas, ambas pilas tienen que ser substituidas y eliminadas en los apropiados centros de recolección o como está previsto por las normativas locales.

Introdução das pilhas

O telecomando não é fornecido com as pilhas de alimentação.

As pilhas devem ser introduzidas no interior do vão inferior removendo a sua tampa de lingueta.

Respeitar escrupulosamente as polaridades indicadas no fundo do vão.

- 1) Introduzir as pilhas.
- 2) Fechar a tampa de lingueta.

Substituição das pilhas

As pilhas devem ser substituídas quando o display do telecomando começa a perder a nitidez ou quando já não consegue mudar as funções do climatizador.

Utilizar sempre pilhas novas e substituir ambas.

Modelo das pilhas: alcalinas en seco de 1.5 V

O telecomando utiliza duas pilhas a seco (AAA.LR03/LR03X2)

- (1) Deslizar a tampa do alojamento das pilhas seguindo a direcção da seta, depois substituir as pilhas antigas por novas (fig. 33).
- (2) Introduzir as pilhas novas prestando atenção que o (+) e o (-) estejam na posição correcta.
- (3) Introduzir novamente a tampa deslizando-a para a sua posição. Depois da substituição das pilhas, regular o relógio do telecomando.

ATENÇÃO

Uma vez descarregadas, as pilhas deverão ser substituídas ambas e eliminadas enviando-as aos centros de recolha ou como previsto pelas normativas locais.

Plaatsing van de batterijen

De afstandsbediening wordt niet met toevoerbatterijen geleverd.

De batterijen moeten in het onderste vak geplaatst worden door het klikdeurtje weg te schuiven.

Neem de positie van de polen strikt in acht, deze staan aangeduid op de bodem van het vak.

- 1) Plaats de batterijen.
- 2) Sluit het klikdeurtje.

Vervanging van de batterijen

De batterijen moeten vervangen worden wanneer het display van de afstandsbediening niet meer helder is of wanneer deze de instellingen van de klimaatregelaar niet meer verandert.

Gebruik altijd nieuwe batterijen en vervang beide.

Model batterijen: alkaline, droog, 1.5 V

Voor de afstandsbediening worden twee droge batterijen gebruikt (AAA.LR03/LR03X2)

- (1) Verschuif het deurtje van het batterijvak in de richting van de pijl en vervang de oude batterijen door nieuwe (afb. 33).
- (2) Plaats de batterijen en let op de correcte positie van de (+) en de (-).
- (3) Plaats het deurtje weer terug en schuif het in positie. Nadat de batterijen vervangen zijn, moet de klok van de afstandsbediening ingesteld worden.

LET OP

Zijn de batterijen eenmaal op dan moeten beide vervangen worden en voor vuilverwerking naar de speciale verzamelpunten gebracht worden, zoals geregeld wordt door de plaatselijke wetgeving

Εισαγωγή των μπαταριών

Το τηλεχειριστήριο δεν παρέχεται με τις μπαταρίες τροφοδοσίας.

Οι μπαταρίες μπαίνουν μέσα στην κάτω θήκη τραβώντας το εκτινασόμενο πορτάκι.

Τηρήστε αυστηρά τις πολικότητες που υποδεικνύονται στον πυθμένα της θήκης.

- 1) Εισάγετε τις μπαταρίες.
- 2) Κλείστε ξανά το εκτινασόμενο πορτάκι.

Αλλαγή των μπαταριών

Οι μπαταρίες πρέπει να αλλάζονται όταν η οθόνη του τηλεκοντρόλ δεν φαίνεται πλέον με διαυγή τρόπο ή όταν το ίδιο δεν αλλάζει πια τις καταχωρίσεις του κλιματιστικού.

Χρησιμοποιήστε πάντα καινούριες μπαταρίες και αλλάξτε αμφότερες.

Μοντέλο μπαταριών: αλκαλικές ξηρές 1.5 V

Το τηλεχειριστήριο χρησιμοποιεί δύο μπαταρίες ξηρού τύπου (AAA.LR03/LR03X2)

- (1) Σύρετε το πορτάκι του χώρου για τις μπαταρίες ακολουθώντας τη φορά του τόξου, και στη συνέχεια αντικαταστήστε τις παλιές μπαταρίες με καινούργιες (εικ. 33).
- (2) Τοποθετήστε τις καινούργιες μπαταρίες φροντίζοντας το (+) και το (-) να είναι στη σωστή θέση.
- (3) Τοποθετήστε και πάλι το πορτάκι σύροντάς το στη θέση του. Μετά από την αντικατάσταση των μπαταριών, ρυθμίστε το ρολόι του τηλεχειριστηρίου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Όταν αδειάσουν, οι μπαταρίες πρέπει να αλλαχτούν αμφότερες και να πεταχτούν στα ειδικά κέντρα συλλογής ή όπως προβλέπεται από τους τοπικούς κανονισμούς.



- 1 Per la sostituzione delle batterie, non utilizzare batterie vecchie o di tipo diverso. Ciò potrebbe provocare dei malfunzionamenti del telecomando.
- 2 Se non si utilizza il telecomando per alcune settimane o anche più, togliere le batterie. Eventuali perdite delle batterie potrebbero danneggiare il telecomando.
- 3 La vita media delle batterie, con un normale utilizzo, è di circa sei mesi. Sostituire le batterie quando non si avverte più il "beep" di ricezione del comando dall'unità interna, oppure se l'indicatore di trasmissione sul telecomando non si accende.

Non ricaricare o smontare le batterie. Non gettate le batterie nel fuoco. Possono bruciare o esplodere.

Se il liquido delle batterie cade sulla pelle o sui vestiti, lavare con cura con acqua pulita. Non utilizzare il telecomando con batterie che hanno avuto perdite. I prodotti chimici contenuti nelle batterie possono provocare bruciature od altri rischi per la salute.

3.1.3 Posizione del telecomando

- Tenere il telecomando in una posizione dalla quale il segnale può raggiungere il ricevitore dell'unità interna (è consentita una distanza di 8 m) (fig. 34).

- 1 *When replacing batteries, do not use old batteries or different type batteries. Otherwise it may cause the remote controller to malfunction.*
- 2 *If you do not use the remote controller for a few weeks or more, remove the batteries. Otherwise, battery leakage may damage the remote controller.*
- 3 *The average battery life during normal use is approximately half a year. Replace the batteries when there is no receiving beep from the indoor unit or if the transmission indicator on the remote controller fails to light.*

Do not recharge or disassemble the batteries.

Do not dispose of batteries in a fire. They may burn or explode.

If the liquid from the batteries gets onto your skin or clothes, wash it well with clean water. Do not use the remote of the batteries have leaked.

The chemical in batteries could cause burns or other health hazards

Location of the remote controller

- *Keep the remote controller where its signals can reach the receiver of the indoor unit. (a distance of 8m is allowed) (fig. 34).*

- 1 Pour le remplacement des piles, ne pas utiliser de piles déjà utilisées ou d'un type différent. Cela pourrait provoquer des dysfonctionnements de la télécommande.
- 2 Si l'on n'utilise pas la télécommande pendant quelques semaines ou plus, enlever les piles. Les éventuelles fuites des piles pourraient détériorer la télécommande.
- 3 La vie moyenne des piles, en cas d'utilisation normale, est d'environ six mois. Remplacer les piles quand on n'entend plus le "bip" de réception de la télécommande provenant de l'unité interne, ou bien si l'indicateur de transmission présent sur la télécommande ne s'allume pas.

Ne pas recharger ou enlever les batteries.

Ne pas jeter les batteries dans le feu. Elles peuvent brûler ou exploser.

Si le liquide des batteries tombe sur la peau, laver avec soin à l'eau propre. Ne pas utiliser la télécommande avec des batteries ayant présenté des fuites.

Les produits chimiques contenus dans les batteries peuvent provoquer des brûlures ou d'autres risques pour la santé.

Position de la télécommande

- Tenir la télécommande dans une position depuis laquelle le signal puisse atteindre le récepteur de l'unité interne (une distance maximale de 8 m est permise)

- 1 *Verwenden Sie zur Auswechslung der Batterien keine alten Batterien oder Batterien eines anderen Typs. Dies könnte zu Funktionsstörungen der Fernbedienung führen.*
- 2 *Nehmen Sie bei längerer Nichtbenutzung der Fernbedienung die Batterien heraus. Eventuelle Undichtigkeiten der Batterien können die Fernbedienung beschädigen.*
- 3 *Die durchschnittliche Lebensdauer der Batterien bei normaler Benutzung beträgt zirka sechs Monate. Wechseln Sie die Batterien aus, sobald Sie keinen "Piep"-Ton mehr beim Erhalt des Befehls seitens der Inneneinheit wahrnehmen oder wenn die Senderanzeige auf der Fernbedienung nicht angeht.*

Laden Sie die Batterien nicht wieder auf und bauen Sie diese nicht aus. Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer. Diese könnten verbrennen oder explodieren.

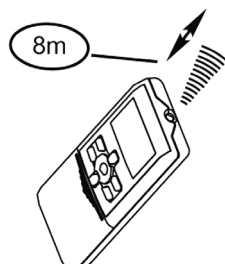
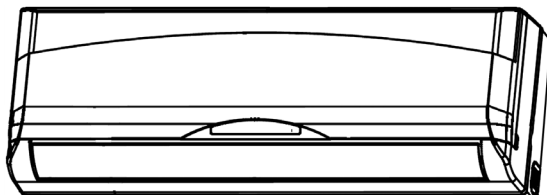
Sollte die Batterieflüssigkeit auf die Haut oder auf Kleidungsstücke fallen, waschen Sie sorgfältig mit sauberem Wasser. Verwenden Sie die Fernsteuerung nicht mit ausgelaufenen Batterien.

Die in den Batterien enthaltenen chemischen Produkte können Verbrennungen oder sonstige Gesundheitsgefahren herbeiführen.

Position der Fernbedienung

- *Halten Sie die Fernbedienung in einer Position, aus der das Signal den Empfänger der Inneneinheit erreichen kann (ein Abstand von 8 m ist zulässig) (Abb. 34).*

34



- 1 No utilice baterías viejas o de tipo diferente. Esto podría provocar un incorrecto funcionamiento del control remoto.
- 2 Si no se utiliza el control remoto durante algunas semanas o más, extraiga las baterías. Eventuales pérdidas de las baterías podrían dañar el control remoto.
- 3 La vida promedio de las baterías con un uso normal es de aproximadamente 6 meses. Sustituya las baterías cuando ya no se oye la señal acústica de recepción del mando en la unidad interior o si no se enciende el indicador de transmisión en el control remoto.

No recargue ni desarme las baterías. No arroje las baterías al fuego. Podrían quemarse o explotar.

Si el líquido de las baterías cae sobre la piel o la ropa, lave con abundante agua limpia. No utilice el control remoto con baterías que han sufrido pérdidas. Los productos químicos contenidos en las baterías podrían provocar quemaduras u otros riesgos para la salud.

Posición del control remoto

- Sostenga el control remoto en una posición desde la cual la señal pueda alcanzar el receptor de la unidad interior (la distancia máxima permitida es de 8 m) (fig. 34).

- 1 *Para a substituição das pilhas, não utilize pilhas velhas ou de tipo diferente. Isso poderia provocar o mau funcionamento do telecomando.*
- 2 *Se não se utilizar o telecomando por algumas semanas ou mais, retirar as pilhas. Se as pilhas derramarem líquido poderão estragar o telecomando.*
- 3 *A vida média das pilhas, com uma utilização normal, é de cerca de seis meses. Substituir as pilhas quando já não se ouvir o "bip" de recepção do comando da unidade interna, ou se o indicador de transmissão no telecomando não se acender.*

Não recarregar nem desmontar as pilhas.
Não deitar as pilhas nas chamas, Podem arder ou explodir.

Se o líquido das pilhas entrar em contacto com a pele ou com as roupas, lavar muito bem com água limpa. Não utilizar o telecomando com pilhas que apresentem derramamentos.
Os produtos químicos das pilhas podem provocar queimaduras ou outros riscos para a saúde.

Posição do telecomando

- *Pegar o telecomando numa posição da qual o sinal possa alcançar o receptor da unidade interna (é admitida uma distância de 8 m) (fig. 34).*

- 1 Gebruik voor de vervanging van de batterijen geen oude batterijen of batterijen van een ander type. Hierdoor zou de afstandsbediening een slechte werking kunnen gaan vertonen.
- 2 Indien de afstandsbediening enkele weken of langer niet gebruikt wordt, moeten de batterijen verwijderd worden. Eventuele lekken zouden de afstandsbediening anders kunnen beschadigen.
- 3 De gemiddelde levensduur van de batterijen bedraagt bij een normaal gebruik circa zes maanden. Vervang de batterijen indien de "beep" van ontvangst van het commando, door de binneneenheid, niet meer gehoord wordt of indien de zendindicator op de afstandsbediening niet meer gaat branden.

De batterijen niet laden of demonteren. De batterijen niet in het vuur gooien. Ze kunnen vlam vatten of exploderen.

Indien de vloeistof van de batterijen op de huid of de kleding terecht komt, moeten deze delen met schoon water gewassen worden. Gebruik de afstandsbediening niet indien de batterijen lekkages vertoond hebben. De chemische producten in de batterijen kunnen brandwonden of andere risico's voor de gezondheid veroorzaken.

Positie van de afstandsbediening

- Houd de afstandsbediening in een positie van waaruit het signaal de ontvanger van de binneneenheid kan bereiken (een afstand van 8 meter is toegestaan) (afb. 34).

- 1 *Για την αντικατάσταση των μπαταριών, μην χρησιμοποιείτε παλιές μπαταρίες ή διαφορετικού τύπου. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει δυσλειτουργίες του τηλεχειριστηρίου.*
- 2 *Εάν δεν χρησιμοποιείτε το τηλεχειριστήριο για μερικές εβδομάδες ή και περισσότερο, αφαιρέστε τις μπαταρίες. Ενδεχόμενες διαρροές των μπαταριών θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημιά στο τηλεχειριστήριο.*
- 3 *Η μέση ζωή των μπαταριών, με μία κανονική χρήση τους, είναι περίπου έξι μήνες. Αντικαταστήστε τις μπαταρίες όταν δεν ακούτε πλέον το "beep" λήψης της εντολής από την εσωτερική μονάδα, ή εάν ο δείκτης μετάδοσης στο τηλεχειριστήριο δεν ανάβει.*

Μην επαναφορτίζετε ή αποσυναρμολογείτε τις μπαταρίες. Μην ρίχνετε τις μπαταρίες στη φωτιά. Μπορεί να καούν ή να εκραγούν.

Εάν το υγρό των μπαταριών πέσει επάνω στο δέρμα ή στα ρούχα, πλυθείτε με προσοχή με καθαρό νερό. Μην χρησιμοποιείτε το τηλεχειριστήριο με μπαταρίες που έχουν παρουσιάσει διαρροές.
Τα χημικά προϊόντα που περιέχονται στις μπαταρίες μπορούν να προκαλέσουν εγκαύματα ή άλλους κινδύνους για την υγεία.

Θέση του τηλεχειριστηρίου 3.1.3

- *Κρατήστε το τηλεχειριστήριο σε μία θέση από την οποία το σήμα μπορεί να φθάσει στο δέκτη της εσωτερικής μονάδας (είναι δυνατή μία απόσταση 8 m) (εικ.34).*

3.2 COMPONENTI DEL SISTEMA (fig. 35)

Unità interna

- 1 Pannello anteriore
- 2 Ingresso aria
- 3 Filtro aria (sotto il pannello)
- 4 Uscita aria
- 5 Griglia di flusso d'aria orizzontale
- 6 Feritoie verticali flusso dell'aria (interno)
- 7 Pannello display
- 8 Tubo di connessione, tubo di scarico
- 9 Telecomando

Unità esterna

- 10 Cavo di connessione
- 11 Tubo di connessione
- 12 Valvola di arresto

Nota:

Tutte le immagini del presente manuale sono solamente per una maggiore chiarezza. Il vostro condizionatore potrebbe essere leggermente diverso (a seconda dei modelli). Immagine puramente illustrativa.

COMPONENTS OF THE SYSTEM (fig. 35)

Indoor unit

- 1 Front panel
- 2 Air inlet
- 3 Air filter (under the panel)
- 4 Air outlet
- 5 Horizontal air flow grille
- 6 Vertical air flow louver(inside)
- 7 Display panel
- 8 Connecting pipe, drain hose
- 9 Remote control

Outdoor unit

- 10 Connective cable
- 11 Connecting pipe
- 12 Stop valve

Note:

All the pictures in this manual are for explanation purpose only. They may be slightly different from the air conditioner you purchased (depend on model). The actual shape shall prevail.

COMPOSANTS DU SYSTEME (fig. 35)

Unité interne

- 1 Panneau avant
- 2 Entrée air
- 3 Filtre à air (sous le panneau)
- 4 Sortie air
- 5 Grille de flux d'air horizontal
- 6 Fentes verticales flux de l'air (interne)
- 7 Panneau afficheur
- 8 Tube de connexion tube d'évacuation
- 9 Télécommande

Unité externe

- 10 Câble de connexion
- 11 Tube de connexion
- 12 Valve d'arrêt

Note:

Toutes les images du présent manuel sont fournies uniquement pour une plus grande clarté. Votre climatiseur pourrait être légèrement différent (selon les modèles). Image purement illustrative.

SYSTEMKOMPONENTEN (Abb. 35)

Inneneinheit

- 1 Vordere Blende
- 2 Lufteinlass
- 3 Luftfilter (unter der Blende)
- 4 Luftauslass
- 5 Rost für horizontalen Luftstrom
- 6 Belüftungsschlitz für vertikalen Luftstrom (innen)
- 7 Displaytafel
- 8 Anschlussrohr, Auslassrohr
- 9 Fernbedienung

Außeneinheit

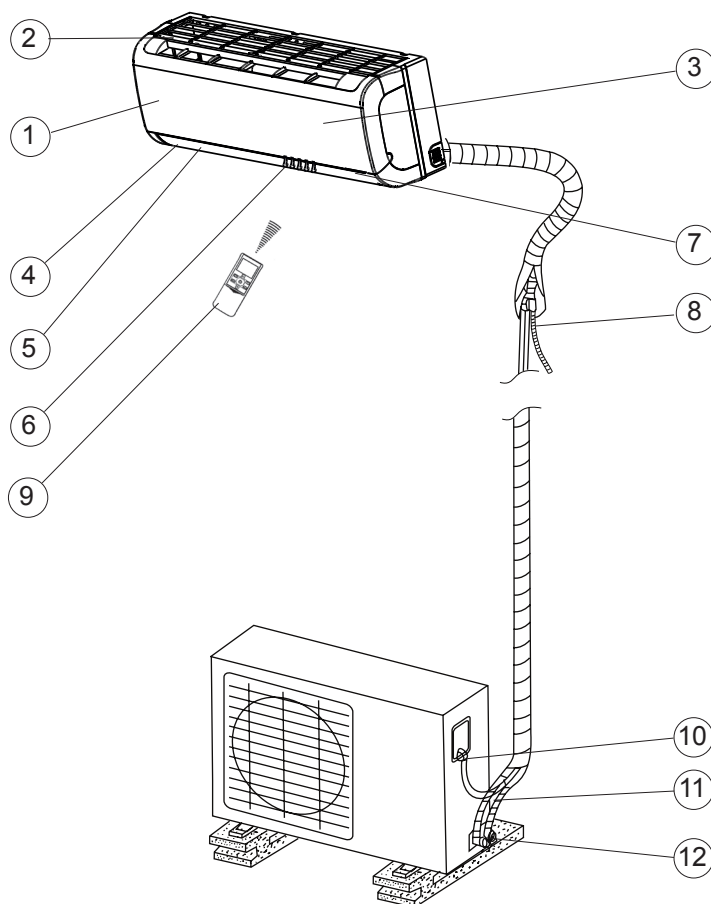
- 10 Anschlusskabel
- 11 Anschluss Schlauch
- 12 Arretierventil

Hinweis:

Alle Abbildungen in diesem Handbuch dienen lediglich der besseren Verständlichkeit. Ihr Klimagerät könnte (je nach den Modellen) leicht abweichend ausgeführt sein. Abbildung nur zu Anschauungszwecken



35



COMPONENTES DEL SISTEMA (fig. 35)**Unidad interior**

- 1 Panel delantero
- 2 Entrada de aire
- 3 Filtro de aire (debajo del panel)
- 4 Salida de aire
- 5 Rejilla de flujo de aire horizontal
- 6 Ranuras verticales flujo de aire (interior)
- 7 Panel del display
- 8 Tubo de conexión, tubo de descarga
- 9 Control remoto

Unidad exterior

- 10 Cable de conexión
- 11 Tubo de conexión
- 12 Válvula de parada

Nota:

Todas las imágenes del presente manual son sólo ilustrativas. Su acondicionador puede ser ligeramente diferente (según los modelos). Imagen puramente ilustrativa.

COMPONENTES DO SISTEMA (fig. 35)**Unidade interna**

- 1 Painel frontal
- 2 Entrada do ar
- 3 Filtro do ar (abaixo do painel)
- 4 Saída do ar
- 5 Grelha de fluxo de ar horizontal
- 6 Ranhuras verticais do fluxo do ar (interno)
- 7 Painel do ecrã
- 8 Tubo de ligação, tubo de descarregamento
- 9 Telecommando

Unidade externa

- 10 Cabo de ligação
- 11 Tubo de ligação
- 12 Válvula retentora

Nota:

Todas as imagens deste manual servem apenas como indicação. O vosso aparelho de ar condicionado poderá ser ligeiramente diferente. Imagem puramente ilustrativa.

COMPONENTEN VAN HET SYSTEEM (afb. 35)**Binnenunit**

- 1 Voorpaneel
- 2 Luchtinlaat
- 3 Luchtfilter (onder het paneel)
- 4 Luchtuitlaat
- 5 Rooster horizontale luchtstroom
- 6 Verticale gleuven luchtstroom (binnen)
- 7 Paneel display
- 8 Verbindingsleiding, afvoerleiding
- 9 Afstandsbediening

Buitenunit

- 10 Verbindingskabel
- 11 Verbindingsleiding
- 12 Stopklep

Nota:

Alle afbeeldingen in deze handleiding dienen er alleen voor meer helderheid te scheppen. Uw airconditioner zou enigszins anders kunnen zijn (afhankelijk van de modellen). Louter illustratieve afbeelding.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ (εικ.35)**Εσωτερική μονάδα**

- 1 Μπροστινό πάνελ
- 2 Είσοδος αέρα
- 3 Φίλτρο αέρα (κάτω από το πάνελ)
- 4 Έξοδος αέρα
- 5 Σχάρα οριζόντιας ροής του αέρα
- 6 Κάθετες περσίδες ροής του αέρα (εσωτερικό)
- 7 Πάνελ οθόνης
- 8 Σωλήνας σύνδεσης, σωλήνας αποστράγγισης
- 9 τηλεκοντρόλ

Εξωτερική μονάδα

- 10 Καλώδιο σύνδεσης
- 11 Σωλήνας σύνδεσης
- 12 Βαλβίδα σταματήματος

Σημείωση:

Όλες οι εικόνες του παρόντος εγχειριδίου απεικονίζονται μόνο για μεγαλύτερη σαφήνεια. Το κλιματιστικό σας μπορεί να είναι ελαφρώς διαφορετικό (ανάλογα με τα μοντέλα). Εικόνες καθαρά επεξηγηματική.



3.3 INDICATORI DI FUNZIONE SUL DISPLAY DELL'UNITA' INTERNA (fig. 36)

- 1 **Spia FUNZIONAMENTO**
Questa spia si illumina quando il condizionatore è in funzione.
- 2 **DISPLAY DIGITALE**
Mostra la temperatura corrente impostata e il codice guasto/protezione quando il condizionatore è in funzione.
Mostra la temperatura ambiente in modalità solo ventilazione.
- 3 **Spia di SBRINAMENTO**
Si illumina quando il condizionatore avvia automaticamente lo sbrinamento oppure quando si attiva la funzione di controllo dell'aria calda in modalità riscaldamento.
- 4 **Spia del TIMER**
Si illumina durante il funzionamento del timer.

FUNCTION INDICATORS ON INDOOR UNIT DISPLAY PANEL (fig. 36)

- 1 **RUN indication lamp**
This lamp illuminates when the air conditioner is in operation.
- 2 **DIGITAL DISPLAY**
Displays the current setting temperature and malfunction/protection code when the air conditioner is in operation.
Displays the room temperature under fan only mode.
- 3 **DEFROST indication lamp**
Lights up when the air conditioner starts defrosting automatically or when the warm air control feature is activated in heating operation.
- 4 **TIMER indication lamp**
Lights up during Timer operation.

INDICATEURS DE FONCTION SUR L'AFFICHEUR DE L'UNITE INTERNE (fig. 36)

- 1 **Voyant FONCTIONNEMENT**
Ce voyant s'allume quand le climatiseur en fonction.
- 2 **AFFICHEUR NUMERIQUE**
Indique la température actuelle programmée et le code d'anomalie / protection quand le climatiseur est en fonction.
Indique la température ambiante en mode ventilation seule.
- 3 **Voyant de DEGIVRAGE**
S'allume quand l'appareil lance automatiquement le dégivrage ou bien quand la fonction de contrôle de l'air chaud s'active en mode chauffage.
- 4 **Voyant du TEMPORISATEUR**
S'allume pendant le fonctionnement du temporisateur.

FUNKTIONSANZEIGEN AUF DEM DISPLAY DER INNENEINHEIT (Abb. 36)

- 1 **Kontrollanzeige BETRIEB**
Diese Kontrollanzeige leuchtet auf, wenn die Klimaanlage in der Betrieb ist.
- 2 **DIGITAL-DISPLAY**
Zeigt die aktuell eingestellte Temperatur und den Fehlercode an/Schutz, wenn die Klimaanlage in Betrieb ist.
Zeigt die Raumtemperatur im Modus "Nur Belüftung" an.
- 3 **Kontrollanzeige ABTAUEN**
Diese Kontrollanzeige leuchtet auf, wenn die Klimaanlage mit dem Abtauen im Automatikmodus beginnt oder wenn die Heißluft-Kontrollfunktion in der Betriebsart Heizung aktiv ist.
- 4 **Kontrollanzeige TIMER**
Leuchtet während des Timer-Betriebs auf.

INDICADORES DE FUNCIÓN EN EL DISPLAY DE LA UNIDAD INTERIOR (fig. 36)

- 1 Piloto de FUNCIONAMIENTO**
Este piloto se ilumina cuando el acondicionador está en funcionamiento.
- 2 DISPLAY DIGITAL**
Muestra la temperatura corriente regulada y el código de avería/protección cuando el acondicionador está en funcionamiento.
Muestra la temperatura ambiente en modo SOLO VENTILACIÓN.
- 3 Piloto de DESCONGELACIÓN**
Se ilumina cuando el acondicionador inicia automáticamente la descongelación o cuando se activa la función de control del aire caliente en modo CALEFACCIÓN.
- 4 Piloto del TEMPORIZADOR**
Se ilumina durante el funcionamiento del temporizador.

INDICADORES DE FUNÇÃO NO VISOR DA UNIDADE INTERNA (fig. 36)

- 1 Luz de FUNCIONAMENTO**
Esta luz acende-se quando o aparelho de ar condicionado está a funcionar.
- 2 ECRÃ DIGITAL**
Indica a temperatura corrente programada e o código de avaria/protecção quando o aparelho de ar condicionado está a funcionar.
Indica a temperatura ambiente apenas na modalidade de ventilação.
- 3 Luz de DESCONGELAMENTO**
Acende-se quando o aparelho de ar condicionado inicia automaticamente o descongelamento ou quando se activa a função de controlo do ar quente na modalidade de aquecimento.
- 4 Luz do TEMPORIZADOR**
Acende-se durante o funcionamento do temporizador.

FUNCTIE-INDICATORS OP HET DISPLAY VAN DE BINNENUNIT (afb. 36)

- 1 Controlelampje WERKING**
Dit lampje gaat branden wanneer de airconditioner in werking is.
- 2 DIGITAAL DISPLAY**
Toont de huidige temperatuur die ingesteld is en de code voor defect/bescherming wanneer de airconditioner in werking is.
Toont de omgevingstemperatuur in de modaliteit met alleen ventilatie.
- 3 Controlelampje ONTDOOIING**
Gaat branden wanneer de airconditioner de ontdooiing automatisch start of wanneer de functie voor controle van de warme lucht in de verwarmingsmodaliteit geactiveerd wordt.
- 4 Controlelampje van de TIMER**
Gaat branden tijdens de werking van de timer.

ΔΕΙΚΤΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΤΟ DISPLAY ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ (εικ. 36)

- 1 Λυχνία ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**
Η λυχνία αυτή φωτίζεται όταν το κλιματιστικό βρίσκεται σε λειτουργία.
- 2 ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ**
Δείχνει την τρέχουσα θερμοκρασία που είναι καθορισμένη και τον κωδικό βλάβης/προστασίας όταν το κλιματιστικό βρίσκεται σε λειτουργία.
Δείχνει τη θερμοκρασία περιβάλλοντος σε λειτουργία μόνο αερισμού.
- 3 Λυχνία ΑΠΟΨΥΞΗΣ**
Φωτίζεται όταν το κλιματιστικό ξεκινάει αυτόματα την απόψυξη ή όταν ενεργοποιείται η λειτουργία ελέγχου του ζεστού αέρα στη λειτουργία θέρμανσης.
- 4 Λυχνία του TIMER**
Φωτίζεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του timer.

3.4 DESCRIZIONE DEL TELECOMANDO

Il telecomando è l'interfaccia tra utente e climatizzatore ed è quindi molto importante imparare a conoscere ogni funzione, l'uso dei vari comandi e i simboli segnalati.

3.4.1 Indicatori sul telecomando (fig. 37)

A) Trasmissione

Il simbolo trasmissione si accende quando il telecomando invia i segnali all'unità interna.

B) Modalità di funzionamento

Visualizza la modalità di funzionamento attiva. Comprende AUTO , COOL , DRY , HEAT , FAN ONLY  e ritorno a AUTO .

C) Follow me

D) Temperatura

Visualizza la temperatura desiderata (da 17°C a 30°C). Se si imposta la modalità di funzionamento FAN ONLY, non viene visualizzata nessuna temperatura.

E) Timer

Indica l'orario di accensione e spegnimento Timer (0+23:50).

F) Velocità ventilatore

Visualizza la velocità del ventilatore impostata, AUTO e possono essere indicati tre livelli di velocità "////" (LOW) "//////" (MED) "///////" (HIGH). Viene visualizzato AUTO quando la modalità operativa è AUTO o DRY.

G) Sleep

Viene visualizzato durante il funzionamento in modalità sleep. Premere il pulsante SLEEP per annullare la funzione.

Nota: Tutti i display del telecomando vengono illustrati solamente per una maggiore chiarezza.

DESCRIPTION OF REMOTE CONTROL







The remote control is the interface between the air-conditioner and the customer, so it is very important to learn all its functions, the use of the various controls and the meaning of the symbols marked on it.

Indicators on remote controller (fig. 37)

A) Transmission

This transmission indicator lights when remote controller transmits signals to the indoor unit.

B) Operation mode

Displays the current operation mode. Including AUTO , COOL , DRY , HEAT , FAN ONLY  and back to AUTO .

C) Follow me

D) Temperature

Displays the required temperature (from 17°C to 30°C). When you set the operating mode to FAN ONLY, no temperature setting is displayed.

E) Timer

Indicate Timer on/off time (0+23:50 hours).

F) Fan speed

Displays the selected fan speed, AUTO and three fan speed levels "////" (LOW) "//////" (MED) "///////" (HIGH) can be indicated. Displays AUTO when the operating mode is either AUTO or DRY.

G) Sleep

Displayed under sleeping operation. Press the SLEEP button again to remove.

Note: All displays on the remote controller are shown for illustration purposes only.

DESCRIPTION DE LA TÉLÉCOMMANDE







La télécommande représente l'interface entre l'utilisateur et le climatiseur. Il est donc très important d'apprendre à connaître chaque fonction, l'utilisation des différentes commandes et les symboles indiqués.

Indicateurs figurant sur la télécommande (fig. 37)

A) Transmission

Ce voyant de transmission s'allume quand la télécommande envoie les signaux à l'unité interne.

B) Mode de fonctionnement

Affiche le mode de fonctionnement actif. Comprend AUTO , COOL , DRY , HEAT , FAN ONLY  et retour à AUTO .

C) Follow me

D) Température

Affiche la température souhaitée (de 17°C à 30°C). Si l'on programme le mode de fonctionnement FAN ONLY, aucune température n'est affichée.

E) Timer

Indique l'heure d'allumage et d'extinction du temporisateur (0+23:50).

F) Vitesse ventilateur

Affiche la vitesse du ventilateur programmée AUTO et trois niveaux de vitesse peuvent être affichés "////" (LOW) "//////" (MED) "///////" (HIGH). AUTO s'affiche quand le mode de fonctionnement est AUTO ou DRY.

G) Sleep

Il s'affiche pendant le fonctionnement en mode Sleep. Appuyer sur le bouton SLEEP pour annuler la fonction.

Note: Tous les afficheurs de la télécommande sont illustrés uniquement pour une plus grande clarté.

BESCHREIBUNG DER FERNBEDIENUNG







Die Fernbedienung fungiert als Schnittstelle zwischen dem Benutzer und dem Klimagerät. Daher ist es sehr wichtig, mit allen Funktionen, den verschiedenen Steuerbefehlen und den angezeigten Symbolen vertraut zu sein.

Anzeigen auf der Fernbedienung (Abb. 37)

A) Transmission

Die Übertragungs-Led leuchtet auf, wenn die Fernbedienung Signale an die Inneneinheit sendet.

B) Betriebsmodus

Zeigt den aktiven Betriebsmodus an. Umfasst AUTO , COOL , DRY , HEAT , FAN ONLY  und Rückkehr zu AUTO .

C) Follow me

D) Temperatur

Anzeige der gewünschten Temperatur (zwischen 17°C und 30°C). Bei Einstellung des Betriebsmodus FAN ONLY wird keine Temperatur angezeigt.

E) Timer

Zeigt die Ein- und Ausschaltzeit des Timers (0+23:50).

F) Ventilatorgeschwindigkeit

Zeigt die eingestellte Ventilatorgeschwindigkeit AUTO an. Es können drei Geschwindigkeitslevels "////" (LOW) "//////" (MED) "///////" (HIGH) angegeben werden. Visualisiert AUTO, wenn die Betriebsart AUTO oder DRY ist.

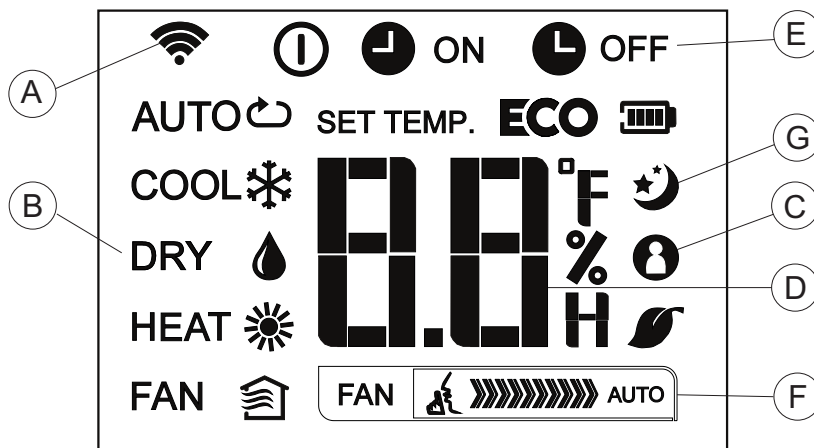
G) Sleep

Erscheint während des Betriebs im Modus Sleep. Drücken Sie den Taster SLEEP zum Abschalten der Funktion.

Hinweis: Alle Displayanzeigen der Fernbedienung dienen lediglich einer höheren Klarheit.



37



DESCRIPCIÓN DEL MANDO A DISTANCIA







El mando a distancia es el interfaz entre el usuario y el climatizador y, por lo tanto, es muy importante aprender a conocer cada una de sus funciones, el uso de los distintos mandos y los símbolos señalados.

Indicadores en el control remoto (fig. 37)

A) Transmission

Este led se enciende cuando el control remoto transmite señales a la unidad interior.

B) Modo de funcionamiento

Visualiza el modo de funcionamiento activo. Comprende AUTO , COOL , DRY , HEAT , FAN ONLY  y retorno a AUTO .

C) Follow me

D) Temperatura

Visualiza la temperatura deseada (de 17 °C a 30 °C). Si se regula el modo de funcionamiento FAN ONLY, no se visualiza ninguna temperatura.

E) Timer

Indica el horario de encendido y apagado del temporizador (0+23:50).

F) Velocidad ventilador

Visualiza la velocidad del ventilador regulada AUTO; se pueden indicar tres niveles de velocidad "////" (LOW) "////////" (MED) "/////////" (HIGH). Se visualiza AUTO cuando el modo operativo es AUTO o DRY.

G) SLEEP

Se visualiza durante el funcionamiento en modo SLEEP. Pulse el botón SLEEP para anular la función.

Nota: Todos los displays del control remoto se ilustran exclusivamente con fines explicativos.

DESCRIÇÃO DO TELECOMANDO







O telecomando é a interface entre o utilizador e o climatizador e é muito importante aprender a conhecer todas as funções, o uso dos vários comandos e os símbolos presentes.

Indicadores no telecomando (fig. 37)

A) Transmission

Este Led de transmissão acende-se quando o telecomando envia os sinais à unidade interna.

B) Modalidade de funcionamento

Visualiza a modalidade de funcionamento em execução. Inclui AUTO , COOL , DRY , HEAT , FAN ONLY  e regresso a AUTO .

C) Follow me

D) Temperatura

Visualiza a temperatura desejada (de 17 a 30°C). Se se programa a modalidade de funcionamento FAN ONLY, não será visualizada nenhuma temperatura.

E) Timer

Indica a hora de acendimento e de apagamento do Temporizador (0 a 23:50).

F) Velocidade do ventilador

Visualiza a velocidade do ventilador programada AUTO e podem ser indicados três níveis de velocidade "////" (LOW) "////////" (MED) "/////////" (HIGH). É visualizado AUTO quando a modalidade operativa for AUTO ou DRY.

G) Sleep

É visualizado durante o funcionamento em modalidade SLEEP. Premir o botão SLEEP para anular a função.

Nota: São ilustrados todos os visores do telecomando apenas para uma maior clareza.

BESCHRIJVING VAN DE AFSTANDBEDIENING

De afstandsbediening is de interface tussen de gebruiker en de klimaatregelaar. Het is dus zeer belangrijk om elke functie ervan te kennen, alsmede het gebruik van de diverse bedieningsorganen en de aangeduide symbolen.

Aanduidingen op de afstandsbediening (afb. 37)

A) Transmission

Deze led gaat branden wanneer de afstandsbediening signalen naar de binneneenheid zendt.

B) Actieve werkwijze

Toont de actieve werkwijze. Bevat AUTO , COOL , DRY , HEAT , FAN ONLY  en terugkeer naar AUTO .

C) Follow me

D) Temperatuur

Geeft de gewenste temperatuur weer (van 17°C tot 30°C). Indien de werkwijze FAN ONLY ingesteld wordt, wordt geen enkele temperatuur getoond.

E) Timer

Duidt op het tijdstip van inschakeling en uitschakeling Timer (0+23:50).

F) Snelheid ventilator

Toont de ingestelde snelheid van de ventilator, AUTO. Er kunnen drie snelheidsniveaus getoond worden "////" (LOW) "////////" (MED) "/////////" (HIGH). Er wordt AUTO getoond wanneer de werkwijze AUTO of DRY is.

G) Sleep

Wordt weergegeven tijdens de werking in de werkwijze sleep. Druk op de knop SLEEP om de functie te annuleren.

Nota: alle displays van de afstandsbediening worden alleen voor meer duidelijkheid getoond.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΚΟΝΤΡΟΛ

3.4







Το τηλεκοντρόλ είναι το προσαρμοστικό χειρισμού μεταξύ χρήστη και κλιματιστικού και κατ'επέκταση είναι πολύ σημαντικό να μάθετε και να γνωρίζετε κάθε λειτουργία, τη χρήση των διάφορων εντολών και τα σήματα που επισημαίνονται.

Δείκτες του τηλεχειριστηρίου (εικ. 37)

A) Transmission

Αυτό το led μετάδοσης ανάβει όταν το τηλεχειριστήριο μεταδίδει τα σήματα στην εσωτερική μονάδα.

B) Τρόπος λειτουργίας

Προβάλλει τον τρόπο λειτουργίας που εκτελείται. Περιλαμβάνει AUTO , COOL , DRY , HEAT , FAN ONLY  και επιστροφή στο AUTO .

C) Follow me

D) Temperature

Προβάλλει την επιθυμητή θερμοκρασία (από 17°C έως 30°C). Εάν καθοριστεί ο τρόπος λειτουργίας FAN ONLY, δεν προβάλλεται καμία θερμοκρασία.

E) Timer

Δείχνει το ωράριο ανάμματος και σβησίματος Timer (0χ23:50).

F) Ταχύτητας ανεμιστήρα

Προβάλλει την ταχύτητα του ανεμιστήρα που έχει καθοριστεί στο AUTO και μπορούν να εμφανιστούν τρία επίπεδα ταχύτητας "////" (LOW) "////////" (MED) "/////////" (HIGH). Προβάλλεται AUTO όταν ο τρόπος λειτουργίας είναι AUTO ή DRY.

G) Sleep

Προβάλλεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας sleep. Πατήστε το πλήκτρο SLEEP για να ακυρώσετε τη λειτουργία.

Σημείωση: Όλα τα display του τηλεχειριστηρίου απεικονίζονται μόνο για μεγαλύτερη σαφήνεια.



3.4.2 Descrizione dei pulsanti (fig. 38)

1 - Pulsante SELEZIONE MODALITA':

Ogni volta che viene premuto questo pulsante, viene selezionata una modalità in sequenza, AUTO, COOL DRY, HEAT, FAN, e quindi si ritorna ad AUTO.

2 - Pulsante ON/OFF:

Premere questo pulsante per avviare il funzionamento; premere nuovamente questo pulsante per arrestare il funzionamento.

3 - Pulsante SWING:

Premere questo pulsante per azionare il funzionamento delle feritoie. Premere nuovamente per arrestare il funzionamento.

4 - Pulsante TEMP/TIME:

Premere il pulsante ▲ per aumentare la temperatura interna impostata, oppure per regolare il TIMER in senso orario. Premere il pulsante ▼ per diminuire la temperatura interna impostata, oppure per regolare il TIMER in senso antiorario.

5 - Pulsante FAN:

Utilizzato per selezionare la velocità del ventilatore, ha quattro livelli - AUTO, LOW, MED, o HIGH. Ogni volta che viene premuto questo pulsante, la velocità del ventilatore cambia.

6 - Pulsante TURBO/SELF CLEAN:

Premere questo pulsante per meno di 2 secondi per avviare la funzione TURBO. Se si tiene premuto questo pulsante per più di 2 secondi si attiva la funzione SELF CLEAN.

Description of buttons (fig. 38)

1 - MODE Select Button:

Each time you push the button, a mode is selected in a sequence that goes AUTO, COOL, DRY, HEAT, FAN and back to AUTO.

2 - ON/OFF Button:

Push this button to start operation, push the button again to stop operation.

3 - SWING Button:

Push this button, the louver would swing up and down automatically. Push again to stop it.

4 - TEMP/TIME Button :

Push the ▲ button to increase the indoor temperature setting or to adjust the TIMER in a clockwise direction. Push the ▼ button to decrease the indoor temperature setting or to adjust the TIMER in a counter-clockwise direction.

5 - FAN Button:

Used to select the Fan Speed in four steps- AUTO LOW MED or HIGH. Each time the button is pressed, the fan speed mode is shifted.

6 - TURBO/SELF CLEAN Button:

Press this button less than 2nds will initiate TURBO function. And if keep pressing this button more than 2nds, the SELF CLEAN function is initiated.

Description des boutons (fig. 38)

1 - Bouton SELECTION MODE:

Chaque fois que l'on enfonce ce bouton, un mode est sélectionné en séquence, AUTO, COOL DRY, HEAT, FAN, puis l'on revient à AUTO.

2 - Bouton ON/OFF:

Appuyer sur ce bouton pour lancer le fonctionnement ; appuyer de nouveau sur ce bouton pour arrêter le fonctionnement.

3 - Bouton SWING:

Appuyer sur ce bouton pour activer le fonctionnement des volets. Appuyer de nouveau pour arrêter le fonctionnement.

4 - Bouton TEMP/TIME:

Appuyer sur ce ▲ bouton pour augmenter la température interne programmée, ou bien pour régler le TIMER dans le sens des aiguilles d'une montre. Appuyer sur ce ▼ bouton pour diminuer la température interne programmée, ou bien pour régler le TIMER dans le sens inverse de celui des aiguilles d'une montre.

5 - Bouton FAN:

Utilisé pour sélectionner la vitesse du ventilateur, il a quatre niveaux - AUTO, LOW, MED, ou HIGH. Chaque fois que ce bouton est enfoncé, la vitesse du ventilateur change.

6 - Bouton TURBO/SELF CLEAN:

Appuyer sur ce bouton pendant moins de 2 secondes pour lancer la fonction TURBO. Si l'on tient ce bouton enfoncé pendant plus de 2 secondes, la fonction SELF CLEAN s'active.

Beschreibung der Taster (Abb. 38)

1 - Taster BETRIEBSARTWAHL

Bei jedem Drücken dieses Tasters wird in Folge ein Betriebsmodus AUTO, COOL DRY, HEAT, FAN gewählt, anschließend erfolgt die Rückkehr zu AUTO.

2 - Taster ON/OFF:

Drücken Sie diesen Taster zum Start des Betriebs. Drücken Sie den Taster erneut, um den Betrieb des Klimagerätes zu stoppen.

3 - Taster SWING:

Drücken Sie diesen Taster zum Betriebsstart der Belüftungsschlitze. Drücken Sie den Taster erneut, um den Betrieb zu stoppen.

4 - Taster TEMP/TIME:

Drücken Sie den Taster ▲ zum Erhöhen der eingestellten Innentemperatur oder, um den TIMER im Uhrzeigersinn zu regeln. Drücken Sie den Taster ▼ zum Erniedrigen der eingestellten Innentemperatur oder, um den TIMER im Gegenuhrzeigersinn zu regeln.

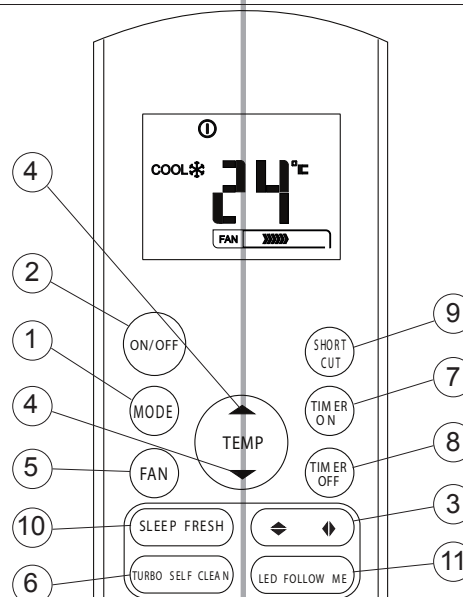
5 - Taster FAN:

Verwendet zur Wahl der Ventilatorgeschwindigkeit, hat vier Levels - AUTO, LOW, MED, oder HIGH. Bei jedem Drücken dieses Tasters ändert sich die Ventilatorgeschwindigkeit.

6 - Taster TURBO/SELF CLEAN:

Drücken Sie diesen Taster für mindestens 2 Sekunden, um die Funktion TURBO zu starten. Beim Gedrückthalten dieses Tasters für mehr als 2 Sekunden wird die Funktion SELF CLEAN aktiviert.

38



Descripción de los botones (fig. 38)**1 - Botón SELECCIÓN MODO:**

Cada vez que se pulsa este botón se selecciona un modo en la siguiente secuencia: AUTO - COOL - DRY - HEAT - FAN y AUTO.

2 - Botón ON/OFF:

Pulse este botón para poner la unidad en funcionamiento; púlselo nuevamente para apagarla.

3 - Botón SWING:

Pulse este botón para activar el funcionamiento de las ranuras. Pulse nuevamente para interrumpir el funcionamiento.

4 - Botón TEMP/TIME:

Pulse el botón ▲ hacia la derecha para aumentar la temperatura interior o para regular el temporizador. Pulse el botón ▼ hacia la izquierda para disminuir la temperatura interior o para regular el temporizador.

5 - Botón FAN:

Permite seleccionar la velocidad del ventilador y tiene cuatro niveles: AUTO, LOW, MED y HIGH. Cada vez que se pulsa este botón, la velocidad del ventilador cambia.

6 - Botón TURBO/SELF CLEAN:

Pulse este botón durante menos de 2 segundos para iniciar la función TURBO. Si se mantiene pulsado este botón durante más de 2 segundos, se activa la función SELF CLEAN.

Descrição dos botões (fig. 38)**1-Botão de SELECÇÃO DA MODALIDADE:**

Sempre que se prime este botão, selecciona-se uma modalidade em sequência, AUTO, COOL DRY, HEAT, FAN, e depois regressa-se a AUTO.

2 - Botão ON/OFF:

Premir este botão para iniciar o funcionamento. Premir novamente este botão para interromper o funcionamento.

3 - Botão SWING:

Premir este botão para accionar o funcionamento das palhetas. Premir novamente para interromper o funcionamento.

4 - Botão TEMP/TIME:

Premir o botão ▲ para aumentar a temperatura interna programada, ou para regular o TEMPORIZADOR no sentido dos ponteiros do relógio. Premir o botão ▼ para diminuir a temperatura interna programada, ou para regular o TEMPORIZADOR no sentido inverso aos ponteiros do relógio.

5 - Botão FAN:

Utilizado para seleccionar a velocidade do ventilador, tem quatro níveis - AUTO, LOW, MED, ou HIGH. Cada vez que é premido este botão, altera-se a velocidade do ventilador.

6 - Botão TURBO/SELF CLEAN:

Premir este botão durante menos de 2 segundos para accionar a função TURBO. Mantendo este botão premido por mais de 2 segundos activa-se a função SELF CLEAN.

Beschrijving van de knoppen (afb. 38)**1 - Knop SELECTIE WERKWIJZE:**

Telkens wanneer op deze knop gedrukt wordt, wordt in sequentie een werkwijze geselecteerd AUTO, COOL DRY, HEAT, FAN, en opnieuw AUTO.

2 - Knop ON/OFF:

Druk op deze knop om de werking te starten. Druk opnieuw op deze knop om de werking te stoppen.

3 - Knop SWING:

Druk op deze knop om de werking van de openingen te activeren. Opnieuw op de knop drukken om de werking te stoppen.

4 - Knop TEMP/TIME:

Druk op de knop ▲ om de ingestelde binnentemperatuur te verhogen of om de TIMER kloksgewijs in te stellen. Druk op de knop ▼ om de ingestelde binnentemperatuur te verlagen of om de TIMER tegen de wijzers van de klok in in te stellen.

5 - Knop FAN:

Gebruikt voor de selectie van de snelheid van de ventilator, met vier niveaus - AUTO, LOW, MED, of HIGH. Telkens wanneer op deze knop gedrukt wordt, wordt de snelheid van de ventilator gewijzigd.

6 - Knop TURBO/SELF CLEAN:

Druk minder dan 2 seconden op deze knop om de functie TURBO te starten. Indien deze knop langer dan 2 seconden ingedrukt wordt, wordt de functie AUTO SELF geactiveerd.

Περιγραφή των πλήκτρων λειτουργίας (εικ. 38)**1 - Πλήκτρο ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ:**

Κάθε φορά που πατάτε το κουμπί αυτό, επιλέγεται διαδοχικά ένας τρόπος λειτουργίας, AUTO, COOL DRY, HEAT, FAN, και στη συνέχεια επιστρέφεται στο AUTO.

2 - Πλήκτρο ON/OFF:

Πατήστε το πλήκτρο αυτό για να θέσετε σε εκκίνηση τη λειτουργία^ο πατήστε και πάλι το πλήκτρο αυτό για να σταματήσετε τη λειτουργία.

3 - Πλήκτρο SWING:

Πατήστε το πλήκτρο αυτό για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία των περσιδών. Πατήστε και πάλι για να σταματήσετε τη λειτουργία.

4 - Πλήκτρο TEMP/TIME:

Πατήστε το πλήκτρο ▲ για να αυξήσετε την εσωτερική θερμοκρασία που έχει καθοριστεί, ή για να ρυθμίσετε το TIMER δεξιόστροφα. Πατήστε το πλήκτρο ▼ για να μειώσετε την εσωτερική θερμοκρασία που έχει καθοριστεί, ή για να ρυθμίσετε το TIMER αριστερόστροφα.

5 - Πλήκτρο FAN:

Χρησιμοποιείται για να επιλέξετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα, έχει τέσσερα επίπεδα - AUTO, LOW, MED, ή HIGH. Κάθε φορά που πατάτε το πλήκτρο αυτό, η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει.

6 - Πλήκτρο TURBO/SELF CLEAN:

Πατήστε το πλήκτρο αυτό για λιγότερο από 2 δευτερόλεπτα για να ξεκινήσετε τη λειτουργία TURBO. Εάν κρατήσετε πατημένο το πλήκτρο αυτό για περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα ενεργοποιείται η λειτουργία SELF CLEAN.

Funzione Follow Me

Il telecomando funge da termostato a distanza consentendo un corretto controllo della temperatura nella sua posizione.

- Per attivare la funzione Follow Me, puntare il telecomando verso l'unità e premere il pulsante Follow Me. Il telecomando visualizza la temperatura reale nella posizione in cui si trova. Il telecomando invierà questo segnale al condizionatore d'aria ogni 3 minuti, fintanto che non sarà premuto nuovamente il pulsante Follow Me. Se l'unità non riceve il segnale di Follow Me per 7 minuti, si avvertirà un "beep" che segnalerà che la modalità Follow Me è terminata.
- La funzione Follow Me non è disponibile nelle modalità DRY e FAN.
- Se si preme la modalità operativa, oppure si spegne l'apparecchiatura, la funzione Follow Me si annullerà automaticamente.

Funzione TURBO

- Nella modalità TURBO, il motore del ventilatore funzionerà a velocità molto elevata in modo da raggiungere la temperatura impostata nei tempi più brevi.

Follow Me function

The remote control serves as a remote thermostat allowing for the precise temperature control at its location.

- *To activate the Follow Me feature, point the remote control towards the unit and press the Follow Me button. The remote display is actual temperature at its location. The remote control will send this signal to the air conditioner every 3 minutes interval until press the Follow Me button again. If the unit does not receive the Follow Me signal during any 7 minute interval, the unit will beep to indicate the Follow Me mode has ended.*
- *The Follow Me function is not available under DRY and FAN mode.*
- *Switch the operation mode or turn off the unit will cancel the Follow Me function automatically.*

TURBO function

- *Under TURBO Mode, the fan motor will operate at super high fan speed and the set temperature will reach in the shortest time.*

Fonction FOLLOW ME

La télécommande sert de thermostat à distance, ce qui permet un contrôle correct de la température dans sa position.

- Pour activer la fonction Follow Me, pointer la télécommande vers l'unité et appuyer sur le bouton Follow Me. La télécommande affiche la température réelle dans la position dans laquelle elle se trouve. La télécommande enverra ce signal au climatiseur toutes les 3 minutes, jusqu'à ce que l'on enfonce de nouveau le bouton Follow Me. Si l'unité ne reçoit pas le signal de Follow Me pendant 7 minutes, on entend un "bip" qui signale que le mode Follow Me est terminé.
- La fonction Follow Me n'est pas disponible en mode DRY et FAN.
- Si l'on appuie sur le mode de fonctionnement, ou bien que l'on éteint l'appareil, la fonction Follow Me se désactive automatiquement.

Fonction TURBO

- En mode TURBO, le moteur du ventilateur fonctionnera à une vitesse très élevée de façon à atteindre la température programmée dans le temps le plus court possible.

Funktion Follow Me

Die Fernbedienung fungiert als Fern-Thermostat und erlaubt eine korrekte Kontrolle der Temperatur an der betreffenden Position.

- *Richten Sie zur Aktivierung der Funktion Follow Me die Fernbedienung auf die Einheit und rücken Sie den Taster Follow Me. Die Fernbedienung zeigt die reale Temperatur in der Position, in der sie sich befindet. Die Fernbedienung sendet dieses Signal alle 3 Minuten an die Klimaanlage, bis erneut der Taster "Follow Me" gedrückt wird. Wenn die Einheit das Follow Me Signal für 7 Minuten nicht empfängt, gibt sie einen "Piep"-Ton aus, der darauf hinweist, dass die Betriebsart Follow Me beendet ist.*
- *Die Funktion "Follow Me" steht nicht zur Verfügung in den Modalitäten DRY und FAN.*
- *Beim Drücken der Betriebsart oder beim Ausschalten des Geräts wird die Funktion "Follow Me" automatisch annulliert.*

Funktion TURBO

- *In der Betriebsart TURBO läuft der Ventilatormotor bei einer sehr hohen Drehzahl, sodass die eingestellte Temperatur in sehr kurzen Zeiten erreicht werden kann.*

Función Follow Me

El control remoto funciona como termostato a distancia, permitiendo un correcto control de la temperatura en su posición.

- Para activar la función Follow Me, dirija el control remoto hacia la unidad y pulse el botón Follow Me. El control remoto visualiza la temperatura real en el lugar en que se encuentra. El control remoto envía esta señal al acondicionador de aire cada 3 minutos, hasta una nueva presión del botón FOLLOW ME. Si la unidad no recibe la señal Follow Me durante 7 minutos, se advierte una señal acústica que indica que el modo Follow Me ha terminado.
- La función FOLLOW ME no está disponible en los modos DRY y FAN.
- Si se cambia el modo operativo o se apaga el aparato, la función FOLLOW ME se anula automáticamente.

Función TURBO

- En el modo TURBO, el motor del ventilador funciona a velocidad muy elevada para alcanzar la temperatura regulada en el tiempo más breve posible.

Função Follow Me

O telecomando tem a função de termostato à distância consentindo um controlo correcto da temperatura na posição em que se encontra.

- *Para activar a função Follow Me, apontar o telecomando para a unidade e premir o botão Follow Me. O telecomando visualiza a temperatura real na posição em que se encontra. O telecomando enviará este sinal ao aparelho de ar condicionado cada 3 minutos, até que seja premido novamente o botão Follow Me. Se a unidade não receber o sinal de Follow Me durante 7 minutos, ouvir-se-á um "bip" que assinalará que terminou a modalidade Follow Me.*
- *A função Follow Me não se encontra à disposição nas modalidades DRY e FAN.*
- *Se se prime a modalidade operativa, ou se apaga o aparelho, a função Follow Me anula-se automaticamente.*

Função TURBO

- *Na modalidade TURBO, o motor do ventilador funcionará a uma velocidade muito elevada de modo a alcançar o mais rapidamente possível a temperatura programada.*

Funcie Follow Me

De afstandsbediening fungeert als thermostaat op afstand en maakt een correcte controle van de temperatuur mogelijk in de positie waarin de afstandsbediening zich bevindt.

- Om de Follow Me functie te activeren, moet de afstandsbediening op de unit gericht worden en moet op de knop Follow Me gedrukt worden. De afstandsbediening toont de daadwerkelijke temperatuur van de positie waarin deze zich bevindt. De afstandsbediening zal dit signaal om de 3 minuten naar de airconditioner zenden zolang niet opnieuw op de knop Follow Me gedrukt wordt. Indien de unit het Follow Me signaal gedurende 7 minuten niet ontvangt, zal een "beep" gehoord worden hetgeen aangeeft dat de werkwijze Follow Me verlaten is.
- De Follow Me functie is niet beschikbaar in de werkwijzen DRY en FAN.
- Indien op de werkwijze gedrukt wordt, of indien de apparatuur uitgeschakeld wordt, zal de Follow Me functie automatisch geannuleerd worden.

Funcie TURBO

- In de werkwijze TURBO zal de motor van de ventilator werken bij zeer hoge snelheid zodat de ingestelde temperatuur zo snel mogelijk bereikt wordt.

Λειτουργία Follow Me

Το τηλεχειριστήριο λειτουργεί ως θερμοστάτης από μακριά επιτρέποντας έναν σωστό έλεγχο της θερμοκρασίας στη θέση του.

- *Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία Follow Me, κατευθύνετε το τηλεχειριστήριο προς τη μονάδα και πατήστε το πλήκτρο Follow Me. Το τηλεχειριστήριο προβάλλει την πραγματική θερμοκρασία στη θέση στην οποία βρίσκεται. Το τηλεχειριστήριο θα στέλνει το σήμα αυτό στο κλιματιστικό κάθε 3 λεπτά, μέχρι να πατηθεί και πάλι το πλήκτρο Follow Me. Εάν η μονάδα δεν λάβει το σήμα του Follow Me για 7 λεπτά, θα ακουστεί ένα "beep" που θα επισημάνει ότι η λειτουργία Follow Me έχει τελειώσει.*
- *Η λειτουργία Follow Me δεν είναι διαθέσιμη στις λειτουργίες DRY και FAN.*
- *Εάν πατήσετε τον τρόπο λειτουργίας, ή σβήσει η συσκευή, η λειτουργία Follow Me θα ακυρωθεί αυτόματα.*

Λειτουργία TURBO

- *Στη λειτουργία TURBO, ο κινητήρας του ανεμιστήρα θα λειτουργήσει σε πολύ υψηλή ταχύτητα ώστε να φθάσει τη θερμοκρασία που έχει καθοριστεί σε σύντομο χρόνο.*

Funzione Self Clean

- Nella modalità SELF CLEAN, il condizionatore pulirà ed asciugherà automaticamente l'evaporatore e lo terrà fresco per il successivo utilizzo.
- Questa funzione viene utilizzata allo spegnimento della modalità raffreddamento per pulire l'evaporatore mantenerlo fresco per il successivo utilizzo. Questa funzione è facile da attivare ed accessibile dal telecomando.
- Il condizionatore funzionerà: modalità sola ventilazione con il ventilatore a bassa velocità (13 minuti) - Riscaldamento con il ventilatore a bassa velocità (1 minuto) --- funzionamento sola ventilazione (2 minuti) - Arresto funzionamento --- Spegnimento dell'unità.

Nota: Questa funzione è disponibile solamente nella modalità COOL (AUTO COOL, FORCED COOL) e DRY. Prima di selezionare questa funzione, è consigliabile avviare il condizionatore in modalità raffreddamento per circa mezz'ora. Una volta attivata la funzione Auto Clean, tutte le impostazioni del timer saranno annullate. Se si preme nuovamente il pulsante AUTO CLEAN durante il funzionamento in modalità auto-pulizia, la funzione si arresterà e l'apparecchiatura si spegnerà.

Funzione SILENCE

- Questa funzione riduce la rumorosità.

Funzione FP

- La funzione FROST PROTECTION imposta la temperatura ad 8°C. Questa funzione è disponibile solo nella modalità HEAT.

7 - 8 - Pulsante TIMER:

Questo pulsante viene utilizzato per impostare l'orario di ON (accensione) e l'orario di OFF (spegnimento).

9 - Pulsante SHORT CUT:

- *Premere il pulsante per memorizzare le attuali impostazioni o ripristinare le impostazioni precedenti. Alla prima accensione della macchina, premendo il pulsante, verrà impostato il modo AUTO, la temperatura di 26°C e la velocità del ventilatore AUTO. Dopo aver impostato le condizioni desiderate, premendo il pulsante per più di 2 secondi, l'unità memorizzerà le impostazioni correnti, incluso il modo, la temperatura impostata, la velocità di ventilazione, e la funzione sleep (se impostata). Successivamente, premendo il pulsante quando il telecomando è on, l'unità ripristinerà le condizioni memorizzate.*

Self Clean function

- *Under SELF CLEAN mode, the air conditioner will automatically clean and dry the Evaporator and keep it as fresh for the next operation.*
- *Function used after the Shut Down of cooling operation to clean the Evaporator and keep it as fresh for the next operation. This function is easy to be operated as it is accessed through the Remote Controller.*
- *The air conditioner will operate : FAN ONLY mode at Low fan speed (13 minutes)--Heating operation with LOW fan speed (1 minute)---FAN ONLY operation(2 minutes)--Stop Operation---Turn off the unit.*

Note: *This function is only available under COOL (AUTO COOL, FORCED COOL) and DRY mode. Before select the function, it is recommended to run the air conditioner under Cooling operation for about half an hour. Once the Auto Clean function is activated, all TIMER setting will be cancelled. During Auto Cleaning operation, Press the AUTO CLEAN button again will stop the operation and turn off the unit.*

SILENCE function

- *This function reduces noise.*

FP function

- *The FROST PROTECTION function sets the temperature to 8°C. This function é available only in the HEAT mode.*

7 - 8 - TIMER Button:

This button is used to preset the time ON (start to operate) and the time OFF (turn off the operation).

9 - Button SHORT CUT:

- *Used to restore the current settings or resume previous settings. On the first time connecting to the power, if push the SHORTCUT button, the unit will operate on AUTO mode, 26°C, and fan speed is Auto. Push this button when remote controller is on, the system will automatically revert back to the previous settings including operating mode, setting temperature, fan speed level and sleep feature(if activated). If pushing more than 2 seconds, the system will automatically restore the current operation settings including operating mode, setting temperature, fan speed level and sleep feature (if activated).*

Fonction Self Clean

- En mode SELF CLEAN, le climatiseur nettoie et sèche automatiquement l'évaporateur et le tient frais pour l'utilisation suivante.
- Cette fonction est utilisée à l'extinction du mode refroidissement pour nettoyer l'évaporateur et le garder frais pour l'utilisation suivante. Cette fonction est facile à activer et accessible depuis la télécommande.
- Le climatiseur fonctionne: mode ventilation seule avec le ventilateur à petite vitesse (13 minutes) - Chauffage avec le ventilateur à petite vitesse (1 minute) --- fonctionnement ventilation seule (2 minutes) - Arrêt fonctionnement --- Extinction de l'unité.

Note: Cette fonction est disponible uniquement dans le mode COOL (AUTO COOL, FORCED COOL) et DRY. Avant de sélectionner cette fonction, il est conseillé de démarrer le climatiseur en mode refroidissement pendant environ une demi-heure. Une fois la fonction Auto Clean activée, tous les paramètres du temporisateur sont annulés. Si l'on appuie de nouveau sur le bouton AUTO CLEAN pendant le fonctionnement en mode auto-nettoyage, la fonction s'arrête et l'appareil s'éteint.

Fonction SILENCE

- Cette fonction réduit le bruit.

Fonction FP

- La fonction FROST PROTECTION paramètre la température à 8°C. Cette fonction n'est disponible qu'en mode HEAT.

7 - 8 - Bouton TIMER:

Ce bouton est utilisé pour programmer l'heure ON (allumage) et l'heure OFF (extinction).

9 - Bouton SHORT CUT:**Funktion Self Clean**

- In der Modalität SELF CLEAN reinigt und trocknet die Klimaanlage automatisch den Verdampfer und hält diesen für die nächste Benutzung frisch.
- Diese Funktion wird verwendet beim Abschalten des Kühlungsmodus zum Reinigen und Frischhalten des Verdampfers für den nächsten Einsatz. Diese Funktion ist leicht zu aktivieren und von der Fernbedienung aus zugänglich.
- Das Klimagerät wie folgt: Betriebsart nur belüftung mit dem Ventilator auf niedriger Geschwindigkeit (13 Minuten) - Mit dem Ventilator auf niedriger Geschwindigkeit (1 Minute) --- Betriebsart nur belüftung (2 Minuten) - Betriebsstopp --- Ausschalten der Einheit.

Hinweis: Diese Funktion ist verfügbar nur in der Betriebsart COOL (AUTO COOL, FORCED COOL) und DRY. Vor der Wahl dieser Funktion empfiehlt es sich, das Klimagerät für zirka eine halbe Stunde im Kühlungsmodus laufen zu lassen. Nach Aktivierung der Funktion Auto Clean werden alle Timer-Einstellungen annulliert. Beim erneuten Drücken des Tasters AUTO CLEAN während des Betriebs im Modus Selbsttätige Reinigung schaltet die Funktion ab und das Klimagerät geht aus.

Funktion SILENCE

- Diese Funktion senkt den Geräuschpegel.

Funktion FP

- Die Funktion FROST PROTECTION stellt die Temperatur auf 8°C ein. Diese Funktion steht nur im Modus HEAT zur Verfügung.

7 - 8 - Taster TIMER:

Dieser Taster wird verwendet zur Einstellung der Uhrzeit ON (Einschalten) und der Uhrzeit OFF (Ausschalten).

9 - Taster SHORT CUT:

Función Self Clean

- En el modo SELF CLEAN el acondicionador limpia y seca automáticamente el evaporador, manteniéndolo fresco para el uso siguiente.
- Esta función se utiliza al apagar el modo refrigeración para limpiar el evaporador y mantenerlo fresco para el uso siguiente. Es fácil de activar y accesible desde el control remoto.
- En los modelos sólo con refrigeración, el acondicionador funciona en modo FAN ONLY (sólo ventilación) con el ventilador a baja velocidad durante 30 minutos; a continuación, interrumpe la función y la unidad se apaga.
- En los modelos con refrigeración y calefacción, el acondicionador funciona en modo sólo ventilación con el ventilador a baja velocidad (13 minutos), CALEFACCIÓN con ventilador a baja velocidad (1 minuto), modo sólo ventilación (2 minutos), interrupción del funcionamiento y apagado de la unidad.

Nota: Esta función está disponible solamente en los modos COOL (AUTO COOL, FORCED COOL) y DRY. Antes de seleccionar esta función, se recomienda encender el acondicionador en modo refrigeración durante aproximadamente media hora. Una vez activada la función Auto Clean, todas las regulaciones del temporizador quedarán anuladas. Si se pulsa nuevamente el botón AUTO CLEAN durante el funcionamiento en modo auto-limpieza, la función se interrumpe y el aparato se apaga.

Función SILENCE

- Esta función reduce la emisión de ruido.

Función FP

- La función FROST PROTECTION regula la temperatura a 8 °C. Esta función está disponible sólo en modo HEAT.

7 - 8 - Botón TIMER

Se utiliza para regular el horario de encendido (ON) y de apagado (OFF).

9 - Botón SHORT CUT:**Função Self Clean**

- Na modalidade SELF CLEAN, o aparelho de ar condicionado limpará e enxugará automaticamente o evaporador e mantê-lo-á fresco para a utilização seguinte.
- Esta função é utilizada quando se desliga a modalidade de arrefecimento de modo a limpar o evaporador e a mantê-lo fresco para a próxima utilização. Esta função é fácil de activar e é acessível com o telecomando.
- Nos modelos apenas com arrefecimento, o aparelho de ar condicionado funcionará na modalidade FAN ONLY (só ventilação) com o ventilador a baixa velocidade por 30 minutos e depois termina a função e a unidade apaga-se.
- Nos modelos com arrefecimento e aquecimento, o aparelho de ar condicionado funcionará: modalidade só ventilação com o ventilador a baixa velocidade (13 minutos) - Com o ventilador a baixa velocidade (1 minuto) --- funcionamento só ventilação (2 minutos) - Interrupção do funcionamento --- Desligação da unidade.

Nota: Esta função só está à disposição na modalidade COOL (AUTO COOL, FORCED COOL) e DRY. Antes de seleccionar esta função, é aconselhável accionar o aparelho de ar condicionado durante aproximadamente meia hora. Depois de activada a função Auto Clean, serão anuladas as programações do temporizador. Se se prime novamente o botão AUTO CLEAN durante o funcionamento em modalidade de autolimpieza, a função interrompe-se e o aparelho desliga-se.

Função SILENCE

- Esta função reduz o ruído.

Função FP

- A função FROST PROTECTION regula a temperatura para 8°C. Esta função só está disponível na modalidade HEAT.

7 - 8 - Botão TIMER:

Este botão é utilizado para programar a hora de ON (acendimento) e a hora de OFF (apagamento).

9 - Botão SHORT CUT:**Funcie Self Clean**

- In de werkwijze SELF CLEAN zal de airconditioner de verdampers automatisch reinigen en drogen en deze fris houden voor het volgende gebruik.
- Deze functie wordt gebruikt bij de uitschakeling van de werkwijze koeling en dient om de verdampers te reinigen en deze fris te houden voor het volgende gebruik. Deze functie kan gemakkelijk geactiveerd worden en is toegankelijk vanaf de afstandsbediening.
- In de modellen met alleen koeling zal de airconditioner in de werkwijze FAN ONLY werken (alleen ventilatie) met de ventilator bij lage snelheid gedurende 30 minuten en vervolgens de functie stoppen waarna de unit uitgeschakeld wordt.
- In de modellen met koeling en verwarming werkt de airconditioner als volgt: werkwijze alleen ventilatie met de ventilator bij lage snelheid (13 minuten) - Met de ventilatie bij lage snelheid (1 minuut) --- werking alleen ventilatie (2 minuten) - Stilstand werking --- Uitschakeling unit.

Nota: Deze functie is alleen beschikbaar in de werkwijze COOL (AUTO COOL, FORCED COOL) en DRY. Alvorens deze functie te selecteren, is het raadzaam de airconditioner te starten in de werkwijze koeling, gedurende circa een half uur. Is de Auto Clean functie eenmaal geactiveerd, dan zullen alle instellingen van de timer geannuleerd worden. Indien opnieuw op de knop AUTO CLEAN gedrukt wordt, tijdens de werking in de werkwijze auto-reiniging, zal de functie gestopt worden en zal de apparatuur worden uitgeschakeld.

Funcie SILENCE

- Deze functie vermindert het geluid.

Funcie FP

- De functie FROST PROTECTION stelt de temperatuur in op 8°C. Deze functie is alleen beschikbaar in de modaliteit HEAT.

7 - 8 - Knop TIMER:

Deze knop wordt gebruikt om het tijdstip van ON (inschakeling) en het tijdstip van OFF (uitschakeling) in te stellen.

9 - Knop SHORT CUT:**Λειτουργία Self Clean**

- Στη λειτουργία SELF CLEAN, το κλιματιστικό θα καθαρίσει και θα στεγνώσει αυτόματα τον εξατμιστή και θα τον κρατήσει δροσερό για την επόμενη χρήση.
- Η λειτουργία χρησιμοποιείται με το σβήσιμο της λειτουργίας ψύξης για να καθαρίσει τον εξατμιστή να τον διατηρήσει δροσερό για την επόμενη χρήση. Η λειτουργία αυτή είναι εύκολο να ενεργοποιηθεί και είναι προσαρτημένη από το τηλεχειριστήριο.
- Το κλιματιστικό θα λειτουργεί: στη λειτουργία μονον αερισμοσ με τον ανεμιστήρα σε χαμηλή ταχύτητα (13 λεπτά) - θέρμανσης με τον ανεμιστήρα σε χαμηλή ταχύτητα (1 λεπτό) --- λειτουργία μονον αερισμοσ (2 λεπτά) - Σταμάτημα λειτουργίας --- Σβήσιμο της μονάδας.

Σημείωση: Η λειτουργία αυτή είναι διαθέσιμη μόνο στη λειτουργία COOL (AUTO COOL, FORCED COOL) και DRY. Πριν να επιλέξετε τη λειτουργία αυτή, συνιστάται να θέσετε σε εκκίνηση το κλιματιστικό στη λειτουργία ψύξης για μισή ώρα περίπου. Αφού ενεργοποιηθεί η λειτουργία Auto Clean, όλοι οι καθορισμοί του timer θα ακυρωθούν. Εάν πατήσετε και πάλι το πλήκτρο AUTO CLEAN κατά τη διάρκεια της λειτουργίας αυτο-καθαρισμού, η λειτουργία θα σταματήσει και η συσκευή θα σβήσει.

Λειτουργία SILENCE

- Η λειτουργία αυτή μειώνει το θόρυβο.

Λειτουργία FP

- Η λειτουργία FROST PROTECTION καθορίζει τη θερμοκρασία στους 8°C. Η λειτουργία αυτή είναι διαθέσιμη μόνο στη λειτουργία HEAT.

7 - 8 - Πλήκτρο TIMER:

Το πλήκτρο αυτό χρησιμοποιείται για τον καθορισμό του ωραρίου ON (άναμμα) και του ωραρίου OFF (σβήσιμο).

9 - Δεβέδοϊ SHORT CUT:

10 - Pulsante SLEEP:

- Premere questo pulsante per accedere alla modalità SLEEP. Premerlo nuovamente per annullarla. Questa funzione può essere attivata solamente nella modalità COOL, HEAT e AUTO e manterrà la temperatura il più confortevole possibile.

NOTA: Quando l'unità è in funzione nella modalità SLEEP, questa sarà annullata se vengono premuti i pulsanti MODE, FAN SPEED e ON/OFF.

11 - PULSANTE LED/FOLLOW ME:

- Premere questo pulsante per meno di 2 secondi per avviare la funzione LED. Se si tiene premuto questo pulsante per più di 2 secondi si attiva la funzione FOLLOW ME.
- Premere il pulsante LED per azzerare il display digitale del condizionatore; premerlo nuovamente per attivarlo.

10 - SLEEP Button:

- *Press this button to go into the SLEEP operation mode. Press it again to cancel. This function is only can be used on COOL, HEAT and AUTO mode and maintain the most comfortable temperature for you.*

NOTE: *While the unit is running under SLEEP operation mode, it would be cancelled if you press the MODE, FAN SPEED and ON/OFF buttons.*

11 - LED/FOLLOW ME Button:

- *Press this button less than 2nds will initiate LED function. And if keep pressing this button more than 2nds, the FOLLOW ME function is initiated.*
- *Press the LED button to clear the digit display in the air conditioner, press it again to activate it.*

10 - Bouton SLEEP:

- Appuyer sur le bouton pour accéder au mode SLEEP. Appuyer de nouveau pour l'annuler. Cette fonction ne peut être activée qu'en mode COOL, HEAT et AUTO, et elle maintiendra la température la plus confortable possible.

NOTE: Quand l'appareil est en fonction en mode SLEEP, ce mode est annulé si l'on enfonce les boutons MODE, FAN SPEED et ON/OFF.

11 - BOUTON LED/FOLLOW ME:

- Appuyer sur ce bouton pendant moins de 2 secondes pour lancer la fonction LED. Si l'on tient ce bouton enfoncé pendant plus de 2 secondes, la fonction FOLLOW ME s'active.
- Appuyer sur le bouton LED pour remettre à zéro l'afficheur numérique; appuyer de nouveau pour l'activer.

10 - Taster SLEEP:

- *Drücken Sie diesen Taster für den Einstieg in die Betriebsart SLEEP. Drücken Sie den Taster erneut zum Abschalten der Funktion. Diese Funktion kann nur in den Betriebsarten COOL, HEAT und AUTO aktiviert werden und erhält eine möglichst komfortable Temperatur.*

HINWEIS: *Wenn die Einheit in der Betriebsart SLEEP läuft, wird diese beim Drücken der Taster MODE, FAN SPEED und ON/OFF annulliert.*

11 - TASTER LED/FOLLOW ME:

- *Drücken Sie diesen Taster für mindestens 2 Sekunden, um die Funktion LED zu starten. Beim Gedrückthalten dieses Tasters für mehr als 2 Sekunden wird die Funktion FOLLOW ME aktiviert.*
- *Drücken Sie den Taster LED zur Nullstellung des digitalen Displays der Klimaanlage, drücken Sie ihn erneut zum Aktivieren.*

10 - Botón SLEEP

- Pulse este botón para acceder al modo SLEEP. Púlselo nuevamente para anularlo. Esta función puede ser activada solamente en los modos COOL, HEAT y AUTO, y mantiene la temperatura más confortable posible.

NOTA: Cuando la unidad está en funcionamiento en modo SLEEP, éste se anula si se pulsan los botones MODE, FAN SPEED u ON/OFF.

11 - BOTÓN LED/FOLLOW ME

- Pulse este botón durante menos de 2 segundos para activar la función LED. Si se mantiene pulsado este botón durante más de 2 segundos, se activa la función FOLLOW ME.
- Pulse el botón LED para reiniciar el display digital del acondicionador; púlselo nuevamente para activarlo.

10 - Botão SLEEP:

- *Premir este botão para o acesso à modalidade SLEEP. Premi-lo novamente para a anular. Esta função só pode ser activada na modalidade COOL, HEAT e AUTO e manterá a temperatura o mais confortável possível.*

NOTA: Quando a unidade está a funcionar na modalidade SLEEP, esta será anulada se forem premidos os botões MODE, FAN SPEED e ON/OFF.

11 - BOTÃO LED/FOLLOW ME:

- *Premir este botão por menos de 2 segundos para accionar a função LED. Se se mantiver este botão premido por mais de 2 segundos activa-se a função FOLLOW ME.*
- *Premir o botão LED para pôr a zeros o visor digital do aparelho de ar condicionado; premi-lo novamente para o activar.*

10 - Knop SLEEP:

- Druk op deze knop om naar de werkwijze SLEEP te gaan. Druk opnieuw op de knop om de werkwijze te annuleren. Deze functie kan alleen geactiveerd worden in de werkwijze COOL, HEAT en AUTO. De temperatuur zal gehandhaafd worden op een zo comfortabel mogelijk niveau.

NOTA: Wanneer de unit werkzaam is in SLEEP, zal deze werkwijze geannuleerd worden indien op de knoppen MODE, FAN SPEED en ON/OFF gedrukt wordt.

11 - KNOP LED/FOLLOW ME:

- Druk korter dan 2 seconden op deze knop om de LED-functie te starten. Indien deze knop langer dan 2 seconden ingedrukt wordt, wordt de FOLLOW ME-functie geactiveerd.
- Druk op de knop LED om het digitale display van de airconditioner op nul te zetten. Druk opnieuw op de knop om het display te activeren.

10 – Πλήκτρο SLEEP:

- Πατήστε το πλήκτρο αυτό για να έχετε πρόσβαση στη λειτουργία SLEEP. Πατήστε το και πάλι για να την ακυρώσετε. Η λειτουργία αυτή μπορεί να ενεργοποιηθεί μόνο στη λειτουργία COOL, HEAT και AUTO και θα διατηρήσει τη θερμοκρασία όσο το δυνατόν πιο άνετη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Όταν η μονάδα είναι ενεργοποιημένη στη λειτουργία SLEEP, αυτή θα ακυρωθεί εάν πατηθούν τα πλήκτρα MODE, FAN SPEED και ON/OFF.

11 - Πλήκτρο LED/FOLLOW ME:

- Πατήστε το πλήκτρο αυτό για λιγότερο από 2 δευτερόλεπτα για να ξεκινήσετε τη λειτουργία LED. Εάν κρατήσετε πατημένο το πλήκτρο αυτό για περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα ενεργοποιείται η λειτουργία FOLLOW ME.
- Πατήστε το πλήκτρο LED για να μηδενίσετε το ψηφιακό display του κλιματιστικού^ο πατήστε το και πάλι για να το ενεργοποιήσετε.

3.5 PROGRAMMAZIONE

Il telecomando è un utilissimo strumento che Vi permette di utilizzare con estrema comodità il climatizzatore.

Programmare il telecomando è molto semplice.

Seguite le istruzioni indicate e provate tranquillamente tutte le funzioni descritte.

3.5.1 Funzionamento automatico (fig. 39)

Quando il condizionatore viene posto in modalità AUTO, questi selezionerà automaticamente il raffreddamento, il riscaldamento o la ventilazione, a seconda della temperatura che è stata selezionata e della temperatura ambiente. Una volta selezionata la modalità operativa, le condizioni di funzionamento vengono memorizzate nella memoria del microcomputer dell'unità. Quindi, il condizionatore inizierà a funzionare alle stesse condizioni, quando viene semplicemente premuto il pulsante ON/OFF del telecomando.

Start

Controllare che l'apparecchiatura sia collegata e vi sia alimentazione di corrente.

- 1 Pulsante di selezione modalità (MODE) Premere per selezionare AUTO.
- 2 Pulsante TEMP/TIME Impostare la temperatura desiderata. Normalmente è compresa tra 21 °C e 28 °C
- 3 Pulsante ON/OFF Quando il telecomando è su off, premere questo pulsante per avviare il condizionatore.

PROGRAMMING

The remote control is a very useful instrument that will enable you to use your air-conditioner with ease.

Programming the remote control is very simple.

Follow the instructions below and try all the functions described.

Automatic operation (fig. 39)

When you set the air conditioner in AUTO mode, it will automatically select cooling, heating or fan only operation depending on what temperature you have selected and the room temperature. Once you select the operating mode, the operating conditions are saved in the unit's microcomputer memory. Thereafter, the air conditioner will start operating under the same conditions when you simply push the ON/OFF button of the remote controller.

Start

Ensure the unit is plugged in and power is available.

1 Mode select button (MODE)

Press to select AUTO.

2 TEMP/TIME button

Set the desired temperature.

Normally, set it between 21° C to 28° C

3 ON/OFF button

When the remote controller is off, push this button to start the air conditioner.

PROGRAMMATION

La télécommande est un instrument très utile qui vous permet une utilisation très aisée du climatiseur. Programmer la télécommande est très simple.

Suivez les instructions indiquées et essayez tranquillement toutes les fonctions décrites.

Fonctionnement automatique (fig. 39)

Quand le climatiseur est mis en mode AUTO, ce dernier sélectionne automatiquement le refroidissement, le chauffage ou la ventilation, en fonction de la température qui a été sélectionnée et de la température ambiante. Une fois le mode de fonctionnement sélectionné, les conditions de fonctionnement sont mémorisées dans la mémoire du micro-ordinateur de l'appareil. Par conséquent, le climatiseur commence à fonctionner dans les mêmes conditions, par simple pression du bouton ON/OFF de la télécommande.

Start

S'assurer que l'appareil est bien branché et sous tension.

1 Bouton de sélection du mode (MODE). Appuyer pour sélectionner AUTO.

2 Bouton TEMP/TIME. Régler la température souhaitée. Elle est normalement comprise entre 21° C et 28° C

3 Bouton ON/OFF. Quand la télécommande est sur OFF, appuyer sur ce bouton pour démarrer le climatiseur.

PROGRAMMIERUNG

Mit der Fernbedienung kann das Klimagerät bequem bedient und einfach programmiert werden.

Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen und testen Sie in Ruhe alle beschriebenen Funktionen.

Automatikbetrieb (Abb. 39)

Wenn das Klimagerät in die Betriebsart AUTO geschaltet wird, wählt dieses automatisch die Kühlung, die Heizung oder die Belüftung, je nach der Temperatur, die gewählt wurde, und der Umgebungstemperatur. Nach Wahl der Betriebsart werden die Betriebsbedingungen im Speicher des Mikrocomputers der Einheit gespeichert. Das Klimagerät beginnt anschließend unter denselben Bedingungen zu arbeiten, sobald einfach der Taster ON/OFF der Fernbedienung gedrückt wird.

Start

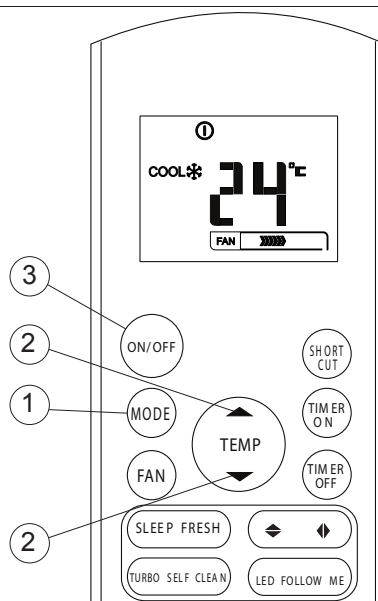
Stellen Sie sicher, dass das Klimagerät angeschlossen und die Stromversorgung vorhanden ist.

1 Betriebsartwahltaster (MODE). Drücken Sie zur Wahl von AUTO.

2 Taster TEMP/TIME, stellen Sie die gewünschte Temperatur ein. Diese liegt normalerweise zwischen 21 °C und 28 °C.

3 Taster ON/OFF. Drücken Sie diesen Taster, wenn die Fernbedienung auf OFF steht, um das Klimagerät zu starten.

39



El mando a distancia es un instrumento muy útil que les permite utilizar con extrema comodidad el climatizador.

Programar el mando a distancia es muy simple.

Cumplir con las instrucciones indicadas y probar tranquilamente todas las funciones descritas.

Funcionamiento automático (fig. 39)

Cuando el acondicionador está en modo AUTO, éste selecciona automáticamente la refrigeración, la calefacción o la ventilación, en función de la temperatura seleccionada y de la temperatura ambiente. Una vez seleccionado el modo operativo, las condiciones de funcionamiento se memorizan en la memoria del microordenador de la unidad. A continuación, el acondicionador comienza a funcionar en las condiciones memorizadas simplemente pulsando el botón ON/OFF en el control remoto.

Start

Verifique que el aparato esté conectado y que haya alimentación de corriente.

- 1 Botón de selección de modo (MODE): pulse este botón para seleccionar AUTO.
- 2 Botón TEMP/TIME: permite regular la temperatura deseada. Normalmente está comprendida entre 21 °C y 28 °C.
- 3 Botón ON/OFF: cuando el control remoto está en OFF, pulse este botón para encender el acondicionador.

O telecomando é um instrumento utilíssimo que vos permite de utilizar o climatizador com extrema facilidade.

Programar o telecomando é muito simples.

Seguir as instruções e experimentar tranquilamente todas as funções descritas;

Funcionamento automático (fig. 39)

Quando o aparelho de ar condicionado é posto na modalidade AUTO, este seleccionará automaticamente o arrefecimento, o aquecimento ou a ventilação, em função da temperatura que tiver sido seleccionada e da temperatura ambiente. Depois de seleccionada a modalidade de funcionamento, essas condições serão memorizadas na memória do microcomputador da unidade. Portanto, o aparelho de ar condicionado iniciará a funcionar nas mesmas condições, quando simplesmente se preme o botão ON/OFF do telecomando.

Start

Verificar se o aparelho está ligado e se há alimentação de corrente.

- 1 Botão de selecção da modalidade (MODE). Premir para seleccionar AUTO.
- 2 Botão TEMP/TIME. Programar a temperatura desejada. Normalmente é compreendida entre 21° e 28°C
- 3 Botão ON/OFF. Quando o telecomando está em OFF, premir este botão para acender o aparelho de ar condicionado.

De afstandsbediening is een zeer nuttig instrument dat de gebruiker in staat stelt de klimaatregelaar op uiterst comfortabele wijze te gebruiken.

Het programmeren van de afstandsbediening is heel eenvoudig.

Volg de aangeduide instructies en probeer rustig alle beschreven functies uit.

Automatische werking (afb. 39)

Wanneer de airconditioner in de werkwijze AUTO gezet wordt, zal in deze werkwijze automatisch koeling, verwarming of ventilator geselecteerd worden of ventilatie, afhankelijk van de temperatuur die geselecteerd is en afhankelijk van de omgevingstemperatuur. Is de werkwijze eenmaal gekozen, dan worden de werkvoorwaarden in het geheugen van de microcomputer van de unit bewaard. De airconditioner zal dan bij dezelfde voorwaarden.

Start

Controleer of de apparatuur aangesloten is en er stroomtoevoer is.

1. Knop selectie werkwijze (MODE). Op drukken om AUTO te selecteren.
2. Knop TEMP/TIME. Stel de gewenste temperatuur in. Deze ligt doorgaans tussen 21 °C en 28 °C.
3. Knop ON/OFF. Wanneer de afstandsbediening op "off" staat, moet op deze knop gedrukt worden om de airconditioner te starten.

Το τηλεκοντρόλ είναι ένα πολύ χρήσιμο όργανο που σας επιτρέπει να χρησιμοποιήσετε με ιδιαίτερη άνεση το κλιματιστικό.

Ο προγραμματισμός του τηλεκοντρόλ είναι πολύ εύκολος. Ακολουθήστε τις οδηγίες που υποδεικνύονται και δοκιμάστε με την ησυχία σας όλες τις λειτουργίες που περιγράφονται.

Αυτόματη λειτουργία (εικ. 39)

Όταν το κλιματιστικό τεθεί στη λειτουργία AUTO, θα επιλέξει αυτόματα την ψύξη, τη θέρμανση ή τον ανεμιστήρα, ανάλογα με τη θερμοκρασία που επιλέχθηκε και τη θερμοκρασία περιβάλλοντος. Αφού επιλεγεί ο τρόπος λειτουργίας, οι συνθήκες λειτουργίας αποθηκεύονται στη μνήμη του μικρο-κομπιούτερ της μονάδας. Στη συνέχεια, το κλιματιστικό θα αρχίσει να λειτουργεί με τις ίδιες συνθήκες, όταν πατηθεί απλά το πλήκτρο ON/OFF του τηλεχειριστηρίου.

Start

Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι συνδεδεμένη και υπάρχει ηλεκτρική τροφοδοσία.

1. Πλήκτρο επιλογής τρόπου λειτουργίας (MODE) Πατήστε για να επιλέξετε AUTO.
2. Πλήκτρο TEMP/TIME Καθορίστε την επιθυμητή θερμοκρασία. Κανονικά περιλαμβάνεται μεταξύ 21 °C και 28 °C
3. Πλήκτρο ON/OFF Όταν το τηλεχειριστήριο είναι στο off, πατήστε το πλήκτρο αυτό για να θέσετε σε εκκίνηση το κλιματιστικό.

Stop

Pulsante ON/OFF Premere nuovamente questo pulsante per arrestare il condizionatore.

Se non si gradisce la modalità AUTO, è possibile selezionare manualmente le condizioni desiderate. Quando si seleziona la modalità AUTO, non è necessario impostare la velocità del ventilatore. La velocità del ventilatore sarà controllata automaticamente.

3.5.2 Funzionamento in Raffreddamento/Riscaldamento/Solo ventilazione (fig. 40)

Start

Controllare che l'apparecchiatura sia collegata e vi sia alimentazione di corrente.

- 1 Pulsante di selezione modalità (MODE) Premere per selezionare COOL, HEAT, o FAN ONLY.
- 2 Pulsante TEMP/TIME Impostare la temperatura desiderata. Normalmente è compresa tra 21 °C e 28 °C
- 3 Pulsante velocità ventilatore (FAN SPEED) Premere per selezionare "AUTO" "LOW", "MED" e "HIGH"
- 4 Pulsante ON/OFF Quando il telecomando è su off, premere questo pulsante per avviare il condizionatore.

Stop

Pulsante ON/OFF

Premere nuovamente questo pulsante per arrestare il condizionatore.

La modalità solo ventilazione (FAN ONLY) non regola la temperatura. Pertanto, per selezionare questa modalità, eseguire solamente le fasi 1, 3 e 4.

Stop

ON/OFF button Push this button again to stop the air conditioner.

If the AUTO mode is uncomfortable, you can select the desired conditions manually.

When you select the AUTO mode, you do not have to set the fan speed. The fan speed will be automatically controlled.

Cooling/Heating/Fan only operation (fig. 40)

Start

Ensure unit is plugged and power is available.

- 1 *Mode select button (MODE) Press to select COOL, HEAT, or FAN ONLY*
- 2 *TEMP/TIME button Set the desired temperature, the most comfortable temperature is between 21° C to 28° C.*
- 3 *Fan speed button (FAN SPEED) Press to select "AUTO" "LOW", "MED" and "HIGH"*
- 4 *ON/OFF button When the remote controller is off, push this button to start the air conditioner.*

Stop

ON/OFF button

Push this button again to stop the air conditioner.

The FAN ONLY mode does not control temperature.

Therefore, perform only steps 1, 3, and 4 to select this mode.

Stop

Bouton ON/OFF. Appuyer de nouveau sur ce bouton pour arrêter le climatiseur.

Si l'on ne souhaite pas utiliser le mode AUTO, il est possible de sélectionner manuellement les conditions souhaitées. Quand l'on sélectionne le mode AUTO, il n'est pas nécessaire de régler la vitesse du ventilateur. La vitesse du ventilateur est contrôlée automatiquement.

Fonctionnement en mode Refroidissement/Chauffage/Ventilation seule (fig. 40)

Start

S'assurer que l'appareil est bien branché et sous tension.

- 1 Bouton de sélection du mode (MODE). Appuyer pour sélectionner COOL, HEAT ou FAN ONLY.
- 2 Bouton TEMP/TIME. Régler la température souhaitée. Elle est normalement comprise entre 21° C et 28° C
- 3 Bouton vitesse ventilateur (FAN SPEED). Appuyer pour sélectionner "AUTO" "LOW", "MED" et "HIGH"
- 4 Bouton ON/OFF Quand la télécommande est sur OFF, appuyer sur ce bouton pour démarrer le climatiseur.

Stop

Bouton ON/OFF

Appuyer de nouveau sur ce bouton pour arrêter le climatiseur.

Le mode ventilation seule (FAN ONLY) ne règle pas la température. Par conséquent, pour sélectionner ce mode, il faut exécuter uniquement les phases 1, 3 et 4.

Stop

Taster ON/OFF: Drücken Sie den Taster erneut, um den Betrieb des Klimagerätes zu stoppen.

Wenn die Betriebsart AUTO nicht gewünscht ist, können die gewünschten Bedingungen manuell gewählt werden. Bei Wahl der Betriebsart AUTO ist die Einstellung der Ventilatorgeschwindigkeit nicht erforderlich. Die Ventilatorgeschwindigkeit wird automatisch kontrolliert.

Betrieb im Modus Kühlung/Heizung/Nur Belüftung (Abb. 40)

Start

Stellen Sie sicher, dass das Klimagerät angeschlossen und die Stromversorgung vorhanden ist.

- 1 Betriebsartwahltaster (MODE). Drücken Sie zur Wahl von COOL, HEAT, oder FAN ONLY.
- 2 Taster TEMP/TIME, stellen Sie die gewünschte Temperatur ein. Diese liegt normalerweise zwischen 21 °C und 28 °C.
- 3 Taster Ventilatorgeschwindigkeit (FAN SPEED). Drücken Sie zur Wahl von "AUTO" "LOW", "MED" und "HIGH"
- 4 Taster ON/OFF: Drücken Sie diesen Taster, wenn die Fernbedienung auf OFF steht, um das Klimagerät zu starten.

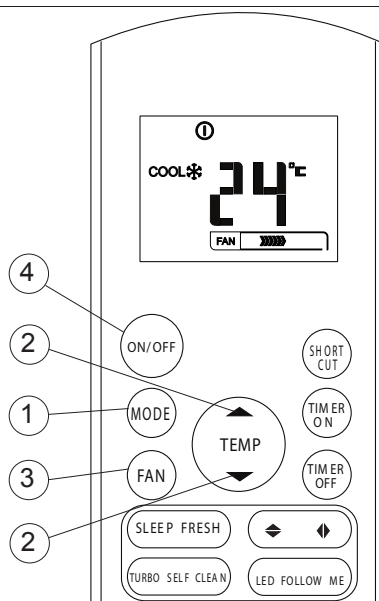
Stop

Taster ON/OFF:

Drücken Sie den Taster erneut, um den Betrieb des Klimagerätes zu stoppen.

Die Betriebsart "Nur Belüftung" (FAN ONLY) regelt nicht die Temperatur. Führen Sie zur Wahl dieser Betriebsart daher nur die Phasen 1, 3 und 4 aus.

40



Stop

Botón ON/OFF - Pulse nuevamente este botón para apagar el acondicionador.

Si no desea utilizar el aparato en modo AUTO, puede seleccionar manualmente las condiciones deseadas. Cuando se selecciona el modo AUTO, no es necesario regular la velocidad del ventilador (ésta se regula automáticamente).

Funcionamiento en modo Refrigeración/Calefacción/ Sólo ventilación (fig. 40)

Start

Verifique que el aparato esté conectado y que haya alimentación de corriente.

- 1 Botón de selección de modo (MODE): pulse este botón para seleccionar COOL, HEAT o FAN ONLY.
- 2 Botón TEMP/TIME: permite regular la temperatura deseada. Normalmente está comprendida entre 21 °C y 28 °C.
- 3 Botón velocidad ventilador (FAN SPEED): pulse este botón para seleccionar "AUTO" "LOW", "MED" o "HIGH".
- 4 Botón ON-OFF: cuando el control remoto está en OFF, pulse este botón para encender el acondicionador.

Stop

Botón ON-OFF:

pulse nuevamente este botón para apagar el acondicionador.

El funcionamiento en modo de sólo ventilación (FAN ONLY) no regula la temperatura.

Por lo tanto, para seleccionar este modo, realice solamente las fases 1, 3 y 4.

Stop

Botão ON/OFF. Premir novamente este botão para apagar o aparelho de ar condicionado.

Se não desejar a modalidade AUTO, é possível seleccionar manualmente as condições desejadas. Quando se selecciona a modalidade AUTO, não é necessário programar a velocidade do ventilador. A velocidade do ventilador será controlada automaticamente.

Funcionamento em modalidade Arrefecimento/Aquecimento/Só ventilação (fig. 40)

Start

Verificar se o aparelho está ligado e se há corrente de alimentação.

- 1 *Botão de selecção da modalidade (MODE). Premir para seleccionar COOL, HEAT, ou FAN ONLY.*
- 2 *Botão TEMP/TIME. Programar a temperatura desejada. Normalmente está compreendida entre 21° e 28°C*
- 3 *Botão da velocidade do ventilador (FAN SPEED). Premir para seleccionar "AUTO" "LOW", "MED" e "HIGH"*
- 4 *Botão ON/OFF. Quando o telecomando está em OFF, premir este botão para acender o aparelho de ar condicionado.*

Stop

Botão ON/OFF

Premir novamente este botão para apagar o aparelho de ar condicionado.

A modalidade de apenas ventilação (FAN ONLY) não regula a temperatura.

Portanto, para seleccionar esta modalidade, executar apenas as fases 1, 3 e 4.

Stop

Knop ON/OFF. Druk opnieuw op deze knop om de airconditioner te stoppen.

Indien de werkwijze AUTO niet gewenst wordt, is het mogelijk om met de hand de gewenste voorwaarden in te stellen. Wanneer de werkwijze AUTO geselecteerd wordt, is het niet noodzakelijk om de snelheid van de ventilator in te stellen. De snelheid van de ventilator zal automatisch gecontroleerd worden.

Werking in de werkwijze Koeling/Verwarming/Alleen ventilatie (afb. 40)

Start

Controleer of de apparatuur aangesloten is en er stroomtoevoer is.

- 1 Knop selectie werkwijze (MODE). Op drukken om COOL, HEAT te selecteren, of FAN ONLY.
- 2 Knop TEMP/TIME. Stel de gewenste temperatuur in. Deze ligt doorgaans tussen 21 °C en 28 °C.
- 3 Knop snelheid ventilator (FAN SPEED). Op drukken om te kiezen tussen "AUTO" "LOW", "MED" en "HIGH".
- 4 Knop ON/OFF. Wanneer de afstandsbediening op "off" staat, moet op deze knop gedrukt worden om de airconditioner te starten.

Stop

Knop ON/OFF

Druk opnieuw op deze knop om de airconditioner te stoppen.

De werkwijze alleen ventilatie (FAN ONLY) regelt niet de temperatuur. Om deze werkwijze te kiezen moeten alleen de fasen 1, 3 en 4 doorlopen worden.

Stop

Πλήκτρο ON/OFF Πατήστε και πάλι το πλήκτρο αυτό για να σταματήσετε το κλιματιστικό.

Εάν δεν θέλετε τη λειτουργία AUTO, μπορείτε να επιλέξετε χειροκίνητα τις συνθήκες που επιθυμείτε. Όταν επιλέξετε τη λειτουργία AUTO, δεν είναι απαραίτητο να καθορίσετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα. Η ταχύτητα του ανεμιστήρα θα ελέγχεται αυτόματα.

Λειτουργία με Ψύξη/ Θέρμανση/Μόνο αερισμός (εικ. 40)

Start

Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι συνδεδεμένη και υπάρχει ηλεκτρική τροφοδοσία.

- 1 *Πλήκτρο επιλογής τρόπου λειτουργίας (MODE) Πατήστε για να επιλέξετε COOL, HEAT, ή FAN ONLY.*
- 2 *Πλήκτρο TEMP/TIME Καθορίστε την επιθυμητή θερμοκρασία. Κανονικά περιλαμβάνεται μεταξύ 21 C και 28 C*
- 3 *Πλήκτρο ταχύτητας ανεμιστήρα (FAN SPEED) Πατήστε για να επιλέξετε "AUTO" "LOW", "MED" και "HIGH"*
- 4 *Πλήκτρο ON/OFF Όταν το τηλεχειριστήριο είναι στο off, πατήστε το πλήκτρο αυτό για να θέσετε σε εκκίνηση το κλιματιστικό.*

Stop

Πλήκτρο ON/OFF

Πατήστε και πάλι αυτό το πλήκτρο για να σταματήσετε το κλιματιστικό.

Η λειτουργία μόνο ανεμιστήρα (FAN ONLY) δεν ρυθμίζει τη θερμοκρασία.

Ως εκ τούτου, για να επιλέξετε αυτόν τον τρόπο λειτουργίας, εκτελέστε μόνο τις φάσεις 1,3 και 4.

3.5.2

3.6 REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DELL'ARIA

- Regolare la direzione dell'aria in modo corretto, altrimenti potrebbe risultare fastidiosa o generare temperature irregolari nell'ambiente.
- Regolare le feritoie orizzontali utilizzando il telecomando.
- Regolare le feritoie verticali manualmente (fig. 41).



NOTA: prima di regolare le feritoie verticali, scollegare l'alimentazione elettrica.

3.6.1 Regolazione della direzione verticale dell'aria (alto - basso) (fig. 42)

Il condizionatore regola automaticamente la direzione verticale dell'aria, a seconda della modalità operativa.

Eeguire questa funzione mentre l'unità è in funzione. Mantenere premuto il pulsante SWING sul telecomando per spostare le feritoie nella direzione desiderata.

ADJUSTING AIR FLOW DIRECTION

- *Adjust the air flow direction properly otherwise, it might cause discomfort or cause uneven room temperatures.*
- *Adjust the horizontal louver using the remote controller.*
- *Adjust the vertical louver manually (fig. 41).*

NOTE: before adjusting the vertical slits, disconnect the power supply.

Adjusting the Vertical Air Flow Direction (up - down) (fig. 42)

The air conditioner automatically adjusts the vertical air flow direction in accordance with the operating mode.

Perform this function while the unit is in operation. Keep pressing the SWING button on the remote controller to move the louver to the desired direction.

REGLAGE DE LA DIRECTION DE L'AIR

- Régler la direction de l'air de façon correcte, car sinon elle pourrait être gênante ou générer des températures irrégulières dans la pièce.
- Régler les volets horizontaux en utilisant la télécommande.
- Régler les volets verticaux manuellement (fig. 41).

NOTE: avant de régler les fentes verticales, débrancher l'alimentation électrique.

Réglage de la direction verticale de l'air (haut - bas) (fig. 42)

Le climatiseur règle automatiquement la direction verticale de l'air, selon le mode de fonctionnement.

Exécuter cette fonction quand l'unité est en marche. Maintenir enfoncé le bouton SWING de la télécommande pour déplacer les volets dans la direction souhaitée.

REGELUNG DER LUFTSTRÖMUNGSRICHTUNG

- *Regeln Sie die Luftströmungsrichtung auf korrekte Weise. Andernfalls könnte der Luftstrom störend wirken oder ungleichmäßige Temperaturen im Raum erzeugen.*
- *Stellen Sie die horizontalen Belüftungsschlitze mit Hilfe der Fernbedienung ein.*
- *Stellen Sie die vertikalen Belüftungsschlitze manuell ein (Abb. 41).*

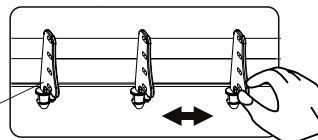
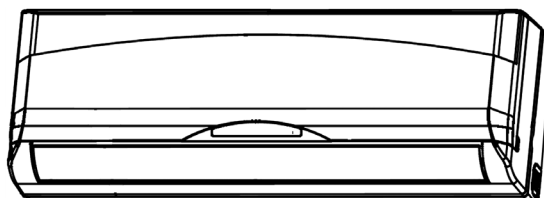
HINWEIS: Trennen Sie vor der Regulierung der seitlichen Schlitze die elektrische Stromversorgung.

Regelung der vertikalen Luftströmungsrichtung (oben - unten) (Abb. 42)

Das Klimagerät regelt die vertikale Luftströmungsrichtung je nach Betriebsart.

Führen Sie diese Funktion bei laufender Einheit aus. Halten Sie den Taster SWING auf der Fernbedienung gedrückt, um die Belüftungsschlitze in der gewünschten Richtung zu verstellen.

41



Leva, Lever, Levier, Hebel, palanca, patilha, Hendel, Μοχλός

REGULACIÓN DE LA DIRECCIÓN DEL AIRE

- Regule correctamente la dirección del flujo de aire; en caso contrario, éste podría resultar molesto o generar temperaturas irregulares en el ambiente.
- Regule las ranuras horizontales utilizando el control remoto.
- Regule las ranuras verticales manualmente (fig. 41).

NOTA: Antes de regular las ranuras verticales, desconecte la alimentación eléctrica.

Regulación de la dirección vertical del aire (alto - bajo) (fig. 42)

El acondicionador regula automáticamente la dirección vertical del aire, según el modo operativo.

Realice esta operación con la unidad en funcionamiento. Mantenga pulsado el botón SWING en el control remoto para mover las ranuras en la dirección deseada.

REGULAÇÃO DA DIRECÇÃO DO AR

- Regular a direcção do ar correctamente, caso contrário poderá ser desagradável ou provocar temperaturas irregulares no ambiente.
- Regular as palhetas horizontais utilizando o telecomando.
- Regular as palhetas verticais manualmente (fig. 41).

NOTA: desligar a alimentação eléctrica antes de regular as ranhuras verticais.

Regulação da direcção vertical do ar (alto - baixo) (fig. 42)

O aparelho de ar condicionado regula automaticamente a direcção vertical do ar, em função da modalidade de funcionamento.

Executar esta operação enquanto a unidade está a funcionar. Manter premido o botão SWING no telecomando para desviar as palhetas para a direcção desejada.

INSTELLING VAN DE RICHTING VAN DE LUCHTSTROOM

- Regel de richting van de luchtstroom op de correcte wijze anders kan deze als hinderlijk ervaren worden of een onregelmatig temperatuurverloop in de ruimte genereren.
- Stel de horizontale openingen in met gebruik van de afstandsbediening.
- Stel de verticale openingen met de hand in (fig. 41).

N.B.: alvorens de verticale gleuven in te stellen moet de elektrische voeding afgesloten worden.

Instelling van de verticale richting van de luchtstroom (hoog - laag) (afb. 42)

De airconditioner regelt automatisch de verticale richting van de lucht, op grond van de werkwijze.

Verricht deze instelling terwijl de unit in werking is. Houd de knop SWING op de afstandsbediening ingedrukt om de openingen in de gewenste richting te verplaatsen.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΑ

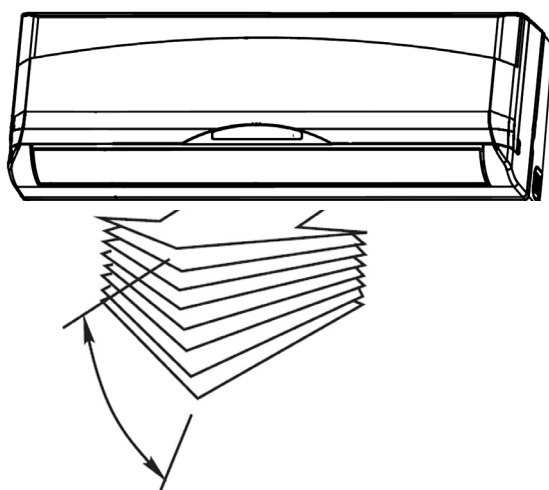
- Ρυθμίστε την κατεύθυνση του αέρα με σωστό τρόπο, διαφορετικά μπορεί να είναι ενοχλητική ή να δημιουργήσει ανώμαλες θερμοκρασίες στο χώρο.
- Ρυθμίστε τις οριζόντιες περσίδες χρησιμοποιώντας το τηλεχειριστήριο.
- Ρυθμίστε τις κάθετες περσίδες χειροκίνητα (εικ. 41).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: πριν ρυθμίσετε τις κάθετες περσίδες, αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία.

Ρύθμιση της κάθετης κατεύθυνσης του αέρα (ψηλά - χαμηλά) (εικ. 42)

Το κλιματιστικό ρυθμίζει αυτόματα την κάθετη κατεύθυνση του αέρα, ανάλογα με τον τρόπο λειτουργίας.

Κάντε τη λειτουργία αυτή ενώ λειτουργεί η μονάδα. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο SWING στο τηλεχειριστήριο για να μετακινήσετε τις σχισμές στην επιθυμητή κατεύθυνση.



ATTENZIONE

- I pulsanti AIR DIRECTION e SWING saranno disabilitati quando il condizionatore non è in funzione (anche quando è impostato il TIMER ON).
- Non azionare il condizionatore per periodi lunghi con l'aria rivolta verso il basso nelle modalità raffreddamento o deumidificazione. Diversamente, sulla superficie delle feritoie orizzontali potrebbe formarsi dell'umidità che potrebbe cadere sul pavimento o sugli arredi.
- Non spostare le feritoie orizzontali manualmente. Utilizzare sempre il pulsante AIR DIRECTION o SWING. Se orientate manualmente, si potrebbe verificare un malfunzionamento. Se si verifica un malfunzionamento delle feritoie, arrestare il condizionatore e riavviarlo.
- Quando il condizionatore viene acceso subito dopo che è stato spento, le feritoie orizzontali potrebbero non muoversi per circa 10 secondi.
- L'angolo di apertura delle feritoie orizzontali non dovrebbe essere troppo piccolo, in quanto le prestazioni nelle modalità RAFFREDDAMENTO o RISCALDAMENTO potrebbero non essere ottimali per il flusso d'aria troppo ristretto.
- Non azionare l'apparecchiatura con le feritoie orizzontali in posizione chiusa.
- Quando il condizionatore viene collegato all'alimentazione (alimentazione iniziale), le feritoie orizzontali possono provocare un rumore per 10 secondi. È il normale funzionamento.

CAUTION

- *The AIR DIRECTION and SWING buttons will be disabled when the air conditioner is not in operation (including when the TIMER ON is set).*
- *Do not operate the air conditioner for long periods with the air flow direction set downward in cooling or dry mode. Otherwise, condensation may occur on the surface of the horizontal louver causing moisture to drop on to the floor or on furnishings.*
- *Do not move the horizontal louver manually. Always use the AIR DIRECTION or SWING button. If you move this louver manually, it may malfunction during operation. If the louver malfunctions, stop the air conditioner once and restart it.*
- *When the air conditioner is started immediately after it was stopped, the horizontal louver might not move for approximately 10 seconds.*
- *Open angle of the horizontal louver should not be set too small, as COOLING or HEATING performance may be impaired due to too restricted air flow area.*
- *Do not operate unit with horizontal louver in closed position.*
- *When the air conditioner is connected to power (initial power), the horizontal louver may generate a sound for 10 seconds, this is a normal operation.*

ATTENTION

- Les boutons AIR DIRECTION et SWING sont désactivés quand le climatiseur n'est pas en fonction (même quand TIMER ON est programmé).
- Ne pas activer le climatiseur de façon prolongée avec l'air orienté vers le bas dans les modes refroidissement et déshumidification. Il pourrait se former de l'humidité à la surface des volets horizontaux, qui pourrait tomber sur le sol ou sur les meubles.
- Ne pas déplacer les volets horizontaux manuellement. Utiliser toujours le bouton AIR DIRECTION ou SWING. En cas de réglage manuel, il pourrait se produire un dysfonctionnement. En cas de dysfonctionnement des volets, arrêter le climatiseur puis le redémarrer.
- Si le climatiseur est allumé immédiatement après avoir été éteint, les volets horizontaux pourraient rester immobiles pendant environ 10 secondes.
- L'angle d'ouverture des volets horizontaux ne devrait pas être trop petit, car les performances en mode REFROIDISSEMENT ou CHAUFFAGE pourraient ne pas être optimales du fait d'un flux d'air insuffisant.
- Ne pas activer l'appareil quand les volets horizontaux sont en position fermée.
- Quand le climatiseur est branché à l'alimentation (alimentation initiale), les volets horizontaux peuvent provoquer un bruit pendant 10 secondes. C'est le fonctionnement normal.

ACHTUNG

- Die Taster AIR DIRECTION und SWING werden deaktiviert, wenn das Klimagerät nicht in Betrieb ist (auch bei Einstellung von TIMER ON).
- Betrieben Sie das Klimagerät nicht für längere Zeiträume bei nach unten gerichteter Luft in der Betriebsart Kühlung oder Entfeuchtung. Andernfalls könnte sich auf der Oberfläche der horizontalen Belüftungsschlitze Feuchtigkeit bilden, die auf den Boden und auf Einrichtungsgegenstände tropfen könnte.
- Verstellen Sie die horizontalen Belüftungsschlitze nicht von Hand. Verwenden Sie stets den Taster AIR DIRECTION oder SWING. Bei manueller Ausrichtung könnte es zu einer Betriebsstörung kommen. Bei einer Betriebsstörung der Belüftungsschlitze schalten Sie das Klimagerät aus und wieder ein.
- Wenn das Klimagerät unmittelbar nach dem Ausschalten wiedereingeschaltet wird, bewegen sich die horizontalen Belüftungsschlitze möglicherweise für 10 Sekunden nicht.
- Der Öffnungswinkel der horizontalen Belüftungsschlitze sollte nicht zu klein sein. Andernfalls könnte der zu stark eingeeengte Luftstrom die optimale Leistung der KÜHLUNG oder der HEIZUNG beeinträchtigen.
- Betreiben Sie das Klimagerät nicht mit den horizontalen Belüftungsschlitze in der geschlossenen Stellung.
- Wenn das Klimagerät an die Speisung (Anfangsspeisung) angeschlossen wird, können die horizontalen Belüftungsschlitze ein Geräusch der Dauer von 10 Sekunden verursachen. Dies ist der Normalbetrieb

ATENCIÓN

- Los botones AIR DIRECTION y SWING están inhabilitados cuando el acondicionador no está en funcionamiento (o cuando está activado el TIMER ON).
- No utilice el acondicionador con el aire dirigido hacia abajo en modo de refrigeración o deshumidificación por períodos prolongados. En caso contrario, podría formarse condensación sobre la superficie de las ranuras horizontales y caer sobre el piso o sobre los muebles.
- No mueva las ranuras horizontales manualmente. Utilice siempre el botón AIR DIRECTION o SWING. Si se orientan manualmente, se pueden verificar desperfectos. Si se verifica una disfunción de las ranuras, apague y reencienda el acondicionador.
- Cuando el acondicionador se enciende inmediatamente después de haberlo apagado, las ranuras horizontales podrían no moverse durante aproximadamente 10 segundos.
- El ángulo de apertura de las ranuras horizontales no debe ser demasiado pequeño, ya que las prestaciones en los modos de REFRIGERACIÓN o CALEFACCIÓN podrían no ser ideales con un flujo de aire demasiado restringido.
- No encienda el aparato con las ranuras horizontales en posición cerrada.
- Cuando el acondicionador está conectado a la alimentación (alimentación inicial), las ranuras horizontales pueden provocar un ruido durante aproximadamente 10 segundos. Este ruido es normal.

ATENÇÃO

- *Os botões AIR DIRECTION e SWING estarão desactivados quando o aparelho não está a funcionar (mesmo quando está programado o TIMER ON).*
- *Não usar o aparelho de ar condicionado por períodos prolongados com o ar virado para baixo nas modalidades de arrefecimento ou de desumidificação. Poderá formar-se humidade na superfície das palhetas horizontais a qual poderá cair no chão ou na mobília.*
- *Não deslocar as palhetas horizontais manualmente. Utilizar sempre os botões AIR DIRECTION ou SWING. Se as orientar manualmente, poderá provocar uma avaria. Se se verificar um mau funcionamento das palhetas, apagar o aparelho de ar condicionado e acendê-lo novamente.*
- *Quando o aparelho de ar condicionado é aceso logo após ter sido apagado, as palhetas horizontais poderão não deslocar-se durante aproximadamente 10 segundos.*
- *O ângulo de abertura das palhetas horizontais não deverá ser demasiado pequeno, pois o rendimento nas modalidades ARREFECIMENTO ou AQUECIMENTO poderá não ser adequado para o fluxo de ar demasiado reduzido.*
- *Não acender o aparelho com as palhetas horizontais fechadas.*
- *Quando o aparelho de ar condicionado é ligado à alimentação (alimentação inicial), as palhetas horizontais podem provocar um ruído por cerca de 10 segundos. É um funcionamento normal.*

LET OP

- De knoppen AIR DIRECTION en SWING zullen uitgeschakeld worden wanneer de airconditioner niet in werking is (ook wanneer TIMER ON ingesteld is).
- Activeer de airconditioner niet gedurende lange tijd wanneer de lucht omlaag gericht is in de werking koeling of ontvochtiging. Gebeurt dat wel, dan kan vocht ontstaan op de horizontale openingen. Dit vocht kan op de vloer vallen of op het meubilair.
- Verplaats de horizontale openingen niet met de hand. Gebruik altijd de knoppen AIR DIRECTION en SWING. Indien dit toch met de hand gebeurt, zou een slechte werking het gevolg kunnen zijn. Indien de openingen slecht werken moet de airconditioner gestopt en opnieuw gestart worden.
- Wanneer de airconditioner ingeschakeld wordt onmiddellijk nadat hij uitgeschakeld is, zou het kunnen zijn dat de horizontale openingen gedurende circa 10 seconden niet in beweging komen.
- De hoek van opening van de horizontale openingen dient niet te klein te zijn aangezien de prestaties in de werkwijzen KOELING of VERWARMING dan misschien niet optimaal zijn wegens een te smalle luchtstroom.
- Activeer de apparatuur niet wanneer de horizontale openingen dicht zijn.
- Wanneer de airconditioner aangesloten wordt op de voeding (beginvoeding) kunnen de horizontale openingen gedurende 10 seconden een geluid veroorzaken. Dit is normaal.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Τα πλήκτρα AIR DIRECTION και SWING θα απενεργοποιηθούν όταν το κλιματιστικό δεν λειτουργεί (ακόμη και όταν είναι καθορισμένο το TIMER ON).
- Μην ενεργοποιείτε το κλιματιστικό για μεγάλα χρονικά διαστήματα με τον αέρα στραμμένο προς τα κάτω στη λειτουργία ψύξης ή αφύγρανσης. Διαφορετικά, στην επιφάνεια των οριζόντιων περσίδων μπορεί να σχηματιστεί υγρασία που μπορεί να πέσει επάνω στο δάπεδο ή στην επίπλωση.
- Μην μετακινείτε τις οριζόντιες περσίδες με το χέρι. Χρησιμοποιείτε πάντα το πλήκτρο AIR DIRECTION ή SWING. Εάν τις κατευθύνετε με το χέρι, μπορεί να παρουσιαστεί πρόβλημα στη λειτουργία. Εάν διαπιστώσετε πρόβλημα στη λειτουργία των περσίδων, σταματήστε το κλιματιστικό και θέστε το και πάλι σε εκκίνηση.
- Εάν ανάψετε το κλιματιστικό αμέσως μετά το σβήσιμό του, οι οριζόντιες περσίδες μπορεί να μην μετακινηθούν για περίπου 10 δευτερόλεπτα.
- Η γωνία ανοίγματος των οριζόντιων περσίδων δεν πρέπει να είναι πολύ μικρή, καθώς οι αποδόσεις στη λειτουργία ΨΥΞΗΣ ή ΘΕΡΜΑΝΣΗ μπορεί να μην είναι οι βέλτιστες εξ αιτίας της υπερβολικά μικρής ροής του αέρα.
- Μην ενεργοποιείτε της συσκευή με τις οριζόντιες περσίδες σε κλειστή θέση.
- Όταν το κλιματιστικό συνδεθεί στην τροφοδοσία (αρχική τροφοδοσία), οι οριζόντιες περσίδες μπορεί να προκαλέσουν ένα θόρυβο για 10 δευτερόλεπτα. Είναι η κανονική λειτουργία.

3.7 DEUMIDIFICAZIONE (fig. 43)

Start

Controllare che l'apparecchiatura sia collegata e vi sia alimentazione di corrente.

- 1 Pulsante di selezione modalità (MODE). Premere per selezionare DRY.
- 2 Pulsante TEMP/TIME. Premere il pulsante "TEMP/TIME" per impostare la temperatura desiderata.
- 3 Pulsante ON/OFF: premere questo pulsante per avviare il condizionatore.

Stop

Pulsante ON/OFF

Premere nuovamente questo pulsante per arrestare il condizionatore.



Nota: Non è possibile regolare la velocità del ventilatore quando l'apparecchiatura è nelle modalità AUTO e DRY.

DRYING OPERATION (fig. 43)

Start

Ensure unit is plugged and power is available.

- 1 Mode select button (MODE) Press to select DRY.
- 2 TEMP/TIME button Push the "TEMP/TIME" button to set the desired temperature.
- 3 ON/OFF button: push this button to start the air conditioner.

Stop

ON/OFF button

Push this button again to stop the air conditioner.

Note: The fan speed cannot be adjusted when the unit is in AUTO and DRY mode.

DESHUMIDIFICATION (fig. 43)

Start

S'assurer que l'appareil est bien branché et sous tension.

- 1 Bouton de sélection mode (MODE). Appuyer pour sélectionner DRY.
- 2 Bouton TEMP/TIME. Appuyer sur le bouton "TEMP/TIME" pour régler la température souhaitée.
- 3 Bouton ON/OFF: appuyer sur ce bouton pour démarrer le climatiseur.

Stop

Bouton ON/OFF

Appuyer de nouveau sur ce bouton pour arrêter le climatiseur.

Note: Il n'est pas possible de régler la vitesse du ventilateur quand l'appareil est en mode AUTO ou DRY.

ENTFEUCHTEN (Abb. 43)

Start

Stellen Sie sicher, dass das Klimagerät angeschlossen und die Stromversorgung vorhanden ist.

- 1 Betriebsartwahltaster (MODE). Drücken Sie zur Wahl von DRY.
- 2 Taster TEMP/TIME: Drücken Sie den Taster "TEMP/TIME" zur Einstellung der gewünschten Temperatur.
- 3 Taster ON/OFF: wenn die Fernbedienung auf OFF steht, um das Klimagerät zu starten.

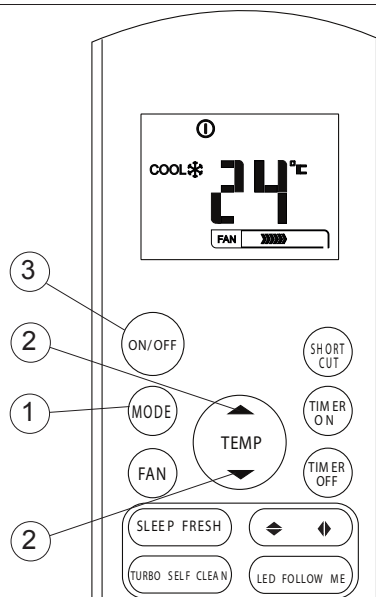
Stop

Taster ON/OFF:

Drücken Sie den Taster erneut, um den Betrieb des Klimagerätes zu stoppen.

Hinweis: Es ist nicht möglich, die Ventilatorgeschwindigkeit zu regeln, während das Klimagerät in der Modalität AUTO oder DRY arbeitet.

43



DESHUMIDIFICACIÓN (fig. 43)**Start**

Verifique que el aparato esté conectado y que haya alimentación de corriente.

1. Botón de selección de modo (MODE): pulse este botón para seleccionar DRY.
2. Botón TEMP/TIME: pulse el botón "TEMP/TIME" para regular la temperatura deseada.
3. Botón ON-OFF: pulse este botón para encender el acondicionador.

Stop

Botón ON-OFF: pulse nuevamente este botón para apagar el acondicionador.

Nota: No es posible regular la velocidad del ventilador cuando el aparato está en modo AUTO o DRY.

DESUMIDIFICAÇÃO (fig. 43)**Start**

Verificar se o aparelho está ligado e se há corrente de alimentação.

- 1 Botão de seleção da modalidade (MODE). Premir para seleccionar DRY.
- 2 Botão TEMP/TIME. Premir o botão "TEMP/TIME" para programar a temperatura desejada.
- 3 Botão ON/OFF: premir este botão para acender o aparelho de ar condicionado.

Stop

Botão ON/OFF
Premir novamente este botão para apagar o aparelho de ar condicionado.

Nota: Não é possível regular a velocidade do ventilador quando o aparelho está nas modalidades AUTO e DRY.

ONTVOCHTIGING (afb. 43)**Start**

Controleer of de apparatuur aangesloten is en er stroomtoevoer is.

- 1 Knop voor selectie werkwijze (MODE). Op de knop drukken om DRY te selecteren.
- 2 Knop TEMP/TIME. Stel de gewenste temperatuur in.
- 3 Knop ON/OFF: moet op deze knop gedrukt worden om de airconditioner te starten.

Stop

Knop ON/OFF
Druk opnieuw op deze knop om de airconditioner te stoppen.

Nota: Het is niet mogelijk om de snelheid van de ventilator in te stellen wanneer de apparatuur in de werkwijzen AUTO en DRY staat.

ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ (εικ. 43)**Start**

Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι συνδεδεμένη και υπάρχει ηλεκτρική τροφοδοσία.

- 1 Πλήκτρο επιλογής τρόπου λειτουργίας (MODE). Πατήστε για να επιλέξετε DRY.
- 2 Πλήκτρο TEMP/TIME. Πατήστε το πλήκτρο "TEMP/TIME" για να καθορίσετε τη θερμοκρασία που επιθυμείτε.
- 3 Πλήκτρο ON/OFF: πατήστε το πλήκτρο αυτό για να θέσετε σε εκκίνηση το κλιματιστικό.

Stop

Πλήκτρο ON/OFF
Πατήστε και πάλι αυτό το πλήκτρο για να σταματήσετε το κλιματιστικό.

Σημείωση: Δεν είναι δυνατόν να ρυθμίσετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα όταν η συσκευή λειτουργεί στο AUTO και DRY.



3.8 FUNZIONAMENTO CON TIMER (fig. 44)

1. Pulsante TIMER
Premere il pulsante TIMER come richiesto. La regolazione corrente del timer è visualizzata accanto agli indicatori di Timer ON e Timer OFF e sarà lampeggiante.
2. Pulsante TEMP/TIME
Premere per selezionare l'orario desiderato.
▲ Avanti
▼ Indietro
Ogni volta che viene premuto questo pulsante, l'orario va avanti o indietro di 30 minuti, a seconda della direzione in cui si preme. L'ora cambia alla velocità alla quale viene premuto il pulsante.
3. Una volta settata l'ora per il TIMER ON ed il TIMER OFF, controllare che l'indicatore del TIMER sul display dell'unità interna sia acceso.

Modifiche

Eseguire le fasi 1, 2 e 3 per cambiare le impostazioni.

TIMER OPERATION (fig. 44)

1. **TIMER button**
Press the TIMER button as required. The current timer setting is displayed alongside either the TIMER ON or TIMER OFF indicator, and will flash.
2. **TEMP/TIME button**
Press to set the desired time.
▲ Forward
▼ Backward
Each time you push the button, the time moves forward or backward by 30 minutes depending on which direction you press. The time alters as quickly as you press the button.
3. *After setting the timer for TIMER ON and TIMER OFF, check the TIMER indicator on the display panel of the indoor unit is illuminated.*

Changing

Preform steps 1, 2 and 3 to change the settings.

FONCTIONNEMENT AVEC TEMPORISATEUR (fig. 44)

1. Bouton TIMER
Appuyer sur le bouton TIMER comme cela est demandé. Le réglage actuel du temporisateur s'affiche en regard des indicateurs TIMER ON et l'indication TIMER OFF clignote.
2. Bouton TEMP/TIME
Appuyer pour sélectionner l'heure souhaitée.
▲ En avant
▼ En arrière
Chaque fois que l'on enfonce ce bouton, l'heure avance ou recule de 30 minutes, selon la direction dans laquelle la pression se fait. L'heure change à la vitesse à laquelle le bouton est enfoncé.
3. Une fois l'heure réglée pour TIMER ON et TIMER OFF, s'assurer que l'indicateur TIMER sur l'afficheur de l'unité interne est bien allumé.

Modifications

Effectuer les phases 1, 2 et 3 pour modifier les réglages.

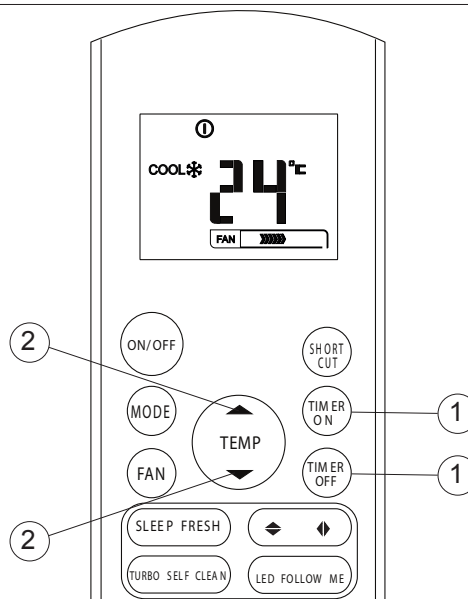
BETRIEB MIT TIMER (Abb. 44)

1. Taster TIMER:
Drücken Sie den Taster TIMER wie gefordert. Die aktuelle Einstellung des Timers erscheint blinkend neben den Anzeigen von TIMER ON und TIMER OFF.
2. Taster TEMP/TIME
Drücken Sie den Taster zur Wahl der gewünschten Uhrzeit.
▲ Vor
▼ Zurück
Bei jedem Drücken dieses Tasters wird die Uhrzeit 30 Minuten vor- oder zurückgestellt, je nach der Richtung, in der gedrückt wird. Die Uhrzeit ändert sich mit der Geschwindigkeit, mit welcher der Taster gedrückt wird.
3. *Nach Einstellung der Uhrzeit für TIMER ON und TIMER OFF stellen Sie sicher, dass die Anzeige des TIMER auf dem Display der Einheit eingeschaltet ist.*

Änderungen

Führen Sie zur Änderung der Einstellungen die Phasen 1, 2 und 3 durch.

44



FUNCIONAMIENTO CON TEMPORIZADOR (fig. 44)

1. Botón TIMER:
pulse el botón TIMER. La regulación corriente del temporizador se visualiza junto a los indicadores de TIMER ON y TIMER OFF, en forma intermitente.
2. Botón TEMP/TIME:
pulse este botón para seleccionar el horario deseado.
▲ Adelante
▼ Atrás
Cada vez que se pulsa este botón, el horario adelanta o retrocede 30 minutos, según la dirección en la que se pulsa. La hora cambia a la velocidad con la cual se pulsa el botón.
3. Una vez ajustada la hora para el TIMER ON y el TIMER OFF, controle que el indicador TIMER en el display de la unidad interior esté encendido.

Modificaciones

Ejecute las fases 1, 2 y 3 para cambiar las regulaciones.

FUNCIONAMENTO COM TEMPORIZADOR (fig. 44)

1. Botão TIMER
Premir o botão TIMER como indicado. A regulação corrente do temporizador será mostrada ao lado dos indicadores de Timer ON e Timer OFF e estará a piscar.
2. Botão TEMP/TIME
Premir para seleccionar o horário desejado.
▲ Avançar
▼ Recuar
Cada vez que se preme este botão, a hora avança ou recua 30 minutos, dependendo da direcção na qual se preme. A hora muda à velocidade com que se prime o botão.
3. *Depois de definido o horário para o TIMER ON e o TIMER OFF, verificar se está aceso o indicador do TIMER no visor da unidade interna.*

Modificações

Executar as fases 1, 2 e 3 para modificar as programações.

WERKING MET TIME (afb. 44)

1. Knop TIMER
Druk op de knop TIMER zoals gevraagd wordt. De huidige timerinstelling wordt weergegeven naast de aanduidingen Timer ON en Timer OFF en zal knipperen.
2. Knop TEMP/TIME
Op de knop drukken om het gewenste tijdstip te selecteren.
▲ Vooruit
▼ Achteruit
Telkens wanneer op deze knop gedrukt wordt, gaat het tijdstip 30 minuten verder of terug, al naargelang de richting die ingedrukt wordt. De tijd verandert bij de snelheid waarmee op de knop gedrukt wordt.
3. Is de tijd voor TIMER ON en TIMER OFF eenmaal ingesteld, dan moet gecontroleerd worden of de indicator van de TIMER op het display van de binneneenheid brandt.

Wijzigingen

Voer fasen 1, 2 en 3 uit om de instellingen te veranderen.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ TIMER (εικ. 44)

1. Πλήκτρο TIMER
Πατήστε το πλήκτρο TIMER όπως απαιτείται. Η τρέχουσα ρύθμιση του timer προβάλλεται δίπλα στους δείκτες του Timer ON και Timer OFF και θα αναβοσβήνει.
2. Πλήκτρο TEMP/TIME
Πατήστε για να επιλέξετε το επιθυμητό ωράριο.
▲ Εμπρός
▼ Πίσω
Κάθε φορά που πατάτε αυτό το πλήκτρο, το ωράριο πηγαίνει μπροστά ή πίσω κατά 30 λεπτά, ανάλογα με την κατεύθυνση προς την οποία πατάτε. Η ώρα αλλάζει σύμφωνα με την ταχύτητα με την οποία πατάτε το πλήκτρο.
3. *Αφού ρυθμίσετε την ώρα για το TIMER ON και το TIMER OFF, βεβαιωθείτε ότι ο δείκτης του TIMER στο display της εσωτερικής μονάδας είναι αναμμένος.*

Τροποποιήσεις

Εκτελέστε τις φάσεις 1, 2 και 3 για να αλλάξετε τους καθορισμούς.

3.8.1 Settaggio timer di accensione dal telecomando (fig. 45)

Dopo aver acceso l'unità, selezionare la modalità operativa, la temperatura desiderata e la velocità di ventilazione con le quali l'unità si attiverà all'accensione programmata. Successivamente mettere la macchina in Stand-By. Premendo 7, impostare il ritardo desiderato (da 1 a 24 ore) dopo il quale l'unità si accenderà (partendo dalla conferma del timer).

Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente.

Il display del telecomando mostra il conto alla rovescia per l'accensione. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si avvierà con le ultime impostazioni selezionate.

3.8.2 Settaggio timer di spegnimento dal telecomando (Fig. 46)

Con l'unità in una qualsiasi modalità operativa, premere 8 per impostare il ritardo desiderato (da 1 a 24 ore) dopo il quale l'unità si spegnerà (partendo dalla conferma del timer). Se non viene premuto alcun tasto entro 5 secondi la funzione di impostazione del timer terminerà automaticamente.

Il display del telecomando mostra il conto alla rovescia per lo spegnimento. Una volta trascorso il tempo impostato, l'unità si spegnerà.

Setting switch-on timer from remote control (fig. 45)

After switching on the unit, select the operating mode, the desired temperature and the ventilation speed with which the unit will activate automatically as programmed. Then set the machine into Stand-by.

By pressing 7, set the desired time delay (from 1 to 24 hours) after which the unit will switch ON (starting from timer confirmation).

If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically.

The remote controller display shows the delay countdown to the switch ON operation. When the delay time set has elapsed, the unit switches ON with latest selected settings.

Setting switch-off timer from remote control (Fig. 46)

With the unit in any working mode, press 8 to set the desired time delay (from 1 to 24 hours) after which the unit will switch OFF (starting from timer confirmation). If no button is pressed within 5 seconds the timer setting function will terminate automatically.

Then the remote controller display shows the delay countdown to the switch OFF operation. When the delay time set has elapsed, the overall unit switches OFF.

Reglage du temporisateur d'allumage sur la télécommande (fig. 45)

Après avoir allumé l'unité, sélectionner le mode de fonctionnement, la température souhaitée et la vitesse de ventilation avec lesquels l'unité s'active lors de l'allumage programmé. Puis placer la machine en mode Stand-By (pause).

En appuyant sur 7, régler le retard souhaité (de 1 à 24 heures), au bout duquel l'appareil s'allume (à compter de la confirmation du temporisateur).

Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement.

L'afficheur de la télécommande affiche le compte à rebours pour l'allumage. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil démarre avec les derniers réglages sélectionnés.

Reglage du temporisateur d'extinction sur la télécommande (Fig. 46)

L'appareil étant dans n'importe quel mode de fonctionnement, appuyer sur 8 pour régler le retard souhaité (de 1 à 24 heures) au bout duquel l'appareil s'éteindra (à compter de la confirmation du temporisateur).

Si l'on n'appuie sur aucune touche dans les 5 secondes, la fonction de paramétrage du temporisateur se désactive automatiquement.

L'afficheur de la télécommande affiche le compte à rebours pour l'extinction. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil s'éteindra.

Setup timer für einschaltung (Abb. 45)

Nach dem Einschalten der Einheit wählen Sie den Betriebsmodus, die gewünschte Betriebsart und die Belüftungsgeschwindigkeit, mit der die Einheit bei der programmierten Einschaltung aktiviert wird. Stellen Sie das Gerät anschließend auf Stand-by.

Stellen Sie durch Drücken von 7 die gewünschte Verzögerung (zwischen 1 und 24 Stunden) ein, nach deren Ablauf die Einheit sich einschaltet (ab Bestätigung des Timers).

Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch.

Das Display der Fernbedienung zeigt die Rückzählung für die Einschaltung an. Nach Ablauf der eingestellten Zeit startet die Einheit mit den zuletzt gewählten Einstellungen.

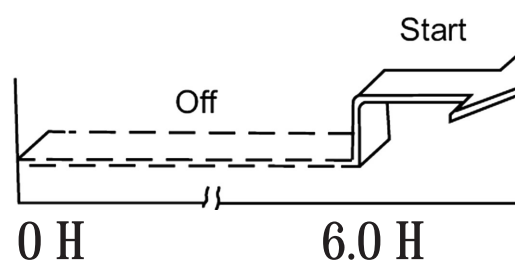
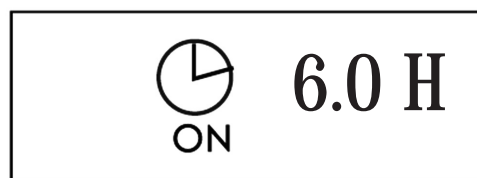
Setup timer für ausschaltung von fernbedienung (Abb. 46)

Stellen Sie in einem beliebigen Betriebsmodus durch Drücken von 8 die gewünschte Verzögerung (zwischen 1 und 24 Stunden) ein, nach deren Ablauf die Einheit sich ausschaltet (ab Bestätigung des Timers).

Wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Taste gedrückt wird, endet die Funktion der Einstellung des Timers automatisch.

Das Display der Fernbedienung zeigt die Rückzählung für die Ausschaltung an. Nach Ablauf der eingestellten Zeit geht die Einheit aus.

45



Ajuste temporizador de encendido mediante el control remoto (fig. 45)

Después de acceder a la unidad, seleccione el modo operativo, la temperatura y la velocidad de ventilación con las que la unidad se activará en el momento del encendido programado. A continuación, ponga la máquina en Stand-By.

Pulsando 7, regule el retraso deseado (de 1 a 24 horas); a continuación, la unidad se encenderá (a partir de la confirmación del temporizador). Si no se pulsa ningún botón en 5 segundos, la función de regulación del temporizador termina automáticamente.

El display del control remoto muestra la cuenta regresiva para el encendido.

Una vez transcurrido el tiempo regulado, la unidad se encenderá con las últimas regulaciones seleccionadas.

Ajuste temporizador de apagado mediante el control remoto (Fig. 46)

Con la unidad en cualquier modo operativo, pulse 8 para regular el retraso deseado (de 1 a 24 horas), transcurrido el cual la unidad se apagará (a partir de la confirmación del temporizador). Si no se pulsa ningún botón en 5 segundos, la función de regulación del temporizador termina automáticamente.

El display del control remoto muestra la cuenta regresiva para el apagado. Una vez transcurrido el tiempo regulado, la unidad se apagará.

Programação do temporizador de ligação no telecomando (fig. 45)

Depois de ter ligado a unidade, seleccionar a modalidade de funcionamento, a temperatura desejada e a velocidade de ventilação com as quais se activará a unidade na ligação programada. Depois, pôr a máquina em Stand-By.

Premindo 7, programar o atraso desejado (de 1 a 24 horas) após o qual a unidade se ligará (partindo da confirmação do temporizador). Se nenhuma tecla for pressionada dentro de 5 segundos a função de programação do timer terminará automaticamente.

O visor do telecomando mostra a contagem decrescente para a ligação.

Depois de decorrido o tempo programado, a unidade iniciará com as últimas programações seleccionadas.

Programação do temporizador de desligação no telecomando (Fig. 46)

Com a unidade em qualquer modalidade operativa, premir 8 para programar o atraso desejado (da 1 a 24 horas) após o qual, a unidade se desligará (partindo da confirmação do temporizador).

Se nenhuma tecla for pressionada dentro de 5 segundos a função de programação do timer terminará automaticamente.

O visor do telecomando mostra a contagem decrescente para a desligação. Depois de decorrido o tempo programado, a unidade desliga-se.

Instelling van timer voor inschakeling, door de afstandsbediening (afb. 45)

Nadat de unit ingeschakeld is, dient men de werkwijze, de gewenste temperatuur en de ventilatiesnelheid te selecteren waarmee de unit op het moment van geprogrammeerde inschakeling geactiveerd zal worden. Zet het apparaat vervolgens op Stand-by.

Door op 7 te drukken, kan de gewenste vertraging (van 1 tot 24 uur) ingesteld worden waarna de unit ingeschakeld wordt (vertrekkende vanaf de bevestiging van de timer).

De instelwerking van de timer stopt automatisch, indien geen enkele toets binnen 5 seconden gedrukt wordt.

Het display van de afstandsbediening toont het terugtellen voor de inschakeling. Is de ingestelde tijd eenmaal verstreken dan zal de unit van start gaan met de laatst geselecteerde instellingen.

Instelling timer voor uitschakeling, door de afstandsbediening (Afb. 46)

Terwijl de unit in ongeacht welke werkwijze staat, op 8 drukken om de gewenste vertraging (van 1 tot 24 uur) in te stellen waarna de unit uitgeschakeld wordt (vertrekkende vanaf de bevestiging van de timer).

De instelwerking van de timer stopt automatisch, indien geen enkele toets binnen 5 seconden gedrukt wordt.

Het display van de afstandsbediening toont het terugtellen voor de uitschakeling. Is de ingestelde tijd eenmaal verstreken, dan zal de unit uitgeschakeld worden.

Ρυθμιση timer αναμματος απο το τηλεΧειριστήριο (εικ. 45)

Αφού ανάψετε τη μονάδα, επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας, την επιθυμητή θερμοκρασία και την ταχύτητα εξαερισμού με τις οποίες θα ενεργοποιηθεί η μονάδα κατά το προγραμματισμένο άναμμα. Στη συνέχεια θέστε τη μηχανή σε Stand-By.

Πατώντας 7, καθορίστε την επιθυμητή καθυστέρηση (από 1 έως 24 ώρες) μετά από την οποία η μονάδα θα ανάψει (ξεκινώντας από την επιβεβαίωση του timer).

Εάν δεν πατηθεί κάποιο κουμπί μέσα σε 5 δευτερόλεπτα η λειτουργία καθορισμού του timer θα περατωθεί αυτόματα.

Η οθόνη του τηλεχειριστηρίου δείχνει την αντίστροφη μέτρηση για το άναμμα.

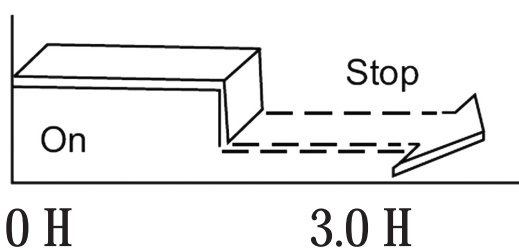
Αφού περάσει ο καθορισμένος χρόνος, η μονάδα θα ξεκινήσει με τους τελευταίους επιλεγμένους καθορισμούς.

Ρυθμιση timer σβησματος απο το τηλεΧειριστήριο (Εικ. 46)

Με τη μονάδα σε έναν οποιονδήποτε τρόπο λειτουργίας, πατήστε 8 για να καθορίσετε την επιθυμητή καθυστέρηση (από 1 έως 24 ώρες) μετά από την οποία η μονάδα θα σβήσει (ξεκινώντας από την επιβεβαίωση του timer).

Εάν δεν πατηθεί κάποιο κουμπί μέσα σε 5 δευτερόλεπτα η λειτουργία καθορισμού του timer θα περατωθεί αυτόματα.

Η οθόνη του τηλεχειριστηρίου δείχνει την αντίστροφη μέτρηση για το σβήσιμο. Αφού περάσει ο καθορισμένος χρόνος, η μονάδα θα σβήσει.



3.8.3 Timer combinato (Fig. 47)

(Impostazione simultanea dei timer ON ed OFF)

TIMER OFF => TIMER ON

(On => Stop => Start funzionamento)

Questa funzione è utile se si desidera spegnere il condizionatore dopo che ci si è coricati ed accenderlo nuovamente al mattino o quando si ritorna a casa.

Esempio:

Sono le ore 20:00. Si desidera spegnere il condizionatore alle ore 23:00 ed accenderlo nuovamente il mattino successivo alle ore 6:00.

1. Premere il pulsante TIMER fino a quando appare l'indicatore TIMER OFF e l'orario lampeggia.
2. Utilizzare il pulsante TEMP/TIME per visualizzare "3:00" vicino all'indicatore TIMER OFF.
3. Premere nuovamente il pulsante TIMER per visualizzare il TIMER ON.
4. Utilizzare il pulsante TEMP/TIME per visualizzare "10.0" sul display TIMER ON.
5. Attendere 3 secondi, l'orario impostato smetterà di lampeggiare e la funzione sarà attiva.

Combined timer (Fig. 47)

(Setting both ON and OFF timers simultaneously)

TIMER OFF => TIMER ON

(On => Stop => Start operation)

This feature is useful when you want to stop the air conditioner after you go to bed, and start it again in the morning when you wake up or when you return home.

Example:

Now it is 20:00 o'clock in the evening. You want to stop the air conditioner at 23:00 and start it again the next morning at 6:00.

1. Press the TIMER button until the TIMER OFF indicator is displayed and time setting is flashing.
2. Use the TEMP/TIME button to display "3:00" beside the TIMER OFF indicator.
3. Press the TIMER button again to display the TIMER ON.
4. Use the TEMP/TIME button to display "10.0" on the TIMER ON display.
5. Wait for 3 second until the setting time stops flashing and this function is activated.

Temporisateur combine (Fig. 47)

(Programmation simultanée des temporisateurs ON et OFF)

TIMER OFF => TIMER ON

(On => Stop => Démarrage fonctionnement)

Cette fonction est utile si l'on souhaite éteindre le climatiseur une fois au lit et le rallumer le matin ou quand l'on rentre chez soi.

Exemple:

Il est 20:00 heures. L'on souhaite éteindre le climatiseur à 23:00 heures et le rallumer le lendemain matin à 6:00 heures.

1. Appuyer sur le bouton TIMER jusqu'à ce qu'apparaisse l'indicateur TIMER OFF et que l'heure clignote.
2. Utiliser le bouton TEMP/TIME pour afficher "3:00" en regard de l'indicateur TIMER OFF.
3. Appuyer de nouveau sur le bouton TIMER pour afficher le TIMER ON.
4. Utiliser le bouton TEMP/TIME pour afficher "10.0" sur l'afficheur TIMER ON.
5. Attendre 3 secondes, l'heure programmée cesse de clignoter et la fonction s'active.

Kombinierter timer (Abb. 47)

(Gleichzeitige Einstellung der Timer ON und OFF)

TIMER OFF => TIMER ON

(On => Stopp => Start Betrieb)

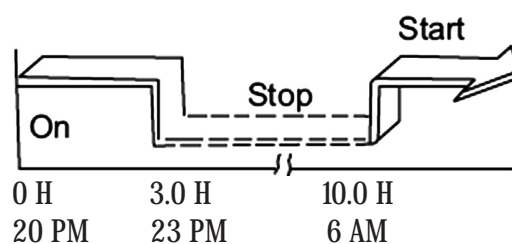
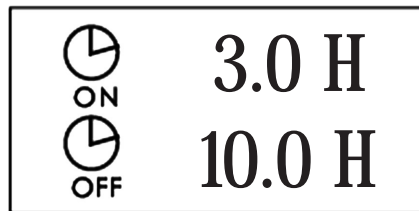
Diese Funktion ist nützlich, wenn die Abschaltung des Klimageräts nach dem Einschlafen und die Wiedereinschaltung am Morgen oder bei Rückkehr nach Hause gewünscht sind.

Beispiel:

Es ist 20:00. Das Klimagerät soll um 23:00 ausgehen und am nächsten Morgen um 6:00 wiedereingeschaltet werden.

1. Drücken Sie den Taster TIMER bis zum Erscheinen der Anzeige TIMER OFF und der blinkenden Uhrzeit.
2. Verwenden Sie den Taster TEMP/TIME zur Anzeige von "3:00" in der Nähe der Anzeige TIMER OFF der Fernbedienung.
3. Drücken Sie erneut den Taster TIMER zur Anzeige von TIMER ON.
4. Verwenden Sie den Taster TEMP/TIME zur Anzeige von "10.0" auf dem Display TIMER ON.
5. Warten Sie 3 Sekunden, die eingestellte Uhrzeit hört auf zu blinken, und die Funktion wird aktiv.

47



Temporizador combinado (Fig. 47)

(Regulación simultánea de los temporizadores ON y OFF)

TIMER OFF => TIMER ON

(On => Stop => Start funcionamiento)

Esta función es útil si desea que el acondicionador se apague después de acostarse y se encienda por la mañana o al volver a su casa.

Ejemplo:

Son las 20:00 horas. Si desea que el acondicionador se apague a las 23:00 horas y se encienda a la mañana siguiente, a las 6:00 horas.

1. Pulse el botón TIMER hasta que aparezca el indicador TIMER OFF y el horario parpadee.
2. Utilice el botón TEMP/TIME para visualizar "3:00", cerca del indicador TIMER OFF.
3. Pulse nuevamente el botón TIMER para visualizar el TIMER ON.
4. Utilice el botón TEMP/TIME para visualizar "10.0" en el display TIMER ON.
5. Espere 3 segundos: el horario regulado deja de parpadear y se activa la función.

Temporizador combinado (Fig. 47)

(Programação simultânea dos temporizadores ON e OFF)

TIMER OFF => TIMER ON

(On => Stop => Start do funcionamento)

Esta função é útil quando se deseja apagar o aparelho de ar condicionado depois de se ter adormecido e acendê-lo novamente de manhã ou quando se regressa a casa.

Exemplo:

São as 20:00 horas. Deseja-se apagar o aparelho de ar condicionado às 23:00 horas e acendê-lo novamente na manhã seguinte às 6:00 horas.

1. Premir o botão TIMER até aparecer o indicador TIMER OFF e a hora pisca.
2. Utilizar o botão TEMP/TIME para visualizar "3:00" junto ao indicador TIMER OFF.
3. Premir novamente o botão TIMER para visualizar o TIMER ON.
4. Utilizar o botão TEMP/TIME para visualizar "10.0" no visor TIMER ON.
5. Aguardar 3 segundos, a hora programada deixará de piscar e a função está activa.

Gecombineerde timer (Afb. 47)

(simultane instelling van de timers ON en OFF)

TIMER OFF => TIMER ON

(On => Stop => Start werking)

Deze functie is nuttig indien men de airconditioner wenst uit te schakelen nadat men is gaan slapen en deze 's morgens, of wanneer men thuiskomt, opnieuw in te schakelen.

Voorbeeld:

Het is 20:00 uur Men wil de airconditioner om 23:00 uitschakelen en de volgende ochtend om 6:00 opnieuw inschakelen.

1. Druk op de knop TIMER tot de indicator TIMER OFF verschijnt en de tijdsaanduiding knippert.
2. Gebruik de knop TEMP/TIME om "3:00" weer te geven nabij de indicator TIMER OFF.
3. Druk opnieuw op de knop TIMER om TIMER ON weer te geven.
4. Gebruik de knop TEMP/TIME om "10.0" op het display TIMER ON weer te geven.
5. Wacht 3 seconden. De ingestelde tijdsaanduiding zal ophouden met knipperen en de functie zal actief zijn.

Συνδυασμένο timer (Εικ. 47)

(Ταυτόχρονος καθορισμός των timer ON και OFF)

TIMER OFF => TIMER ON

(On => Stop => Start λειτουργίας)

Η λειτουργία αυτή είναι χρήσιμη εάν επιθυμείτε να σβήσετε το κλιματιστικό αφού πάτε για ύπνο και να το ανάψετε και πάλι το πρωί ή όταν επιστρέψετε στο σπίτι.

Παράδειγμα:

Είναι η ώρα 20:00. Εάν επιθυμείτε να σβήσετε το κλιματιστικό στις 23:00 η ώρα και να το ανάψετε και πάλι το επόμενο πρωί στις 6:00 η ώρα.

1. Πατήστε το πλήκτρο TIMER μέχρι να εμφανιστεί ο δείκτης TIMER OFF και το ωράριο αναβοσβήνει.
2. Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο TEMP/TIME για να προβάλλετε "3:00" κοντά στο δείκτη TIMER OFF.
3. Πατήστε και πάλι το πλήκτρο TIMER για να προβάλλετε το TIMER ON.
4. Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο TEMP/TIME για να προβάλλετε "10.0" στην οθόνη TIMER ON.
5. Περιμένετε 3 δευτερόλεπτα, το καθορισμένο ωράριο θα σταματήσει να αναβοσβήνει και η λειτουργία θα ενεργοποιηθεί.

3.8.4 Timer ON => Timer OFF (Fig. 48)

(Off => Start => Stop funzionamento)
Questa funzione è utile se si desidera accendere il condizionatore prima di alzarsi e si desidera spegnerlo dopo che si è usciti di casa.

Esempio:

Accendere il condizionatore alle ore 6:00 del mattino successivo, e spegnerlo alle ore 8:00.

1. Premere il pulsante TIMER. Appare l'indicatore TIMER ON e l'orario lampeggia.
2. Utilizzare il pulsante TEMP/TIME per visualizzare "10.0" vicino all'indicatore TIMER ON sul telecomando.
3. Premere nuovamente il pulsante TIMER per visualizzare l'indicatore TIMER OFF e l'orario da impostare .
4. Utilizzare il pulsante TEMP/TIME per visualizzare "12.0" vicino all'indicatore TIMER OFF.
5. Attendere 3 secondi, l'orario impostato smetterà di lampeggiare e la funzione sarà attiva.

Timer ON => Timer OFF (Fig. 48)

(Off => Start => Stop operation)
This feature is useful when you want to start the air conditioner before you wake up and stop it after you leave the house.

Example:

To start the air conditioner at 6:00 the next morning, and stop it at 8:00.

1. Press the **TIMER** button, the **TIMER ON** indicator is displayed and the setting time is flashing.
2. Use the **TEMP/TIME** button to display "10.0" beside the **TIMER ON** indicator of the remote controller.
3. Press the **TIMER** button again to display the **TIMER OFF** indicator and the setting time .
4. Use the **TEMP/TIME** button to display "12.0" beside the **TIMER OFF** indicator.
5. Wait for 3 seconds until the setting time stops flashing and this function is activated.

Timer ON => Timer OFF (Fig. 48)

(Off => Start => Arrêt fonctionnement)
Cette fonction est utile si l'on souhaite allumer le climatiseur avant de se lever et l'éteindre après être sorti.

Exemple:

Allumer le climatiseur à 6:00 heures du lendemain matin, et l'éteindre à 8:00 heures.

1. Appuyer sur le bouton **TIMER**. On voit apparaître l'indicateur **TIMER ON** et l'heure clignote.
2. Utiliser le bouton **TEMP/TIME** pour afficher "10.0" en regard de l'indicateur **TIMER ON** de la télécommande.
3. Appuyer de nouveau sur le bouton **TIMER** pour afficher l'indicateur **TIMER OFF** et l'heure à programmer.
4. Utiliser le bouton **TEMP/TIME** pour afficher "12.0" en regard de l'indicateur **TIMER OFF**.
5. Attendre 3 secondes, l'heure programmée cesse de clignoter et la fonction s'active.

Timer ON => Timer OFF (Abb. 48)

(Off => Start => Stopp Betrieb)
Diese Funktion ist nützlich, wenn die Einschaltung des Klimageräts vor dem Aufstehen und die Abschaltung nach dem Verlassen der Wohnung gewünscht sind.

Beispiel:

Einschalten des Klimageräts um 6:00 des folgenden Morgens und Ausschalten um 8:00.

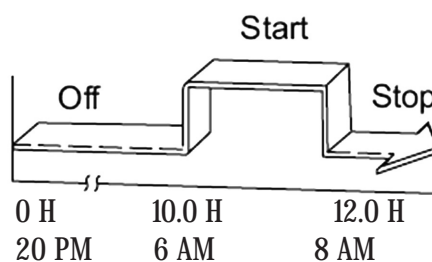
1. Drücken Sie den Taster **TIMER**. Die Anzeige **TIMER ON** erscheint, und die Uhrzeit blinkt.
2. Verwenden Sie den Taster **TEMP/TIME** zur Anzeige von "10.0" in der Nähe der Anzeige **TIMER ON** der Fernbedienung.
3. Drücken Sie erneut den Taster **TIMER** zur Visualisierung der Anzeige **TIMER OFF** und der einzustellenden Uhrzeit.
4. Verwenden Sie den Taster **TEMP/TIME** zur Anzeige von "12.0" in der Nähe der Anzeige **TIMER OFF** der Fernbedienung.
5. Warten Sie 3 Sekunden, die eingestellte Uhrzeit hört auf zu blinken, und die Funktion wird aktiv.

48



10.0 H

12.0 H



Timer ON => Timer OFF (Fig. 48)

(Off=>Start=>Stop funcionamiento)
Esta función es útil si desea que el acondicionador se encienda antes de levantarse y se apague después de salir de su casa.

Ejemplo:

Encendido del acondicionador a las 6:00 horas de la mañana siguiente y apagado a las 8:00 horas.

1. Pulse el botón TIMER. Aparece el indicador TIMER OFF y el horario parpadea.
2. Utilice el botón TEMP/TIME para visualizar "10.0" cerca del indicador TIMER ON, en el control remoto.
3. Pulse nuevamente el botón TIMER para visualizar el indicador TIMER OFF y el horario a regular.
4. Utilice el botón TEMP/TIME para visualizar "12.0", cerca del indicador TIMER OFF.
5. Espere 3 segundos: el horario regulado deja de parpadear y se activa la función.

Timer ON => Timer OFF (Fig. 48)

(Off=>Start=>Stop do funcionamento)

Esta função é útil quando se deseja acender o aparelho de ar condicionado antes de acordar e se deseja apagá-lo depois de ter saído de casa.

Exemplo:

Acender o aparelho de ar condicionado às 6:00 horas da manhã seguinte e apagá-lo às 8:00 horas.

1. *Premir o botão TIMER. Aparece o indicador TIMER ON e a hora pisca.*
2. *Utilizar o botão TEMP/TIME para visualizar "10.0" junto ao indicador TIMER ON no telecomando.*
3. *Premir novamente o botão TIMER para visualizar o indicador TIMER OFF e a hora a programar.*
4. *Utilizar o botão TEMP/TIME para visualizar "12.0" junto ao indicador TIMER OFF.*
5. *Aguardar 3 segundos, a hora programada deixará de piscar e a função está activa.*

Timer ON => Timer OFF (Afb. 48)

(Off => Start => Stop werking)

Deze functie is nuttig wanneer men de airconditioner wenst in te schakelen alvorens op te staan, en uit te schakelen nadat men uit huis gegaan is.

Voorbeeld:

Inschakeling van de airconditioner om 6:00 uur van de volgende morgen en uitschakeling om 8:00.

1. Druk op de knop TIMER. De indicator TIMER verschijnt en de tijdsaanduiding knippert.
2. Gebruik de knop TEMP/TIME om "10.0" weer te geven nabij de indicator TIMER ON op de afstandsbediening.
3. Druk opnieuw op de knop TIMER om de indicator TIMER OFF weer te laten geven alsmede de in te stellen tijdsaanduiding.
4. Gebruik de knop TEMP/TIME om "12.0" weer te geven nabij de indicator TIMER OFF.
5. Wacht 3 seconden. De ingestelde tijd zal ophouden met knipperen en de functie is actief.

Timer ON => Timer OFF (Εικ. 48)

(Off => Start => Stop λειτουργίας)
Η λειτουργία αυτή είναι χρήσιμη εάν επιθυμείτε να ανάψετε το κλιματιστικό πριν να σηκωθείτε και επιθυμείτε να το σβήσετε αφού βγείτε από το σπίτι.

Παράδειγμα:

Ανάψτε το κλιματιστικό στις 6:00 η ώρα το επόμενο πρωί, και σβήστε το στις 8:00 η ώρα.

1. Πατήστε το πλήκτρο TIMER. Εμφανίζεται ο δείκτης TIMER ON και το ωράριο αναβοσβήνει.
2. Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο TEMP/TIME για να προβάλλετε "10.0" κοντά στο δείκτη TIMER ON του τηλεχειριστηρίου.
3. Πατήστε και πάλι το πλήκτρο TIMER για να προβάλλετε το δείκτη TIMER OFF και το ωράριο που θα καθορίσετε.
4. Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο TEMP/TIME για να προβάλλετε "12.0" κοντά στο δείκτη TIMER OFF.
5. Περιμένετε 3 δευτερόλεπτα, το καθορισμένο ωράριο θα σταματήσει να αναβοσβήνει και η λειτουργία θα ενεργοποιηθεί.

4.1

ANOMALIE

Prima di chiamare il servizio assistenza, leggere le seguenti informazioni.

Problema	Cause
Dall'unità esterna - nebbia bianca e fredda e condensa. - si sentono dei sibili e altri rumori.	- Il funzionamento del ventilatore si arresta automaticamente per lo sbrinamento. E' il suono di avvio e partenza della valvola elettromagnetica.
Dall'unità interna - Si sente un unico sibilo. - si sentono dei sibili e altri rumori. - Fuoriesce un odore strano. - L'indicatore di funzionamento lampeggia. Quando si arresta si sente rumore, fuoriesce condensa ed aria fredda. - All'avvio si sente 'Ksha'.	- All'inizio ed alla fine del funzionamento, si sentono suoni simili allo scorrere dell'acqua e questi saranno più evidenti nei primi 2-3 minuti. E' il rumore del refrigerante che scorre. - Sibili ed altri rumori sono causati dalla leggera flessione dello scambiatore di calore quando la temperatura cambia. - All'unità si sono attaccati pezzi di parete, tappeti, arredi, tessuti, sigarette e cosmetici. - Il collegamento all'alimentazione elettrica dopo l'interruzione. - Processi di riscaldamento di altri dispositivi arrestano il raffreddamento. - L'operatore imposta una diversa modalità rispetto a quelle fisse di raffreddamento e riscaldamento. - Il refrigerante si muove improvvisamente per evitare di uscire nell'unità interna, provocando dei rumori. Appare condensa o aria fredda quando l'unità interna sta riscaldando o raffreddando. - Il rumore della valvola di espansione quando viene attivata l'alimentazione elettrica.
Arresto del funzionamento automatico.	Se il timer ha raggiunto l'orario impostato.
- Nessun funzionamento	- Se non c'è alimentazione elettrica. - Se il fusibile è saltato. - Se si attiva il dispositivo di protezione (l'indicatore di funzionamento si accende). - Se il timer è all'orario impostato. - Se si attivano contemporaneamente riscaldamento e raffreddamento.
- Raffreddamento insufficiente - Riscaldamento insufficiente	- Se l'ingresso o l'uscita aria dell'unità esterna è bloccata. - Se porte e finestre sono aperte. - Se il filtro della polvere è sporco. - Se le feritoie dell'aria sono nella posizione corretta. - Se la velocità del ventilatore viene ridotta oppure se è attiva la modalità VENTILAZIONE. - Se la temperatura impostata è corretta.

Se si riscontrano le anomalie sotto indicate, scollegare immediatamente l'alimentazione elettrica. Quindi contattare il rivenditore locale.

- L'attivazione ON/OFF non funziona.
- Il fusibile o la protezione perdite saltano spesso.
- Nell'unità è caduta dell'acqua o altro.
- Dopo aver controllato la protezione (P4) continua a non esserci alcun tipo di funzionamento.
- Situazione abbastanza diversa rispetto ad altre unità interne o alle condizioni normali.

ANOMALIES

Read the following information before calling the technical assistance.

Problem	Causes
From the outdoor unit - white, cold mist and condensation. - hisses and other noises are heard.	- Fan operation stops automatically for the defrosting. It is the sound of the electromagnetic valve starting.
From indoor unit - A single hiss is heard. - Hisses and other noises are heard. - An abnormal smell comes out. - The operation lamp flashes. When it stops there is a noise and condensation and cold air come out - 'Ksha' can be heard when starting.	- At the operating start and stop there is a sound like water flowing which comes more evident in the first 2-3 minutes. It is the noise of the coolant flowing. - Slight hisses and other noises are caused by a slight flexing of the heat exchanger when the temperature changes. - Pieces of the wall, carpet, furniture, cloth, cigarette and cosmetics stick to the unit. - The connection to the power supply after an interruption. - The heating of other devices stops the cooling operation. - The operator sets a different mode from those fixed of cooling and heating. - The coolant suddenly moves to avoid overflowing in the indoor unit, making some noises. Condensation or cold air appears when the indoor unit is heating up or cooling down. - The sound of the expansion valve when the power supply is activated.
Automatic operation stops	If the timer has reached the set time.
- No operation	- If there is no electrical power - If the fuse is blown. - If the safety device is activated (the operation indicator lights up). - If the timer is on the set time. - If cooling and heating activate simultaneously.
- Insufficient cooling - Insufficient heating	- If the air inlet or outlet of the outdoor unit is blocked. - If doors and windows are open. - If the dust filter is dirty. - If the air slats are in the correct position. - If the fan speed is reduced or if the VENTILATION mode is activated. - If the temperature setting is correct.

If the anomalies listed below occur, disconnect the electrical power supply immediately. Then contact the local dealer.

- ON/OFF activation does not function.
- The fuse or safety device is tripped frequently.
- Water or something else has fallen into the unit.
- After checking the safety device (P4) there is still no sign of operation.
- Different situation respect to the other indoor units or normal conditions.

STÖRUNGEN

Lesen Sie vor dem Rufen des Kundendienstes folgende Informationen:

Problem	Ursachen
Aus der Außeneinheit - Weißer und kalter Nebel und Kondenswasser - Zischen und andere Geräusche sind wahrzunehmen.	- Der Betrieb des Ventilators stoppt automatisch zum Abtauen. Dabei handelt es sich um den Start- und Anlaufen des elektromagnetischen Ventils.
Aus der Inneneinheit - Ein einziges Zischen ist zu hören - Zischen und andere Geräusche sind wahrzunehmen. - Ein ungewöhnlicher Geruch tritt aus. - Die Betriebsanzeige blinkt. Beim Abschalten ist ein Geräusch zu hören. Kondenswasser und kalte Luft treten aus. - Beim Einschalten ist 'Ksha' zu hören.	- Zu Beginn und am Ende des Betriebs sind Geräusche ähnlich laufendem Wasser zu hören. Diese sind besonders deutlich in den ersten 2-3 Minuten wahrnehmbar. Geräusch des laufenden Kühlers. - Zischen und andere Geräusche werden durch die leichte Biegung des Wärmeübertragers bei Temperaturänderung verursacht. - An der Einheit haften Teile der Wand, von Teppichen, Möbelstücken, Textilien, Zigaretten und Kosmetika. - Anschluss an die Stromversorgung nach Unterbrechung. - Heizprozesse anderer Vorrichtungen stoppen die Kühlung. - Der Bediener stellt eine andere Betriebsart als die festen Kühl- und Heizmodi ein. - Das Kühlmittel bewegt sich plötzlich, um das Austreten in die Inneneinheit mit Hervorrufen von Geräuschen zu vermeiden. Es tritt Kondenswasser oder Kaltluft aus, wenn die Inneneinheit heizt oder kühlt. - Geräusch des Expansionsventils, wenn die elektrische Stromversorgung aktiviert wird.
Stopp des Automatikbetriebs	Hat der Timer die eingestellte Uhrzeit erreicht?
- Kein Betrieb	- Fehlt die elektrische Stromversorgung? - Wurde die Schmelzsicherung ausgelöst? - Wird die Schutzvorrichtung aktiviert (Betriebsanzeige geht an)? - Steht der Timer auf der eingestellten Uhrzeit? - Werden gleichzeitig Heizung und Kühlung aktiviert?
- Kühlung unzureichend - Heizung unzureichend	- Ist der Lufteingang oder -ausgang der Außeneinheit blockiert? - Sind Türen und Fenster offen? - Ist der Staubfilter verschmutzt? - Befinden die Luftfilter sich in der korrekten Position? - Wird die Ventilator-Geschwindigkeit reduziert oder ist die Modalität BELÜFTUNG aktiv? - Ist die Temperatur korrekt eingestellt?

Beim Auftreten der unten angegebenen Störungen trennen Sie unverzüglich die elektrische Stromversorgung. Nehmen Sie in diesem Fall Kontakt mit Ihrem örtlichen Wiederverkäufer auf.

- Die ON/OFF Betätigung funktioniert nicht.
- Die Schmelzsicherung oder der Dichtigkeitsschutz wird häufig ausgelöst
- Wasser oder andere Substanzen sind in die Einheit gelangt.
- Nach Kontrolle des Schutzes (P4) ist weiterhin keinerlei Betrieb gegeben.
- Eine stark unterschiedliche Situation im Vergleich zu anderen Inneneinheiten oder zu den normalen Bedingungen.

ANOMALÍAS

Antes de llamar al servicio asistencia, lea las siguientes informaciones.

Problema	Causas
De la unidad exterior - Niebla blanca y fría, y condensación. - Se oyen silbidos y otros ruidos.	- El funcionamiento del ventilador se interrumpe automáticamente para la descongelación. Es el sonido de encendido y arranque de la válvula electromagnética.
De la unidad interior - Se oye un solo silbido. - Se oyen silbidos y otros ruidos. - Sale un olor extraño. - El indicador de funcionamiento parpadea. - Cuando se detiene se oye ruido, sale condensación y aire frío. - Al encenderse se oye 'ksha'.	- Al inicio y al final del funcionamiento se oyen sonidos similares al agua que corre, más evidentes en los primeros 2-3 minutos. Es el ruido del refrigerante que circula. - Silbidos y otros ruidos son causados por ligeras flexiones del intercambiador de calor cuando cambia la temperatura. - A la unidad se han adherido fragmentos de pared, tapicería, tejidos, cigarrillos y cosméticos. - Conexión a la alimentación eléctrica después de la interrupción. - Procesos de calentamiento de otros dispositivos interrumpen la refrigeración. - El operador regula un modo diferente con respecto a los modos fijos de refrigeración y calentamiento. - El refrigerante se mueve improvisamente para no salir hacia la unidad interior, provocando ruidos. Aparece condensación o aire frío cuando la unidad interior está calentando o enfriando. - Ruido de la válvula de expansión cuando se activa la alimentación eléctrica.
Parada del funcionamiento automático.	Si el temporizador ha alcanzado el horario regulado.
- Ningún funcionamiento	- Si no hay alimentación eléctrica. - Si el fusible se ha quemado. - Si se activa el dispositivo de protección (el indicador de funcionamiento se enciende). - Si el temporizador se encuentra en el horario regulado. - Si se activan simultáneamente el calentamiento y la refrigeración.
- Refrigeración insuficiente - Calentamiento insuficiente	- Si la entrada o la salida de la unidad exterior está bloqueada. - Si las puertas o ventanas están abiertas. - Si el filtro de polvo está sucio. - Si las ranuras de aire están en la posición correcta. - Si la velocidad del ventilador es reducida o si está activado el modo VENTILACIÓN. - Si la temperatura regulada es correcta.

Si se detectan las anomalías indicadas a continuación, desconecte inmediatamente la alimentación eléctrica y contacte con el revendedor local.

- La activación ON/OFF no funciona.
- El fusible o la protección de pérdidas se disparan frecuentemente.
- En la unidad ha caído agua u otra sustancia.
- Después de controlar la protección (P4), sigue sin producirse ningún tipo de funcionamiento.
- Situación muy diferente con respecto a otras unidades interiores o a las condiciones normales.

4.2 SCHEMA ELETTRICO INVERTER CANALIZZATO OS-SECFH18EI OS-SECFH24EI UNITA' INTERNA (fig. 32)

Funzione dello switch

Switch ENC2 / SW1 (per indirizzo unità esterna)
0÷F' dell'ENC2 e SW1 sono gli indirizzi delle diverse unità, rispettivamente.

Switch S1 / S2 (per indirizzo unità CCM)
0÷F' del S2 e "ON/OFF" del S1 sono gli indirizzi delle diverse unità, rispettivamente.

ENC1	Numero (per potenza)	Alimentazione elettrica
	0	2200W (0.8HP)
	1	2800W (1.0HP)
	2	3600W (1.2HP)
	3	4500W (1.5HP)
	4	5600W (2.0HP)
	5	7100W (2.5HP)
	6	8000W (3.0HP)
	7	9000W (3.2HP)
	8	11200W (4.0HP)
	9	14000W (5.0HP)

CODICE	TITOLO
GM / GMB / GMA	Ventola interna
T1	Temp. ambiente
T2B	Temp. tubi esterni
T2	Temp tubi mediani
XP1-4 XS1-4	Connettori
XT1	Connettore a 2 vie
TR	Trasformatore
XT3	Connettore a 6 vie
B	Nero
BL	Blu
W	Bianco
Y/G	Giallo/verde
YEL	Giallo
GR	Grigio
R	Rosso
1	Scheda principale
2	Display
3	Alimentazione interna
4	To wire controller
5	AL BUS COMM. CCM
6	AL BUS COMM. ESTERNO

WIRING DIAGRAM - INDOOR UNIT OS-SECFH18EI OS-SECFH24EI CHANNELLED INVERTER (fig. 32)

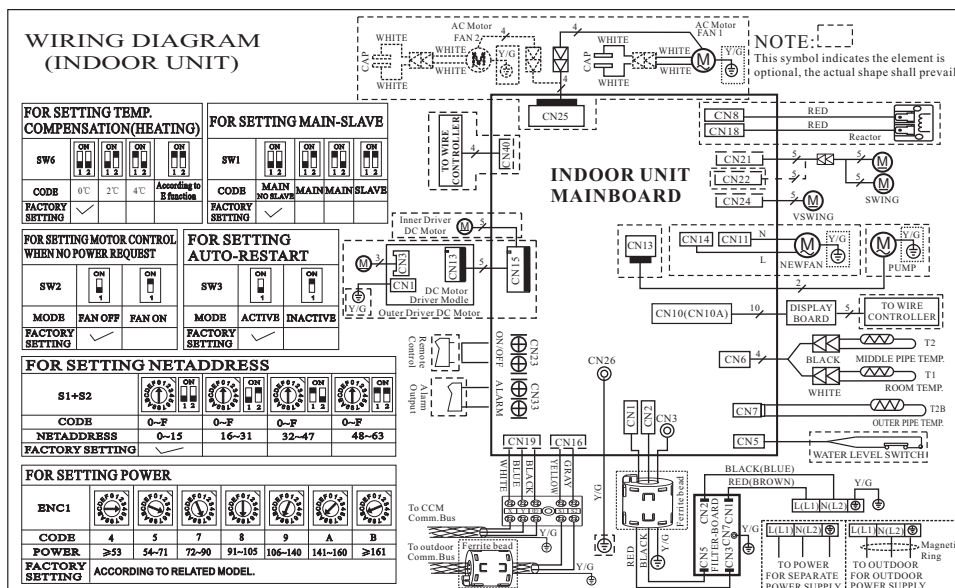
Function of the switch

Switch ENC2 / SW1 (for outdoor unit address)
0-F' of the ENC2 and SW1 are the addresses of the different units, respectively.

S1 / S2 Switch (for CCM unit address)
0-F' of the S2 and "ON/OFF" of the S1 are the addresses of the different units, respectively.

ENC1	Number (for power)	Electric power supply
	0	2200W (0.8HP)
	1	2800W (1.0HP)
	2	3600W (1.2HP)
	3	4500W (1.5HP)
	4	5600W (2.0HP)
	5	7100W (2.5HP)
	6	8000W (3.0HP)
	7	9000W (3.2HP)
	8	11200W (4.0HP)
	9	14000W (5.0HP)

CODE	TITLE
GM / GMB / GMA	Inside fan
T1	Room temperature
T2B	Outside tube temperature
T2	Mid tube temperature
XP1-4 XS1-4	Connectors
XT1	2-way connector
TR	Transformer
XT3	6-way connector
B	Black
BL	Blue
W	White
Y/G	Yellow/green
YEL	Yellow
GR	Grey
R	Red
1	Main card
2	Display
3	Indoor power supply
4	To wire controller
5	TO THE CCM BUS COMM.
6	TO THE OUTDOOR BUS COMM.



**ELEKTRISCHER SCHALTPLAN KANALISIRTER INVERTER
OS-SECFH18EI - OS-SECFH24EI INNENEINHEIT (Abb. 32)**
Funktion des Switch
Switch ENC2 / SW1 (für Adresse der Außeneinheit)

0÷F' des ENC2 und SW1 sind die Adressen der verschiedenen Einheiten.

Switch S1 / S2 (für Adresse der Einheit CCM)

0÷F' des S2 und "ON/OFF" des S1 sind die Adressen der verschiedenen Einheiten.

ENC1	Nummer (für Leistung)	Elektrische Stromversorgung
	0	2200W (0.8HP)
	1	2800W (1.0HP)
	2	3600W (1.2HP)
	3	4500W (1.5HP)
	4	5600W (2.0HP)
	5	7100W (2.5HP)
	6	8000W (3.0HP)
	7	9000W (3.2HP)
	8	11200W (4.0HP)
	9	14000W (5.0HP)

CODE	BEZEICHNUNG
GM / GMB / GMA	Innenventilator
T1	Umgebungstemperatur
T2B	Temp. Außenrohre
T2	Temp Zwischenrohre
XP1-4 XS1-4	Anschlüsse
XT1	2-Weg-Anschluss
TR	Transformator
XT3	6-Weg-Anschluss
B	Schwarz
BL	Blau
W	Weiß
Y/G	Gelb/Grün
YEL	Gelb
GR	Grau
R	Rot
1	Hauptplan
2	Display
3	Innenspeisung
4	Zu Wire Controller
5	AN BUS COMM. CCM
6	AN BUS COMM. AUßEN

**ESQUEMA ELÉCTRICO INVERTER CANALIZADO OS-SECFH18EI 42
OS-SECFH24EI UNIDAD INTERIOR (Fig. 32)**
Función del conmutador
Switch ENC2/SW1 (para dirección unidad exterior)

0÷F' del ENC2 y SW1 son las direcciones de las diferentes unidades respectivamente.

Switch S1/S2 (para dirección unidad CCM)

0÷F' del S2 y "ON/OFF" del S1 son las direcciones de las diferentes unidades respectivamente.

ENC1	Número (por potencia)	Alimentación eléctrica
	0	2200W (0.8HP)
	1	2800W (1.0HP)
	2	3600W (1.2HP)
	3	4500W (1.5HP)
	4	5600W (2.0HP)
	5	7100W (2.5HP)
	6	8000W (3.0HP)
	7	9000W (3.2HP)
	8	11200W (4.0HP)
	9	14000W (5.0HP)

CÓDIGO	TÍTULO
GM / GMB / GMA	Ventilador interior
T1	Temp. ambiente
T2B	Temp. tubos exteriores
T2	Temp tubos medianos
XP1-4 XS1-4	Conectores
XT1	Conector de 2 vías
TR	Transformador
XT3	Conector de 6 vías
B	Negro
BL	Azul
W	Blanco
Y/G	Amarillo/verde
YEL	Amarillo
GR	Gris
R	Rojo
1	Ficha principal
2	Display
3	Alimentación interior
4	To wire controller
5	AL BUS COMM. CCM
6	AL BUS COMM. EXTERIOR

4.3 SCHEMA ELETTRICO INVERTER CANALIZZATO OS-SECFH18EI OS-SECFH24EI UNITA' INTERNA (fig. 33)

WIRING DIAGRAM - INDOOR UNIT OS-SECFH18EI OS-SECFH24EI CHANNELLED INVERTER (fig. 32)

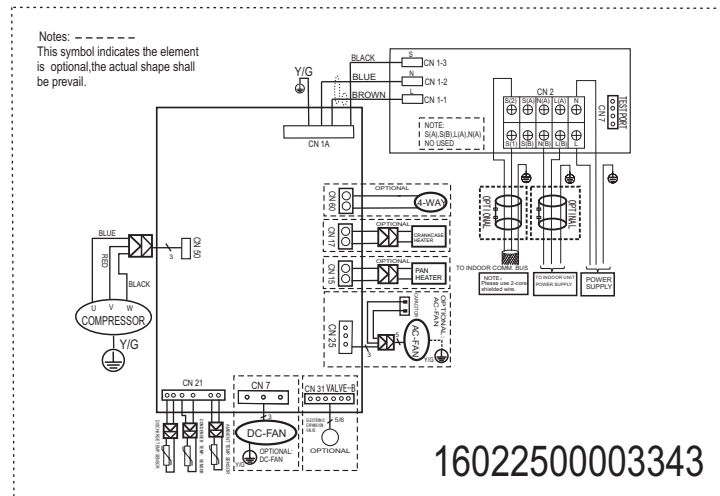
NUMERO	TITOLO
1	Compressore
2	Valvola elettronica di espansione
3	Sensore temperatura uscita
4	Quadro principale
5	Sensore temperatura tubo
6	Sensore temperatura ambientale esterna
7	Switch alta pressione
8	Switch bassa pressione
9	Bus comunicazione verso l'unità interna
10	Connettore
11	Filtro
12	Quadro di potenza
13	4 vie
14	Calore
15	Condensatore
16	Raddrizzatore 1
17	Raddrizzatore 2
18	Ventola
19	Potenza
20	Trans.

NUMBER	TITLE
1	Compressor
2	Electronic expansive valve
3	Outlet temperature sensor
4	Main panel
5	Pipe temperature sensor
6	Outdoor environmental temperature Sensor
7	High pressure switch
8	Low pressure switch
9	Indoor unit towards communication bus
10	Connector
11	Filter
12	Power supply panel
13	4-way
14	Heat
15	Capacitor
16	Rectifier 1
17	Rectifier 2
18	Fan
19	Power supply
20	Transformer

CODICE	TITOLO
B	Nero
BL	Blu
WH	Bianco
Y/G	Giallo/verde
YEL	Giallo
GR	Grigio
R	Rosso
BR	Marrone
OR	Arancio

CODE	TITLE
B	Black
BL	Blue
WH	White
Y/G	Yellow/green
YEL	Yellow
GR	Grey
R	Red
BR	Brown
OR	Orange

33



**ELEKTRISCHER SCHALTPLAN KANALISierter INVERTER
OS-SECFH18EI - OS-SECFH24EI INNENEINHEIT (Abb. 33)**

NUMMER	BEZEICHNUNG
1	Kompressor
2	Elektronisches Expansionsventil
3	Ausgangstemperatursensor
4	Hauptschalttafel
5	Temperatursensor Rohr
6	Außenumgebungs-Temperatursensor
7	Switch Hochdruck
8	Switch Niederdruck
9	Bus Kommunikation zur Inneneinheit
10	Anschluss
11	Filter
12	Leistungstafel
13	4-Weg
14	Wärme
15	Kondensator
16	Gleichrichter 1
17	Gleichrichter 2
18	Ventilator
19	Leistung
20	Trans.

CODE	BEZEICHNUNG
B	Schwarz
BL	Blau
WH	Weiß
Y/G	Gelb/Grün
YEL	Gelb
GR	Grau
R	Rot
BR	Braun
OR	Orangerfarben

**ESQUEMA ELÉCTRICO INVERTER CANALIZADO OS-SECFH18EI 4.3
OS-SECFH24EI UNIDAD INTERIOR (Fig. 33)**

NÚMERO	TÍTULO
1	Compresor
2	Válvula electrónica de expansión
3	Sensor temperatura salida
4	Cuadro principal
5	Sensor temperatura tubo
6	Sensor temperatura ambiental exterior
7	Switch alta presión
8	Switch baja presión
9	Bus comunicación hacia la unidad interior
10	Conector
11	Filtro
12	Cuadro de potencia
13	4 vías
14	Calor
15	Condensador
16	Rectificador 1
17	Rectificador 2
18	Ventilador
19	Potencia
20	Trans.

CÓDIGO	TÍTULO
B	Negro
BL	Azul
WH	Blanco
Y/G	Amarillo/verde
YEL	Amarillo
GR	Gris
R	Rojo
BR	Marrón
OR	Anaranjado

CARATTERISTICHE TECNICHE
TECHNICAL FEATURES

		A	B
Temperature di esercizio massime in raffreddamento	<i>Max operating temp. during cooling</i>	DB 32°C - WB 23°C	DB 43°C - WB 32°C
Temperature di esercizio minime in raffreddamento	<i>Minimum operating temp. during cooling</i>	DB 17°C - WB 14°C	DB 15°C
Temperature di esercizio massime in riscaldamento	<i>Max operating temperature during heating</i>	DB 27°C	DB 24°C - WB 18°C
Temperature di esercizio minime in riscaldamento	<i>Minimum operating temperature during heating</i>	-	DB -15°C

A Temp. ambiente interno
B Temp. ambiente esterno

A Internal room temp.
B External ambient temp.

TECHNISCHE MERKMALE
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

		A	B
<i>Max. Betriebstemperaturen in Schaltung „Kühlung“</i>	Temperaturas de funcionamiento máximas en refrigeración	DB 32°C - WB 23°C	DB 43°C - WB 32°C
<i>Min. Betriebstemperaturen in Schaltung „Kühlung“</i>	Temperaturas de funcionamiento mínimas en refrigeración	DB 17°C - WB 14°C	DB 15°C
<i>Max. Betriebstemperaturen in Schaltung „Heizung“</i>	Temperaturas de funcionamiento máximas en calefacción	DB 27°C	DB 24°C - WB 18°C
<i>Min. Betriebstemperaturen in Schaltung „Heizung“</i>	Temperaturas de funcionamiento mínimas en calefacción	.	DB -15°C

A Raumtemp. innen

B Umgebungtemp. außen

A Temp. ambiente interior

B Temp. ambiente exterior



www.olimpiasplendid.it
service@olimpiasplendid.it



Il servizio di Contact Center fornisce:
- attivazione della SuperGaranzia Commerciale
- attivazione d'intervento tecnico di assistenza in garanzia

I dati tecnici e le caratteristiche estetiche dei prodotti possono subire cambiamenti. Olimpia Splendid si riserva di modificarli in ogni momento senza preavviso.